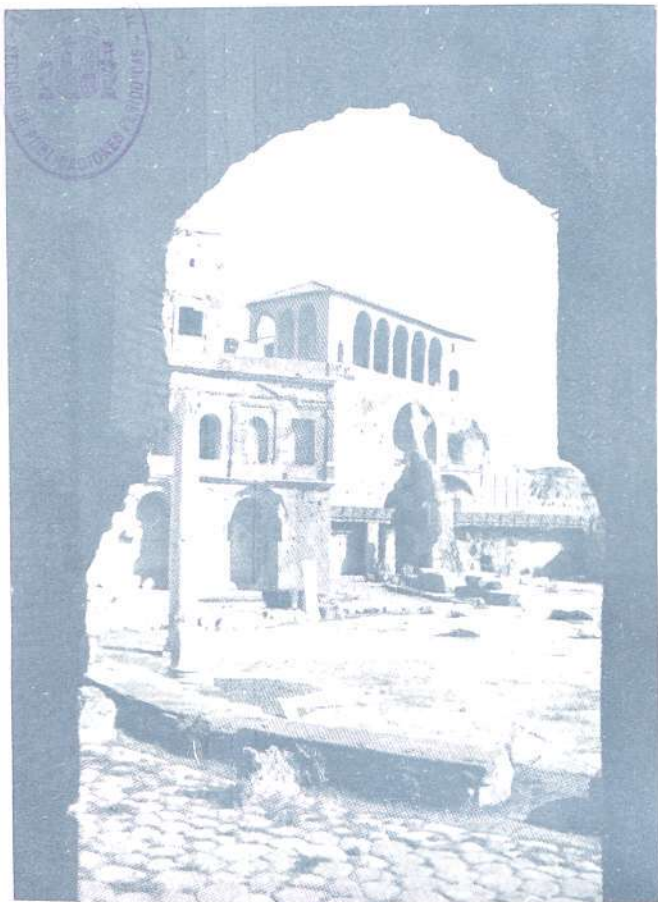


DIAGRAMA 7

CARAS Y CARETAS



NUMERO DEDICADO A
LA VIALIDAD ARGENTINA



A
R
O
M
A

I
T
A
L
I
A

ESTE año a Roma

En la atmósfera única de la Ciudad Eterna... gozad de la visión de los monumentos más insignes del pasado... viviendo entre las realizaciones de la más moderna civilización...

Gustad la romántica poesía de la Via Appia Antigua y de un monumento de hace 2000 años, perdido en la grandiosa belleza de la campiña romana... Volved al presente y asistid a interesantes concursos hipicos, concursos de polo, etc... a los conciertos... a los espectáculos líricos y dramáticos...

Aprovechad de las especiales ventajas que se os ofrecen:

Rebajas ferroviarias del 50 al 70%.

Bonos de hotel y nafta.

Pidan a los Bancos y a las agencias de viajes CHEQUES TURISTICOS y cartas de crédito en liras turísticas con una notable rebaja en el cambio.

INFORMACIONES:

E. N. I. T.

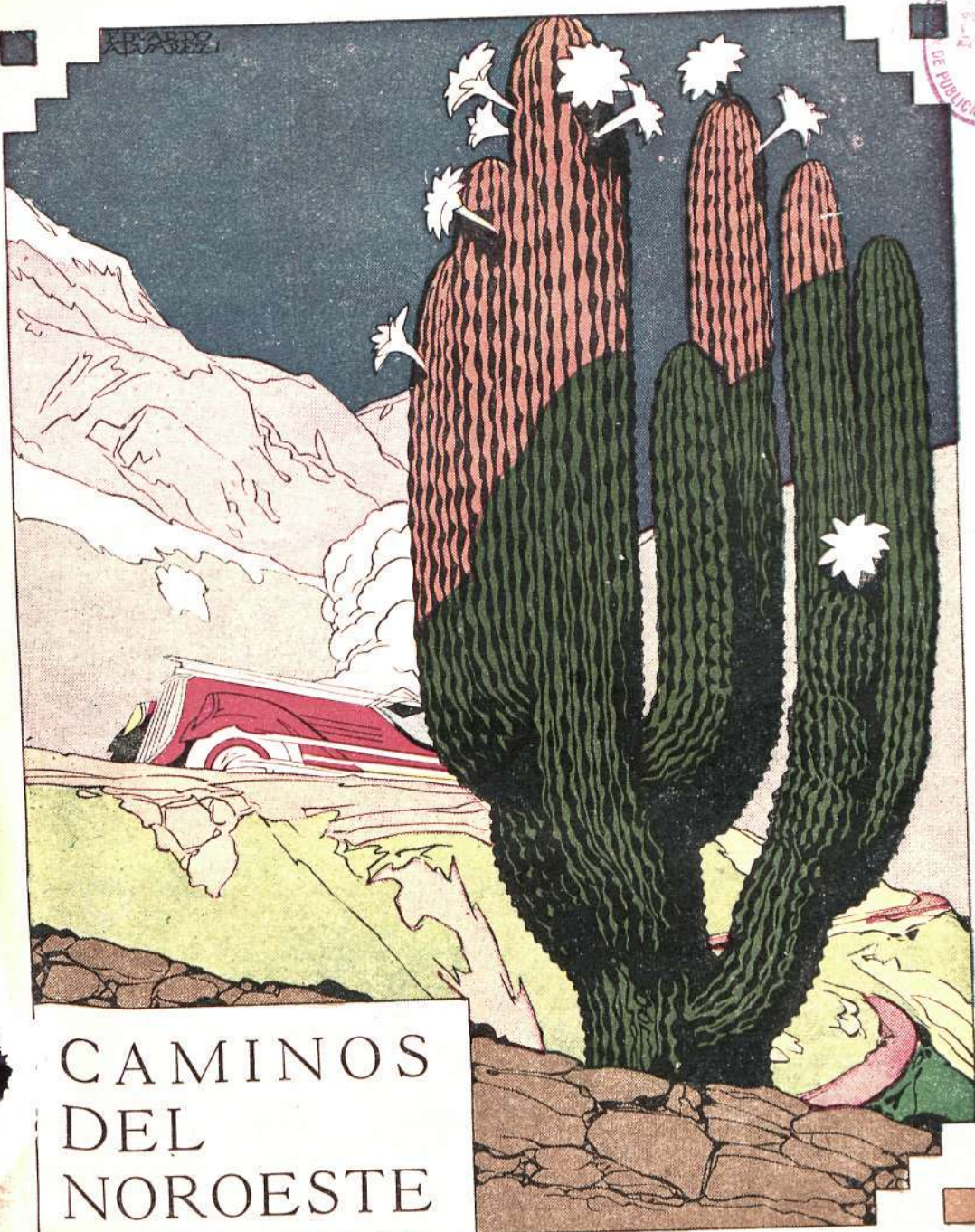
Oficina Italiana de Informes Turísticos

FLORIDA 585 — Buenos Aires.

Istituto Nazionale per i Cambi con l'Estero.

Via Genova 4 - Roma, Italia.

Y en todas las Agencias de Viajes.



CAMINOS DEL NOROESTE ARGENTINO

Por CESAR
CARRIZO

*Por las viejas sendas que recorrió
la Historia al compás de tambores
y clarines — sendas hoy transfor-
madas en hermosos caminos —
transitan las nuevas genera-
ciones impulsadas por
otros afanes...*

Si el viajero que en los días de hoy anda y desanda por el noroeste argentino, tiende la mirada hacia el pasado, advierte que por esas mismas cuestras labradas en la roca viva, o por esas sendas que cruzan las meseta o bajan al campo llano, anduvo la historia grande. Con acento de epopeya en los días de Mayo y de Julio, hasta que se consagra la Independencia; con fiereza de drama durante la



El camino de Concepción a Andalgalá es un bravo trepador de montañas.

guerra civil; y con albricias de Eneida en los años de la organización nacional. ¿Que la vibración y los matices de las épocas se interrumpieron a veces? No importa. El ritmo de nuestra historia ha tenido esos tres acentos característicos.

Hoy las recorren las nuevas generaciones, impulsadas por otras fuerzas y afanes. A las horas de gesta han sucedido las horas de siembra y de cosecha. Ya no chocan los tercios del rey con las huestes de la patria. Ya no se em bravecen en el entrevero las montoneras. Las mulas que conducían los cañones, y después las petacas y barriles con mantenimientos, están siendo una añoranza; y el caballo serrano, descendiente de aquellos alazanes y malacaras de las cargas heroicas y de las retiradas, se va también en un éxodo callado, sin galope ni relincho. Y en su marcha, por ahí se guarece en un cuenco del cerro o en un descanso del camino, para que los automóviles y camiones a nafta no lo empujen rápidamente al precipicio.

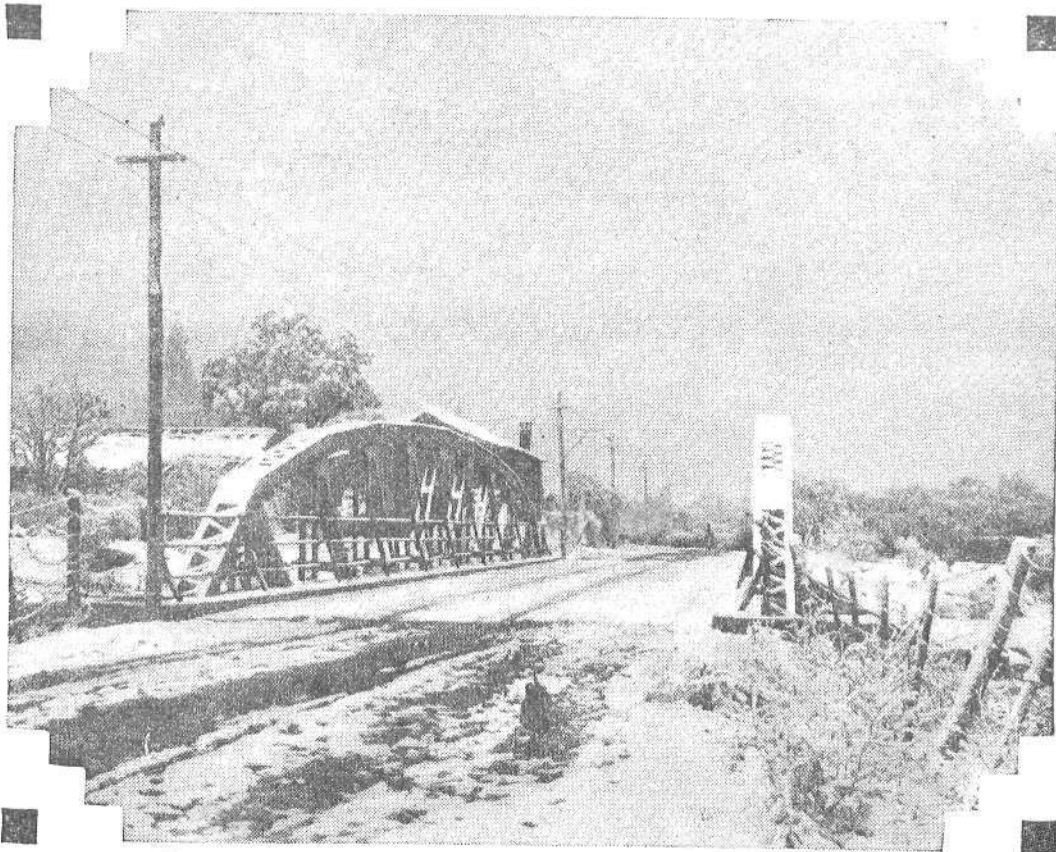
La Revolución de Mayo, que venía del sur, anduvo a caballo y de a pie por los caminos del noroeste argentino. Pocas, poquísimas las diligencias y carretas. Todavía las rutas eran ásperas en la serranía; estrechas, las picadas en la selva; pesados los caminos en los médanos; y duros y rojos en los barriales de arcilla. Aun no se les había puesto ripio ni macadam. Todavía no había intervenido la cien-

cia de los ingenieros, ni se había registrado el kilometraje en estadísticas oficiales.

Marchaba la hueste, y junto al general y al caudillo, el baqueano que llevaba en su memoria el mapa de la República y la imagen innumerable de los rastros de todas las caballerías vistas en su vida. Sin embargo, a pesar de lo fragoso de las sendas, la epopeya se fué cuesta arriba en prodigiosa andanza.

En los días de hoy, al recorrer las mismas rutas, al hacer el mismo tránsito que realizó la historia, pero en cómodos automóviles y mensajerías, nos asombramos del denuedo y de la abnegación de nuestros héroes y de la tropa anónima que los seguía en verdaderas empresas de romance. Y sin preocupaciones de soldada ni de gloria. Solamente porque en "la gran capital del sur" había sonado la hora de nuestra epifanía nacional". Es otra historia la que anda por las sendas antiguas. Acaso se están suscitando en el presente epopeyas de acento civil y de fondo agropecuario. Les ha llegado el turno — en la evolución argentina — al turismo, a la industria, al comercio, a la escuela, al arte y al periodismo moderno que a manera de un centinela alerta, da el alto y quién vive a todos los problemas que pasan por delante.

Pero hagamos crónica objetiva frente a los paisajes que ilustran estas impresiones de viaje; y si es posible situemos los paisajes en el tiempo.



El puente que sirve de entrada a la villa de Andalgala, durante una nevada.

La Quebrada de Lules — paraíso tucumano en las sierras del Aconquija — fué en los días de la Independencia refugio de los próceres, y manso retiro de tantos misioneros que dentro del libro de oraciones llevaban las proclamas de la Revolución. Por ahí pasó Belgrano y Castelli. Ahí fué a meditar largos días fray Justo Santa María de Oro, el egregio dominico cuyo voto en el Congreso de Tucumán debía dar cauce a nuestras instituciones republicanas.

Hacia Tucumán mismo, o de Tucumán a Catamarca, fué y volvió la edad heroica, ya por la cuesta del Totoral o bien por la cuesta del Clavillo, de Concepción a Andalgala. Pero las que no cesaron un solo momento, desde los días de la conquista hasta hoy, fueron las peregrinaciones al altar de la Virgen del Valle, y a la gruta de Choya, en el Ambato, donde cuenta la historia y la leyenda que fué encontrada la imagen milagrosa.

Sin salir de la provincia de Catamarca, ningún viajero que busque emociones inefables dejará de recorrer el camino de Singuil. Rumbo a La Puerta, y después que se ha pasado El Bolsón — un plácido golfo que forman los cerros, — se llega a Singuil. Luminoso el panorama. El aire, la luz, las perspectivas glaucas y azules, los oteros de líneas mórbidas y femeninas y los cerros de perfiles másculos y eminentes, hacen un conjunto armonioso en que se gradúan las formas y matices, las luces y penumbras. Quedarse una hora en Sin-

guil y pasear los ojos y el alma por la curva de las lomadas y por las aristas de sus cerros, es una venturosa fiesta del espíritu.

El doctor Juan B. Terán, en su obra "José María Paz" (1791-1854), libro armonioso y henchido de sabiduría, como gustaba escribir Thomas Carlyle, nos refiere las andanzas del general Paz, cuando, a principios de 1823, marcha desde Santiago del Estero por las sierras de Catamarca a situarse en San Carlos, Salta, acampando en Amimaná. Dice el doctor Terán: "Paz ha dejado la descripción de su marcha, que es un capítulo de geografía física y económica. Refiere puntualmente su itinerario, que se ha realizado por Valcosna, Singuil, Narváz, Ovejería, Pantanillo, El Fuerte, El Aconquija, Punta de Balastro, Santa María, Colalao, Cafayate, San Carlos".

No hay duda que para llegar al fuerte de Andalgala — villa prócer y rica en bastimentos — el manco ilustre ha debido cruzar el campo del Pucará, inmensa meseta a 1850 metros sobre el nivel del mar, para luego descender por la cuesta de la Chilca. Este camino, aun hoy, alisado y perfilado por la ingeniería, es impresionante. Se tiende en la sierra del mismo nombre. Y la cuesta ondula, viborea, baja, se acuesta y se empuja por entre las altas cumbres, al borde de los abismos. Y en los abismos la fatalidad acecha y parece llamarnos con su voz sorda y remota. Es una voz que ulula en el fondo de la tierra, una voz casi



Cacto florecido en el camino de "Las Mesillas", por donde emprendió su última retirada el caudillo Felipe Varela, después de ser derrotado en el Pozo de Vargas (10 de abril de 1867).

grande y fecundo. Desde la mansión colonial que forma el casco de la estancia, hasta las granjas y vaquerías enclavadas en los cerros y escalonadas hasta las nieves del Aconquija. Su dueño, don Víctor Zouninus, oriundo de las islas Jónicas, en Grecia, está plantando y sembrando nueva semilla en los surcos y en las costumbres. Y en una propiedad que cuesta por lo menos 4.000.000 de pesos, su propietario lleva ya invertidos para modernizarla cientos y cientos de miles de pesos. Damos estas cifras para que el lector advierta cuánta riqueza, cuántos solares de noble y acendrada cultura existen en las provincias mal llamadas pobres.

Si de Belén queremos ir a Hualfin, el valle del clima benigno y de las termas milagrosas, entre las cuales la de Villa Vil parece ser una nueva fuente de Juvencia, tendremos necesariamente que hacer el camino que recorrió el general Lavalle y su escolta el año 41. Le acompañaban el general Pedernera, Félix Frías y Alicó. Eran los días cruentos y tristes en que la Coalición del Norte contra Rosas se hundía en un tramonto de

inverosímil que llega en alas de un viento pesado, como el graznido calofriante de un cóndor.

Pero al dar vuelta la ceja de un monte y empezar el descenso, advertimos allá abajo, en lontananza, los álamos y las viñas de Andalgalá. Allá está la villa, no lejos del Aconquija, el cerro abuelo que adoraron las razas desaparecidas, y que al levantar hasta el cielo sus nieves perpetuas parece un guerrero que hubiera tendido en guardia su enorme espada de plata.

A tres kilómetros de Andalgalá y casi en las primeras estribaciones del Aconquija, "Huasán". Paraíso y fortaleza: por Huasán, asiento de príncipes indígenas, mayorazgo en la Colonia, y emporio económico y social en los días contemporáneos, ha pasado la historia, la vida y el espíritu, formando una trinidad armoniosa. Son 30.000 hectáreas. Todo es aquí

sangre y de fuego, tan parecido a esas puestas de sol en la pre Cordillera, cuando ya promedia la otoñada.

Casi en los mismos días en que Lavalle andaba a salto de mata por las serranías de Catamarca y de La Rioja, en busca de recursos para enfrentar de nuevo a Oribe, que le venía pisando el rastro, era tomado preso en El Rodeo el gobernador de Catamarca, don José Cubas, por los sicarios del coronel Mariano Maza. Cuando en los días de hoy recorremos la villa de El Rodeo — edén escondido en las sierras del Ambato, paraíso donde la primavera no termina nunca, — nos acordamos de la tragedia de Cubas y sus ministros. Ya un joven escritor, el doctor Luis Ponferrada, la ha referido en prosa cumplida y vigorosa.

Y de Catamarca llegamos a La Rioja. Por

Paisaje serrano en el camino de la Quebrada de Lules, uno de los que presenciaron las hazañas guerreras de la Independencia y de las guerras civiles, realizadas en el noroeste argentino.

la cuesta de Miranda que va de Sañogasta a Vinchina, ya en los valles de los Andes; anduvo la historia, en tránsito casi no interrumpido. Desde la mañana de mayo cuando Nicolás Dávila y el puñado de valientes que lo acompaña traspone la Cordillera para llevar a Chile el mensaje de la Revolución. Después iría y volvería Facundo y Peñalosa: Hasta la Martina Chapanay con su banda. La Chapanay, que se incorpora con doscientos gauchos al ejército de Arredondo, y le dice que si van "a pelear por Sarmiento para la futura presidencia", puede contar con doscientos hombres más, bien equipados.

Pero he aquí que es necesario dar término a esta excursión y a estas someras impresiones de viaje. Vamos por el camino de "Las Mesillas", tendido sobre las faldas del Velazco. Y ahí nos detenemos junto a un cacto gigantesco. En vano quiere el ciclope hirsuto guardar las púas bajo su clámide de azucena. Hay una fiera belleza en estos cardones enormes que semejan candelabros funerarios o centinelas presentando armas. Y una bella niña que lo contempla con sus grandes ojos absortos me pregunta:

— Esta fecha 10 de abril de 1867, grabada en el tronco, ¿qué significa?

— Día y año en que pelearon el general Antonino Taboada y Felipe Varela.

Derrotada la montonera, el caudillo reunió aquí a los gauchos dispersos, para emprender después hacia el norte la más cruenta retirada de que haya memoria. Y con la montonera en descalabro se iba, se hundía una época tormentosa e inorgánica.

Varela fué a dar con sus huesos en Sucre. Había peleado en Caseros. Había participado de las tertulias del Paraná. Después mandó ejércitos y aterró pueblos indefensos. Ahora, desmembrado y de a pie, y en los días finales de su drama, sólo encuentra una mano piadosa y una voz de esperanza: fray Mamerto Esquiú. Por ahí cerca, en un convento



vivía escondido y como huyendo de las vanidades del mundo, el franciscano inefable. ¡El, que todo lo hubiera sido en su patria, desde arzobispo de Buenos Aires hasta presidente de la República, si hubiera abierto la puerta de su celda a los vientos de la gloria! Y desde allá, por los caminos, por las cuestas por donde había trepado la muerte y el odio, debía venir después el mensaje del hombre y del santo, en cuyo cuerpo de bronce y de marfil, Dios no sólo había puesto don de profecía, sino la llama del amor místico, que al elevarse al cielo daba luz y fuego a las criaturas de la tierra.

César Carrizo

Dibujo de Alvarez

Fotos de César Lanio

REPORTAJES CALLEJEROS

La doma de un par de "tamangorés" de cuero de potranca romántica

Por FELIX LIMA

— ¿Te eprietan?
— Sí, noy ¡Cielos! Veo las estrellas y al tío Marte con un arcabuz en la diestra. ¡Ay!.. ¡Que no puedo más!
— ¡Dasdichado! ¿Cómo sa ta ocurrió selir a la calle con unos zapatos an forme da prasidio para los pies?
— Para domarlos, ¡recorcho!
— ¿Cá número d'ampnadas calsas?
— Pues el 42, mi estimado Monjuich. ¿Y tú?
— Ca no puedo nagar ca soy da Gerona: el 44, ¡cunill!
— Vamos, que tú envainas las bases en un par de cruceros-acorazados, y me quedo corto... de manga, y se esloro, chico ¡Ay!... Que no puedo más. ¡Qué suplicio, recontrarrecorcho!
— No m'axplico ca tú, ca debes quelsar el 43, ancho, t'ampeñes an lucir un pie tan paqueño como al dal doctor Fadarico Pinedo, praclaro financista y maritorio ex ministro d'heciende, o dal doctor Vicente C. Gallo, ractor da l'Univarsidad. Yo, an cambio, ma puedo zembullir an mis ampadades da bacerro, número 44. ¿Ca son unos turtells?... ¡Major ca major!
— Adquirí estos zapatos en "El Niño Elegante", cuyo principal, Manolo Olmedilla y Albacete, es de mi mismo pueblo. Y me los puse hoy, domingo, ya que son un poco estrechos, para domarlos, a fin de que cuando llegue mi tía Pilar, de General Lamadriz, me queden como un par de guantes.
— Ca no serán da quebritilla...
— ¿No sabes que soy candidato a integrår la comisión directiva entrante de la sociedad "Hijos del Ayuntamiento de Poyo"?
— ¡Cá ma cuentas!
— Pues Juanito Ferreiros me tiene en lista. ¡Ay!... ¡Que no puedo más!
— Ma viene una idee colossal: eguántate hasta ca llaguemos al final da l'avenide Custanere, y luego, antraremos an uno de los quefetines dal Belneario.
— Me azhiero a tan brillante solución, ¡recorcho!
Cien metros más de infantería, y Jaime Viladomat y Ramón Regueiro, se instalan en uno de los restaurantes y bares de la Costanera.
— ¡Camarero!
— Vado súbito, señori.
— ¿Se puede merendar?
— ¿Cómo diche?
— Si se puede comer una chuleta enmorronada, ¡vive Dios!
— Disculpe, señor... A esta hora no funciona la cocina... Son las coatro de la tarde...
— ¿Hay emparedados de jamón?
— Con el pan, sí, ma con lo ladrillo, no.
— Pues me trae ustez, camarero, seis de jamón crudo y tros tantos de queso.



— ¿De tomar, qué toma?
— Media botella de vino tipo valdepeñas, tinto.
— ¿Y el señor?
— ¿Tiene al dalicioso salame da Vich?
— Se tenemos poco ardicollo gayegue, señor...
— ¡Catalán, cunill! ¿Ca no hay salame da Vich, da fama mundial, an este rasturante con pinte aristocrátique? ¿Sarà posible?
— Le recomiendo el salame tipo Milán, propio ispechal.
— Ca no m'agrade. ¿Hay butifarras?
— Hay, sí, señor. ¿Coánta quiere, coánta?
— ¡Cinco! Y una medie butella da vino priorato, eunque sea da Mandoze.
— No se tenemos, señor, priorato. ¿Se quiere media de baldepiedras, como el señor?
— ¡Valdepeñas, recorcho!, y no confunda ustez, camarero, pato con codorniz.
— Se diche con gayaretas, al idioma arquentino...
— ¡Calle ustez, so tío, y vaya por los emparedados!
Domingo gris y frío, aguador de programas al aire libre. En los diques y en las dársenas, descansan los guinches de a bordo y de los murallo- nes. A lo lejos, cabecea un pailebot, y entre dos boyas del canal norte, un remolcador colora el cielo con su pincelada de humo.

Dibujo
de
Fáber

Félix Lima



UNA PAGINA DE FILON

La mujer del pescador

EXTIÉNDESE la noche sobre el océano; el cielo está obscuro y nublado, y sobre aquella costa sembrada de escollos y peñascos, sería la obscuridad completa si no se viesan acá y allá centellear débiles luces en las cabañas que cubren la playa. Este es el instante en que los pescadores, escapados de los peligros del mar, toman la nocturna comida con su joven familia, y antes de entregarse al sueño calculan, cerca del hogar, la ganancia del día. Pero mientras reina la alegría en todas esas cabañas, está sentada en la playa una mujer llorosa, escuchando el ruido de las olas que se estrellan y tratando de divisar algo a través de las tinieblas que cubren el océano. Espera a su marido, cuya barca partió por la mañana antes que las demás, y que no ha vuelto todavía. Después de haberle esperado largo tiempo, regresa a su morada, da a sus hijos el beso nocturno, y luego que ve sus párpados cerrados, sale a hurtadillas de su cabaña y trepa la colina donde se levanta una capilla a Nuestra Señora del Buen Socorro. ¡Con qué fervor y ternura pide ella al

cielo por la vida del pescador extraviado sobre las olas! Pero, mientras ora, se levanta el viento, el mar azota la costa con repetidos embates; un relámpago atraviesa las nubes y arroja una ráfaga de luz sobre las lejanas olas; retumba sordamente el trueno. Espantada, la pobre mujer se deja caer, tocando con el rostro la tierra, donde queda como aniquilada, hasta que, desvanecida la tempestad, se vuelve a levantar; más tranquila ya, regresa a su pobre cabaña, donde encuentra a sus hijos como los ha dejado, ¡tan profundo y apacible era su sueño! Cediendo entonces ella misma al cansancio y a ese aniquilamiento originado por una prolongada inquietud, se duerme; pero en su sueño está su alma acosada por la misma idea, se imagina ver de nuevo a su marido ausente. Despiértase, lanzando hondo grito de alegría; mira y se encuentra sola: dormían aún sus hijos; una luz pura y brillante entraba alegre por las rendijas de la cabaña. Repróchase la desventurada su corto sueño, y corre a la playa; lo primero que divisa son los fragmentos de una barca que impelieron allí las olas durante la noche. Estremécese al verlos; pero animada por el afán de conocer toda la extensión de su desgracia, avanza: un hombre está tendido a sus pies, inmóvil y yerto, oculta la cara en la arena. Por la estatura y jirones de su traje, reconocía a su marido. Entre tanto quédanle todavía dudas: levanta con la mano esa cabeza que la muerte hace más pesada. Inútil sería esforzarse en pintar lo que sintió en ese momento, pues hay dolores que sólo Dios puede suavizar, y que en vano trataría de expresar la palabra humana.

Dibujo de Caballé



EN LA CELDA

por Máximo Gorki

DERECHOS EXCLUSIVOS ADQUIRIDOS POR "CARAS Y CARETAS"

HA terminado la recorrida de la noche. De pie, en el centro de la celda, el preso oye morir los últimos ruidos en el patio de la cárcel.

El cerrojo cruje ásperamente; el aire vibra como sacudido por un disparo; sigue a esto un pesado resonar de hierros,



celda y, lentamente, se aproxima a la ventana con pasos silenciosos.

Es un joven de rostro enfermizo. Sus grandes ojos, muy abiertos, no pierden nunca su expresión expectante y temerosa. Un aire de asombrado terror emana de la figura del preso, y esta impresión se acentúa aún más, debido a sus hombros puntiagudos, levantados como para ocultar la cabeza. Han pasado dos meses desde el día de su arresto, sin un interrogatorio, siquiera. El hombre no sabe por qué está encerrado en ese horrible cuarto de puertas amarillas y enrejada ventana. Hace tiempo que espera conocer el crimen de

unos pasos firmes y acompasados y luego, nada más. La prisión parece sumergirse de pronto en una substancia impermeable y cerrada, no sólo a los sonidos, sino también al aire.

Durante dos minutos más, inmóvil, el prisionero escucha. Nada vuelve a romper el agobiante silencio. El hombre suspira aliviado, frunce el ceño, mira con desconfianza hacia los rincones oscuros de la

que se lo acusa. Indignado, protestaba al principio. El cuadro imaginario de la frenética alarma de sus viejos padres, provocó en él arranques de llanto y arrebatos de impotente furor.

Pero, con el paso de los días, las paredes silenciosas han desgastado la ardiente fuerza de su cuerpo, reemplazándola por un perpetuo estado de temor. Todo su ser está en espera de algo terrible.

De pie, junto a la ventana, aprieta el rostro contra los barrotes y, con los ojos fijos, mira desesperadamente la noche. Se halla ésta tan cargada de sombras, que si se alargase el brazo hacia afuera, parecería envuelto en una substancia negra y palpable, como el hollín. Una lucecita brilla a lo lejos, tan rodeada por la obscuridad, que también ella parece prisionera. El hombre se ha acostumbrado a mirar, desde su ventana, esa pequeña luz desconocida, igual a él hasta en su debilidad. Cada noche, al terminar la recorrida, siente levantarse y crecer el miedo en su interior.

Querría volverse para examinar su celda, pero no se atreve. La luz le llega desde el montante de la puerta y las sombras se apiñan en los rincones. El prisionero sabe que, aparte de ellas, la cama, la banqueta y la mesa, la celda no contiene nada más. Absolutamente nada. Está convencido de ello y, sin embargo, no lo cree del todo; aunque tiene una clara noción de su aislamiento, se siente como si no estuviera solo.

Conoce desde hace tiempo las más pequeñas manchas y rasguños de las paredes y, mientras contempla la noche, trata de retratarlas en su imaginación, para ahuyentar el miedo. Sobre la cama, un predecesor ha estampado largas columnas de números, para engañar quizá el vacío de las horas y luchar contra la soledad. En la pared opuesta, sobre unas manchas verdosas, alguien escribió con grandes letras unos versos procaces. Más abajo se lee un juramento obsceno y hay una casita con tres ventanas, sobre cuyo techo aparece algo semejante a un mechón de cabellos que quizá representa árboles o humo.

En el extremo opuesto, junto a la ventana, el revoque desprendido finge la figura de un animal yacente. La puerta, de gruesa madera, se cierra con un pesado barrote de hierro. Una abertura diminuta, practicada en la puerta, permite ver la claridad del corredor y se asemeja a un ojo deforme, siempre vigilante.

El preso conoce la celda en sus más ín-

fimos detalles, pero, cuanto más familiarizado está con ella, más siente la presencia de algo invisible, casi palpable, que retorna cada noche para llenarle de terror el corazón y que cada noche se vuelve más audaz. Está siempre detrás de él. Aun cuando el hombre se aprieta contra el muro, aquello permanece a sus espaldas, invencible, silencioso, triunfante, helándole la médula de los huesos. Podría comparárselo con un monstruo continuamente en acecho, listo para hundirle de súbito las viscosas manos en el corazón y apretar, apretar... Enorme, pesado, verdoso como el barro de las ciénagas, cubierto de maloliente secreción. El prisionero lo siente próximo y todo su cuerpo tiembla. Sigue mirando hacia afuera, porque no se atreve a volverse. Le duelen los ojos, como si la obscuridad de la noche los hubiese tocado y pesara sobre ellos. La fatiga le hace temblar las piernas, pero no puede abandonar su sitio por temor de encontrarse cara a cara con lo que le aterroriza.

Mientras tanto, afuera, el silencio y la obscuridad se funden en una sola masa, y parece que todo lo existente sobre la tierra se sofoca en ese cataclismo, que todo está muerto, que nada queda en el mundo sino un hombre encerrado en su celda, condenado a esperar eternamente, el más horrendo de los castigos.

Aguardará hasta la eternidad, años, siglos, y la noche se prolongará indefinidamente; no habrá más días; el sol no volverá a levantarse... Y "aquello" permanecerá siempre a sus espaldas, acechándolo en silencio...

Suenan pasos al otro lado de la ventana. El prisionero se estremece de alegría, pero vuelve a su quietud y escucha. Se aprieta contra la reja para ver al centinela. El angosto pasadizo está sumido en sombras. Una vaga figura se mueve allí lentamente y sólo la bayoneta lanza destellos en la noche, como un pez en el fondo de un pozo.

La voz del guardián le ordena retirarse del ventanuco. El prisionero da un paso atrás y mira a su derredor. Se dirige luego hacia el camastro, se sienta, y, con las manos apoyadas en las rodillas, contempla fijamente el muro opuesto.

Una laucha sale de su cueva y se desliza suavemente por el suelo, como una bolita de lana. Graciosa y ágil, corre de un lado al otro, husmeando el aire y moviendo las orejas. Mientras la observa, el preso cuenta incesantemente el rápido e inquieto palpar de su corazón.

Son las diez, y aun faltan seis o siete horas para el alba.

Al pensarlo, lo abruma la angustia. La sensación es tan amarga, que cada hueso de su cuerpo parece sufrir crueles golpes, sus músculos, desgarrarse, y su piel, encojerse, como si todo él se consumiera.

Inclina aún más la cabeza, aprieta los dientes y permanece inmóvil durante mucho tiempo.

—Aaaa... aaa... uuu... uuuu...

El hombre da un salto. Por un instante, se imagina que el prolongado y doloroso lamento ha partido de su corazón, sin que él lo advirtiera. Pero no. Viene de la ventana. Alguien gime afuera y el sonido, apenas perceptible, se vuelca en el interior de la celda por entre las rejas.

Es el centinela que canta. El prisionero escucha, temblorosos los labios. La melodía no es familiar a sus oídos y suena como un canto distante, procedente de un país remoto, entonado en épocas pasadas, en otra parte, lejos de esa prisión y de esa noche. No se trata de una canción agradable, y la voz que la entona, carece de atractivos. Podría comparársela con el lamento de un árbol que agoniza al costado de un precipicio, expuesto al barroso oleaje de un turbio torrente, con las raíces desnudas sacudidas por el agua. Las avalanchas de hielo le han roto las ramas una a una, y el pobre árbol, colgado sobre el abismo, se bambolea gimiendo tristemente, en espera del momento en que será arrastrado por el río.

El centinela no se atreve a elevar la voz, y el prisionero se identifica más y más con la melodía. Le parece que está en él, en su corazón; que es su congoja la que se expresa en el canto, su pesar, su miedo, su soledad, su inquietud por el futuro.

Subyugado por la canción, cae exhausto en la cama, hundiendo la cara entre las mantas. Sólo al recordar a la madre se puede cantar así; al pensar en los sufrimientos de una madre privada de su hijo, o en el dolor de un hijo que ha perdido a su madre.

Un sollozar lento y sin lágrimas sacude el cuerpo del prisionero, quien tendido en su lecho deja expresarse su dolor en la extraña melodía que otro entona.

—¡Madre... madre mía!... Nada he hecho... ¡Soy inocente! Me han encerrado aquí, madre... Sálvame... tengo miedo, madre mía..."

Se imagina junto a sus padres. Ella, llena de amor para el hijo, húmedas de lágrimas las mejillas, angustiados los ojos.

El padre, viejo y gastado, no puede consolarla porque tiene el corazón roto de angustia.

En la sombra, las miradas de los viejos, encendidas, inquisitivas, lanzan destellos y luego se desvanecen. Y el canto es como el eco de sus quejas.

El preso deja el lecho, corre hacia la puerta y, con los puños cerrados comienza a golpearla, gritando:

—¡Abrid! ¡Soltadme!... ¡No puedo soportarlo más!... ¡Tened misericordia! ¡Abrid, por favor!

Junto a los barrotes aparece una cara tosca, adornada de grandes bigotes que se mueven al compás de una voz áspera:

—¡Ya vuelves a alborotarte? ¡Vamos! Mal hecho. Con tus conocimientos y educación, deberías comprender que está prohibido turbar el silencio...

—Escúchame, te lo ruego. Mi madre, ¿comprendes? Diles que tengo una madre. ¡Suéltame! ¡Volveré, te lo prometo!

—Te digo que no debes hacer ruido, por la noche. ¿Cómo no lo comprendes? ¡Todo el mundo duerme.

—Pero, escucha...

—Después de esto te pondrán en el calabozo.

—Pero díles, por favor...

—Es inútil. No es la primera vez y ya conoces la respuesta. Me ordenan que no te escuche. Haz el favor de quedarte tranquilo.

Y los bigotes desaparecen.

—¡Oye! —vuelve a suplicar lastimeramente el prisionero, aplicando el rostro contra las rejas, para mirar hacia la dirección por donde se alejan los pasos.

Sólo le responde el resonar de las botas sobre el pavimento.

—¡Oye!... Vuelve, te lo ruego... Quédate cerca de la puerta, donde yo pueda verte...

Todo está callado. No se oye siquiera el fúnebre canto del centinela.

Arrodillado, con las manos crispadas sobre el cerrojo, el prisionero apoya la cabeza contra la puerta, cuyo helado contacto le produce escalofríos. Su arrebató parece haberle abierto un enorme absceso en el pecho, volcando un espeso y horrendo veneno en sus arterias y robándole las últimas fuerzas.

Silencio. Sólo el corazón del hombre late tumultuosamente.

Un nuevo ruido emerge de pronto, hacia la izquierda. Alguien anda de un lado a otro en la celda próxima, como una bestia enjaulada que araña el piso con las ga-

rras. Los pasos se asemejan al jadeo de un ciervo enfurecido. El prisionero se incorpora y, con el rostro pálido, los ojos encendidos por el sufrimiento, tambaleando se aproxima a la mesa. Hay sobre ella una jarra de agua y un frasco de éter, prescripto por el médico. El hombre lo levanta con mano temblorosa, y vuelve a dejarlo para tumbarse de nuevo sobre el lecho. Se siente vacío, y el frenesí de unos momentos antes parece muy remoto, aunque sólo han transcurrido pocos minutos.

La angustia vuelve a hacer presa en su ser y la vida parece disolverse en él.

Desde el montante, la lámpara ilumina el camastro, la mesa y el espacio que separa la puerta de la ventana; pero en frente, cerca del muro, reina la obscuridad, a cuyo amparo las húmedas manchas parecen cobrar vida, moverse. De día, semejan mapas, cosas inanimadas, pero de noche recuerdan caras humanas; quizá las caras de todos los que ocuparon la celda. ¿Por qué no podrían los pensamientos de esos hombres haber impregnado las paredes? ¿Por qué no habrían de reflejar sus almas?

Sin apartar los ojos de las manchas, el prisionero toma a tientas la jarra de agua y arroja contra la pared su contenido. Al escurrirse, el líquido parece huir y va cubriendo las manchas del muro, para caer al suelo, gota a gota.

— ¡Dios! — murmura el preso, apretándose la cabeza con las manos. — Creo que estoy volviéndome...

No se atreve a pronunciar la horrible palabra. Sus brazos, exhaustos, cuelgan inertes a los lados del cuerpo. Presa del espanto, su cerebro es un hervidero de ideas violentas e informes. Siente hundirse su cuerpo, tragado por un abismo sin fondo.

— ¡Dios! — repiten incesantemente sus labios.

De pronto, vuelve a reinar la conciencia del hombre. Una aguda sensación de vergüenza lo domina y una voz murmura en su interior:

— ¡Es un crimen morir así! La muerte no es más horrenda que esta agonía de terror.

El preso vuelve a levantarse y toma el frasco entre los dedos, pero se le escapa de las manos y se estrella contra el fondo de la palangana, con un ruido áspero y cortante como una carcajada.

El hombre se inclina a recoger los trozos de vidrio y los contempla en la palma de la mano. Le falta el aire; su cabeza es un torbellino; una fuerza desconocida le

obliga a cerrar los ojos. Esto acrecienta su miedo, y le hace sentir que unos brazos invisibles y poderosos van encerrándolo gradualmente. Tiembla su cuerpo, al retroceder hasta la puerta. Algo extraño lo persigue. Su aliento helado le toca el rostro.

— No... No... — repite enloquecido.

De pronto, llevándose la mano a la boca, se pone a masticar los pedazos de vidrio del frasco roto. Le destrozan los labios, las encías, la lengua. Su rostro se contrae por efecto del dolor, y su boca se llena de sangre cálida y salada. Escupe en el suelo y la sangre le corre por el mentón. El prisionero contempla los dibujos que forma en el piso, a través del prisma de las lágrimas que le queman los ojos; lágrimas de amargura ante su propia impotencia.

De repente, algo acude a su memoria: ¡La heroína que se purificó por el fuego!... La alegría lo domina, haciéndole desafiar la obscuridad con amargo éxtasis. Se siente regenerado y todo su ser recobra su antigua seguridad.

Sonriendo, sin prisa, se dirige a la mesa. Toma la palangana donde se ha derramado el éter y, subiendo sobre el banquillo para alcanzar la lámpara, vuelca el líquido, gota a gota, sobre su cabeza. Quita el tubo de la luz y, saltando al suelo, se pone de pie en el centro de la celda, frente a las manchas del muro, frente a las sombras, y dice en voz baja:

— Perdón...

Levanta la lámpara por encima de su cabeza. El fuego parece llover del cielo y no tarda en envolverlo completamente. Por un instante, el hombre vacila, pero luego, alzando los brazos, deja escapar un grito de triunfo. Las azules llamas lo acarician, rodeándolo como serpientes, y la celda se aclara como en pleno día, mientras bailan gozosas las manchas del muro.

CUANDO los guardianes penetran en la celda, sólo queda en el suelo una masa negra y carbonizada que no parece ya un cuerpo humano, aunque todavía se estremece y gime suavemente.

El humo asciende en delgadas espirales hacia el techo, donde una espesa y sofocante nube forma pesadas volutas, para escapar luego por la ventana, como si no quisiera ocultar a la luz del alba, ni el crimen, ni la víctima.

MAXIMO GORKI

Dibujo de Alvarez



LUNIERIAS

Por Manuel G. Valdivia

EL jardín se ha transformado. Desde mi ventana lo contemplo con deleite. Todos los días admiro su policromía maravillosa... Esta noche pasó por él un soplo de encantamiento: jazmines o rosas, dalias o magnolias, todo, todo es de plata.

*

La luna va tejiendo su traje de novia con las madejas de nube que lentas pasan y repasan entre sus agujas de luz.

*

Pasan los siglos, pero la luna queda. La luna es la guardiana de la tierra. ¡Pobre mundo, siempre prisionero y con centinela de vista!...

*

Todo es cuestión de costumbre. No creo en la pesadez de la cadena perpetua. Con qué indiferencia vemos a nuestra madre tierra condenada a luna perpetua.

*

Una oreja de nube se coloca el pendiente impar de la luna nueva.

Hasta los charcos, antes negruzcos, son hoy joyeles palpitantes vivos y temblorosos, como entrañas metálicas, azogadas...

*

Y el estanque, derretido de luz, ofrece agua más sabrosa y más bella, porque ahora contiene agua de luna.

*

El mundo economiza avaramente. ¡Cuán repletas deben estar ya las alcancías que con forma de chalet, choza, monte o palacio, cuando la luna se pone, reciben siempre en sus entrañas la enorme y brillante moneda de plata de curso universal!

*

También la luna tiene sus carnavales. ¡Qué gracia cuando ella se pone, enrojecida, como si hubiera querido disfrazarse de sol!

*

A mi amada le gusta ver todas las tardes una enorme y brillante estrella, es el véspero, que según ella está cada vez más y más luminoso y grande, tanto que pronto será luna.

*

Cuando el agudo cierzo del invierno arrecia, puede verse entre terciopelo de nubes — blancas bambalinas — bailar una luna fría.

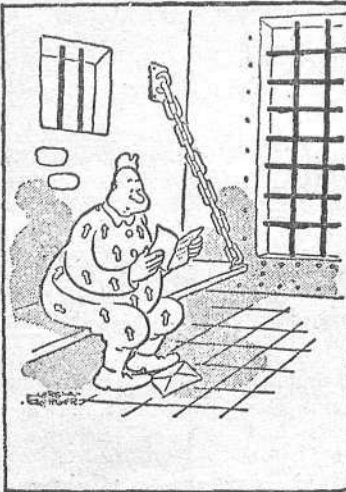
Dibujó
de
Victor
Valdivia

Manuel G. Valdivia



El ordenanza del museo a los visitantes. — ¡No tengan miedo! ¡Está muerto! Lo que ha pasado, es que me quedé dormido mientras lo limpiaba!

(De Ric et Rac, París)



— "Querido Joe: Alguien nos ha hurtado las joyas que tú robaste". ¡Qué ladrones!

(De Everybody's, Londres)



— ¿Por qué lo han agarrado?
— Por confiarme demasiado.
— ¿En quién?
— En mis piernas.

LUCES DE LO IMPOSIBLE

Una muchacha linda, como de veinte años, es asediada de amores por un hombre sesentón, el cual, no sabiendo qué argumento esgrimir para convencerla, le dice:

— Susana: por conquistarla a usted, haría lo imposible.

La jovencita lo mira, observando en el rostro de su pretendiente las arrugas y las canas. Luego le contesta:

— ¿Dice usted que haría lo imposible?

— Sí, Susanita.

— Pues bien: vuélvase joven.

LA ESCAPADA

Hablaba Tristán Bernard con un director de escena, con respecto a una comediante para la cual este último deseaba buena suerte. El célebre autor cómico, por su parte le había manifestado sus reservas.

— Pero, mi querido maestro — aseguró el director — acaba de salir del conservatorio.

Entonces, Tristán Bernard, contestó:

— ¡Qué imprudencia haberla dejado salir!..

CON UNA CONDICION

Un señor, con un can, sube en un ómnibus, y cuando el guarda va a cobrarle, le pregunta:

— Si yo debo pagar un boleto entero por mi perro ¿tengo derecho a que él ocupe un asiento entero?

Y el guarda contesta

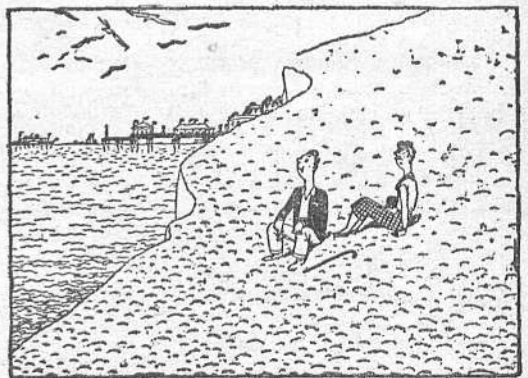
— Seguro. Pero, a condición de que el perro no ponga las patas sobre el asiento.

A F O N I C O

Un "hincha" de Boca que acude a un partido donde su equipo predilecto iba ganando, grita a voz en cuello cada vez que sus favoritos hacen una buena jugada. Terminado el partido, había quedado afónico, lo que comunicó a su vecino de tribuna, diciéndole:

— Creo que he perdido la voz, de tanto gritar.

— No se aflija usted — contestó el otro. — La encontrará dentro de mi oído izquierdo.



— Si hubiese sabido que tú amabas tanto la naturaleza, no habría comprado un sombrero nuevo de \$ 19.95.

BENGALA

¿POR QUE VIVO YO?

Un malísimo poeta envió al director de una revista literaria una obra suya que se titulaba: "¿Por qué vivo yo?" Y eran tan detestables sus versos, que el editor de la revista le devolvió los originales con estas palabras: "Usted vive porque ha tenido la prudencia de escribirnos, en vez de venir personalmente".

INQUIETUD

— Estoy terriblemente inquieto, amigo mío. Acabo de recibir una carta de un tipo que me amenaza de muerte si continúo cortejando a su hija.

— El remedio es sencillo. Basta dar por terminadas sus citas con ella.

— Es fácil decirlo. Pero, es que la carta no viene firmada...

MARISCAL, HOMBRE DE ACCION Y POETA

El célebre polaco mariscal Pilsudski, fallecido hace poco tiempo, fué no solamente un gran militar, un estadista notable, sino un gran poeta y un perfecto escritor. Durante su memorable encarcelamiento en Magdeburgo escribió "Mis primeros combates", y en su libro que se titula "El año de 1902" hizo una magnífica descripción de la guerra ruso-polaca. Todos los que se acercaron a él y pudieron tratarle y conocerle, declaran que el mariscal tenía veneración por Alfonso de Lamartine, por Baudelaire, por Víctor Hugo, por Mallarmé, por Verlaine.

Un día memorable, Pilsudski afirmó: "Los poetas son los seres que más se acercan y parecen a los hombres de acción".

ENTRE MEDICOS MERCANTILES...

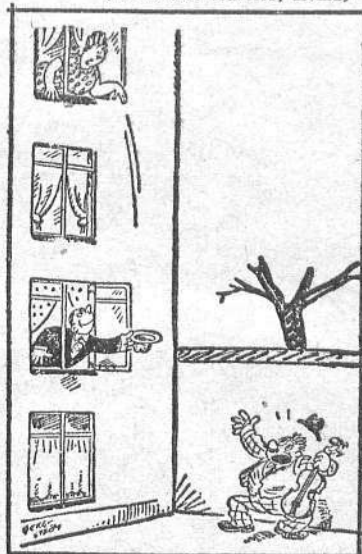
Primer médico. — Me parece que habrá que hacerle al banquero López una delicada operación... quirúrgica.

Segundo médico. — Pero me han dicho que se ha declarado en quiebra ante los tribunales.

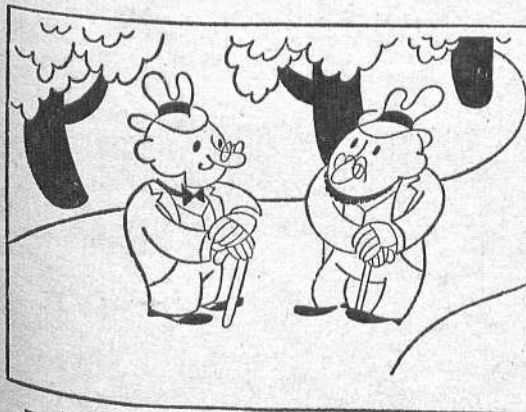
Tercer médico. — ... ¿Y no les parece, entonces, que con una simple purguita podría resolverse el caso?...



El prestidigitador que deseaba tener hijos.
(De Marco Aurelio, Roma)

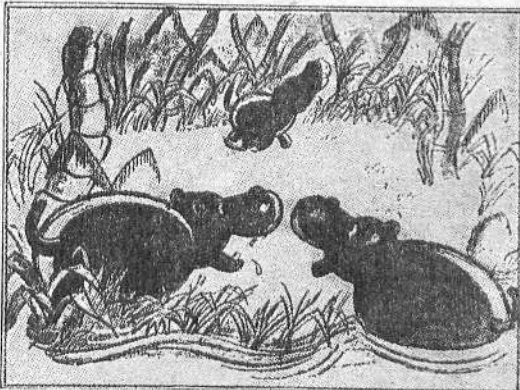


— ¡Gracias, señora!
(De Sondugnsisse-Strix, Estocolmo)



— ¡Ah! ¿También celebra usted hoy sus bodas de plata?

— Sí, señor. Mis bodas de plata de deudor. Hace veinticinco años que no pago al sastre.



— Desde que los operadores cinematográficos la filmaron, se ha puesto insoportable de orgullosa. ¡Se cree una Mae West!

(De Lustige Blactter, Berlín)



ENCANTAMIENTO

Por *LUISA LUISI*

Dulzura de las cosas dormidas entre sombras...
Gotear lento de sueños sobre el espeso muro
de nuestra diaria ceguedad...

Los ojos lastimados por el perfil violento
se alivian de penumbra y se alivian de estrellas...

Melodías sutiles como hiladas de araña
me envuelven en sus mallas impalpables de sonos...
En la red invisible de sus notas lejanas,
prisionera hechizada, asciendo por el éter.

Asciendo lentamente en luminoso tallo
dorado de crepúsculos, hacia celestes climas,
donde florecen tenues corolas siderales
y maduran en oro los racimos de estrellas.

Cabalgando la nota más fina de su canto,
con el ala de un ángel me abanica el misterio...
Y en las aguas etéreas donde floto hechizada,
me aprisionan las mallas luminosas de un astro...

ARISTIDES
REICHAIN

Dibujo
de
Rechain

Luisa Luisi

SUMARIO

de este número

CARAS Y
CARTAS

AÑO XL
NUM. 2018

BUENOS AIRES, 5 DE
JUNIO DE 1937.

Portada: A la vialidad argentina, dibujo de Víctor Valdivia,
en citocromía.
Página doble central: El arte de cocinar, por Petrona C. de
Gandulfo, a todo color.
Emma Silvano de Alsina con su hijito Jorge Adolfo, foto
iluminada.
Mecha Ortiz, retrato en tricromía.

COLABORACION LITERARIA

Caminos del noroeste argentino, por César Carrizo	Pág. 1
Reportajes callejeros, por Félix Lima	6
Una página de Filón: La mujer del pescador	7
En la celda, por Máximo Gorki	8
Lunerías, por Manuel G. Valdivia	13
Encantamiento, por Luisa Luisi	16
Mimi - Nashi - Hôichi, por Kaisoumi Yakauno	28
Ilustración y sabiduría, por Salvador Merlino	40
Por los caminos de la tierra nativa, por W. Jaime	48
Molins	172
De los años idos, por Silvano Pajón	

ARTICULOS, NOTAS Y REPORTAJES

Reportaje al presidente de la Comisión del Censo	Pág. 20
Agropecuaria Nacional	22
Las estrellas del arte lírico, por Cronista N° 63	
Bolivia, tierra virgen para el turismo, por Alfredo Flores	32

SECCIONES FIJAS

Bridge	Pág. 60
El arte de cocinar	163
El niño y la escuela	141
Fijas, shots, bollos y etcéteras	168
Haga turismo en automóvil	170
Historietas	152
Las fuentes de la producción argentina	146
Los pequeños dibujantes	154
Luces de Bengala	14
Momentos de la historia y de la vida de los grandes argentinos	144
Notas sociales	44
Palabras cruzadas	151
Pasatiempos	150
Pro y contra (Charlas teatrales)	41
Radio	157
Salvo error u omisión (Comentarios de actualidad)	18

LOS BUENOS LOCUTORES

HABIAMOS quedado en que la anticuada expresión familiar "¡Buen provecho!" no era ya usual en el trato diario de esta hora del copetín y de las piernas sin medias; expresión que las personas de buen gusto habían echado al abandono, como a aquella ingrata Aurora de la canción consabida. Entre las personas de buen gusto, desde luego, están incluidos todos los locutores que hablan ante el radiotransmisor en las estaciones de radio-telefonía. ¡Todos! Claro que no faltan quienes aseguren — para confirmar la regla — que sobran excepciones entre aquéllos; que hay los que pretenden indentificarse con cualquier sesgo de mal gusto olvidando que invisten la representación de la emisora y que su propia persona no interesa al escuchante; que hay uno que se despacha así: "Señoras y señores, buenas tardes. ¿Qué tal? ¿Bien? ¡Me alegro!"; que hay el que riega una cursiparla huera y enfática antes de "ejecutarse" un modesto tango de horrible letra, o una gembunda, llorosa, aflictiva, romántica y aguachenta canción de tierras calientes, o un desencuadrante fox-trot al tenor de aquel "Nena, debes comer tu espinaca"; que... (no es el caso recoger íntegras las opiniones de críticos y crítonos por mucho que, en cierto modo, responda a nuestro resorte). Que hablen de los malos locutores; que hablen y digan que cometemos un error de apreciación. Seguiremos creyendo, a pesar de ello, en su buen gusto y en la influencia que ejercen en las almas cándidas. De ahí que aplaudamos a todos hasta rabiar, incluso los poetas, y de ahí nuestra sorpresa al oír a dos o tres de ellos eso de "Buen provecho" a la hora de los garbanzos. Esta expresión exhumada, por lo tanto, la consideramos, de hoy en adelante, de buen tono. Y para demostrar nuestra afiebrada adhesión, vamos a decir "Buen provecho" al que come, por más que rían los modernistas; vamos a gritarle "¡Salud!" al que estornuda, y el día que encontremos al ministro de Relaciones Exteriores le vamos a decir: "¿Qué tal? ¿Bien? ¡Me alegro!" aunque se nos arrugue el cuello.

LA ESCUELA Y LAS OBRAS SOCIALES

EN Bogotá, se ha iniciado, desde hace algunos años un ponderable movimiento educativo que nada descuida. Existe en la capital de Colombia el Gimnasio Moderno, verdadero modelo de escuela nueva, en que se atiende hasta el detalle más insignificante. Así, tenemos en lo concerniente a las obras sociales el de la Cruz Roja Juvenil, que ha existido y existe en dicha escuela desde su fundación. Los alumnos visitan cada año los asilos de niños pobres y los orfelinatos; llevan juguetes, dulces, vestidos, material escolar, objetos de higiene personal, etc., y juegan como buenos compañeros con los niños de esos institutos. El espíritu nacido de estas actividades se manifiesta hoy fuera de la escuela en los ex alumnos, los que dedican una

Salvo Error

COMENTARIOS

parte de su tiempo a obras sociales: escuela para obreros, cajas escolares, cruz roja. Al lado de estos problemas de orden sobre todo moral, los otros problemas toman su verdadero desarrollo; es decir, que las cuestiones de métodos y programas que en otros países ocupan el primer plano — quizá por suponerse que el problema moral queda resuelto por los padres del alumno — vienen, no sin razón, a ocupar aquí la segunda línea. ¿Quiere esto decir que se les descuida? No: tan sólo se les coloca en el lugar que les corresponde, asignándoles en la distribución del tiempo todo el que les conviene, pero sin olvidar que los conocimientos y la técnica, sólo tienen valor en aquella medida en que van proporcionados a la cultura integral. Así adquiere la instrucción la elevada significación educativa que le reconocen los grandes pedagogos.

Sería de desear que entre nosotros se realizara una obra análoga a la que comentamos.

UNA MALHADADA CITA EN ALEMAN

RECORDAMOS, a propósito de lo que verá luego el curioso lector, una anécdota bastante ingeniosa. Más o menos, era así: Un diplomático del Celeste Imperio iba en viaje a Norteamérica, encargado de una misión. En el barco hizo amistad con un pasajero que sabía inglés y chino. "Usted debería pronunciar en inglés las primeras palabras de su discurso ante el presidente", le dijo el pasajero. Al mandarín le pareció admirable la idea, y dedicóse a estudiar cuidadosamente las cláusulas, que su nuevo amigo le propuso. Antes de llegar a Estados Unidos se las sabía de memoria y las pronunciaba casi correctamente. Llegó el momento protocolar de la presentación de credenciales. "Las píldoras X son las mejores para las enfermedades del hígado" — exclamó el diplomático, — y ante la risueña sorpresa de los asistentes, prosiguió elogiando el específico. El compañero de viaje lo había tomado para la reclame.

La tomadura de coleta mandarina no ha servido de lección provechosa a un cuentista nacional, que para darle más colorido a cierto relato, cuya acción se desarrolla en plena Alemania, le ha hecho la reclame, no a un producto farmacéutico, sino el elogio ditirámico y sicalíptico de un personaje de la musa picaresca alemana. El chino de la anécdota y el literato de esta caída cayeron en el mismo pecado de sinceridad, con la agravante para el segundo de que, en una página de revista, publicó palabrotas que la decencia veda reproducir.

Y SE CASA NO
MAS...

CONTRA el deseo de princesas y no princesas casaderas, contra las más angustias y soberanas voluntades, contra viento y marea, el simpático Eduardo de Windsor ha enfilado la proa al puerto del casorio. El poderoso rey se ha tornado sensible barro humano ante el amor. Wallis Warfield lo ha atraído como imán a la aguja.

¿Qué tendrá en la mirada, qué sortilegio, qué petécula, qué flúido espiritual, qué y cómo ha hecho Wallis para conquistar a un monarca y soplarlo de las alturas poderosas del trono y convertirlo en dócil y rendido amante? Esta es una receta que Wallis no debe esconderla con egoísmo, dado que sus anhelos han culminado ya logrando el amor y el sacrificio del solterón más famoso de estos tiempos, del prototipo del gentleman inglés, del hombre con más correa que San Agustín que ha pisado tierras diferentes y antipodas convirtiendo a nuestra redonda madre en un minúsculo tutilimundi, que ha bebido un vaso de leche en Holanda, cazado elefantes en la India, apurado un whisky en Biarritz y bailado una ranchera en la provincia de Corrientes. No. La encantadora Wallis debe propagar esa mágica receta entre las solteronas y solteritas. ¿Será complicada la receta? ¡Quién sabe! Los grandes efectos suelen lograrse muchas veces con pequeñas causas en la medicina del alma. De suerte que no sería extraño que la receta consista simplemente en salir a la calle pisando con el pie izquierdo o en una cucharada de bicarbonato después de las comidas.

Eduardo de Windsor, a pesar de las apariencias que lo presentaban como un célibe recalcitrante a la manera del senador Palacios, había nacido para amar a una mujer y para vivir su vida. El amor ha triunfado una vez más. Y como el triunfo del amor no se celebra nunca con gritos ni echando campanas a vuelo, la flamante pareja ha buscado el retiro confortable y sosegado del castillo de Cande, donde para el uno comenzará un mundo desconocido — el único que le faltaba conocer — y para la otra... dejemos aquí la palabra a doña Justiniana: "¡Pero vean lo que ha hecho este muchacho de buena familia!"

Comisión

DE ACTUALIDAD

EL RECARGO DE DEBERES

SI en el pasado inmediato hubo de censurarse más de una vez el recargo de deberes que exigían en el niño un gran desgaste de energía mental, en el presente, preocupa a los padres este mismo asunto.

En una escuela de aplicación se da el caso de la sobrecarga de deberes en las niñas de los grados superiores. Esta es la mejor manera de hacer que las escolares sientan desgano por el estudio y disminuya su amor e interés por la escuela.

El esfuerzo violento y la tensión mental durante el período de la educación primaria, produce en el niño un consumo de energía, que estaría mejor empleado para desarrollar el cuerpo y el cerebro en estudios y trabajos futuros.

Si es verdad que hay que sacudir y despertar las energías dormidas en el niño, no es obrar cuerdamente si se lleva a cabo aumentando las tareas.

Cuando los niños comienzan a asistir a la escuela poseen en alto grado energía física y mental. Se mueven continuamente de una parte a otra y demuestran gran curiosidad por saberlo todo. Pero a medida que van pasando por los distintos grados, la energía física y mental va disminuyendo en muchos y manifiestan inercia mental y cierta indisposición por el estudio.

Es que el maestro, con la cantidad de lecciones variadas, ha ocupado en los primeros períodos de su instrucción, la atención y curiosidad del niño, consumiendo su vitalidad, y aunque la nueva orientación señale una libertad que lo predispone a la inspiración y al entusiasmo y el impulso para la acción, no se ha encontrado todavía el camino real para un mejor resultado.

REANUDACION DE LAS RELACIONES ENTRE PARAGUAY Y BOLIVIA

EN TRE los actos jubilosos realizados en el aniversario de nuestra fecha patria, hubo uno de hermosas proporciones. Mediante un intercambio de telegramas quedaron restablecidas el 25 de Mayo las relaciones internacionales de dos repúblicas hermanas. Esta ceremonia es el complemento de la labor realizada hace poco por el canciller argentino, doctor Carlos Saavedra Lamas, que respondió cumplidamente a los deseos unánimes de todos los países sudamericanos, tan amigos de la paz. Fraternidad internacional es el anhelo de estas repúblicas, unidas por vínculos de sangre generosa y de espíritus justicieros. Bolivia y Paraguay han demostrado su heroísmo en un duelo que nunca debió haberse entablado. Esas diferencias, producto de malos entendidos fueron una lección ejemplar. Paraguay y Bolivia merecen destinos más altos que los de la guerra. La reconciliación de ambos pueblos añade un laurel a la efemérides de la Revolución Libertadora. Aquel movimiento de justicia emancipadora tuvo repercusión en los países hermanos. La reconciliación de las repúblicas de Bolivia y Paraguay supone un indicio promisorio, que asegura la realidad de un sentimiento pacífico y de mutua inteligencia, ideal perseguido con ansia por todas las naciones de ambas Américas.

El Censo Nacional Agropecuario viene a llenar una necesidad que podría calificarse de imperiosa

Así lo expresa a "Caras y Caretas" el presidente de la Comisión Nacional señor Julio César Urien.



El señor Julio César Urien, con nuestro redactor Reynés.

La próxima realización del Censo Nacional Agropecuario, importante operación a verificarse en nuestro país el 30 del corriente mes, nos ha inducido a entrevistar al señor Julio César Urien, director general de Economía Rural y Estadística del ministerio de Agricultura, y presidente de la Comisión Nacional del Censo designada por el P. E. de acuerdo con los términos de la Ley 12.343.

En su despacho del Ministerio hallamos al señor Urien entregado a sus tareas de organización de la operación censal, y de sus labios recogemos sus impresiones con respecto a la importancia y a la finalidad de la misma.

Impuesto del deseo de CARAS Y CARETAS de contribuir al mejor éxito de esta obra, el señor Urien nos agradece y de inmediato entramos en la materia del reportaje.

UNA NECESIDAD IMPERIOSA

Respondiendo a nuestra pregunta inicial sobre la oportunidad de esta operación, el señor Urien nos dice:

—La Ley N° 12.343, que dispone levantar el Censo Nacional Agropecuario en todo el país, viene a llenar una necesidad que podría calificarse de imperiosa.

"Desde el censo general que se realizó el año 1914 — agrega, — sólo se ha llevado a efecto un censo el año 1930, que fué parcial a la industria ganadera.

"Al poco tiempo de iniciar sus tareas el actual señor Ministro de Agricultura, doctor Miguel Ángel Cárcano — continúa, — me manifestó que tenía una especial preocupación en que se estudiara de inmediato la forma de organizar la estadística agrícola, porque "ha llegado el momento de dotar a las industrias fundamentales, del instrumento de conocimiento e información que facilite su desarrollo y promueva la vigilancia cuidadosa de los factores que gravitan sobre ellas".

"Y en esa oportunidad me encomendó la preparación de un plan de trabajo para la repartición a mi cargo, a fin de que las estadísticas y los estudios económicos abarcaran todas las actividades y problemas de la vida rural.

"De allí surgió la imprescindible necesidad de proceder con urgencia a levantar el censo general agropecuario, cuyas cifras servirán de punto inicial de las estadísticas permanentes como lo dispone la misma ley, y a cuyo efecto se ha proyectado el programa de trabajos y se han adoptado las providencias para el futuro.

LA ORGANIZACION

—¿Qué puede decirnos con respecto a la organización?

—La actual organización del Censo Nacional Agropecuario servirá de base para la realización de las estadísticas permanentes; pero debe tenerse presente que a ese efecto es indispensable la ampliación del presupuesto que actualmente tiene la repartición, y con el cual estamos obligados a limitar nuestra acción a los más importantes renglones de la industria agropecuaria.

"La dirección y organización del censo se ha confiado a una Comisión Nacional integrada por hombres de capacidad y prestigio, quienes desde el primer momento se han dedicado con empeño a la patriótica obra que el Poder Ejecutivo les ha confiado.

"La Comisión Nacional ha designado 46 inspectores y subinspectores delegados que serán los funcionarios ejecutivos del censo en las zonas que se les ha asignado; cada delegado dispone en su zona de secretarios en la proporción necesaria, que actúan como subdelegados, y de los cuales se ha designado uno por lo menos para cada división política pequeña, partido, departamento, etc., y cada secretario está facultado para proponer la cantidad de empadronadores que la importancia de su jurisdicción requiera.

"También funciona una Comisión Nacional Asesora que preside el doctor Horacio Becar Varela, ex ministro de Agricultura, cuya misión más importante ha consistido en hacernos llegar en todo momento su opinión autorizada en los distintos asuntos que hemos debido estudiar y resolver.

"Con el propósito de auspiciar en todo el país la obra del censo se han constituido Comisiones Honorarias en todas las provincias y territorios y también en la mayoría de las ciudades y pueblos importantes.

LA PROPAGANDA

—En cuanto a la propaganda, ¿qué puede anticiparnos?

—La propaganda que se ha planeado es novedosa y se llevará a cabo en forma intensa durante el mes de junio.

"La prensa y la radio serán utilizadas ampliamente.

"Los afiches premiados en el concurso son originales y serán profusamente fijados en todo el territorio.

"Todos los directores de escuelas de la zona rural serán provistos de cartillas que los habiliten para instruir a los alumnos del alcance e importancia de la obra y se les enviarán volantes para que entreguen a los niños.

"En los primeros días de junio partirán tres trenes, que recorrerán el litoral, el norte y el oeste, tendrán carácter de exposición y además servirán de propaganda del censo, sobre el cual se darán conferencias en todos los puntos del itinerario.

"Se ha mandado hacer un film cinematográfico, que mostrará todas las riquezas que es urgente contabilizar y al mismo tiempo ilustrará sobre la trascendencia del censo; dispondremos de copias suficientes para que pueda exhibirse en más de quinientos biógrafos durante el mes de junio.

"También se ha solicitado la colaboración del Ministerio de Guerra para que escuadrillas de aviones del ejército recorran el país arrojando volantes, incitando a los productores a cumplir con la ley y a colaborar con las autoridades del censo.

EL CENSO

—¿Estima usted que el censo será realizado normalmente?

—Creo que se levantará sin inconvenientes, a pesar de la tiranía del tiempo, pero, no hay otra fecha más propicia que el 30 de junio por las razones que se han divulgado. Cualquier tropiezo será salvado y si llegara a ser necesaria mi presencia en algún punto del país, llegaré allí en el término de horas utilizando aeroplanos.

"La libreta es sencilla y contempla todos los datos que figuran en la Ley. Fué proyectada por mí como Director Técnico, y los funcionarios de mi repartición, luego de ser estudiada por la Comisión Asesora y por la Comisión Nacional, se le introdujeron las modificaciones que se aconsejaron y fué aprobada.

"En los centros urbanos el censo se levantará en planillas, porque son contadas las cosas que en ellos deben censarse — caballos, vacas, aves, y quintas de verdura y flores que produzcan para la venta.

LA TABULACION

—¿Y después del censo propiamente dicho?

—Se hará la tabulación, que estará a cargo de la Dirección de Economía Rural y Estadística con el personal experimentado que actualmente tiene, y los que se proveerán para la futura organización permanente que ya he proyectado, quizás sea necesario tomar cierta cantidad de empleados transitorios.

"La tabulación se efectuará utilizando los implementos mecánicos y tengo fundada esperanza de que la forma en que se ha planeado proporcione una verdadera sorpresa de celebridad.

EL VIAJE A LOS ESTADOS UNIDOS

—¿Qué impresiones recogió en su viaje a los Estados Unidos?

—El viaje a los Estados Unidos en avión, magnífico, y en cuanto a su utilidad, positivo. He aprendido mucho en esas grandes reparticiones dedicadas a censos, estadísticas y estudios económicos.

"Estoy sumamente reconocido a los funcionarios y autoridades que me colmaron de aten-

ciones y facilitaron mi gestión de la manera más amplia, todo me lo explicaron, y me suministraron copia de sus formularios y trabajos.

"Se trata de organizaciones que conceptúo casi perfectas, en primer término por la experiencia que han acumulado; allí se realiza un censo general cada diez años, los terminados en cero, y censos agropecuarios también cada diez años, pero en los terminados en cinco. De manera que la oficina de Economía Rural dispone quinquenalmente de datos fehacientes obtenidos por censos.

"Además disponen de elementos que a nosotros nos resultan fantásticos. La Dirección de Economía Agrícola de Estados Unidos, es más o menos lo que en nuestro país la Dirección de Economía Rural y Estadística.

"Es una repartición grandiosa, dotada de los implementos mecánicos más modernos, y cuyo presupuesto más de cincuenta veces el nuestro, es casi igual al que corresponde al Ministerio de Agricultura argentino.

"Le dará una idea esto: tiene 365 empleados destacados en campaña, nosotros hasta ahora sólo hemos dispuesto 14. La División de pronósticos de cosechas y ganados consta de 40 secciones. Hay verdadero derroche de gente y de material.

UTILIDAD DEL CENSO

—¿Qué consecuencias útiles tendrá, a su juicio, esta operación?

—Con ella, nuestro país podrá contar en el futuro con una estadística agropecuaria completa, que no irrogará grandes gastos, y estaremos, consecuentes con el propósito que inspiró al Poder Ejecutivo a solicitar la sanción de la Ley del Censo, "en situación de determinar en cualquier momento, el valor de las industrias agrícolas y ganaderas del país, seguir paso a paso su desenvolvimiento, apreciar los factores incidentes de depresión o florecimiento, conocer las reservas, establecer la orientación que exijan las circunstancias, afirmar o modificar una conducta".



El presidente de la Comisión Nacional del Censo Agropecuario, señor Urien, con el secretario general, señor Manuel Dolarea.

Las estrellas del arte lírico

*Gianna Pederzini
expresa su emoción
por Buenos Aires*

GIANNA Pederzini mezzo soprano de sensacional actuación en Italia y Francia, ha venido a Buenos Aires para hacer tres óperas en el Colón: "Mignon", "Hansel y Gretel" y "Carmen". La visitamos en el gran "hall" de recepción de su alojamiento. Alta. Esbelta. Elegante. Nos recibe con una sonrisa que es lo mejor, lo más claro de toda ella. Habla. Su italiano fluye de sus labios con una dulzura extraña.

— Estoy sencillamente asombrada — nos dice. — Me habían hablado mucho de esta tierra; mis compañeros que habían estado en ella me contaban cosas maravillosas. Pero está visto que el país de las hadas es siempre mejor de lo que se cuenta. Si algo tengo que expresarles, no es más que mi emoción.

— ¿Ha tenido usted oportunidad de visitar nuestra ciudad?

— Muy poco. He hecho algunos paseos breves, pero ello me ha permitido advertir que es, como me lo dijeran, una ciudad extraordinaria. Una verdadera gran metrópoli. Y una ciudad que crece, aunque tantas demoliciones parecerían indicar lo contrario.

— ¿Qué cosas le agradaron más de lo que ha visto aquí?

— Hay paseos hermosos, casas estupendas. Una vida febril, sobre todo: una vida de trabajo continuo, que hasta parece demasiado trabajo. Hasta parece inexplicable que una ciudad que trabaja de esa manera, que vive con esa agitación constante, pueda tener, como tiene, una vida interior, una vida espiritual, tan intensa. He visto que hay muchísimos teatros, y he visto, por encima de todo, que hay un teatro Colón...

— ¿Le ha gustado a usted?

— Perdóneme usted, pero me parece muy pequeña la pregunta. En Europa hay teatros magníficos. La Ópera de París es hermosa; la Scala de Milán y aun el Real de Roma son muy bellos. Pero en el Colón hay algo más que eso, algo más que belleza: el Colón sobrecoge. Entré en la sala del Colón y no pude reprimir un sentimiento de emoción superior a mis fuerzas. Le confieso — y no se lo diga a nadie — que no pude contener dos lágrimas. No tengo otras palabras para hacerle llegar mis sentimientos. Hay en el Colón un ambiente que no hay en ningún otro teatro del mundo. En una palabra, lo que le dije: sobrecoge.

— Me alegra y me emociona a mí también que usted me diga esas palabras.



Retrato de Gianna Pederzini, con un amable autógrafo para nuestra revista.

— ¡Oh! Y son tan pocas, comparadas con lo que siento, que apenas si intentan expresarlo. Yo lamento no poder quedarme mucho tiempo...

— ¿Cuándo parte usted?

— En los primeros días de julio. Tengo una cantidad de compromisos que me impiden quedarme más, por mucho que lo desee. Pero espero volver si el público me quiere.

— Indudablemente así será.

— Lo espero. Y, a propósito: Me han dicho que aquí tenemos un público muy cálido, muy propenso al aplauso. Pero, en cambio, que la crítica es terrible.

— Creo que le han exagerado a usted. La crítica es, sin duda, muy exigente. Muy parca en el elogio. Pero, cuando alaba, puede usted estar segura de que la alabanza es exacta, sin un ápice de exageración.

— Me alegra. Eso es lo que yo deseo. Que se me diga exactamente lo que merezco. ¿De qué vale un elogio que no es sincero? Tengo particular predilección por la dama de los ojos vendados.

— ¿La justicia?

— La justicia.

MOT DE LA FIN

Cuando hayan aparecido estas líneas, Gianna Pederzini, artista de genio, habrá triunfado en el Colón como lo ha hecho en la Scala, en el Regio, en la Ópera de París. Habrá visto que los críticos nuestros no son tan malos como los pintan. Y quizá habrá resuelto que el público argentino la quiere y que desea volver el año entrante para quedarse un poco más entre nosotros.

CRONISTA N° 63.



Doctor José Bonifacio de Andrada e Silva,
embajador de los Estados Unidos del Brasil.



EMBAIXADA DOS ESTADOS UNIDOS DO BRASIL

Para "Caras y Caretas"

El puente internacional sobre el río Uruguay ligando la Argentina y el Brasil, y cuya construcción está siendo objeto de cariñosa atención de los dos gobiernos, si en el terreno material tiene inmensa importancia, en el dominio moral se presenta con intenso brillo e incontestable valor.

Tiene incalculable alcance social, político y económico, pues viene a fortalecer los lazos de amistad que unen a las dos grandes naciones, solidificando el hermoso edificio de la fraternidad americana.

José Bonifacio de Andrada e Silva,



Ligación del Paraguay

Para "Caras y Caretas"

Fuera de toda duda, el desarrollo de la vialidad es un factor efectivo de vinculación espiritual y práctica entre países como los nuestros que no poseen todavía la población densa que caracteriza a los de Europa. Medios de intercomunicación mejores y más fáciles, tanto fluviales como terrestres, establecerán con beneficio recíproco un contacto más íntimo entre paraguayos y argentinos. Por suerte, la política de buena vecindad que persiguen los gobiernos de los dos pueblos hermanos tiende hacia la intensificación, no sólo de la vialidad interna, sino también de la internacional.

La gran ruta Buenos Aires-Clorinda, que va a empalmar sobre nuestro común río costero, frente al histórico cerro de Lambaré, pronto será un hecho auspicioso. Su primer resultado positivo se traducirá en una notable economía en el precio del viaje, detalle éste muy interesante para la expansión del turismo al alcance de todos.

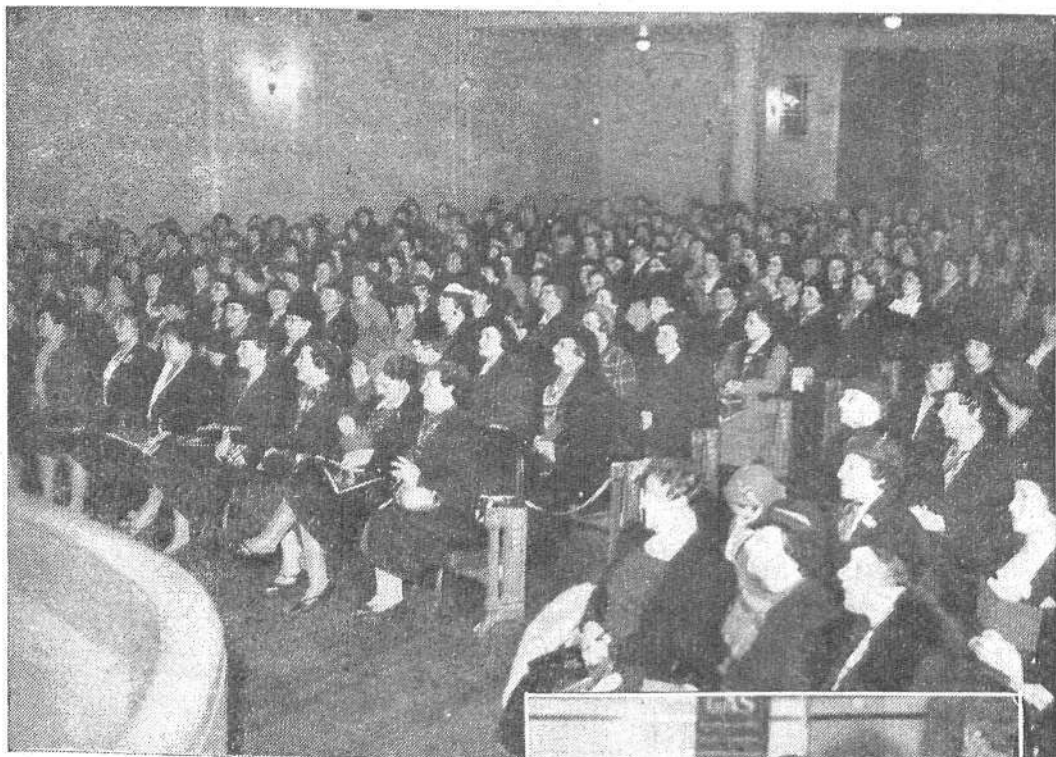
Los ríos Paraguay y Paraná, que unen Asunción con el Plata mediante los rápidos y modernos barcos de la Cia. Argentina de Navegación, pueden considerarse como una vía bien servida, en cuanto al tráfico de pasajeros, desde luego determinada por la cuenca hidrográfica de esta parte del Continente. Sin embargo, los dos viajes semanales que dicha línea tiene organizados hasta mi país, no constituyen el suficiente estímulo para el turismo al Paraguay, que en la actualidad ofrece un aspecto promisor y que, a juzgar por los preparativos, cobrará un gran impulso el año venidero, especialmente si es apoyado por la modestidad de los pasajes.

Miguel Soler

Ministro del Paraguay.



Doctor Miguel Angel Soler, ministro plenipotenciario del Paraguay.



Parte de la distinguida y numerosa concurrencia, que siguió atentamente las lecciones de arte culinario que se dan todos los miércoles en la Liga Argentina de Damas Católicas bajo los auspicios de "Caras y Caretas".

La XIII conferencia de doña Petrona C. de Gandulfo



La conferenciante, al dar la última mano a una de sus creaciones.



La simpática ayudante en el momento de mostrar a las concurrentes uno de los platos.



Fuerza física, Vigor mental

calidades estas indispensables
para luchar con éxito en la
vida, se consiguen tomando

Nucleodyne

(EL TÓNICO QUE DÁ FUERZA)

Poderoso tónico a base de fósforo orgánico asimilable,
estricnina y zumo vital de toro.

Nucleodyne infunde al organismo nuevos bríos, pues
actúa directamente sobre los centros vitales, equili-
brando el sistema nervioso y restituyendo la fuerza
física y el vigor mental.

Con dos frascos se aprecian ya sus buenos resultados.

Farmacia Franco - Inglesa

LA MAYOR DEL MUNDO

Sarmiento y Florida

Buenos Aires



A propósito de duelos

EDMOND About — el gran literato francés muerto en 1885 — tuvo un día un asunto de honor. Fué a casa de su amigo, el célebre maestro de armas Grisier, para recibir lecciones de esgrima. Al cabo de una hora. Grisier, furioso, arrojó de su casa al escritor, con estas palabras:

— Váyase, incapaz. Usted deshonra mi sala con su torpeza.

About, tranquilamente se alejaba cuando, de pronto, cambió de parecer.

— Maestro — le dijo, — antes de irme, quisiera pedirle un favor: su fotografía con dedicatoria.

A lo que respondió el esgrimista, halagado:

— No sabría escribir una bella frase para un escritor de sus méritos.

— Es muy sencillo, ponga esto solamente: A mi mejor alumno Edmond About. Firmado: Grisier.

Cuando al día siguiente, los testigos de su adversario se presentaron en casa del escritor, la fotografía expuesta en un lugar visible, sobre la chimenea, fué más convincente que todas las buenas razones que podían argumentarse...

El asunto se arregló amigablemente.

Para divorciarse

En Kasbigar es donde con facilidad se puede obtener el divorcio, pues éste sólo cuesta unos veinte centavos de nuestra moneda, según la tarifa en vigor. La mujer no puede contraer nuevo enlace hasta pasados cien días después de otorgado el divorcio.

Cuando la separación es otorgada a petición del esposo, la mujer tiene derecho a llevarse los muebles que hay en la casa; de aquí el que muchos, en lugar de despedir a la esposa antigua, tomen una nueva y se queden con las dos; pues, de divorciarse de la primera, le dejará la casa reducida a las paredes.

**¿FLACO?
¿DÉBIL, AGOTADO,
NERVIOSO?.. Aumente
de Carnes Firmes.**

**Adquiera Vigor,
Músculos de Atleta... usando
este método**

**Es la FALTA DE YODO
EN LAS GLANDULAS
lo que le hace Flaco,
Agotado, Nervioso.**

El yodo natural en el Kelpamalt, concentrado mineral del mar, le da vitalidad y sangre roja, aumenta su peso y fortalece sus energías.

He aquí una esperanza, un incentivo, para los millares de hombres y mujeres "delgados de nacimiento", débiles, agotados, extenuados, cuyas fuerzas y energías han desaparecido debido al exceso de trabajo y las preocupaciones constantes, y cuyo estado de nervios e irritabilidad hace de ellos las víctimas frecuentes de enfermedades y dolencias.

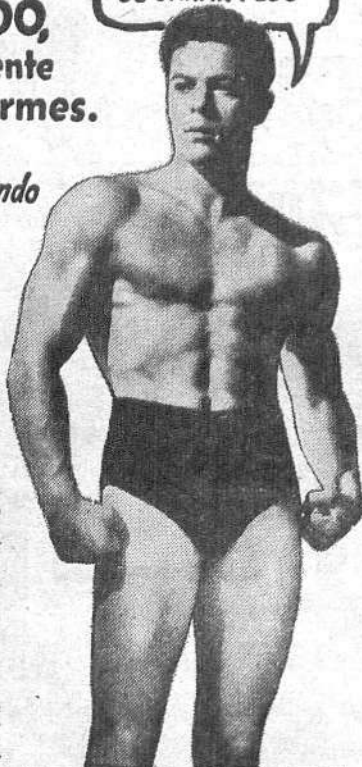
LA FALTA DE YODO EN LAS GLANDULAS. Cuando las glándulas no funcionan correctamente la mejor alimentación del mundo no surte beneficios, no se transforma en carnes. El resultado es que permanece usted flaco, pálido, cansado, nervioso.

La glándula más importante — la que regulariza el peso y la vitalidad del cuerpo — siempre necesita una porción determinada de yodo — **YODO NATURAL ASIMILABLE** — que no debe confundirse con los yoduros químicos que con frecuencia son tóxicos. Sólo cuando el organismo recibe una porción adecuada de yodo puede usted regularizar el metabolismo — proceso fisiológico que transforma el alimento digerido en carnes firmes, fuerzas y energías.

Para obtener **YODO NATURAL** en forma conveniente, concentrada, asimilable, tome Kelpamalt. Kelpamalt contiene 1.300 veces más yodo que las ostras, consideradas hasta hace poco como la mejor fuente. 6 tabletas contienen más **YODO NATURAL** que 220 kilos de espinaca, ó 629 kilos de lechuga.

Pruebe el Kelpamalt y convéncese de sus beneficios. Note usted cómo se llenan las depresiones que afean su cuerpo. Observe cómo gana peso y se siente mejor. Compre el Kelpamalt hoy. De venta en todas las farmacias.

**POR FIN ENCONTRÉ
EL MODO
DE GANAR PESO**



**Comparación de los Minerales en el
KELPAMALT VS. VEGETALES**
Tres tabletas de Kelpamalt
contiene:

- 1º Más hierro y cobre que ½ kilo de espinaca, 3½ kilos de tomates crudos, 1.361 grs. de espárragos.
- 2º Más Calcio que ½ kilo de coles.
- 3º Más Fósforo que 680 gramos de zanahorias.
- 4º Más Azufre que 907 gramos de tomates.
- 5º Más Sodio que 1.361 grs. de nabos.
- 6º Más Potasio que 2.722 gramos de habichuelas.
- 7º Más Magnesio que ½ kilo de apios.

Tabletas Kelpamalt

Solicite folleto a **EMILIO FREY (Secc. 146)**
Boedo 452 — Buenos Aires



Folletos, catálogos, prospectos, afiches,
etc., en cualquier formato y tiraje.

PRECIOS ECONOMICOS

ENTREGA RAPIDA

Un personal competente de fotógrafos, retocadores,
redactores, dibujantes etc., están a su disposición.

CONSULTENOS

Talleres Gráficos de
CARAS Y CARETAS

CHACABUCO, 151

♦ U. T. 34-0927

HACE más de siete siglos que tuvo lugar en Daino-ura, sobre el estrecho Schinosiki, la batalla que puso fin a la larga rivalidad entre los Heiké, de la tribu de Taira, y los Genji, partidarios de la tribu de Minamoto.

Estos últimos resultaron vencedores y todos los Heiké, su joven emperador, las mujeres y los niños perecieron masacrados.

Luego de esta carnicería, el mar y las costas del estrecho fueron visitadas a menudo por sucesos extraños. En algunas noches oscuras brillaban sobre la playa innumerables fuegos fantásticos o luces pálidas, que los pescadores llamaban las "Oni-bi", o bien fuegos diabólicos revoloteaban sobre las olas... Y cuando el viento rugía, del Océano se elevaba un clamor semejante al de una batalla.

En los tiempos pasados, las almas de los Heiké se manifestaban más inquietas que al presente. Entonces sus fantasmas se enderezaban amenaza-

dores alrededor de las barcas de pesca, intentando hacerlas zozobrar, o bien acechaban a los navegantes solitarios procurando apoderarse de ellos y arrastrarlos a las profundidades insondables del mar.

Fué para aplacar esos malos espíritus que se construyó en Simonasiki el templo budista de Amidají, y un cementerio fué instalado muy cerca de la playa. En él se erigieron monumentos funerarios en los que se inscribieron el nombre del emperador masacrado y el de sus grandes vasallos. Y sin cesar se celebraban oficios divinos por el reposo de sus almas...

Después de haberse elevado el templo, los Heiké volvieron con menos frecuencia. Mas de tiempo en tiempo, extraños sucesos hacían pensar que aún no habían encontrado la paz y el reposo definitivo.

HACE ya centenares de años que en la villa de Simonasiki, vivía un ciego llamado Hôichi. Era conocido en todo el país por su genio de declamador y el talento para tañer la "biwa". Desde su más tierna infancia había cultivado el arte musical, así como el de la recitación. Se hizo prontamente célebre por sus cantos sobre la leyenda del odio entre los Heiké y Genji. Cuando cantaba la endecha de Dan-no-ura; "los fantasmas no podían retener sus lágrimas".

Al principio de su carrera había conocido la pobreza, pero un amigo le auxilió. El beneficiario del templo de Amidají apreciaba mucho la poesía y la música, e invitó a Hôichi a su casa para hacerle recitar leyendas y poemas trágicos. Un día profundamente emocionado por el talento del joven músico le propuso quedarse a vivir en el templo donde se proveería a sus necesidades. En retribución Hôichi declamaría de tiempo en tiempo. El ciego aceptó con gratitud y se instaló definitivamente en el templo.

Una calurosa noche de verano el padre fué llamado a casa de uno de sus fieles que acababa de



LEYENDA DE

Mimi-Nashi-Hoichi

Por Kaizoumi Yakaumo

morir, a fin de celebrar un oficio religioso. Partió seguido de su segundo y Hôichi quedó solo. Como el calor era intenso, se sentó bajo una galería situada detrás del templo, sobre un pequeño jardín, para respirar un poco de aire fresco, antes de retirarse a dormir. Esperó pacientemente la vuelta de su bienhechor y para distraerse se puso a tocar el laúd. Medianoche sonó, el padre no había vuelto aún, pero como la temperatura era sofocante Hôichi resolvió permanecer un rato más.

Súbitamente, oyó pasos que se aproximaban desde la verja que cerraba el jardín. Alguien se detenía delante del ciego. Pero no era el padre protector.

— ¡Hôichi!

— ¡Hay... — dijo el músico aterrorizado, — no puedo ver, no sé quién me llama!

— Nada debes temer — replicó la voz desconocida. — Vengo hacia ti con un mensaje. Mi señor que es de rango muy elevado, se ha detenido aquí acompañado de sus

vasallos, porque deseaba ardientemente ver el lugar donde se libró el combate de Den-no-Ura. Ha llegado hoy, y teniendo noticias de tu talento desea oírte recitar la leyenda de la gran batalla. Toma pues tu laúd y sígueme.

No estaba bien en ese tiempo contrariar a un samurai. Hôichi calzó sus sandalias, tomó su laúd y siguió al desconocido que lo guió diestramente y a paso rápido. La mano que conducía a la de Hôichi estaba guarnecida de fierro y a cada paso resonaba la espada del samurai, completamente armado. Era algún guardia de palacio. Hôichi se acordó de la frase de su guía, disipado su temor, "mi señor es de muy elevado rango". Al cabo de cierto tiempo el samurai se detuvo. Hôichi se dió cuenta que estaba delante de una gran puerta con verja, sorprendido porque él no recordaba que hubiera en la ciudad una puerta de esta clase.

— ¡Kaimon! — llamó el samurai. Se oyó el chirriar del fierro viejo y emprendieron nuevamente el camino, deteniéndose, después de atravesar un jardín, en otra puerta donde el samurai dijo:

— ¡Aquí traigo a Hôichi!

Se oyeron pasos apresurados, puertas que se entreabrían y voces de mujeres. Sin tiempo a reflexionar, le hicieron subir muchos escalones y le pidieron que se quitara las sandalias. Dando vueltas interminables lo condujeron a lo que le pareció un salón muy amplio, guiado por una mano de mujer. Sospechó que había mucha gente reunida por el rumor de los trajes de seda y el murmullo de las voces. Le dijeron que nada temiese, y arrodillado sobre un almohadón afinó el instrumento. Luego una voz femenina le ordenó recitar la leyenda de los Heiké. Como la leyenda era muy larga Hôichi preguntó:

— ¿Que parte, la augusta asamblea, desea oír?

CENSO NACIONAL AGROPECUARIO

¡PREPARESE!

LA LEY ASÍ LO DISPONE
PARA EL BIENESTAR
SUYO Y DE TODOS

- **AGRICULTOR:** Recuerde sus cultivos de la pasada cosecha.
- **GANADERO:** Cuente sus haciendas.
- **GRANJERO:** Cuente sus animales, sus colmenas, etc.
- **PRODUCTORES RURALES:** Cuenten, midan. Estén preparados a contestar todas las preguntas de la libreta del Censo.



LEY

12343

EL 30 DE JUNIO

DEBERAN ENTREGARSE ESOS DATOS AL
EMPADRONADOR QUE SE LOS EXIJIRA

LA COMISION NACIONAL

La voz femenina, respondió:

—La historia de la batalla de Dan-nō-ura.

Hôichi levantó la voz cantando la endecha del combate sobre las olas amargas. Imitaba el ruido de los remos y los bruscos cambios de frente de las piraguas, los silbidos de las flechas, el grito de los guerreros, el choque de las espadas en los cascos y la caída de los cuerpos en el océano... Cuando se interrumpió, oyó un murmullo elogioso a su alrededor.

Se sentía penetrado de un nuevo ardor y siguió cantando mejor que antes. Cuando describió la suerte, de las mujeres y los niños perseguidos por los Genji, cuando narró el salto que dió en el mar la nodriza imperial Nû-no-ama teniendo en brazos al joven emperador, todos sus oyentes lanzaron un largo grito de angustia y se pusieron a sollozar tan desesperadamente que Hôichi se asustó. Durante algunos instantes los llantos y lamentaciones continuaron; después, poco a poco, se disiparon y solamente la voz se dejó oír. Ella dijo:

—Aunque nos habían asegurado que tocábais en vuestra "biwa" con una habilidad extrema, no sospechábamos el maravilloso talento que nos acabas de revelar. Nuestro señor se ha dignado declarar que se sentiría feliz de recompensarte. Desea, sin embargo, que tú vengas a recitarle durante las seis noches siguientes. Es probable que después de ese lapso emprenda su "muy augusto viaje de vuelta". Ven aquí, entonces, mañana a la misma hora. El guerrero que hoy te ha traído será nuevamente tu guía. Se me ordena además que te ruegue no hablar a nadie absolutamente de tus visitas aquí, durante la estancia de nuestro señor en Shimanoséki. Como él viaja de incógnito

te encarga no hablar a nadie. Estás en libertad de volver al templo. Después de agradecer Hôichi, se dejó conducir a la entrada del palacio donde lo esperaba el samurai que lo llevó al templo. Allí lo dejó, diciéndole: Hasta la vista.

El día comenzaba a apuntar cuando Hôichi entró en su casa. Su ausencia no había sido notada. El sacerdote había regresado a una hora avanzada de la noche y supuso sin duda, que su amigo dormía.

Durante el día siguiente Hôichi pudo reposar un poco. No dijo una palabra de su aventura.

A medianoche el guerrero vino a buscarle como la noche anterior y lo condujo al lugar donde lo esperaba la augusta asamblea. Tuvo el mismo éxito, pero esta vez, su ausencia fué notada y cuando volvió al amanecer, el sacerdote le llamó y le dijo en un tono de afectuoso reproche:

—Hemos estado muy inquietos por ti amigo Hôichi, porque para ti que eres ciego, es muy peligroso salir solo. ¿Por qué no nos habías prevenido? Yo te hubiera hecho acompañar por un criado. ¿Dónde has ido?...

Hôichi contestó evasivamente.

—¡Perdonadme, mi buen amigo! He tenido que resolver un asunto muy importante... y era ayer precisamente que debía concluirlo.

El sacerdote quedó más sorprendido que apenas por la reserva de Hôichi. Comprendió que no era franco. No hizo ninguna otra pregunta, pero dió orden a dos servidores de vigilar las idas y venidas del ciego.

A la siguiente noche vieron a Hôichi salir del templo. Los criados iluminaron apresuradamente sus linternas y lo siguieron. Llovía y estaba tan obs-

Su andar es muy dificultoso

Los habrá visto muy a menudo — esas víctimas del reumatismo — rengueando a paso de tortuga por las calles, cada paso un suplicio. Quizás usted también padece del reumatismo, de manera que le interesará conocer un remedio que en muchas partes del mundo está aliviando los sufrimientos a víctimas de ese mal, las "Sales Kruschen".

"Kruschen" es una combinación científica de esas sales minerales que se encuentran en las aguas de las termas europeas, las cuales, desde mucho tiempo atrás, han sido reconocidas por sus propiedades curativas. "Kruschen" es un diurético y laxativo a la vez y por eso constituye una buena defensa contra el reumatismo, gota, lumbago y otras enfermedades que vienen como consecuencia de un exceso de ácido úrico en las vías arteriales.

Si quiere desligarse de los punzantes y puntiagudos dolores del reumatismo, tome una media cucharadita de las "Sales Kruschen" en un vaso de agua tibia todas las mañanas antes del desayuno. Las seis sales que componen "Kruschen" servirán como estímulo para regular el funcionamiento normal y saludable del hígado y riñones; les ayudarán a eliminar el exceso de ácido úrico que es la causa de su sufrimiento. Cuando el pernicioso ácido úrico se elimina — con sus puntiagudos cristales, — desaparecerán también, sin dejar lugar a dudas, todos esos achaques y dolores.

Las "Sales Kruschen" se venden en todas las farmacias a \$ 2.20 el frasco y duran mucho tiempo.



FUERZA ENERGÍA

se adquieren con dos
copitas diarias de

Fibrol

Tonifica y Nutre

Fibrol hace completamente asimilable
los alimentos y facilita la digestión



cura la noche, que mucho antes que ellos pudieran tomar el camino grande, ya Hóichi había desaparecido. Debía haber marchado extremadamente ligero, lo que era raro en un ciego. Los criados anduvieron por todas las calles preguntando de puerta en puerta si habían visto al músico. Nadie lo había visto.

Cuando volvían por la playa oyeron el sonido de un laúd que venía del cementerio. El instrumento lo tocaban con un arrebato tan ferviente que se asustaron...

A excepción de algunos fuegos - fantasmagóricos, como se veían siempre en las noches oscuras, todo era negro. Sin embargo los sirvientes apresuraron el paso y se dirigieron al cementerio. Allí con la ayuda de las linternas vieron a Hóichi sentado, completamente solo, delante del monumento del joven emperador Anteko - Tenmu. ¡Tocaba apasionadamente en su "biwa" recitando la batalla del Dan-no-ura!... Y alrededor de él y sobre las tumbas revoloteaban brillantes las luces de los muertos... Jamás ojo humano había visto una multitud tal de fuegos - fantasmagóricos.

— ¡Hóichi - San! ¡Hóichi - San! — gritaron los hombres horrorizados. — ¡Estais hechizado! ¡Hóichi - San!

Pero el ciego no los escuchaba. Hacía resonar furiosamente su "biwa" y cantaba con una exaltación siempre creciente, la endecha del gran combate.

Los sirvientes aterrizados lo tomaron por sus vestidos y le gritaron nuevamente:

— ¡Hóichi - San!... ¡Hóichi - San! Volved inmediatamente con nosotros.

Entonces él respondió, reprochándoles:

— No toleraré que me interrumpáis de esta manera delante de tan augusta asamblea.

A estas palabras los servidores no pudieron dejar de reír, a pesar de su espanto. Convencidos de

que Hóichi era víctima de un encantamiento, le obligaron a levantarse y lo llevaron a la fuerza hasta el templo.

Allí el sacerdote ordenó que le quitaran inmediatamente sus ropas mojadas y que le dieran de comer y beber. Después lo hizo comparecer ante él y le exigió una explicación de sus misteriosa conducta.

Hóichi vaciló largo tiempo antes de hablar, pero al final comprendiendo que su fuga había realmente alarmado al buen sacerdote, le contó todo lo ocurrido.

Cuando terminó, el sacerdote le dijo:

— Hóichi, mi pobre amigo, ¡corres ahora un gran peligro! Tu maravilloso talento te va a causar inconcebibles enojos. Debes convencerte, ahora, que no has tocado delante de ninguna asamblea, sino que has pasado las tres últimas noches en el cementerio entre las tumbas de los Heiké... Esta misma noche mis servidores te han encontrado sentado bajo la lluvia ante el monumento de Anteko - Tenmu!...

Todo eso que has creído cierto no eran más que ilusiones... Todo excepto el llamado de los muertos... Y al obedecerlos una vez te has puesto bajo el poder de ellos. Si después de lo ocurrido vuelves a obedecer sus intimaciones te harán pedazos. Por lo demás tarde o temprano te hubieran muerto. Esta noche yo no podré quedarme contigo, porque he sido llamado junto a un moribundo. Pero antes de partir, protegeré vuestro cuerpo inscribiéndole versículos sagrados...

Un rato antes de la puesta del sol el sacerdote ayudado por un segundo desvistió a Hóichi. Después, con un pincel trazaron sobre su espalda, sobre su pecho, sobre su cabeza, su cuello, cara, brazos y piernas; sobre su cuerpo entero el texto del divino "sutra" llamado el "Hamyá Shino - Kyo".

(Continúa en la página 164)

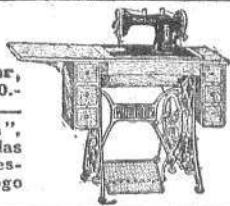
CASA GIL - B. de Irigoyen 430 - Bs. A. res



LINDISIMO ACORDEON
Muy vistoso y bien afinado,
de 19 voces canto y 8 bajos,
con método para aprender sin
maestro y embalaje
je gratis, a. . . \$ 20

Para flete postal \$ 1.70

Máquinas semi-nuevas para coser y bordar,
desde \$ 35.-, 40.-, 50.-, 80.-
hasta \$ 190.-
"Singer", "Naumann",
"Mundlos" y otras, todas
garantidas. Agujas, Repuestos,
Composturas. Catálogo
v embalaje gratis.



SULKY "FAVORITO"

\$ 170.-

ENTREGA INMEDIATA
OTTONELLO Hermanos y Cía.

PERU, 330 - Buenos Aires.



VIOLIN GUITARRA Y ACORDEON. Envío a cualquier punto para el estudio por correspondencia. Envíe este cupón y \$ 0.10 en estampillas y a vuelta de correo recibirá condiciones.

INSTITUTO
"PEREZ"
Cevallos, 1231 - Bs. As.

"GRATIS"
BANDONEON.

Linterna a nafta y kerosen

MITRE-PRIMUS



la mejor del mundo. 300 bujías de luz, gasto ½ centavo por hora. La más sencilla en su manejo; funciona tanto al interior, como a la intemperie. Las hay de \$ 16.- hasta \$ 27.- con garantía de devolver el importe íntegro si no conviene.

Pídala a la casa importadora:

E. BONGIOVANNI
RIVADAVIA, 2199 - Buenos Aires.

o a sus agentes, ferreterías y casas de ramos generales. Casa establecida hace 40 años. Importación de materiales, artef. eléctricos y sanitarios. Calent. Primus y repuestos.

LOS TEMAS SON FACILES PARA LAS COMPOSICIONES Y ORACIONES

DEL
GRAN CONCURSO ESCOLAR ARGENTINO

"LA ARGENTINA Y SUS INDUSTRIAS", "MI PATRIA, LA ARGENTINA".

USTED PUEDE OBTENER UNO O VARIOS PREMIOS

Son m\$ 10.000 en premios

Sintonice: L R 4, Radio "Splendid" Los Martes y Viénes alas 20.30 hs.

OFRECE
EL
ACEITE
COMESTIBLE

COCINERO

ESPECIAL
PARA
LA MESA.



ALFREDO
FLORES

Bolivia, tierra virgen para el turismo

ENTRE los países de América ninguno, posiblemente, ha sido más olvidado por el turista que Bolivia. Esto hace que esta tierra cuya configuración geográfica presenta los paisajes más variados y grandiosos y cuya mediterraneidad conserva, en algunas comarcas, costumbres exóticas, permanezca casi virgen para el turismo.

Bolivia es un país que, aun en América, tiene para muchos el sabor de una tierra de leyenda y que, para muchos más, es un país casi desconocido. En tiempos del coloniaje esta tierra de los montes nevados eternamente, de los valles apacibles y verdes, de las playas impenetrables, estuvo íntimamente ligada a la gran Nación del Plata. Largas caravanas peregrinaron por él, aun más largo, camino de la quebrada de Humahuaca. Unas iban a la vieja Charcas en pos de la ciencia que difundía en el continente la blanca ciudad de los cuatro nombres; otras fueron en pos de las riquezas del fabuloso Potosí; por allí pasaron los heroicos ejércitos que nos llevaron libertad y después, más tarde, en horas de borrasca, las hospitas tierras del Illimani sirvieron de refugio a muchos próceres argentinos.

Años después el comercio cambió su ruta. Los ejércitos volvieron a los cuarteles y las industrias madres de esta rica tierra argentina atrajeron la atención y la actividad de todos los hombres de trabajo. Y el silencio se extendió a lo largo de la histórica quebrada de Humahuaca, casi desvinculada, como ruta de acceso a Bolivia, por la distancia y por la deficiencia de nuestros medios de transporte.

Hoy que Bolivia, siguiendo el ritmo del progreso, bajo el empuje de un gobierno emprendedor, tiende líneas férreas, construye caminos y fomenta el transporte en todas sus manifestaciones, surge para el habitante americano y para el argentino en especial, un nuevo y grande interés: el turismo.

El turismo; aquel trashumante impenitente sediento de nuevas emociones, trasmontará las cumbres empenachadas por los hielos milenarios; descenderá a los valles altioplánicos donde duermen los pueblos y las aldeas de piedra cobijando vestigios de civilizaciones prehistóricas; visitará la ciudad única, la colonial Potosí que con mano maestra revelara Molins en su



Alfredo Flores.

libro inolvidable; y, penetrando al corazón de la comarca, recorrerá los cálidos valles de Cochabamba, las vegas floridas de Tarija, y pasará por las blancas callejas de la pulcra Charcas, cuna del intelecto americano, para bajar luego, a las fértiles y cálidas tierras del Oriente donde verá otra ciudad única: Santa Cruz de la Sierra. Allí en la quietud de la tradición colonial, oír, en las noches de luna, el bordonear de la guitarra al pie de las ventanas enrejadas; evocará la ardiente Sevilla en sus calles soleadas bajo los tejados rojos de las casonas solariegas con sus patios grandes y floridos. Y después de recorrer las maravillosas rutas de la sierra y del llano cruzará el largo sagrado cuya visión sobrecoge porque es imponente en su misticismo solemne.

El turismo, peregrino romántico, vinculará a estos pueblos; revelará su espíritu; nos mostrará su alma. Y luego, como en una nueva era, abrirá la ruta del comercio y de la industria que acabarán por sellar la unidad de estos y todos los pueblos del continente.

Alfredo Flores

NO SE DEJEN SORPRENDER POR LOS FOTOGRAFOS

Llamamos la atención del público sobre los fotografías que, invocando indebidamente el nombre de "Caras y Caretas", toman notas con fines comerciales. Esta revista no cobra la publicación de ninguna foto. Rogamos exigir a los fotografías la exhibición del carnet de "Caras y Caretas", y fijarse si en realidad este título corresponde a nuestra revista.

COMPANÍA ARGENTINA DE NAVEGACION MIHANOVICH LIMITADA

Calle CANGALLO 300

- BUENOS AIRES

- U. T. 33 Av. 1991/98

**FLOTA: 348 BUQUES INCLUYENDO VAPORES Y
BUQUES MOTORES DE PASAJEROS Y CARGAS,
LANCHAS Y REMOLCADORES PARA SERVICIOS.**

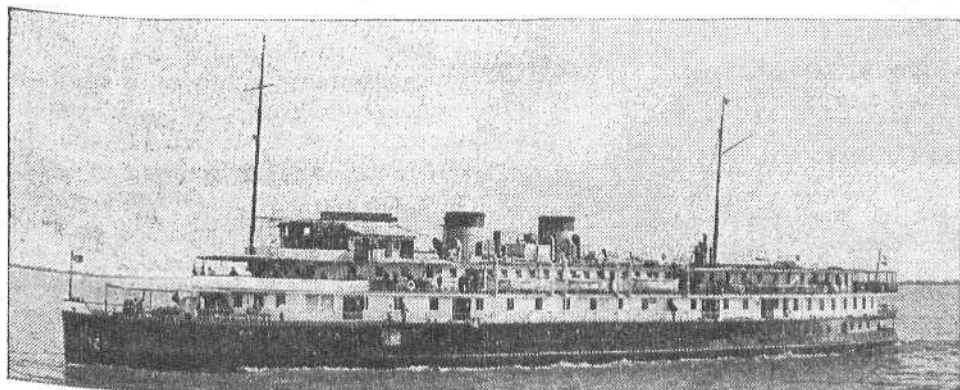
SERVICIO REGULAR DE PASAJEROS Y CARGA ENTRE:

Buenos Aires y Montevideo y a y de todos los puertos de los ríos de la Plata, Paraguay, Alto Paraná, Alto Paraguay y Uruguay, y a y de puertos de la costa sud al norte del río Negro y a y de puertos del Brasil: Río Grande, Pelotas, Porto Alegre, San Francisco, Paranaguá, Antonina, Santos, Angra dos Reis, Río de Janeiro, Victoria, Bahía y Pernambuco.

Implementos y útiles de salvamento únicos en Sud América. Poderosos remolcadores de hasta 2.000 H. P. Bombas de salvamento a vapor y eléctricas. Instalaciones contra incendio. Servicio permanente de buzos.

SERVICIO DE SALVAMENTO EN BUENOS AIRES, PERMANENTE, DIURNO Y NOCTURNO

Remolcadores y útiles de salvataje, etc., disponibles en Necochea, La Plata, Buenos Aires, San Nicolás, Rosario, Villa Constitución, Concepción, Santa Fe, etc.



**AÑO
1936**

Con 379 buques en servicio ocupando un promedio diario de: 5.700 oficiales, tripulantes, obreros y empleados, Transportó más de 465.000 pasajeros, más de 2.050.000 toneladas de cargas, más de 1.010.000 bultos de fruta, aves, huevos y productos, más de 3.700 automóviles sobre ruedas, más de 70.000 animales en pie.

Prestó la Compañía más de 6.000 servicios de remolques a buques de terceros en todos los puertos del país.

SERVICIO DE TURISMO AL IGUAZU, ASUNCION Y CORUMBA

Astilleros y Varaderos en: Buenos Aires, Avellaneda, Carmelo (R. O.) y dique seco en San Fernando.

Dirección Telegráfica: ARGNACO, Buenos Aires.



El triunfo de la belleza

Nuestra época se caracteriza por el culto de la belleza física. En todas partes un busto bien modelado que se adivina bajo el vestido o se admira en las exhibiciones del deporte, es un factor de triunfo personal. Por ello, la mujer moderna cuyo busto no ha sido favorecido por la naturaleza, confía a las Píldoras Orientales el perfeccionamiento de este atributo tan importante de la belleza femenina. Las Píldoras Orientales confieren al busto un desarrollo normal, gracia a la forma y armonía a sus proporciones.

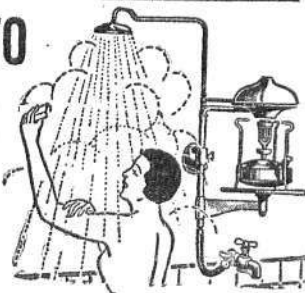
Las Píldoras Orientales son, además, aperitivas, tónicas y reconstituyentes, beneficiando todo el organismo. Millares de mujeres en todo el mundo les deben su felicidad. Pueden ser tomadas en secreto.

Solicite folletos explicativos
a: Casilla de Correo 1585.

Se venden en todas las farmacias.

UN CENTAVO

por baño es el
consumo del
Calefón a
"Primus". Instalación simple,
resultado sorprendente.



Visítenos o pida catálogo N° 4, a:

CASA PRIMUS

Santiago del Estero 143 - Bs. As.



"BALSAMO ORIENTAL"

LIQUIDO
INSUPERABLE
PARA EXTIRPAR

**CALLOS
SABANONES
Y VERRUGAS**

\$1.40

"CALLOSIN"

LA MEJOR
POMADA
CALLICIDA **0.70**

DE VENTA EN TODAS LAS FARMACIAS



Ferruccio Calusio dirigirá en el teatro Colón

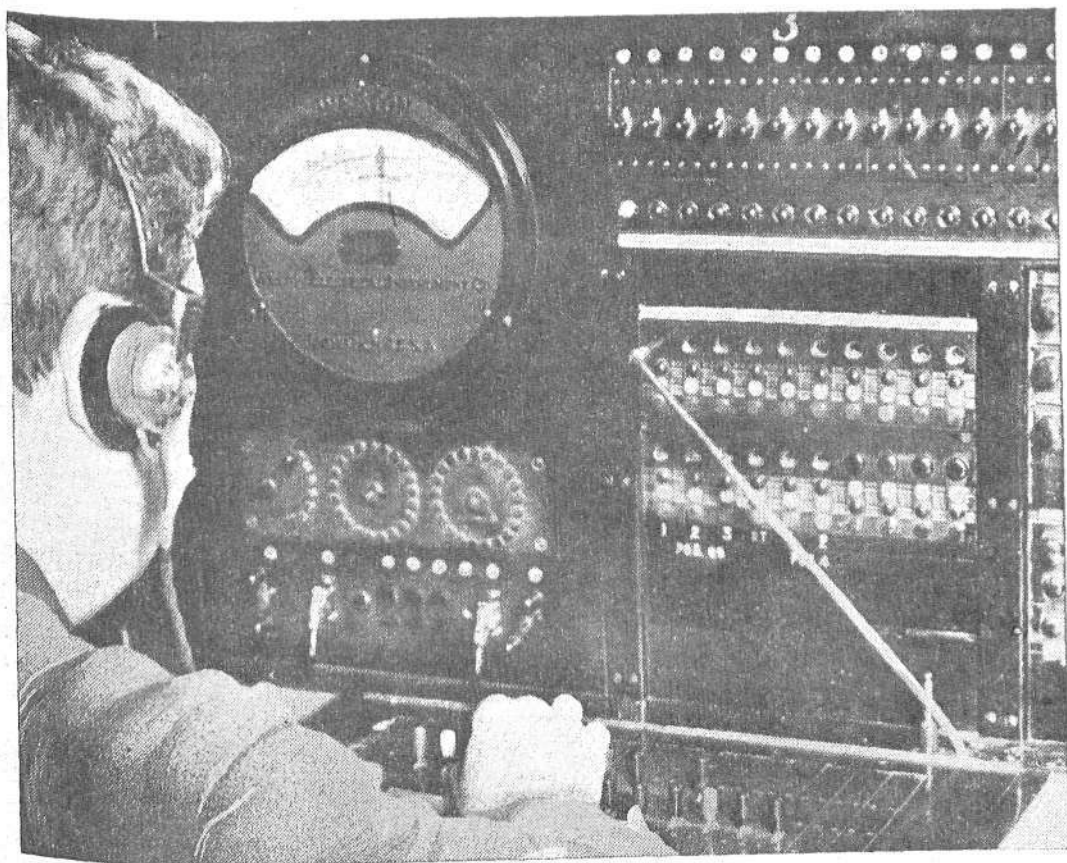
El maestro argentino Ferruccio Calusio se encuentra de nuevo entre nosotros, contratado por el teatro Colón para dirigir diversas obras en la presente temporada.

Calusio nació en La Plata en 1890, completando en Florencia, Milán y Roma la educación artística que inició en su ciudad natal. Ese viaje de estudio a Europa pudo hacerlo en mérito a sus relevantes condiciones de estudioso, que le valieron una justa beca del gobierno de Buenos Aires.

En Italia fué, en diversas oportunidades, sustituto de Toscanini y Mancinelli, quienes ejercieron sobre él grande y beneficiosa influencia.

En 1916, cuando apenas contaba 25 años, dirigió una temporada en la Opera de nuestra ciudad, y de 1927 a 1933, casi ininterrumpidamente, actuó en el teatro Colón.

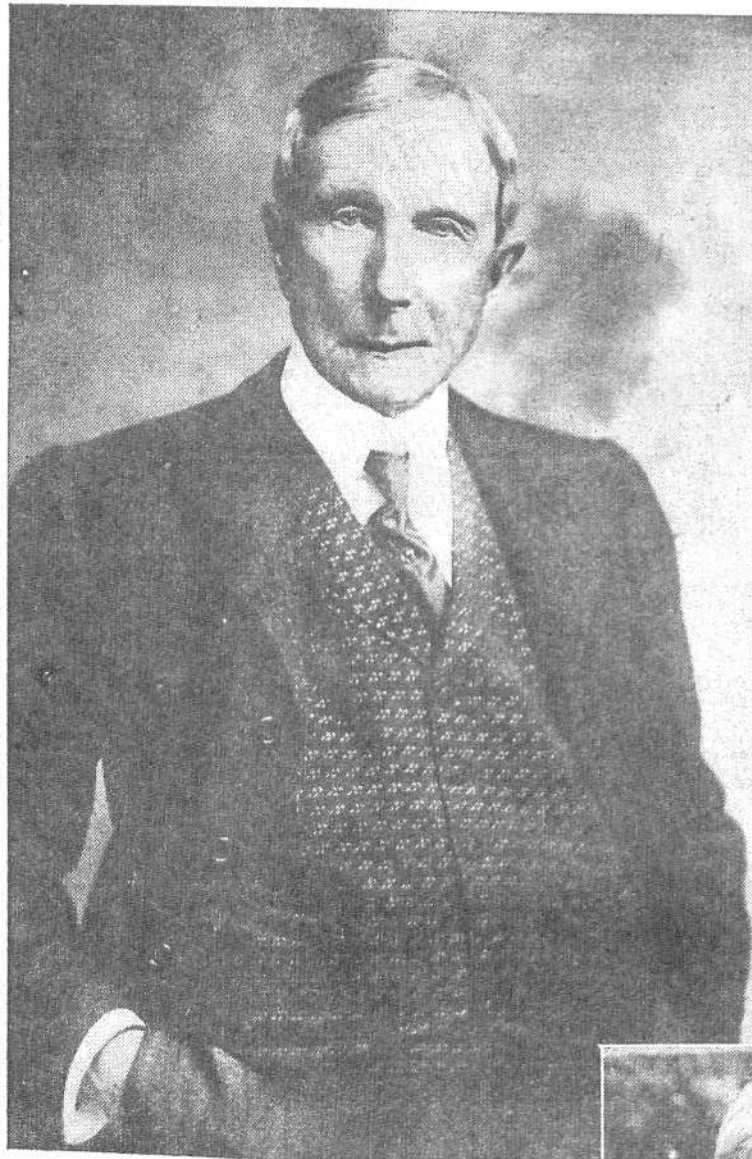
Ha dirigido, además, en la Scala y los principales teatros italianos. En plena juventud todavía, es una de las figuras más prestigiosas del momento actual, y su nombre se alterna en las carteleras de los más importantes teatros, con el de los grandes directores, entre los que con justicia se cuenta.



Personal técnico experimentado vigila día y noche el funcionamiento de las líneas y otros equipos, siempre alerta para descubrir cualquier deficiencia.

Esa atención constante mantiene a un nivel elevado la calidad de su servicio telefónico.

Unión Telefónica del Río de la Plata



Retrato de Rockefeller, hecho a principios de siglo.

en el pleno dominio de su gran inteligencia, falleció plácidamente. Es uno de los más claros ejemplos del dinamismo de una raza de gigantes espirituales, sabios en la obra de juntar tesoros, para beneficio de su país y del mundo. Indudablemente, su testamento será una demostración portentosa de filantropía, llamada a completar sus desvelos de Mecenas. Rockefeller, el magnate dadivoso, ha desaparecido a los 97 años de vida, en paz con su conciencia, admirado por todos los hombres de buena voluntad.


Ha muerto Rockefeller, rey del petróleo y príncipe de la filantropía

JUAN David Rockefeller no era uno de esos potentados que aplazan hasta el día de su última voluntad el ejercicio de su misión benéfica. Hijo de padres pobres, supo reunir la fortuna mayor del mundo, de la que repartió la mitad entre fundaciones científicas, universitarias y de beneficencia, sin alardes vanidosos, de manera modesta, procurando que su mano izquierda ignorase la generosidad de su mano diestra. Casi centenario, casi



Una de las últimas fotografías del ilustre anciano.

Caminos, más caminos...

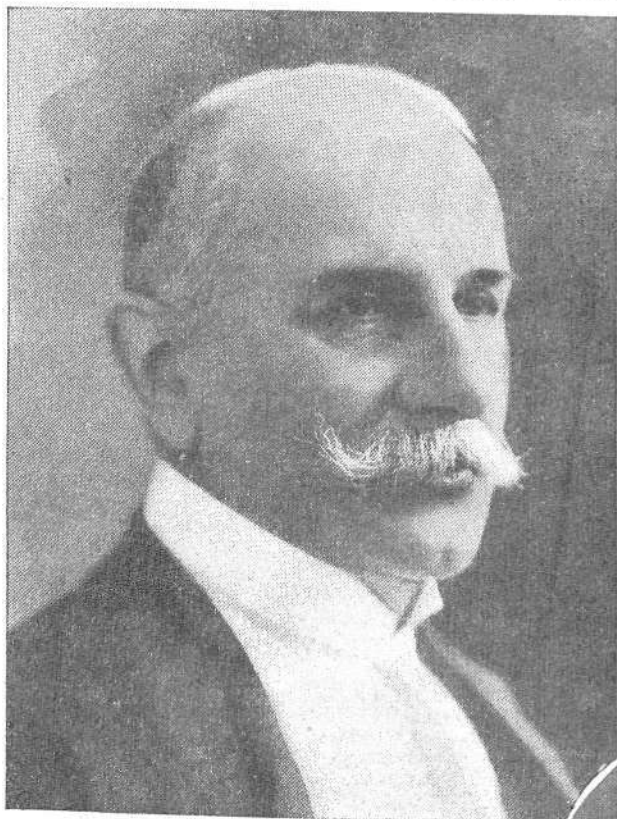


hasta que esas cintas que llevan progreso y bienestar cubran todo el suelo del país uniendo en la prosperidad a sus poblaciones, grandes y pequeñas. Y entonces, cuando la grandeza nacional se refleje en la magna labor cumplida, recordaremos que gracias a YPF se ha realizado esa obra. La acción reguladora de precios de YPF ha sido el punto inicial y es hoy la más firme base de la importante acción vial que se está cumpliendo en la República Argentina. Vea usted, pues, en esa obra, señor automovilista, los efectos benéficos de su apoyo a YPF.



**NAFTA y
LUBRICANTES YPF**

Son 100 % Argentinos



Don José A. Villalonga, fundador de la poderosa empresa de su nombre.

El nombre de don José A. Villalonga ha quedado definitivamente ligado a la historia ferroviaria del país. El actual progreso del transporte está vinculado directamente a la actuación tesonera de este "pioneer" de recio temperamento, que supo encauzar su vida en un recto camino de trabajo proficuo. Fallecido en 1912, a los 60 años de edad, desde muy joven dedicóse al comercio fundando la empresa de su nombre, que en la actualidad es una de las más poderosas de Sudamérica. Los más importantes cargos le tocó desempeñar en su laboriosa existencia: en el Gran Oeste y Trasnandino Argentino, en el ministerio de Obras Públicas de la Nación, en el directorio de la casa Gath y Chaves, y en otras importantes entidades industriales, ferroviarias y sociales. Unía a valimientos de hombre de acción y de férrea voluntad, desplegados con amplitud e inteligencia en sus negocios, una acrisolada honestidad de pundonoroso caballero que le valió la custodia de cuantiosos bienes pertenecientes a empresas en las que colaboró eficazmente por muchos años. La empresa "Expreso Villalonga", cumplidos ya sus 51 años de existencia, puede vanagloriarse con justicia de su honorable fundador.

Primeramente con el nombre de Agencia General de Transportes, don José A. Villalonga, abrió el 1º de mayo de 1886, en la calle Cangallo 555, una modesta oficina en la cual se emitían pasajes para ferrocarriles y se despachaban equipajes, encomiendas, y carga para

La poderosa

Su fundador don José A. Villalonga. — Historia de la empresa. — Detalles de los múltiples servicios que presta.

cualquier punto de la República. Al paso que se organizaban sucursales y agencias en las principales ciudades del país y se establecían relaciones comerciales con casas similares del Viejo Mundo y Estados Unidos, se obtenía del Congreso, en 1887, el permiso para introducir tren rodante, con el objeto de llenar las necesidades del tráfico de los ferrocarriles, que empezó a aumentar considerablemente en aquella época, y visto el éxito de los



El prestigioso ferroviario, señor James Calder Angel, actual presidente del directorio.

negocios, el 1º de enero de 1888 fué fundada la actual Sociedad Anónima Compañía de Transportes "Expreso Villalonga", con un capital de dos millones y medio de pesos. En 1889 obtuvo una línea férrea de circunvalación, que, empalmando con las diferentes empresas y teniendo como terminal un punto inmediato a la Chacarita, serviría para establecer talleres y depósitos de vehículos, completando así la idea de la provisión de tren rodante a las empresas que no dispusiesen del que las necesidades del tráfico requerían. Esta idea se puso en práctica inmediatamente, introduciendo al país 800 vagones de carga, algunos coches restaurante — los primeros que circularon entonces aquí — y locomotoras que fueron a prestar servicio en las líneas del Pacífico, Norte

empresa de transportes Expreso Villalonga



Parte de los numerosos camiones con que cuenta la sociedad.



Señor T. C. S. Haslam, administrador.

y Andino. Con el propósito de ampliar sus servicios teniendo en cuenta el movimiento de pasajeros, turistas y transportes en general, aumentó su capital a cinco millones de pesos.

Dentro del complejo mecanismo del "Expreso Villalonga", constituye una sección de suma importancia la remisión de mercaderías contra reembolso. Cualquier habitante del interior, y aun de muchos puntos del exterior, puede hacer a las grandes y pequeñas casas de comercio, un pedido, en la seguridad de que será atendido sin demora.

Corresponde a esta empresa la iniciación de los viajes a Chile con boletos combinados, hace

más de treinta años, y, justo es mencionar el incremento que esta iniciativa dió al tránsito por nuestro país de los pasajeros de y para Chile y costas del Pacífico. La empresa facilita los pasajes hasta destino e interviene en el despacho de equipajes, atendiendo al mismo tiempo el servicio de cargas y encomiendas, ocupándose de la tramitación correspondiente, en su carácter de Agente General de todos los ferrocarriles argentinos y Compañías de Navegación. Se ocupa asimismo de transportes locales, sin ninguna limitación, manteniendo a ese efecto elementos

mecánicos modernos y personal experimentado.

Tiene instaladas en esta Capital: la Administración y venta de boletos de ferrocarriles y vapores y oficina de informes en general, en la avenida Presidente Roque Sáenz Peña 600 (esquina Florida); Estación Central de recepción y despacho de equipajes, encomiendas y cargas en la calle Balcarce Nº 479; Despacho de Aduana y Transportes fluviales y marítimos, en Balcarce Nº 461 y por último, modernos y seguros depósitos para muebles en Canning Nº 3649.

Tiene además sucursales y agencias en las principales ciudades argentinas; en Santiago de Chile, Valparaíso, y corresponsales en todo el mundo.

ILUSTRACION Y SABIDURIA

*Del libro "Los metafísicos",
próximo a aparecer*

Por SALVADOR MERLINO



Salvador Merlino.

Los pueblos piden poco y no exigen sino aquello que les permita vivir sin muchas privaciones de orden material. Porque, intelectualmente, no tienen grandes aspiraciones. De ahí que sean grandes maestros en errores y sus juicios estén lejos de toda sabiduría. "Gran maestro es el pueblo para mostrar a errar", decía Luis Vives. Y el que busca la verdad debe obrar con verdadera cautela, tomando del pueblo las opiniones que juzgue más sensatas y no las que aquél tiene por mejores. "Tenga primeramente el tal por sospechoso — añadía el mismo — todo aquello que el pueblo con gran consentimiento aprueba, hasta que con buen tino torne a pasar por la balanza en que pasan todas las cosas aquellos que las miden por virtud" (1).

Y esto no debe sorprendernos. ¿Cuándo fué el pueblo maestro en sabiduría? ¿Cuándo pretendió sentar plaza de sabio? Antes bien, siempre se mostró ignaro y nunca hizo gala de virtud, que es joya preciosa de la humildad. Pedirle a él que tenga recto el juicio, que sea exacto en sus opiniones, es cosa vana y tan vana, como pedir al cielo bellezas imposibles. Porque el pueblo no piensa, y si lo hace no es para perfección moral e intelectual, sino para buscar remedio a sus males materiales, tanto o más graves que los males del espíritu. Porque sin sabiduría se puede vivir, mas no sin pan. Que el alimento es cosa indispensable para la vida.

Mala consejera es el hambre, se dice por ahí, pero también madre de virtud. Porque si a unos individuos impulsa al crimen y a la violencia, a otros les indica el camino de la perfección, haciéndoles reparar en cosas en que antes no habían reparado.

Dos clases de hombres componen la humanidad; los que buscan remedio para sus males por el bien y los que lo buscan por el deshonor. Entre los primeros se cuentan aquellos que sustentan ideas de mejoramiento colectivo, y entre los segundos, los criminales, los ladrones y los mendigos.

Pero los pueblos se contentan con poco. Teniendo de qué alimentarse, de qué vivir, no se interesan por problema alguno. Y son tan dóciles y tan crédulos, que se puede hacer de ellos el instrumento de las más absurdas creencias y sugerencias. Porque los pueblos son niños grandes, que no han podido ni han querido salir de las cosas elementales, dada su incapacidad perceptiva y su aversión por todo aquello que requiera esfuerzo mental. Sus errores, su falta de

ideas, no deben ser, a pesar de todo, motivo de mofa para el sabio; antes bien, éste, por su propia condición de sabio, tendrá con ellos especial indulgencia; y aun cuando no tome en serio sus juicios, o antes de aceptarlos los pase por el tamiz de su propio análisis, no por ello ha de tenerlos en poca estima. No es culpa de los pueblos que no sepan conducirse como conviene a sus intereses, como no es culpa del tonto el haber nacido de tal suerte. Y si éste es un hecho determinado por Dios o la corrupción física de los hombres, aquél también tiene su origen en cosa semejante. Pero, la falta de saber es corregible, y hacia ese fin deben tender las fuerzas capacitadas de la sociedad, para que los pueblos aprendan a ser mejores y alcancen felicidad.

Ilustrar a los pueblos no es cosa fácil, pero tampoco imposible. Requiere sumo cuidado, suma atención y un esfuerzo ininterrumpido de años. Pero, precisamente porque no es fácil esa tarea, será más meritoria la labor de quienes la lleven a feliz término.

Los pueblos ilustrados hacen obra de provecho y están más cerca de la virtud.

Son bienes de la ilustración la mayor utilidad con el menor esfuerzo.

El hombre ilustrado es industrioso; el ignorante, torpe e inhábil. Con ilustración puede irse muy lejos; con la ignorancia no se va a parte alguna. Porque la ilustración tiene alas y la ignorancia ni siquiera tiene pies. Para la persona culta todas las puertas permanecen abiertas; para el ignorante, cerradas con siete llaves. Y si las abriese por astucia, se le tornarían a cerrar por comprensión. Todos los caminos están vedados para éste, con excepción del camino del mal, que es accesible tanto a la ignorancia como a la ilustración, aunque con menor peligro para la última, por cuanto el mayor saber contiene también mayor virtud. Y es más fácil que se peque por ignorancia, que por conocimiento, dado que éste es más responsable y sabe que entre las dos rutas que puede escoger el hombre, la más recta es la que siempre trae mejor provecho.

Salvador Merlino

(1) "Introducción a la sabiduría", pág. 133, ed. Nueva Biblioteca Filosófica.



PRO Y CONTRA

(CHARLAS TEATRALES)

▼ Por Agustín Remón

dir una mayor dosis de humanidad a ciertos personajes de su fábula, como Uranga, por ejemplo, empeñados en redondear su visión del ambiente. En fin, menos mal que está pintado con garbo y frescura. Ya es bastante, ya es demasiado...

— Tampoco de la interpretación tendrás la menor queja, me imagino — aventura el amigo Lerchundi.

— En general, no, por cierto — le respondo. — Bajo la diestra dirección de Cunill Cabanellas, los intérpretes actuaron bien, sobresaliendo Pilar Gómez, Luisa Vehil y Gloria Ferrandiz.

CLARIDAD Y FRESCURA

A poco de iniciar nuestra conversación, noto que el amigo Lerchundi está rabiando por expresar la complacencia que le causó el último estreno del teatro Cervantes. Y adivina alguna reserva por mi parte, porque me espeta:

— ¿No te produjo también a ti una buenísima impresión "Mandinga en la sierra"?

— ¡Hombre! — le respondo. — El hecho de que en el Teatro Nacional de Comedia, asiento hasta ahora de obras escandinavas, se estrene una pieza de franco sabor argentino, ya es cosa que deba recibirse con beneplácito. Y si lo autóctono no adolece de las fallas de aquellas otras producciones exóticas, reumáticas de expresión o torpes de textura, miel sobre hojuelas...

— Pero, en definitiva, ¿es buena o sólo regular, a tu juicio, la comedia de Lorusso y De Rosa? — me interrumpe, impaciente, mi camarada.

— Es buena la obra — le contesto, — aunque tu superlativo, como casi todos, resulte exagerado. "Mandinga en la sierra", atrayente cuadro costumbrista por su limpieza y claridad, denota en sus autores una mano ducha en las lides escénicas. Junto a la observación certera, de fidelidad un tanto fotográfica, los señores De Rosa y Lorusso colocan el detalle imaginativo que ha de aureolar de un barniz de arte determinados pasajes, con el resultado de una mayor simpatía...

— ¿Y los defectos, cuáles son, entonces?

— ¿Defectos? No llega a tanto... Dejémoslo en objeciones, porque son simples peros, no a lo que hicieron los autores, sino a lo que dejaron de hacer. Y lo que omitieron fué el infun-

JOCUNDIDAD Y OFICIO

— Ya te vi en el Apolo — prosigo — la noche del estreno de "La vida es juego", de Vacarezza. Y supongo que pasarías un par de horas muy entretenidas...

— ¡Es verdad! ¡Me divertí en grande! — me confiesa mi euskalduna compañero. — Con Vacarezza, como autor, me sucede lo que a los enamorados con las mujeres que les quitan el sueño: le perdono todos sus defectos. A veces, ante alguna de sus escenas, me digo: "Esto es absurdo". Y, sin embargo, lo celebro, o si se trata de algo dramático, hasta noto que me



emociono. Con frecuencia, oigo uno de esos giros pintorescos, tan abundantes en la pluma de Vacarezza, y sin dejar de reconocer a menudo lo arbitrario de su sentido, lo acojo entre risotadas. ¿Qué te parece?

—Que haces bien. Para eso pagas, y el precio de la platea te autoriza la adopción de esa actitud, con la cual, después de todo, no vulneras ningún intocable principio. Pero yo, como en mi calidad de crítico no pago la entrada, debo permanecer serio ante las incongruencias, y éstas no faltan, por cierto, en "La vida es juego", aunque las reboce con evidente maña el autor. Y en este caso su habilidad llega también, en el sainete con ribetes de comedia que es la obrita, a disimular, a fuerza de gracejo, la nadería del argumento y la vejez ya venerable de los personajes.

Claro que el oficio no es siempre suficiente para hacer pasar el oropel por oro, y como la pieza tiene tres actos, el último resulta mucho menos interesante que los anteriores. Es que la trama y sus criaturas no daba para tanto...

—Puede que tengas razón. Pero — insiste Lerchundi — el público y yo nos reímos toda la noche de buena gana. Y junto con el autor, aplaudimos a los intérpretes, sobre todo a Emma Martínez, preciosísima, y a los hermanos Ratti.

CONVENCIONALISMOS Y DISPARATES

Mi entrañable camarada prosigue:

—Al último estreno de Martínez Paiva en el Corrientes no pude asistir todavía. ¿Qué tal es "¿Mujeres, dijo?... ¡Cruz, diablo!"

—¿Por qué quieres que te

dé mi opinión? De todos modos, cuando vayas, y haciendo valer el derecho que te da el importe de la entrada, también vas a reírte las tripas...

—¿Por qué lo dices? — me interroga Lerchundi un tanto amoscado.

—Porque es una pieza — le contesto — hecha a propósito para que Olinda Bozán y Paquito Bustos desbarren a su antojo. Y ellos, por supuesto, no desoyen la tácita invitación...

—¿Pero no tiene algunos méritos la obra?

—Para ser de quien es, casi ninguno. Claro que un autor — y circunscribamos el ejemplo a Martínez Paiva — no va a escribir en la misma tesitura emocional para Eva Franco y con destino a Olinda y Busto. Para estos dos actores, de desorbitada línea cómica y labio poco expedito, han de confeccionarse obras "ad hoc", con un clima artístico apenas razonable...

—¿Y entonces?

—Pero es que Paiva, un escritor además de autor, como convinimos semanas pasadas, lo ha arrojado todo por la borda en esta ocasión, quizás por la premura con que ha debido realizar su trabajo. Y éste es inconexo, sin acción ni lógica, apareciendo poblado por fantoches que se expiden por explosiones verbales, a veces ocurrencias, y con frecuencia de delicuescente zafiedad.

—Nunca lo hubiera creído en Paiva. Porque en todas sus producciones, aun en las menos afortunadas, siempre hay algo de valor.

—Tampoco en su última obra está del todo ausente esa idoneidad. La escena de la pulseada con que se cierra el primer cuadro, acusa al autor de quilates. Pero al culminar una sucesión de dislates escénicos, el pasaje aparece como despegado de la pieza, como si no perteneciese a ella. Y también la exaltación versificada del acto intermedio, aunque demasiado extensa, es una nota meritoria. Pero, en resumen, muy poco para quien ya ha dado algo a la escena, que es al que hay que exigirle siempre más...



EXPOSICION Y VENTAS
CORRIENTES 1134

PRECIOS de FABRICA

porque.....

SOMOS FABRICANTES

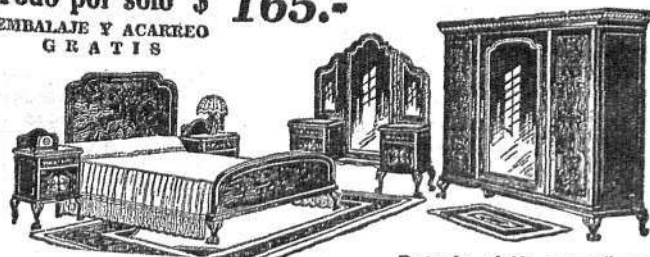


NUESTRA FABRICA
RAYSON 1047

REGIO DORMITORIO "CHIPPENDALE" — Once piezas

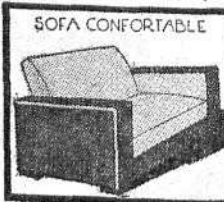
Todo por sólo \$ 165.-

EMBALAJE Y ACARREO
GRATIS



Despacho rápido y amplia garantía a los clientes del Interior

COMPUESTO DE: 1 Ropero amplio for-
mato, tres cuerpos; 1 Toilete peinador 3 lunas; 2 Mesas de luz;
1 Cama dos plazas; 1 Elástico Imperial reforzado; 1 Banqueta;
1 Cenicero de pie; 1 Perchero; 1 Toallero; 5 Perchas ropero.



SOFA CONFORTABLE



COMPRE UNICAMENTE
SILLON-CAMA
LEGITIMO
Gicovate
DESDE 39 PESOS



CAMA IDEAL

SOLICITE CATALOGO ILUSTRADO GRATIS

MUEBLES

casa Gicovate
LA CASA MAS GRANDE DE SU AMERICA

SOFAS-CAMAS

1134 · CORRIENTES · 1134

Región

Una anécdota de Lloyd George

COMO todos los hombres que han tenido actuación preeminente en cualquier orden de la vida, de los que muy pocos constituyen la excepción, mister Lloyd George, el gran político inglés, se precia de conocerlo todo.

Uno de sus colaboradores inmediatos en la Conferencia de la Paz, Nicholson, refiere a este respecto una anécdota muy característica que muestra la sensible falta de preparación de mister Lloyd George abordando los temas más graves.

En una de las sesiones, mister Nicholson percató a su "patrón" en gran discusión con un delegado de otra potencia. Inclínados los dos sobre un mapa de Europa oriental, no parecían entenderse.

Un poco inquieto, pues él conocía bien a mister Lloyd George, Nicholson se aproximó.

"Pero os repito — decía sonriente — que toda esta región está poblada de griegos. Usted ve que está pintada de verde en el mapa como los otros territorios griegos".

Nicholson se inclinó a su vez sobre el mapa y vió con extrañeza que las regiones que en su habitual seguridad pretendía mister George fueran territorios griegos, no eran sino tierras arables pintadas de verde en un mapa agrícola.

Un voluntario sin fortuna

Próximamente "Caras y Caretas" publicará este formidable relato de Dick Barry que describe la odisea de un soldado de la Columna Internacional que opera en el frente leal de España.

DISTÍNGASE POR SU SONRISA —Y SU DENTADURA BRILLANTE

*Ilumine
su sonrisa
con Kolynos*



Esto es sencillísimo cuando Vd. usa la Crema Dental Kolynos, que imparte a los dientes fascinación y brillo maravilloso.

Y no olvide que Kolynos es muy económica. Dura el doble de los dentífricos comunes porque no necesita usarse más que la mitad. Experimente Vd. la técnica del cepillo seco con sólo un centímetro de la Crema Kolynos. Quedará encantado de los resultados.

INDUSTRIA
ARGENTINA



Económico—
compre el tubo grande

CARAS Y
CARETAS

Notas sociales

Por

LA DAMA
DUENDE

A CONTECIMIENTO artístico-mundano de singular resonancia ha constituido siempre para la sociedad argentina en pleno, la inauguración de la temporada lírica oficial.

La versión musical de la obra maestra de Edmond Rostand, debida al maestro Franco Alfano, ofrecía por lo tanto especial interés para el público tan severo de nuestro primer teatro: y no menos severo es también, el círculo de espectadores ansiosos de juzgar el exponente de belleza y elegancia que ha dado fama indiscutible a la deslumbradora sala del Colón.

He de referirme pues, en primer lugar, a la íntima satisfacción con que nos ha sido dado comprobar — los viejos habitués de la "season" lírica oficial — el éxito rotundo de los artistas argentinos que han sabido expresar como cantantes e intérpretes de verdadera categoría a los personajes creados por el ingenio magnífico de Rostand, en esta versión noble, henchida de sensibilidad, del maestro Franco Alfano; obra cuyos finos matices supieron poner de relieve Pedro Mirassou, con su autoridad de cantante de nota y caballerescas gallardía; Felipe Romito, que hizo alarde una vez más de su gran escuela; Víctor Damiani, dueño de tan rico caudal de voz, nombres estos, que se han impuesto ya en los centros artísticos de mayor categoría del extranjero; a su lado, Sara César, tan eficaz como cantante y correctísima intérprete. Los cantantes argentinos han triunfado — en forma rotunda — en ambiente propio, conquista mucho más difícil seguramente y que consagra su valor indiscutible.

Pero es tiempo ya de ocuparnos, lectoras y amigas mías, del espectáculo que sugiere tan animado comentario: "la sala", exponente tradicional de suntuosidad, de belleza, de elegancia insuperable.

Y bien, lectoras amigas: la renovación cons-

tante del viejo protocolo mundano — que imponía el gran escote y la exhibición de joyas para las clásicas veladas de la temporada lírica — va ganando terreno e imprime ya su característica hasta en la plataforma de suntuosidad y refinada elegancia, de la sala magnífica de nuestro primer teatro: la habitud de prolongar las reuniones que se inician por lo general a las siete de la tarde, ha sugerido sin duda a las figuras femeninas fervientes "habitués" a estas pequeñas fiestas improvisadas a última hora, el ir a ocupar su palco del Colón conservando el traje de media gala llamado por ellas mismas, vestido de "cocktail".

Tal habitud — muy práctica sin duda, ya que vivimos una era en la que todo, hasta el sentimiento se simplifica — imprime un nuevo aspecto a la suntuosa sala. El traje de "demi-toilette" sin el sombrero o gorrito realzado por los airosos "aigrettes" que los complementan, no puede ser adecuado para el ambiente de una noche de gala, en la que se desea admirar la gallardía y elegancia de las figuras femeninas más brillantes de nuestra "haute gomme": las joyas deslumbradoras, que parecen reservarse para ser lucidas en las recepciones de fuste.

Entre las "habitués" que conservan su palco como una tradición viva, alguna de las grandes damas que dan el tono en los círculos más representativos de nuestra aristocracia, lucían esa noche — como lo hicieran siempre para tan señalado acontecimiento — el severo traje de encaje o de terciopelo negro, vestido de gala por cierto, realzado por joyas de gran valor; pero salvo contadas y muy señaladas excepciones, en el dilatado círculo de los palcos de gala, eran muy pocas las figuras brillantes de la fiesta del mundo que podían ser admiradas y elogiadas por su atavío irreprochable y adecuado, para la inauguración de la temporada.

Destacábase en primer término el palco balcón del frente, ocupado por la esposa del canciller argentino, señora Rosa Sáenz Peña de Saavedra Lamas, interesantísima figura que vestía elegante traje de baile de terciopelo negro, cuya severidad rompía el trazo luminoso del "pailleté" de plata, bordeando los hombros: completaba su atavío un grupo de grandes orquídeas prendido sobre el pecho. Acompañaban a la señora de Saavedra Lamas, la señora de Whitmarsh, esposa del ministro de Cuba, cuya belleza rubia cobraba claridad de aurora con el tono sonrosado de su traje de liberty; a su lado, la esposa del ministro de Lituania, señora Birute de Aukstulius; su vestido de "taffetas" color salmón modelaba su esbelta y preciosa silueta. El comentario elogioso daba la preferencia esa noche al palco de "las tres ministras"... y seame, permitido extender así el título oficial que a mi ver les corresponde a las esposas de los hombres de estado, puesto que el soberano más poderoso del mundo, acaba de dar el más bello ejemplo, al romper con los cánones legendarios, diciendo en la hora solemne de su coronación: "La reina y yo..."

Sumamente elogiada fué también la elegancia de la señora Rosa Harilaos de Becú, luciendo traje de terciopelo negro y suntuoso broche de brillantes. Muy linda, realizado su fino tipo de belleza morena, con elegantísimo traje de encaje negro, sobre el que cubría el busto un saquito de terciopelo color rubí; la señora Julia Zumarán de Miguens — muy admirada, — cuyos grandes y luminosos ojos negros, saben evocar todo el sortilegio de la belleza uruguaya.

Entre las figuras juveniles, se destacaban por el "chic" muy señorial de su atavío en el palco bajo "avant-scène" de la derecha, la belleza morena de María Inés Vivot Cabral, que vestía de "liberty" celeste; a su lado, Josefina Lamarca Elía, con elegante traje de encaje negro y Leonor Vivot Cabral, de "liberty" blanco. De encaje negro, era también el traje de Josefina Elía Harilaos: un ramo de rosas prendido en el pecho, realizaba la elegancia del traje que hacía resaltar su luminosa belleza rubia.

Muy linda, Elvira Ayerza — que mantiene muy alto la tradicional belleza de su familia, — lucía traje de terciopelo negro y en el pecho tres rosas encarnadas pero de distintos tonos.

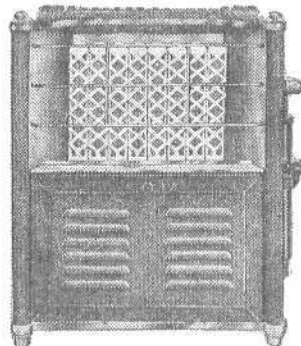
En otro palco bajo, vistiendo ambas trajes de "taffetas" blanco, de un estilo muy juvenil, se admiraba el encanto de Susana y Teresa Inchauspé, cuyo tipo de belleza nórdica acentuaba el clásico peinado adornando las doradas cabecitas, los ramos de jazmines prendidos en las trenzas.

Muy original el traje de Biyina Klappembach, de seda azul sombreado, en cuyos matices parecía reflejarse el azul intenso de sus pupilas.

Tal era esa noche el comentario elogioso respecto del exponente de belleza, de elegancia femenina en la sala deslumbradora de nuestro primer teatro; auguraba asimismo el comentario que el ejemplo de figuras tan brillantes de la "gentry" portañera habría de sugerir a muchas de las abonadas del Colón el propósito de renovar, merced a los trajes de gran gala, el legendario esplendor de una de las salas más hermosas del mundo.

Chadamo Duvalle

CALOR... es vida y... "VOLCAN" da mucho calor



LA GRAN
ESTUFA
A GAS DE
KEROSENE
QUE VD.
ADOPTARA

SIN OLOR,
SIN MECHAS,
4 MODELOS.

DESDE

\$ 39.50

EXIJA LA MARCA "VOLCAN"
GRABADA EN CADA ESTUFA

SOLICITE PROSPECTO GRATIS N° 188

A TODO COMPRADOR SE LE OBSEQUIA CON
UN PORTA-PAVA PARA CALENTAR AGUA.

CUARETA y Cia
ALSINA 968 - BUENOS AIRES

"CENTAURO"

MARCA REGISTRADA

**ESCOPETAS,
RIFLES y CARABINAS**

Pídalas en todas las buenas casas.
SE VENDEN GARANTIZADAS

Distribuidor:

Leandro Redaelli
Salta 1071 - Bs. Aires

HOMBRES DEBILES

El REMEDIO está en vuestras MANOS. Cualquiera que fuera la causa o el grado de su DEBILIDAD, le interesa conocer las Píldoras

**PERLAS "TITUS" y
PERLAS "TITUS" BLANCAS
PARA MUJERES**



última palabra de la ciencia alemana del doctor
MAGNUS HIRSCHFELD, reconocida autoridad mundial.
Era Presidente del Inst. Ciencias Sexuales (Berlín), fundador de la Liga Mundial de Reforma Sexual, Certificado del Dep. Nac. Higiene. GRATIS se remite librito explicativo sin membrete. Pídale a:

"C. J." TITUS Casilla de Correo 1780,
Buenos Aires.
De venta en Farmacias: Franco Inglesa, Inglesa Méndez,
Nelson, Sarmiento, etc.



Concurso N° 29

a base de

SAN

CLAUSULAS DEL CONCURSO

1º) Desde la fecha y hasta el 7 de agosto queda abierto el Concurso N° 29 de CARAS Y CARETAS, a base del "SAN MARTIN COCKTAIL".

2º) Para tomar parte en este concurso es indispensable llenar el cupón que va al pie de estas páginas, escribiendo con claridad el nombre completo, apellido y dirección del remitente, la cantidad de granos de maíz que se calcule contiene la botella del "SAN MARTIN COCKTAIL" que se ha llenado hasta la parte superior de las estrías de la misma como indica la flecha, y que se ha depositado en la escribanía del señor Claudio de Mateo, debidamente lacrada y sellada, con todas las formalidades de práctica y cuyo facsímil publicamos.

3º) Pueden también enviarse las soluciones escritas al dorso de la etiqueta de la botella del "SAN MARTIN COCKTAIL".

4º) Se adjudicarán los CINCUENTA Premios siguientes:

a) El Primer Premio a la persona que indique el número exacto de granos de maíz que contiene la botella.

b) El Segundo Premio a la persona que indique el número que más se aproxime a la cantidad exacta de granos de maíz que contiene la botella, tanto anterior como posterior. Y los premios Tercero al Quincuagésimo, ambos inclusive, a quienes remitan cupones con cifras que sigan en orden aproximativo adjudicándoseles los premios por el orden que se establece.

5º) En caso de que nadie acertase el número exacto de granos de maíz que contiene la botella del "SAN MARTIN COCKTAIL", los premios se adjudicarán a las personas que más se hubieran aproximado con sus pronósticos siguiendo el orden en el artículo que precede.

6º) Si varias personas hubieran coincidido indicando el número exacto de granos de maíz que contiene la botella del "SAN MARTIN COCKTAIL", se sorteará el primer premio entre todos los cupones

que hayan acertado. Los demás premios, en este caso, se adjudicarán por sorteo, entre todos los que hayan indicado el número exacto, con exclusión del cupón de etiqueta que haya sido favorecido con el primer premio, como se ha procedido en concursos anteriores.

Si habiendo alcanzado a ser favorecido con premios todos los cupones o etiquetas que indiquen la solución exacta, aun quedasen otros premios de los ofrecidos, se adjudicarán sucesivamente a los que se hayan aproximado al número exacto y en la misma forma expresada anteriormente, sorteándose cuando varios coincidieran.

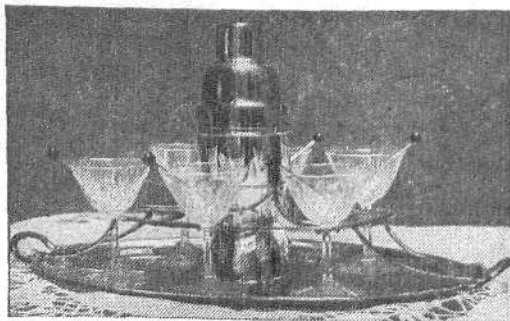
7º) En cada cupón o etiqueta se podrá escribir una sola cantidad, pero cada interesado puede enviar cuantos cupones o etiquetas desee. Si una persona tiene varios cupones o etiquetas acertadas, tomará parte en todos los sorteos, mientras no haya obtenido uno de los DIEZ primeros premios, pues, en este caso, quedará eliminado para los restantes.

8º) Los sobres conteniendo cupones o etiquetas deben dirigirse a: CONCURSO N° 29 de CARAS Y CARETAS, Chacabuco 151-55. Buenos Aires.

9º) Los cupones o etiquetas que no vinieran escritos con claridad o que se prestasen a confusiones, lo mismo que los que llegaran después de la fecha de clausura, no entrarán en concurso.

10º) Los premios serán entregados previa identificación del favorecido.

11º) Cualquier duda respecto a la interpretación de las bases de este Concurso, será resuelta por el escribano señor Claudio de Mateo. Sarmiento 643, Buenos Aires cuyo fallo será irrevocable.



OCTAVO PREMIO: Juego de cocktail de plata Princesa, copas de cristal y pinches fruta, de la Casa Mappin y Webb. Valor \$ 175.—



DECIMO PREMIO: Juego de mesa, compuesto de 95 piezas de semi-porcelana inglesa, de la Casa Mappin y Webb. Valor \$ 145.—

de "Caras y Caretas"

MARTIN Cocktail



LISTA DE PREMIOS

Primer Premio: Un regio comedor de la conocida casa EUGENIO DIEZ y Cia., de estilo moderno, de roble, con los frentes de sico more, compuesto de 10 piezas, valor \$ **1.300.—**

Segundo Premio: Un soberbio dormitorio de la casa EUGENIO DIEZ y Cia., de estilo moderno, de roble, con los frentes de erable, compuesto de 7 piezas, valor . . . \$ **1.075.—**

Tercer Premio: Un juego de cubiertos, compuesto de 117 piezas de Plata Princesa, modelo Georgian, en estuche y mesa de roble, de la casa MAPPIN Y WEBB \$ **815.—**

Cuarto Premio: Un juego de té, compuesto de cuatro piezas y bandeja de Plata Princesa, de la casa MAPPIN Y WEBB \$ **490.—**

Quinto Premio: Un aparato Radio-Victrola Hartman combinado ambas corrientes, de 7 válvulas, modelo Player, de la casa DITLEVSEN y Cia., pesos \$ **370.—**

Sexto Premio: Un juego de Toilette compuesto de 10 piezas de Plata Inglesa sellada, en estuche de la casa MAPPIN Y WEBB \$ **325.—**

Séptimo Premio: Un juego de Cristal Baccarat, compuesto de 62 piezas, de la casa MAPPIN Y WEBB, \$ **200.—**

Octavo Premio: Un juego de cocktail de Plata Princesa, copas de cristal y pinches fruta, de la casa MAPPIN Y WEBB \$ **175.—**

Noveno Premio: Un centro de mesa, de Plata Princesa, con espejo, de la casa MAPPIN Y WEBB \$ **145.—**

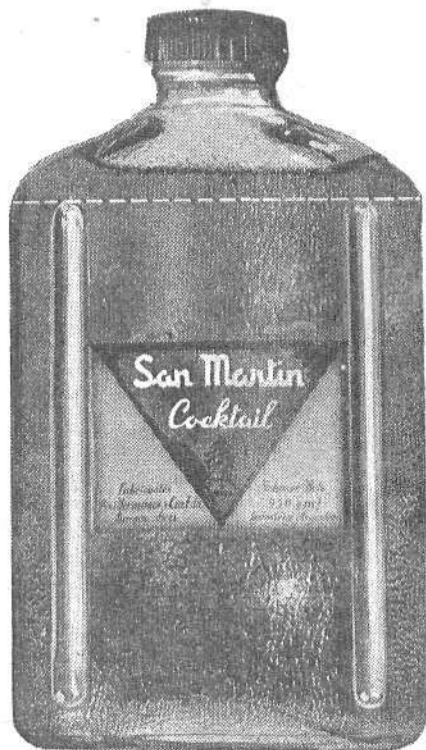
Décimo Premio: Un juego de mesa, compuesto de 95 piezas de semiporcelana inglesa de la casa MAPPIN Y WEBB, pesos \$ **145.—**

Del 11º al 20º Premios: 10 relojes de pulsera, para caballeros, Ancora, 15 rubies, con garantía del TRUST JOYERO RELOJERO, a \$ 25.— cada uno, pesos \$ **250.—**

Del 21º al 30º Premios: 10 relojes de pulsera, para señoras, Ancora, 15 rubies, con garantía del TRUST JOYERO RELOJERO, a \$ 25.— cada uno, pesos \$ **250.—**

Del 31º al 40º Premios: 10 juegos de neceser de galalite, a \$ 20.— cada uno, del TRUST JOYERO RELOJERO, pesos \$ **200.—**

Del 41º al 50º Premios: 10 lapiceras fuente Waterman's, a \$ 20.— cada una, del TRUST JOYERO RELOJERO, pesos \$ **200.—**



Botella lacrada y sellada por el escribano, Sr. Claudio de Mateo. La flecha señala hasta donde está llena de granos de maíz.

NOTA

Oportunamente indicaremos la fecha y sitio en que tendrá lugar, en acto público, la apertura de la botella "San MARTIN COCKTAIL" para contar los granos de maíz que contenga y proceder a la adjudicación de los premios, publicándose después los resultados y la crónica del Concurso.

Concurso 29 de "Caras y Caretas"

La botella del SAN MARTIN COCKTAIL contiene

..... granos de maíz.

Firma

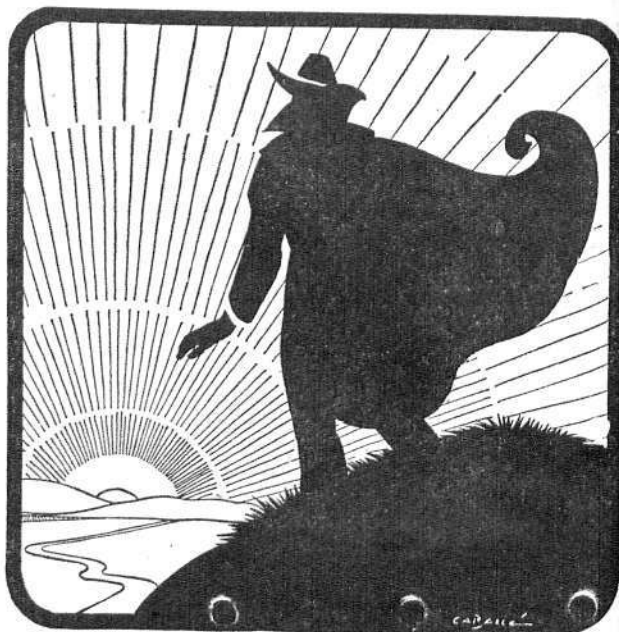
Domicilio

Nº 4

POR LOS CAMINOS DE LA TIERRA NATIVA

LA ALEGRÍA
DE VIAJAR

Por W. JAIME MOLINS



Amo los viajes. Me impresionan los panoramas. Siento, con la intensidad de una antena, todas las vibraciones del paisaje, los accidentes geográficos, la montaña, la selva, el mar... Para mi sensibilidad de captador de bellezas vivientes, no hay panoramas grandes ni pequeños. Todo vive. Todo se agita. Todo tiene un ritmo de poesía, de gravitación, de belleza. Si el mar es grande por la terrífica majestad de su poderío — ora se enrespe en la turbulencia de las tempestades, ora se entregue con la sumisión de un niño, sobre las rubias arenas de las playas, — también es grande y bello el espumoso turbión que baja de las montañas, para detener su bravura en la dilatada placidez de los valles... Y es grande — quizá más grande aún — la gota de agua, la humilde gota de agua, que siendo tan simple y tan bella a la vez, da forma y da vida como si fuera todo un universo, al mundo de los infusorios... y ensancha y se multiplica hasta la grandeza cósmica del mar...

Para la noble delectación del viajero, no hay emociones pequeñas. Hasta el desierto tiene su encanto. Porque el desierto mismo tiene la vastedad de los horizontes, la tragedia del silencio, la bravura de los vientos y la dulce languidez de las estrellas...

Siempre que he viajado por las montañas — y no por cierto en la muelle comodidad del automóvil, devorando kilómetros sobre sólidas carreteras, sino ahorcado en el lomo de una prudente mula serrana, — mi curiosidad de observador nunca satisfecha, ha ido de sorpresa en sorpresa recogiendo las más variadas emociones, a veces sobre las cosas más minúsculas. Una piedra rara... un pájaro... un quisco enflorado y espinoso... la silueta atrevida de un peñasco... el color de luna nube... la tumultuosa caída de un torrente, coronado de espumas...

A veces he concentrado mi atención sobre una humilde mata de yerba semioculta entre las grietas de la roca. He descendido de mi cabalgadura. He tomado la débil planta entre mis manos. He aspirado su perfume, desagradable o aromático. He observado sus hojuelas, su tallo, sus raíces. Y no contento aún con la adquisición de este modesto conocimiento de botánica montaraz, he interrogado a mi guía — paisano de la sierra y del valle — sobre el nombre aborigen y vulgar de la planta, sus cualidades domésticas, quizá sobre sus condiciones curativas aplicadas a la medicina popular de la comarca...

En esta forma, recorriendo el país con el amplio sentido de lo que deben ser los viajes, tomados en su aprovechamiento integral — es decir, como delectación espiritual, como emoción contemplativa y cultura a la vez, — he aprendido a conocer sin necesidad de libros ni de informaciones, no siempre veraces, todos los rincones de la República. Por esta misma posesión del panorama y del ambiente, recogida en la propia fuente de la naturaleza con la impresión siempre fresca y objetiva de la hora y del paisaje, he podido en muchas oportunidades ilustrar la avidez de mis nuevos compañeros de viaje, con la seguridad de un perfecto cicerone. Y en más de una ocasión, recorriendo, por ejemplo, las pampas del sur, para entrar luego en la zona fluvial de Río Negro, rumbo a las maravillosas tierras colonizadas del Alto Valle, he satisfecho — asomado a la ventanilla del tren — la creciente curiosidad de un nuevo turista, familiarizándolo en el conocimiento de los árboles criollos, que van corriendo en fantástica procesión a la vera del convoy, como arrastrados por una enorme

cinta cinematográfica de emocionante colorido...

— Ese árbol que parece un sauce y cuya copa despunta sobre los demás árboles del monte, no es un sauce; es un quebracho blanco. Esas plantas son jarillas... Donde crece la jarilla puede plantarse la vid, siempre que haya agua para regadío... ¡Vea qué linda planta ornamental!... Esa de follaje tupido, de verde intenso y de forma esferoidal... Es pampásica de pura cepa. Se llama "sombra de toro"... Cuando vaya al Jardín Botánico, visítela. Hay un ejemplar, el único en todo Buenos Aires.

— ¿Y esos magníficos ejemplares, que parecen retamos, cuajados de flores amarillas?... — interroga mi compañero de viaje.

— Son chañares. Con sus frutos maduros se hace un arrope delicioso... Ahora cruzamos un terreno blanquizo con salitre... Ese matorral es de "jume"... Aquellos arbustos son de "zampa"... plantas llenas de potasa y excelentes para la fabricación de jabones...

Y así mis viajes. Sobre todo por el territorio de la República y en los países sudamericanos... Uniendo siempre lo útil a lo agradable. Como satisfacción del espíritu y como cultura intelectual. Como un goce de los sentidos y como una enseñanza... Con la sana alegría del optimismo y con la imaginación siempre dispuesta a abreviarse en todas las emociones, a captar todos los panoramas, a nutrirse en todas las páginas del gran libro de la naturaleza...

— Señor — decía una vez el gran lexicógrafo Samuel Johnson a un caballero que acababa de realizar un viaje por el sur de Europa, viaje espectacular, pero infructuoso, — hay hombres que aprenden más en el corto camino que recorre la diligencia de Hamstead que en toda una jira mundial..."

¡Qué enorme verdad! Un viaje consciente y bien aprovechado, es una cátedra, la más educativa, la más elocuente por la fuerza sugestiva y profunda de la objetividad... Por eso los hombres del patriado argentino, no bien organizado el país bajo las sólidas bases de la constitución, pusieron su más noble empeño en la tarea de adaptar al ambiente promisor de la nueva República, todos los progresos alcanzados por las naciones más cultas de Europa, no solamente en el desenvolvimiento de las fuerzas vivas del país, sino en el campo de la cultura popular. Y todas estas aplicaciones que contribuyeron noblemente a propulsar los destinos de la República, fueron siempre el resultado de los viajes de nuestros prohombres; de la observación directa de las cosas "vistas" y "vividas". Y en este sentido ningún adaptador más eminente y racional que nuestro gran Sarmiento, que supo recoger de sus viajes a Europa todo lo grande que tenía Europa, para aplicarlo — dentro de su medida — al ritmo cultural de la nueva nación. Y mientras in-

troducía las primeras varillas de mimbre para las islas del Delta y arraigaba eucaliptus en las estancias de la pampa semisalvaje, implantaba la montura inglesa en el ejército, como un medio de afianzar en la tierra nativa el "gaucho-soldado", substituyendo para su equitación las "pilchas" del recado criollo, que siendo su vivienda, su abrigo y su cama, contribuían a prolongar su vida nómada en las soledades del desierto. Pero si grande es la importancia de los viajes como instrumentos de cultura general, no lo es menos como aportes para nuestro recreo espiritual y nuestra emoción contemplativa. Podrá una página descriptiva de Chateaubriand tocar las fibras de nuestra sensibilidad con su enorme panteísmo; podrá un Pierre Loti ponernos, con el encanto de su prosa, sobre la ruta de los pueblos de Oriente; pero un relato, una descripción por maravillosa que sea, no puede llevar a nuestra vista y a nuestros sentidos la magia indeleble de las cosas vividas.

Un cromo, así tenga el derroche de las más estupendas coloraciones, jamás podrá suplir la emoción del panorama que nuestros ojos vieron. Porque faltan el ambiente, la fuerza, la hondura, la vibración... En una palabra, el animismo del panorama. Un cromo, por ejemplo, no puede llevar a la profundidad de nuestro espíritu, el espectáculo de un atardecer en Mar del Plata, cuando sobre la dilatada línea del mar ha puesto el cielo el nacarado cendal de sus horizontes; cuando van a parpadear las primeras estrellas y retornan al puerto las barcas de los pescadores... y se reproducen aquellas escenas portuarias que no conocieron para la revivencia de sus telas los más reputados pintores holandeses. Un cromo no puede reproducir la belleza indescriptible de las riberas del río Negro y del Limay, donde los sauces patagónicos — ejemplares centenarios — parece que tuvieran alma, que retorcerían sus troncos y sus ramajes como violentados por todas las pasiones de la naturaleza... Ni menos puede un cromo, por jugoso y radiante que sea su colorido, dar a nuestro espíritu la emoción inenarrable de la región lacustre de la alta Patagonia, abierta a los ojos del viajero por ese pequeño mar cautivo que se llama Nahuel Huapi, región de ensueño donde parece que se hubieran dado cita todos los más estupendos panoramas de la naturaleza, los torrentes rumorosos y las argénteas montañas, tapizadas por las nieves eternas, y de cuyas selvas milenarias de resinosos perfumes y follajes eternamente floridos, bien pudiera la gratitud humana arrancar las más bellas frondas para tejer la corona de Dios...

W. Jaime Molins

Dibujo de Caballé



HUGO MIATELLO

HACE poco, con motivo de sus bodas de oro profesionales, nos complacíamos en elogiar la obra extensa y profunda de nuestro colaborador. El ingeniero Hugo Miatello hizo mucho por la agricultura argentina, y nunca será alabado como se merece. Trajo la experiencia tradicional y los nuevos métodos de la agronomía italiana; fué uno de los directores del trabajo agrícola en un país donde el cultivo de los frutos no había alcanzado el desarrollo necesario. Desde 1893 luchó al lado de los labradores criollos, en la cátedra, en la inspección agronómica, en las direcciones de escuelas, en todos los sitios de responsabilidad. Sus cuarenta y siete años de trabajo propagandista hacen de él un apóstol, siempre lleno de optimismo. Poseía el don de la

enseñanza, que sabe comunicar lecciones y estímulos; las tareas más difíciles resultaban hacederas cuando el ingeniero Miatello las explicaba. Fértil en iniciativas, consiguió desarrollarlas ampliamente. La Argentina, uno de los graneros del mundo actual, le debe muchísimo. Claro escritor, hombre de una caballerosidad intachable, siempre será recordado con respeto y cariño por todos. Con él desaparece una hermosa figura de la italianidad, de esa italianidad que tan firme colaboración presta a nuestro país.

CASA MISSE FUNDADA EN EL AÑO 1914
La más importante en máquinas para coser y bordar, nuevas o de ocasión, a precios muy reducidos. Usadas, desde \$ 45.— hasta \$ 160.—
Nuevas, marca "MASCOTA", las mejores del mundo, garantizadas por 10 años. Máquinas de escribir de todas marcas, desde \$ 65.— hasta \$ 250.— Repuestos, cintas y agujas de todos sistemas. Venta por mayor y menor.
Solicite Catálogo.
SALTA 92 - Buenos Aires




DIVORCIO en MEXICO y BOLIVIA

Nuevo casamiento. Sin adelantos
Pida prospectos, a:
C. GICCA - Florida, 32
(4º piso-Escr. 52 y 53-U. T. 35-1189)

Siempre que necesite algo de **TALABARTERIA**

Pida catálogo gratis a:

MANUEL M. ARIAS

Av. MONTES DE OCA 1668-72

LA CLAVE DEL EXITO **GUIA DE FELICIDAD**
Si no tiene suerte, si tiene anhelos y desea alcanzar la DICHAS, pida este libro que le indicará el camino del EXITO, mediante el dominio del DESTINO. Remita \$ 0.20 en estampillas y su dirección al Sr. PAUL MERY-Gral. Mitre 3034-ROSARIO (S. Fe).



¡GRAN RECLAME!
Nº 621.—JUEGO cuero crudo muy especial, **\$ 16.90**
Nº 622.—El mismo, no tan especial, **\$ 10.90**
Solicite Catálogo Gratis de Talabartería a:
MANUEL M. ARIAS
MONTES DE OCA, 1672 - Buenos Aires.



ANILLO DE SUERTE
De benefactora influencia en el destino de las personas. AMOR, DICHAS, FORTUNA. Puede Vd. conseguirlo absolutamente GRATIS. Pida instrucciones adjuntando \$ 0.20 en estampillas a:
NOVELTIES JEWELLS Co. - Constitución 750 - HAEDO (Bs. Aires).



Rarezas de la visión

Muchas enfermedades del cerebro, de la médula o de los nervios ópticos, nos hacen ver colores que realmente no existen. Después de operar una catarata, se nota también esta falsa percepción de colores; pero lo más curioso es que algunas sustancias ponzoñosas producen, cuando se ingieren, el mismo efecto. Hace unos cien años, el doctor Patoniket ya describió un caso de visión roja producida por el beleño.

El precio de los amuletos

EN Túnez, como en Sicilia y Malta, la creencia del "mal de ojo" está extremadamente esparcida.

Naturalmente, la venta de objetos para combatir los meficios: manos, colas de lagarto (especiales para tener mucho dinero) y otros amuletos o fetiches de poder inmenso, es una de las grandes especulaciones comerciales del país.

En Malta, un comerciante tiene editado un catálogo en el cual publica la lista con el modo de empleo y el precio de ciertos amuletos *experimentados*.

He aquí un extracto:

"Para el niño, a fin de que la lechuga no lo perjudique, 3 "schillings"; para aquel que un susto lo ha vuelto loco, 10 "schillings"; para el que va a vivir a una nueva casa, 3 "schillings"; para la mujer, a fin de que su marido la quiera, 3 "schillings"; ídem para el marido con respecto a su mujer, 6 "schillings".

Se ve que bastan tan sólo 3 "schillings" a la mujer para hacerse amar de su consorte, en tanto que el marido debe pagar el doble.

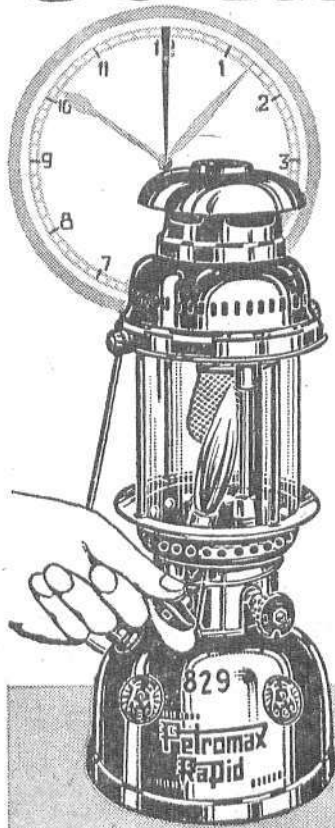
Lo que demuestra que el comerciante de amuletos es también un humorista.



ALFONSO THIBAUD

Pianista de extraordinarios méritos, inició en París, su ciudad natal, una brillante carrera artística. Pero el destino quiso que, para bien de la música argentina, el virtuoso fijara en Buenos Aires su residencia. Al frente de su conservatorio, en compañía de Piazzini, supo extender la cultura musical. Fallece a los 69 años, estimado por sus innumerables discípulos y compañeros.

30 SEGUNDOS...



son suficientes para encenderla, — **sin usar alcohol**, — con el mismo kerosene del depósito.

Las famosas Linternas PETROMAX a kerosene, — con encendido a alcohol, — son mundialmente conocidas como las de mejor resultado.

Las nuevas Linternas PETROMAX RAPID son más prácticas aún y son verdaderamente una maravilla.

200, 300 y 500 bujía de luminosidad garantida.



Petromax

Pida una demostración - No llevará otra Rapid

UNICOS INTRODUCTORES:

FANAL Soc. Resp. Ltda. - Perú 139 - Bs. As.

GRATIS: Sirvase remitirme el interesante Catálogo sobre las modernas lámparas PETROMAX RAPID.

Nombre. Pueblo.



Uno de los grupos que tomaron parte en el hermoso desfile organizado por los componentes de la patriótica sociedad criolla.

La asociación tradicional de San Telmo realizó un homenaje a la memoria de Esteban de Luca

Fotos de Escudero



Escena evocativa de las costumbres de la época revolucionaria, que obtuvo muchos aplausos.



Otra de las vistosas y fieles rememoraciones del pasado porteño.



La tradicional carreta, que puso en el desfile su interesante nota nativa. La muchachada de San Telmo supo realizar una fiesta de grandes contornos patrióticos y artísticos.



Ministerio de Hacienda de la Provincia de Buenos Aires

CATASTRO PARCELARIO

(LEY 4331)

Llámase a licitación pública, sin mejora de precio, por el término de 30 días contados desde el 5 de mayo, la ejecución de los trabajos catastrales de todos los partidos de la Provincia a excepción de Avellaneda, Lomas de Zamora, Quilmes, Vicente López, San Martín, Monte y Cañuelas.

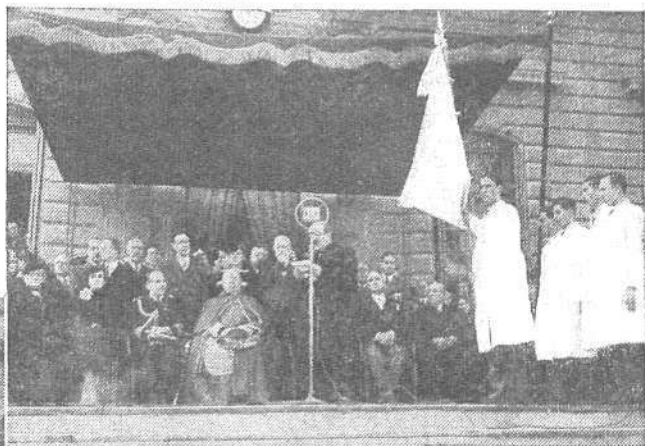
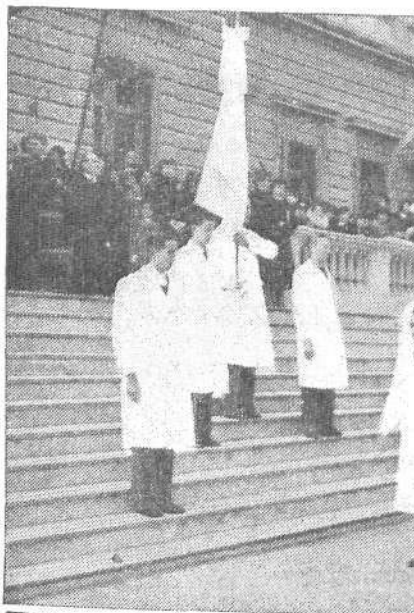
Las propuestas se abrirán en el despacho del señor Ministro de hacienda el día 4 del corriente, a las 15 horas, en presencia del mismo, de los miembros de la Junta Central de Catastro, Contador General; interesados y Escribano Mayor de Gobierno, quien levantará el acta correspondiente.

El pliego de bases y condiciones con sus planos y planillas explicativas correspondientes, en los que se consignan las poligonales a levantarse en la zona rural; estado de los trabajos ya realizados por la Dirección de Geodesia y Catastro, etc., en diversos partidos de la Provincia, podrán retirarse todos los días a partir del día 5 de mayo en la Oficina de Catastro Financiero de la Dirección General de Rentas de la Provincia (calle 7, 45 y 46), de 13 a 17 horas y los sábados de 9 a 11 horas. El costo del pliego es de \$ 50.00 m/n.

Las propuestas podrán formularse por una o más zonas, las que comprenden Departamentos Judiciales íntegros.

L A P L A T A

Bendición de una bandera argentina



El doctor Silvio Defeo, al hacer uso de la palabra en el acto de entregar la bandera de la Escuela Normal de Profesores "Mariano Acosta", que fué bendecida por el cardenal arzobispo monseñor Copello.

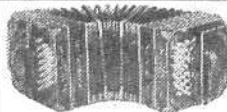
Los alumnos de la escuela, en el momento de desfilar ante la nueva insignia, en presencia de las autoridades e invitados.

Gratis

te enviamos el manual

para aprender por correo y ganar buen sueldo: Ten. de Libros. Cont. Público. Procurador. Taquígr. Calig. y Ortog. Farmacia. Constructor. Mecánica. Electricidad. Radio. Chauffeur. Escribe por el libro gratis.

Escuelas Comerciales - Av. DE MAYO 1064, dp. 12 - Bs. As.



Academia Musical
"CASTRO"
Humberto 1º, 1592.
Buenos Aires.

GRATIS

Facilito y envío a cualquier punto BANDONEON. Violín, Guitarra, Acordeón, etc., para el aprendizaje por correo. Envíe 10 centavos en estampillas y a vuelta de correo recibirá folletos explicativos



Instituto de Higiene para la Tez "Costafort"

¿Por qué tener VELLO, PECAS, PAÑOS y ARRUGAS que tanto afean el cutis, cuando pueden eliminarse con el

COMPUESTO VEGETAL "COSTAFORT"

Las Cremas, aguas y polvos "COSTAFORT" preservan la belleza del cutis contra los efectos tan perniciosos del sol, del aire libre del campo y del mar.

UNICO LOCAL DE VENTA:

VIAMONTE, 1145

— BUENOS AIRES

Unión Telefónica: 41 - Plaza 1964.

GRATIS:

Se envía el NUEVO PROSPECTO DE LOS PRODUCTOS "COSTAFORT" con amplias explicaciones sobre el embellecimiento de la TEZ.

NO REMITA UNA, ENVÍE VARIAS COMPOSICIONES U ORACIONES PARA EL

GRAN CONCURSO ESCOLAR ARGENTINO

¡ASI TENDRA MAS PROBABILIDADES DE GANAR UN PREMIO!...

Sintonice: L R 4, Radio "Splendid" Los Martes y a las 20.30 hs. Viernes

INTERVIENEN LOS ALUMNOS QUE CURSAN ACTUALMENTE: 2º, 3º, 4º, 5º y 6º GRADO.

OFRECE
EL
ACEITE
COMESTIBLE

COCINERO

ESPECIAL
PARA
LA MESA



**PILAS
LINTERNAS
BATERIAS**

PIDALAS EN TODAS
LAS BUENAS CASAS
DEL RAMO

RECHACE
IMITACIONES

EVEREADY

SIEMPRE LAS PREFERIDAS POR
CALIDAD Y DURACION

SOLICITE CATALOGO
Y CONDICIONES de VENTA A
COMERCIANTES



BORIS GARFUNKEL & HIJOS • BELGRANO 1602-12

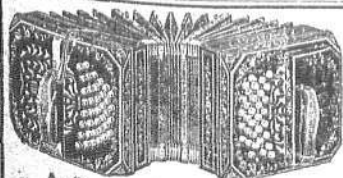


Señora Anny B. de Rubin, señorita Blanche Poujade y señores Pedro Napolitano y Mario Gaito, que tuvieron a su cargo la ejecución de un interesante programa en el recital realizado en el teatro Nacional de Comedias Cervantes con los auspicios de la Asociación Argentina de Música de Cámara.

Concurrentes al acto inaugural de la exposición de pintura y escultura de los artistas de A. P. E. R. B. A. efectuada en las salas de la Agrupación "Camuati", iniciando ésta la décima temporada oficial de arte.



Notas de arte



de **OCASION** (semi-nuevos)
**BANDONEONES,
GUITARRAS y VIOLINES**
Se venden MUY BARATOS.
Catálogos gratis al interior.



Ventas de
instrumentos
nuevos,
cuerdas y accesorios para cualquier instrumento.

ASA ARJONA

PEDRO ECHAGÜE, 1755

Buenos Aires.

El afirmado público en Tucumán

La palabra de un técnico en materia de pavimentos urbanos

HACE algo menos de una década, la ilustre ciudad de Tucumán — dos veces metrópoli por su gesta del Nueve de Julio y por ser “la tierra del laurel altivo”, según la bizarra expresión de Avellaneda — ofrecía al viajero un panorama no muy acogedor. Nos referimos al pavimento urbano, sobre tacos de madera, lleno de baches, grietas y lobanillos...

La ingratitud de esta impresión en tan pintoresca como culta capital — cofre de tradiciones, abrigado por la cultura y embellecido por el paisaje — pertenece, felizmente, al pasado. La transición ha sido radical, tan radical que podemos asegurar que su pavimento actual responde por consistencia, por adaptación y hasta por elegancia — si se quiere — al sistema más apropiado y más en armonía con las exigencias de la técnica moderna. En puridad de verdad, se ha dotado a Tucumán del pavimento que la ciudad merecía. Y decimos esto, fuera de toda paradoja, relacionando nuestra apreciación con las condiciones telúricas del suelo tucumano. Tierra vegetal por excelencia, la de esta ciudad, reclama, por la propia inconsistencia de su periferia, del auxilio de fundamentos que permitan amalgamar y sobreponer sólidamente los materiales empleados en la construcción, de manera que el revestimiento de piedra adquiera una armoniosa estética y una permanente durabilidad.

De acuerdo a esta manera de pensar, no extrañará el lector que a los fines de esta ligera referencia hayamos recurrido a la fuente autorizada, es decir, al técnico. Y el técnico en este caso, es el propio constructor del actual pavimento urbano de la histórica y populosa ciudad, el prestigioso industrial y hombre de negocios señor Antonio Rossello, ya que sus palabras — ajenas a todo interés personal en este caso — tienen una validez excepcional de precedente fundamentado en la experimentación.

Desde luego, el señor Rossello — a quien entrevistamos en su “bureau” de la calle San Martín — nos manifiesta no ser partidario para las regiones del norte argentino de los pavimentos de cemento armado, porque su carpeta rígida, propensa a las dilataciones y frágil a la vez, es propensa a las torturas y agrietamientos provocados por los fenómenos meteorológicos de la región.

— Opino — nos dice, con esa franca persuasión que da la experiencia — que hay que dejar de lado en materia de pavimentos urbanos la inveterada manía de las imitaciones, para hacer obra eficaz, sólida y permanente, de acuerdo a las características climáticas y telúricas de cada localidad.

— ¿Y qué aconseja usted, señor Rossello, para el norte?

— En primer término, el macadam con tratamiento asfáltico. Pero, entendámonos bien, no en la forma un tanto... ¿cómo la llamaremos?...



Señor Antonio Rossello, constructor del pavimento actual de Tucumán.

displicente, como se realiza en la mayoría de los casos, en que “se tira” la piedra de cuatro a siete centímetros y se practica el tratamiento bituminoso a la buena de Dios. No. Yo aconsejo, primero la capa de piedras de 10 a 15 centímetros de espesor. Luego la piedra más fina, bien acomodada. Hay que evitar, sobre todo, el trasudamiento de la humedad del suelo, tratando a conciencia, de hacer obra consistente más que abundante. Sobre la eficacia de este afirmado, ninguna nota más elocuente que la presentada en las excavaciones de la Vía Apia en Roma, donde se ha comprobado la existencia de pavimentos análogos en perfecto estado de conservación...

— Y sobre los afirmados de granitullo — interrumpimos, — ¿qué puede usted decirnos?

— ¡Ah!... el granitullo es mi predilección. Como constructor de pavimentos, puedo decirle que es mi “hobby”. Pero no por inexplicable simpatía, sino por obra de la experimentación y la técnica. El granitullo es el mejor pavimento del mundo, porque une además de su adaptación a cualquier zona, y su resistencia inigualable, la condición de ser un pavimento liso y en consecuencia sumamente sereno para el tráfico.

— ¿Y consiste?...

— Muy sencillo. Como base, una capa de hormigón de un espesor de 12 a 15 centímetros. Luego, una capa de arena, de 4 centímetros. Y sobre la arena, la piedra cantada, es decir, el granitullo que se acondiciona en forma de abanico, dando a la superficie del afirmado solidez en la resistencia y una graciosa geometría a la vez.

Hasta aquí, la palabra autorizada del señor Rossello. ¿Su obra en Tucumán? Arranca de 1929, año en que el gobierno comunal resuelve afrontar la repavimentación de la ciudad sobre la base de los sistemas de afirmado más modernos. Como primera providencia, la comuna, trató de arbitrar los recursos necesarios, promoviendo un empréstito por 8.000.000 de pesos que lo substanció un sindicato norteamericano. Se llamó luego a licitación sobre tres tipos de

afirmado: macadam, concreto asfáltico y granitullo. La elección del tipo de pavimento provocó ardorosas polémicas. El señor Rossello sostuvo fervientemente, la conveniencia del afirmado de granitullo, demostrando con claridad meridiana, sus grandes ventajas de todo orden. Convencidos los municipios de la superioridad de este pavimento, adjudicaron al señor Rossello la obra en una extensión de 275 cuadras — granitullo con cordón de granito. — Fué en aquella circunstancia que el señor Rossello incorporó a su colaboración la firma de don Luis E. Carrizo, formando sociedad conjunta. A partir de enero de 1929 hasta octubre de 1933, la empresa construyó un total de 420.556.62 metros cuadrados, por un valor de 6.225.950 pesos.

Simultáneamente con el señor Rossello, se habían presentado en la licitación las empresas Warren Brothers Co. y Manuel Bazala. Este último proponente logró conseguir algunas construcciones de macadam; pero se vió precisado a rescindir el contrato, llamándose nuevamente a una licitación que logró obtenerla la firma Ros-

sello y Carrizo, con granitullo. Con estas nuevas labores, la obra de pavimento, realizada por este rubro industrial, alcanzó los siguientes totales: 420.556.62 metros cuadrados de pavimentado, por un total de 11.418.159.61 de pesos.

¿Concíbese la importancia financiero económica de esta operación y su trascendencia social? Enorme. Se dotó a Tucumán del pavimento que merecía, se conjuró la crisis en la desocupación.

Mirando como miramos con franca simpatía tanto la obra como la personalidad del señor Rossello — bajo su triple aspecto de hombre de negocios, de humanista y de caballero — lamentamos tener que constreñirnos en estas apreciaciones. Pero esto no es óbice para decir que estamos en presencia de un hombre que une a la bondad comprensiva, el carácter y la inteligencia: un hombre integérrimo, en la amplia acepción del vocablo, de esos "talentos útiles" de que nos habló Alberdi, puesto su espíritu en armonía con los progresos reclamados por la República.



Frente del moderno edificio "Rossello" en la calle San Martín, pleno centro de la capital tucumana.

SIN HACERLOS SUFRIR

Para purgar a sus niños sin hacerlos sufrir, sin que lo sepan y sin necesidad de someterlos a dieta, debe darles

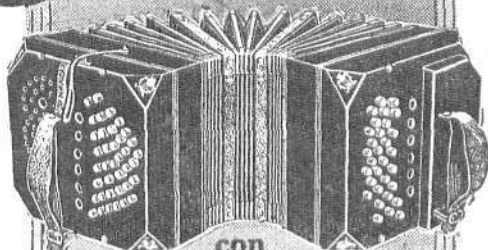


AZUCAR COLLAZO

Reemplaza con ventajas a los demás purgantes; se suministra con leche, té o café, como si fuera azúcar común. Tomado una o dos veces por semana, elimina las toxinas orgánicas sin debilitar, producir trastornos, ni crear hábito.

Pida folleto gratis a
FARMACIA del CONDOR
Córdoba 864 • Rosario

Bandoneones "AMERICA"



con
enseñanza elemental

GRATIS

Bandoneón "América", de estudio, 71 teclas, 142 voces, caja de madera de jacarandá o ébano, con esquineras chanfleadas y liras de plata alemana. Fuelle reforzado, de 12 pliegues y dos marcos. Con **12.-** estuche y método, a \$ POR MES

El hogar de la música
Casa América
Cv. de Mayo 959 - Buenos Aires

EL COMPLEMENTO IDEAL DE SU TOILET



La indiscutible superioridad
de las Brillantinas Atkinsons
en sus tres distintos perfumes:

LOCION COLONIA
RUSSE
LAVANDA

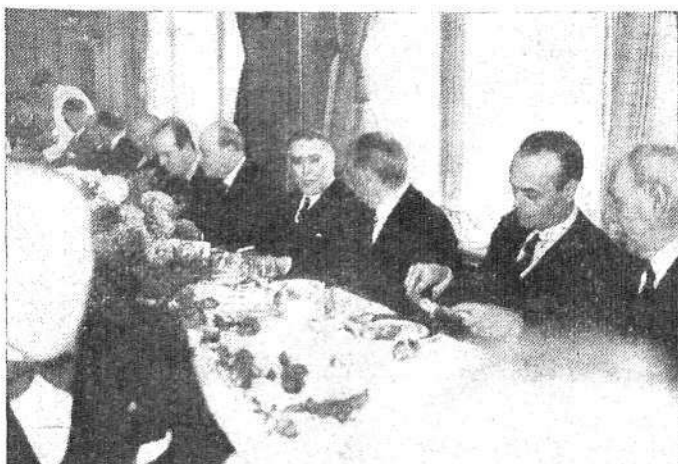
reside en su alta calidad ga-
rantizada por Atkinsons. Su
precio, Sólida o Líquida, de
\$ 1.30, está pues en razón
directa de su calidad, ya
que una buena brillantina
sólo se obtiene usando ma-
terias primas seleccionadas.

BRILLANTINA
ATKINSONS

INDUSTRIA ARGENTINA

ABT-9

Actualidades



Cabecera de mesa del banquete con que la Liga Naval Argentina festejó su 47 aniversario. El vicepresidente de la Nación, los ministros de Agricultura, Obras Públicas y Marina, el presidente de la entidad, vicealmirante Daireaux, y otros invitados.



Mesa presidencial de la ceremonia realizada en el Colón por la Sociedad de Beneficencia para entregar los premios a la virtud.

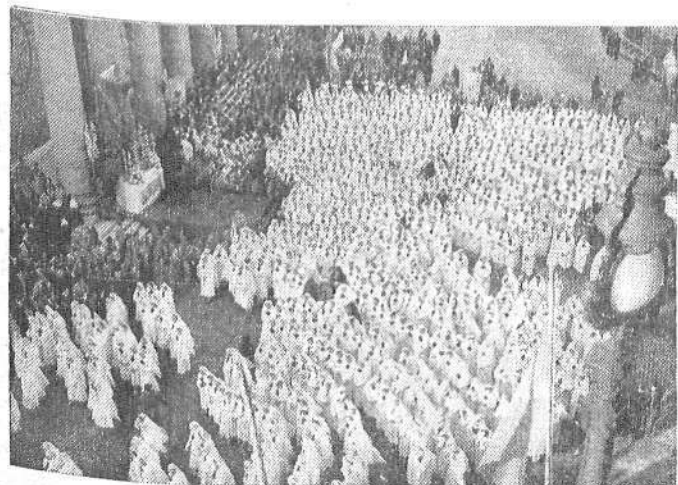


Vista parcial de la concurrencia a la fiesta que se efectuó en el Palacio de Correos y Telégrafos, con motivo de la efemérides patria.

La procesión de Corpus Christi



S. E. el cardenal Copello conduciendo la custodia.



Un colegio de niñas pasando frente a la Catedral.

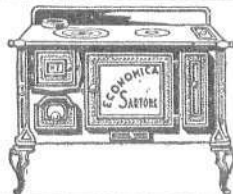


El arzobispo de Buenos Aires inciensando al Santísimo ante uno de los sitios.

Fotos de Sárubolini



PERROS RAZAS PURAS
De Guardia, Caza, Lujo, Ratone-
ros. Ventas a precios bajos.
Envíos libres de fletes. Solicite
informes a:
CRIADEROS INDUSTRIALES
Ceretti, 2725 - Buenos Aires.



COCINAS ECONOMICAS
SARTORE

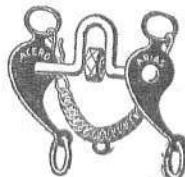
ENLOZADAS o BARNIZADAS
Del interior **SOLICITENOS**
CATALOGO. Nuestros precios
módicos compensan con creces
los gastos de flete. **CREDITOS**
fáciles por cuotas mensuales.
C. D. SARTORE e Hijos
C. CALVO 3950 - Bs. Aires.

ZORROS Plateados,
gris, azul,
martas, com-
posturas, reformas, tinte y curtidos.

AL CONTADO y a PLAZOS.

Peletería Española "SIBERIA"
TALCAHUANO, 236 - Bs. Aires.

RECLAME



305. — FRE-
NOS de acero
niquelado, nue-
va forma cora-
zón, hechos a
mano, fuertes

y muy
coscojeros. Por sólo . . . \$ **2.90**

190. — YUGUILLOS garantidos
y de tres ojales, el par
pesos **1.90**

6.—Reforzados y de tres
ojales, el par \$ **1.50**

68. — BOTA de va-
queta lisa y doble sue-
la impermeable, có-
moda, hechura fuerte
y de duración,

\$ 10.90

Todo con garantía
"ARIAS".

Solicite Catálogo
Gratis de Tala-
bartería a:



MANUEL M. ARIAS
Av. MONTES DE OCA 1672-Bs. As.

BRIDGE

Por Adolfo A. Gabarret

EN EL ANTRO DE BELCEBÚ CUENTO BRIDGISTICO

Un amigo, bridgista empedernido, me refirió hace días un curioso sueño que tuvo mientras sentado frente a la chimenea pensaba sobre la manera en que pudo haber hecho un "slam" que había perdido. Las dificultades del contrato lo amodorraron y el chispeante quebracho hizo el resto.

Dejo la palabra al imaginativo soñador.

— Soñé que había muerto (si se cumple el proverbio, ha de estar en condiciones de perder slams por muchos años más) y que la Parca me tomaba del brazo y me conducía hacia los dominios de Plutón. Antes de llegar al mentado Styx, el mismo Lucifer en traje de gala nos salió al encuentro y agitando amenazadoramente la cola nos invitó a subir a la barca cuyos remos sostenía Caronte con terrible ademán.

— Con que jugador de póker ¿eh? ¡Pues ya sabrás lo que es bueno!

— No — repuso mi siniestra acompañante — es sólo un pobre émulo de Culbertson.

— ¡Ja, ja, ja! Pues mientras decido lo que haré contigo, te mostraré cómo se divierten los muchachos en estos pagos.

Me hizo recorrer una larga avenida flanqueada por altas paredes de fuego. No había hecho muchos pasos cuando un 2 de Trébol saltó por encima de las llamas y llegó corriendo hasta Satanás, quien lo conformó dándole un caramelo de cianuro y dinamita. — "Uno de mis nietos predilectos" — explicó el amo, mientras el florido 2 se iba brincando de contento. La incidencia me resultó significativa pensando en los efectos que puede tener sobre los mortales un 2 envenenado y dinamitero.

Llegamos al fin a la gran portada que yo esperaba. Miré hacia arriba para leer la clásica inscripción, pero me extrañó no encontrarla. — "Majestad — exclamé — ¿qué se ha hecho del *Lasciat ogni speranza voi che entrate?*" — "He retirado ese letrero — repuso — ¿a qué conduce decir a los bridgistas que deben abandonar toda esperanza? Su optimismo se encarga de que la conserven a pesar de todo. Sigamos. Para comenzar voy a mostrarle el infierno de los voladores."

Me condujo hasta una enorme hoguera alrededor de la cual se hallaban sentados cientos de infelices. De cuando en cuando uno de ellos metía la mano en el fuego y la retiraba en seguida con un gesto de dolor y desaliento.

— "¿Qué demonios están haciendo?" — pregunté, poniéndome a tono con el ambiente.

— "Están tratando de sacar a flote sus contratos redoblados" — repuso mi mefistofélico guía.

Pasamos en seguida a la sección de los expertos. Vi allí un buen número de raros ejemplares humanos sentados sobre una gigantesca parrilla que circundaba un fuego lento. Los observé durante un rato y vi a uno de ellos ejecutar brillantemente un difícil "aprieto".

De pronto una Dama de Pique saltó de su marco y tomando un bastón, propinó al experto una soberbia paliza, mientras gritaba indignada: — "¡Pedazo de ...! ¡Ahora te voy a enseñar por querer *apretarme!*"

De allí me llevó a presenciar el match perpetuo entre los *finesadores* y los anti-destriunfadores. En ese momento estaban jugando la sesenta millo-nésima mano. Como el match era eterno, poco importaba tomar nota de quién iba adelante. Había una penalidad para los declarantes que perdían contratos que debían cumplirse, consistente en ingerir un espeso sorbo de plomo derretido, suplicio a que eran obligados por una brigada de diablos espectadores que rodeaban cada mesa y que sólo por tener cola y cuernos se diferenciaban de los *patos* terrenales.

Empléé luego algunas horas observando los infiernos destinados a diversos tipos de bridgistas: los renunciadores, los sintriumfistas, los sistematizados, los macaveadores, los amarretes, etc., etc. Un ingenio infernal y sin límites había presidido el invento de los castigos apropiados para cada caso: cartas *fregolianas* que se transformaban a voluntad en el momento de ser jugadas; naipes que se mostraban alternativamente transparentes y opacos; honores que mordían a sus dueños cuando no les daban la importancia merecida. En muchos casos eran las mismas cartas las directoras del juego y si no eran obedecidas, sus poseedores pagaban las consecuencias. Vi así a un 3 de Pique que saltaba de la mano del jugador que lo tenía y lo llenaba de improperios porque se había olvidado de que era firme. Un Rey de Corazón armó un escándalo mayúsculo porque habiendo perdido su única guardia, estaba en trance de estrellarse contra el As.

Satanas se había puesto muy conversador y me confesó que a él también le gustaba hacer su partidita siempre que encontrara un compañero que conociera su sistema favorito que era el Belcebuk, Uno-sobre-Ocho.

— "Yo suponía que usted practicara el Culbertson" — sugerí.

— "¿Culbertson? — repuso echando una bocanada de azufre. — ¡Jamás! Ese sujeto es capaz de condenar a cualquiera. Cada vez que he arreglado las cosas para recibir dignamente a sus adeptos, sale publicando otro libro y me obliga a tomar nuevas disposiciones. Este año, sin ir más lejos, he tenido que iniciar la construcción de dos nuevos infiernos para los cultores de esas rebuscadas *Preguntas* y para los maniáticos del *Tres fuerte o débil*."

Le hice presente, sonriendo, que gracias a él tenía tantos huéspedes, pero la mirada que me lanzó me dejó helado a pesar de la temperatura ambiente.

— "Sígueme — gruñó — para terminar te voy

a mostrar lo mejor de mis dominios: el charco de los metejes."

Hablando así, me condujo hasta una especie de ventana desde donde pude contemplar un mar de lava hirviendo en el cual se veían grupos de rocas negras y rojas en series de 4-3-3-3, 6-4-2-1, 5-4-2-2, etc. Lo que veía era inconfundible. —

CAMPEONATO MIXTO DEL CLUB SOCIAL DE BRIDGE

A dos interesantes reuniones dió lugar esta prueba anual en la cual participaron 24 parejas formadas cada una por una dama y un caballero.

En la rueda final obtuvieron un triunfo tan meritorio como aplaudido, la señorita Lía Duffy y el señor Martín Vergara del Carril. Segundos, a escasa distancia, se clasificaron la señora Arminda P. de Rossi y Luis Schenone, ocupando el tercer puesto, también muy cerca, la señora Jenny M. de Lozano y Saúl Solanas.

La pareja Duffy-Vergara, que es la segunda vez que obtiene el Campeonato, se adjudicó, además del título, los artísticos trofeos de plata que el club organizador ofrecía a los ganadores.

Analizo a continuación una mano interesante.

PREGUNTAS A LA MODERNA

♠ J
♥ A-10-8-6-4
♦ Q-10-6
♣ Q-9-4-2

♠ K-9-7-4
♥ J-3
♦ J-5-4-3-2
♣ 6-5

	N	
O		E
	S	

♠ 6-5-2
♥ Q-2
♦ A-K-9-8
♣ J-8-7-3

♠ A-Q-10-8-3
♥ K-9-7-5
♦ 7
♣ A-K-10

Norte-Sur vulnerables. Dador: Este.
Esta mano es interesante por el remate del "slam" que hay para Norte-Sur. Sólo lo alcanzó una pareja sobre ocho y lo hizo gracias a las preguntas aplicadas en una forma que ha sido motivo del artículo que bajo el título de "Táctica de preguntas" apareció en el número 2010 de esta Revista.

El remate se desarrolló así:

ESTE	SUR	OESTE	NORTE
Pasa	1 ♠	Pasa	2 ♥ (1)
Pasa	4 ♣ ? (2)	Pasa	4 ♥ (3)
Pasa	4 ♠ ? (4)	Pasa	6 ♥ (5)

(1) Norte tiene que hablar sobre la apertura de su compañero. La escasez de Bajas Honor de su mano podría haberlo inclinado a responder 1 S. T. evitando llevar el remate a nivel de "2". Sin embargo, conforme al principio constructivo, considero mejor su anuncio de 2 ♥ por tratarse de un palo mayor y de cinco cartas.

(2) Esta declaración es la base del contrato. Ante la respuesta de su compañero, Sur tiene la visión del "slam". La coincidencia en ♥ y su tenencia en los

"Las rocas de la distribución!" — exclamé entusiasmado.

— "Si — repuso mi anfitrión lanzando una estridente carcajada — y esto es lo que llama un final por eliminación!"

Y dándome un empujón me tiró por la ventana.

palos menores, justifican la tentativa que va a hacer. Pero, ¿cuál es el mejor camino a seguir sin exponerse a sobrepasar el indispensable margen de seguridad?

La convención 4-5 Sin Triunfos podría aplicarse, pero si Norte tiene un solo As habrá una perdedora segura, ya sea en triunfo o en ♥ y una pregunta en ♠, para saber si dicho jugador controla la segunda baza de ese palo, no podría hacerse.

La convención de las interrogativas es preferible, puesto que una pregunta en ♦ o en ♣ tiene la ventaja de establecer el palo convenido como triunfo, en este caso el ♥.

Si se la hace en ♦, en caso de recibir la respuesta afirmativa de 5 ♦ — lo cual negaría la presencia del As de triunfo — impediría la pregunta en ♠, porque esta, hecha a nivel de "5", llevaría el remate a 6 ♥ aún en el caso de que Norte no controlara la segunda baza del palo citado. Por otra parte, si la respuesta a 4 ♦ ? fuera 4 S. T., indicando la posesión de los dos Ases colorados, la pregunta subsiguiente, 5 ♠ ?, impediría a Sur aplicar el "forcing a gran slam" de S. T. porque el remate habría sobrepasado dicho nivel. Y contratar un gran "slam" sin tener la seguridad de que Norte tiene A-Q de triunfo, no dejaría de ser un lance.

Lo que Sur necesita es preguntar en su palo de apertura (♣) y para que su canto sea pregunta, le es imprescindible establecer la serie de interrogaciones haciendo antes una pregunta en otro palo, sin que las posibles respuestas lo puedan molestar. Lo mejor es, siguiendo la idea de la nota a que me refería al principio, hacerlo en un palo en el cual la contestación debe ser seguramente negativa, en este caso ♣. Sobre los 4 ♥ que Norte dirá, podrá preguntar 4 ♠ ? y entonces si la respuesta es afirmativa, nada podrá impedirle llegar al mejor contrato, mientras que sobre una segunda negación, dejará jugar 5 ♥ que, aún en ese caso, no ofrecen mayor riesgo. Analicemos las posibles respuestas afirmativas. "Si es 4 S. T.", — mostrando el control de la segunda baza de ♠ y los Ases de ♥ y de ♦, — podrá aplicar el forcing a gran slam declarando 5 S. T. "Si es 5 ♦, — mostrando el control preguntado y el As de ♥ sin el de ♥, — contratará 6 ♥ sin mayor riesgo. Y, por último, si Norte tiene el control de ♠ y el As del triunfo convenido, pero no el de ♦, deberá ir automáticamente a 6 ♥, contrato teóricamente lógico.

(3) Negando control de ♣.

(4) Sur ha conseguido preguntar en su propio palo de apertura a nivel convenientemente bajo.

(5) Esta respuesta es automática por tener el control de ♠ y el As de triunfo. Norte, que era la señora de Vergara del Carril, al hacerlo a pesar de su mano mínima, demuestra que se ha comprometido del espíritu de las convenciones en las cuales las respuestas deben ser automáticas y no quedar supeditadas a un temor o a un capricho del momento.

El "slam" se cumple gracias a una feliz distribución de los triunfos, pero no es menos cierto que la mano de Norte es un super-mínimo y que Sur tenía derecho a esperar un poco más de juego.

En resumen un remate muy instructivo en el cual el principio de anticipación para las preguntas desempeña un rol preponderante.

CAMPEONATOS METROPOLITANOS

Además de los Torneos Calificatorios cuya fecha ya he anunciado y de los Campeonatos Nacionales que se iniciarán en octubre, la Comisión Argentina de Bridge ha programado cuatro Campeonatos Metropolitanos en los cuales puede participar todo el que lo desee, puesto que no rige para ellos la restricción de la calificación.

Las fechas fijadas son:

Individual para Damas — 9 y 11 de junio por la tarde.

De Parejas para Damas — 28 y 30 de julio por la tarde.

De Parejas Mixtas — 30 de junio y 3 de julio por la noche.

De Equipos Mixtos — 4 y 7 de agosto por la noche.

El precio de la inscripción es de pesos 5 para las damas y de pesos 10 para los caballeros.

La Fiesta de la Escarapela



Uno de los números de la Fiesta de la Escarapela, instituida por el Consejo Nacional de Educación y realizada en la escuela José María Paz.

UN NUEVO CUTIS BLANCO EN 3 DIAS



La ciencia sabe ahora que la irritación de la piel es causa de la dilatación de los poros, sobreviniendo los barros, espinillas, las arrugas y tornándose la piel áspera y descolorida.

La Crema Rugol disuelve y limpia las impurezas que se acumulan en los poros y calma la irritación de la piel. Los barros desaparecen. Los poros se contraen. Un cutis ordinario y manchado se torna fino, uniforme y limpio. No obstruye los poros, lo que es importante, pues la piel continúa respirando libremente y expulsando toxinas.

El cutis reseco y agrietado vuélvese fresco. La Crema Rugol suprime el brillo de una piel aceitosa, imprimiéndole un tono sedoso y lozano.

El esquilador de perros

Se puede ser esquilador y tener la más envidiable situación. Tal es el caso de ese raro especialista del perruno embellecimiento que ha recibido una misión de confianza: debe ocuparse de la "toilette" de doce perros de Aga Khan.

Nadie riza, ni adorna como él y, para reconocer sus méritos, su talento, su abnegación a la gente canina, el amo no ha hesitado en ennoblecer al atento cuidador.

¿Tenemos necesidad de agregar que éste está particularmente orgulloso de esas distinciones y que ha hecho imprimir todos sus títulos en sus tarjetas de visitas donde, entre otras indicaciones, se puede leer esta: Esquilador de perros de S. A. el Aga Khan Mahamoned III.

Un voluntario sin fortuna

Próximamente "Caras y Caretas" publicará este formidable relato de Dick Barry que describe la odisea de un soldado de la Columna Internacional que opera en el frente leal de España.

M A D R E

ME haces falta, madre. Por el camino de la vida, cuando recojo una flor, creo que aun podré ofrecértela.

Cuando en mi carne se hinca una espina, aun te digo: ¡Qué dolor, madre!

Marcho con el viento de cara, rompiendo su fuerza con mi propia fuerza, y cuando me agoto, y cuando me arrastro y cuando la vida me humilla o me enaltece, voy diciendo: ¡Madre! Cuando un hijo tuyo me regala alguna de esas ternezas que fueron patri-

monio de tu alma, mi alma dice: ¡Gracias, madre!

¡Si vieras qué huérfanas vamos! Si supieras qué triste sabor cuando en la ronda de los días se tejen las horas, deslizan los meses, y hace tanto ya que los labios no dicen: ¡madre!

Y en el oído, como se nos va muriendo el eco tan dulce con que nos respondías: "hijos". Y en nuestra vida, y en nuestra mesa, ya nadie preside: ¡madre!

Pero cuando a ella se allega tu hermana, con tus mismas canas blancas, con tus mismos ojos negros, con tu misma alma; en los labios de todos tus hijos brota la cálida y muelle palabra, la que nunca muere: ¡madre!

Pasa un invierno y el sol no te abriga, y llega la primavera y se muere, y tú ya no la sientes: ¡madre!

¡Qué falta nos haces con tus manos quietas y blancas, con tu andar tranquilo! ¡Qué falta nos haces, madre!

IRENE G. L.
DE HUERGO

CASAS DE PAPEL

En algunos sitios de Suecia, se edifican casas de papel desde hace tiempo, y la fabricación del papel para esas construcciones constituye una de las principales industrias de aquel país.

En Nueva Zelanda hay una gran colonia llamada Christ Church, que fué fundada por el profesor Bickerton, en donde todos, absolutamente todos los edificios están hechos con papel.



**¡De lo bueno
lo mejor!**

Dará más realce a su elegancia, si adquiere medias Marca "PARIS" de perfecta fabricación y resultado sorprendente.



MEDIAS PARIS

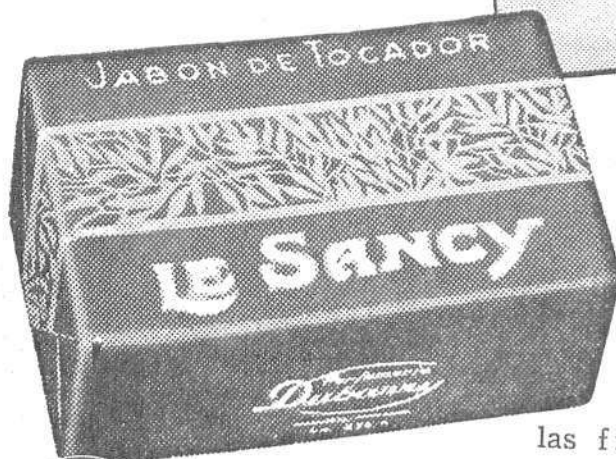
Fabricantes: SALZMANN & Cia.
San Antonio 741 - Buenos Aires.

Distrib.: LOPEZ, GOYA & Cia.
Albino 1273 - Buenos Aires.





El colaborador
de la higiene
y belleza familiar



25

La serie

LE SANCY

Le Sancy, el gran colaborador de la higiene en el baño y en el tocador, es tan agradable como útil porque limpia y embellece el cutis, merced al equilibrio perfecto de su pasta y a las finas esencias y bálsamos estimulantes que contiene. Le Sancy posee el más agradable de los perfumes para un jabón de uso diario y general:

Huele a limpio.

Perfumeria
Dubarry
Suz. Aron

de Dubarry se compone de: Polvos de tocador - Cremas para el día y la noche - Fijador - Brillantinas - Depilatorios - Coloretos - Lápices para labios - Lápices para cejas - Colonias - Extractos - Polvo para el cuerpo - Antisudoral - Desodorante - Dentífrico

La más **ALTA CALIDAD** y a su **JUSTO PRECIO**



Un pintoresco camino en Ascochinga, en plena sierra cordobesa, a 1500 metros sobre el nivel del mar.

Foto de Escudero, exclusiva para "Caras y Caretas"

LA dilatada extensión de nuestro país, que permite diferencias notables de clima al par que los más bruscos contrastes de sus magníficas regiones, unido todo ello al incremento creciente del transporte general, señala la importancia que entraña la vialidad argentina. "Caras y Caretas" expone en este número en sus fases principales las ventajas del camino, factor poderoso de nuestro presente y futuro.

AÑO XL

NUM. 2018

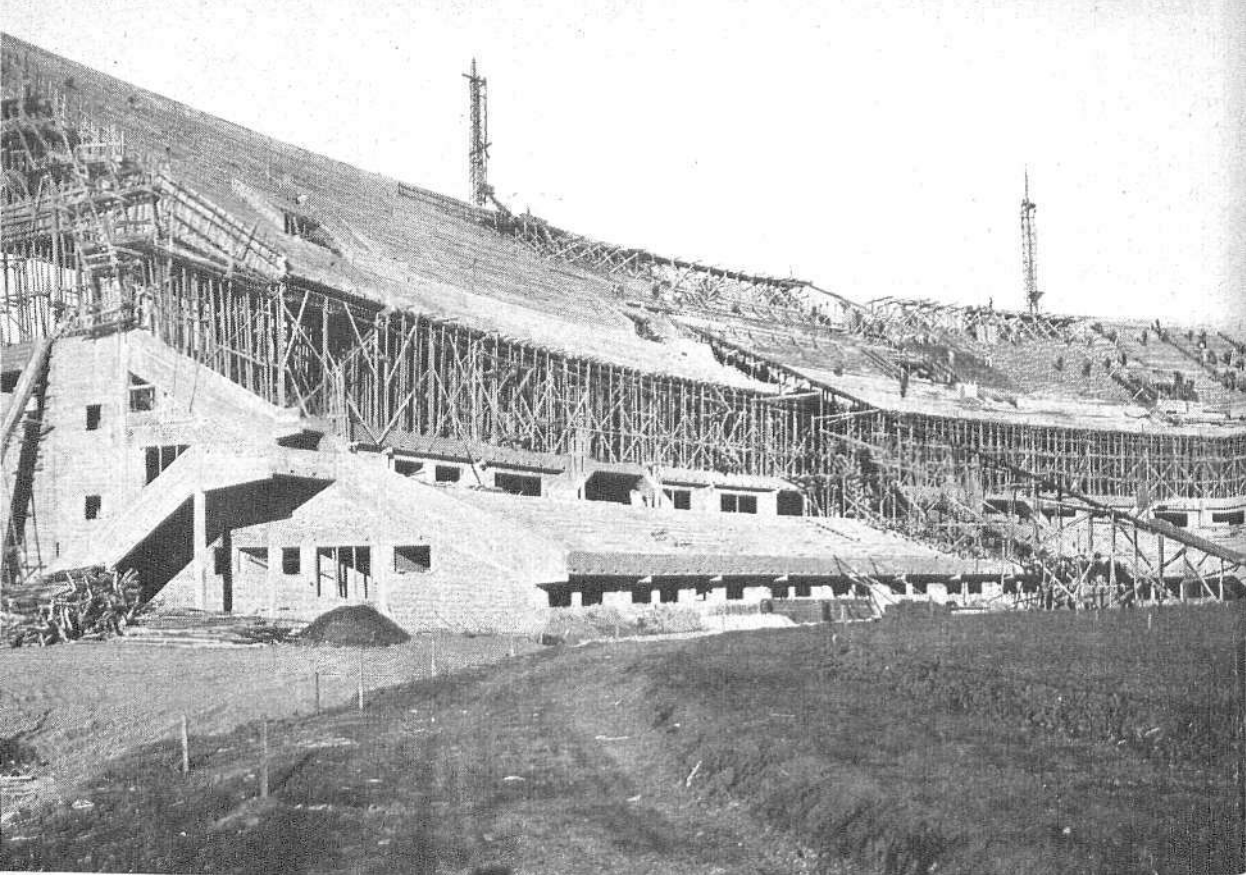
BUENOS AIRES, 5 DE JUNIO DE 1937

CARAS Y CARETAS

Fundadores:

JOSE S. ALVAREZ y MANUEL MAYOL

A la vialidad argentina



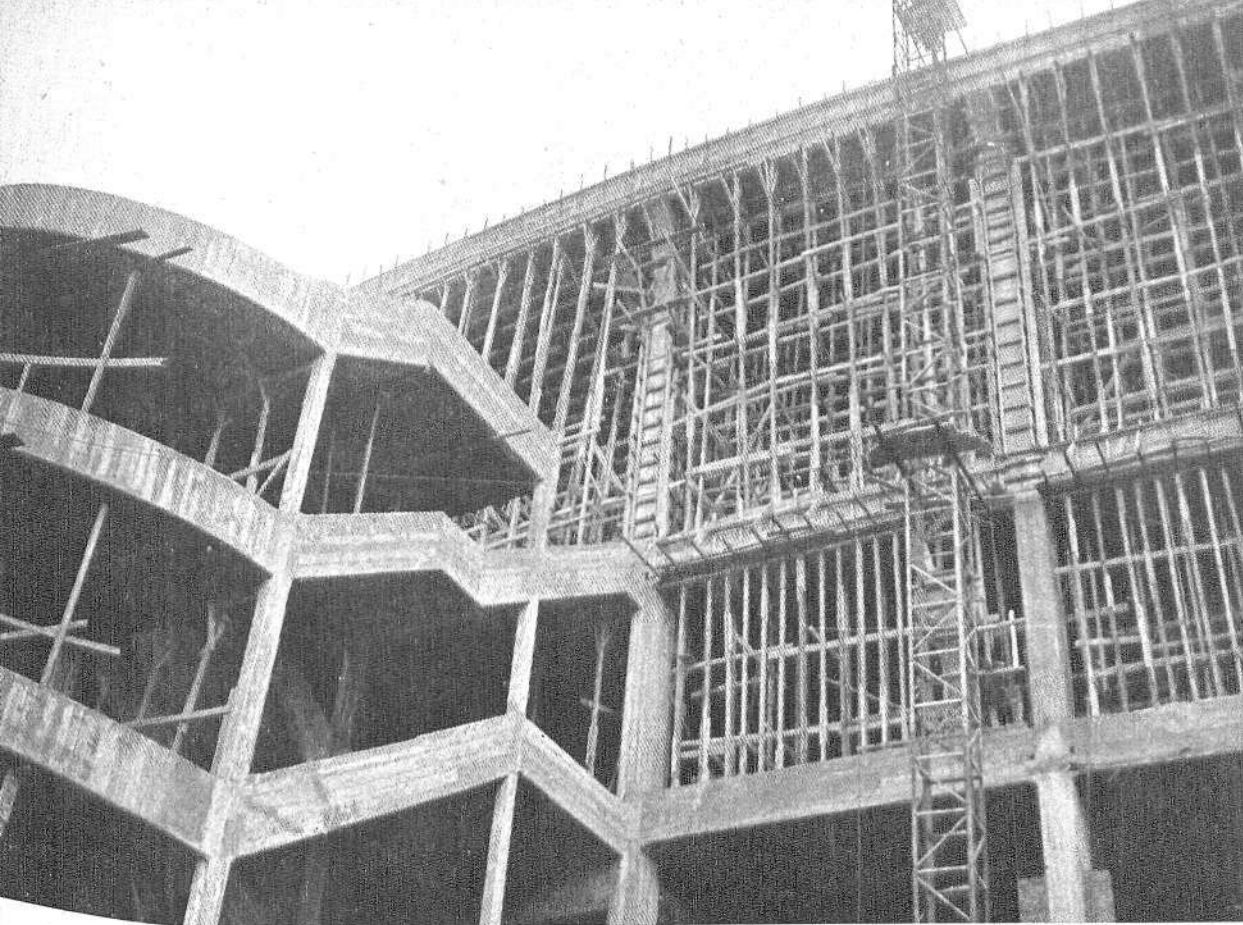
Extremo derecho de la tribuna oficial, que da noción del perfil del estadio. Su base es de cuarenta metros. Obsérvese el tamaño de los obreros.

*El club River
Plate está cons-
truyendo su
gran estadio*

Fotos de Sdrubolini

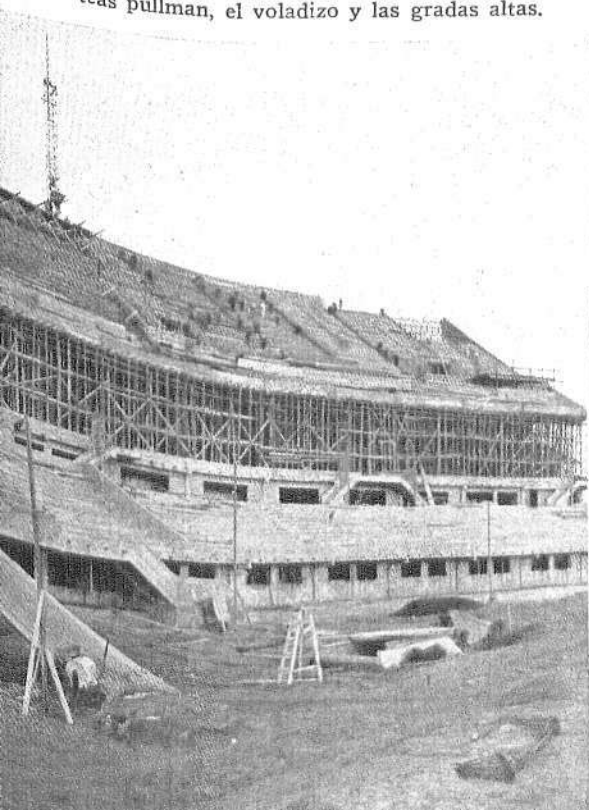


Vista de la parte posterior, en la que se divisan las poderosas columnas que soportan la estructura de las gradas altas.

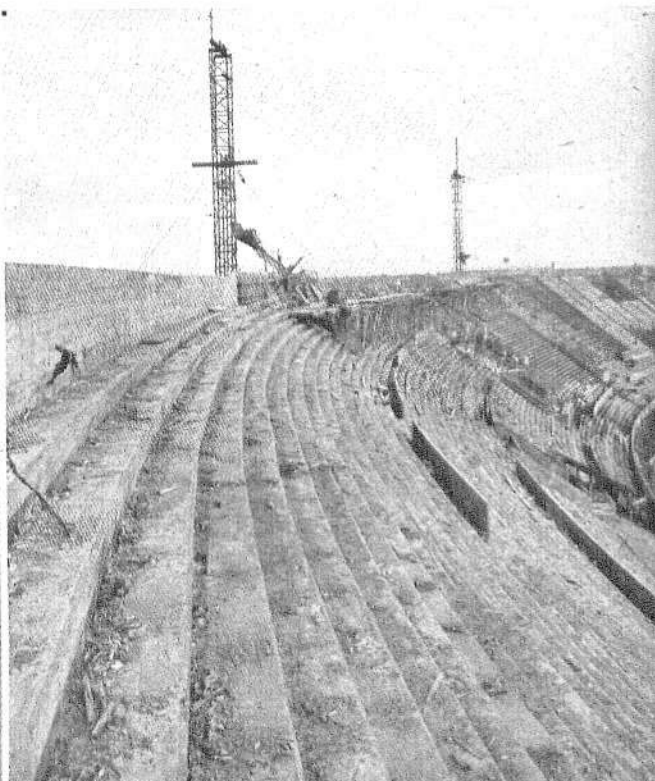


Vista posterior de un trozo del último tramo con la escalera de acceso.

Extremo izquierdo del estadio, con el palco oficial para 500 personas, parte del sitio para plateas pullman, el voladizo y las gradas altas.



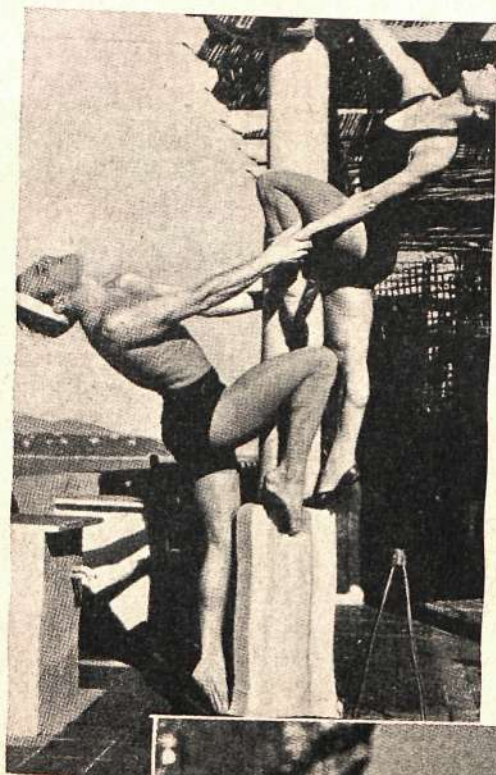
Una vista de las graderías superiores, en la que puede apreciarse el ancho considerable de cada escalón.



La bailarina argentina que triunfa en Europa



María Ruanova, la bailarina surgida de nuestro teatro Colón, ha causado enorme sensación en los escenarios de Europa, a juzgar por algunos comentarios periodísticos.



Ruanova y PaniEFF, célebre bailarín ruso del ballet Blum, actualmente en Monte Carlo, sorprendidos en una pose plástica.

En la playa aristocrática de Monte Carlo nuestra compatriota y PaniEFF ensayan actitudes.



Una escena de "Les Sylphides", interpretada por la Ruanova y PaniEFF en el Casino de Monte Carlo.



La Ruanova y la Tarkanova, célebre estrella del baile, admirando los músculos de PaniEFF.





*Emma Silvano de Alsina
con su hijito Jorge Adolfo*

Foto de Fritz y Franz



EL ARTE *de* COCINAR

Por Petrona C. de Gandulfo

GATEAU FLORES DEL CAMPO

INGREDIENTES

TORTA

300 gramos de manteca.
300 gramos de azúcar molida.
 $\frac{1}{2}$ litro de leche.
5 yemas.
5 claras.
550 gramos de harina.
4 cucharaditas, colmadas, de polvo de levadura.
1 cucharadita de esencia de vainilla.

B A Ñ O

600 gramos de azúcar impalpable.
Agua caliente.
4 barritas de chocolate rallado.

GLACE REAL

2 claras.
Azúcar impalpable.
1 cucharadita de jugo de limón.
Colorantes vegetales.

V A R I O S

Mermelada de frutillas.

Batir muy bien con cuchara de madera la manteca con el azúcar y agregarle las yemas y batir; la leche poco a poco e intercalando con la harina; las claras batidas a nieve, la esencia, mezclar moviendo suavemente y por último agregar el polvo de levadura; revolver bien y colar en dos moldes redondos, chatos, enmantecados y enharinados y cocinar en horno moderado. Desmoldar y dejar enfriar uniéndolos con abundante mermelada de frutillas en el medio. Preparar el baño con el chocolate (ver forma de prepararlo en página 163) y cubrir con ello la torta. Con el glacé real, hacer un ramo de florcitas del campo (ver forma de hacerlas en pág. 163).



GRAND SANDWICH A LA MAYONESA

INGREDIENTES

BIZCOCHUELO

7 huevos.
150 gramos harina.
Sal fina.

MAYONESA

4 yemas.
Aceite.
Sal, pimienta, mostaza.
Al. de cucharada de látigo en
polvo.
Una cucharadita de limón.

VARIOS

Unas hojas de lechuga.
200 gramos jamón cocido.
2 huevos duros.
Una cucharada de alcázaras.
Unos pepinillos en vinagre.
Perejil picado.

Bizcochuelo. — Batir los huevos con la sal, hasta que estén bien es-
pumosos, agregarle la harina poco a poco y mezclarlo suavemente, y cocinar
en un molde empujando y esparciendo y cocinar en horno suave durante 50
minutos más o menos. Desmoldarlo y dejarlo enfriar.

Preparar una mayonesa, condimentarla y agregarle por último la gelatina
disuelta en dos cucharadas de agua fría y una cucharada de agua caliente.

Abrir el bizcochuelo en tres discos, untarlos de nuevo poniendo entre ellos
las hojas de lechuga y el jamón picado y mezclarlo con tres cucharadas de
mayonesa.

Decorarlo con mayonesa, medallones de jamón, rodajas de huevo duro,
alcázaras, pepinitos y perejil. (Ver detalles en página 163).

EMPANADAS CRIOLLAS DE POLLO

INGREDIENTES

SALSA

4 cebollas.
300 gramos de grasa.
Una cucharada al ras de pi-
mentón colorado dulce.
Una cucharada aji picante
molido.
Sal fina.
Una cucharada de agua.

VARIOS

50 gramos de pasas de uva.
3 huevos duros picados.

MASA

600 gramos de harina.
150 gramos grasa de vaca.
Sal. Agua.

Cocinar el pollo sin recortar, separar después la
carne de los huesos y picarla con un cuchillo.

Preparar la salsa con los ingredientes arriba in-
dicados (ver forma de hacerla en página 163), y
dejarla enfriar bien, mezclando después con el
pollo, pasas sin la semilla y los huevos duros.

Preparar la masa mufendo la harina, grasa
sal y agua; amasarla, estirarla bien fina y cortar
medallones. Poner sobre cada medallón una buena
cucharada del relleno, humedecer los bordes, ce-
rrar formando la empanada y hacerle el repulgue.

Cocinarlas en horno bastante caliente durante 12 ó 15 minutos.

Más detalles en página 163.

Fotografías del natural,
por Vargas Machuca.





DE LA ESCENA ARGENTINA

Mecha Ortiz

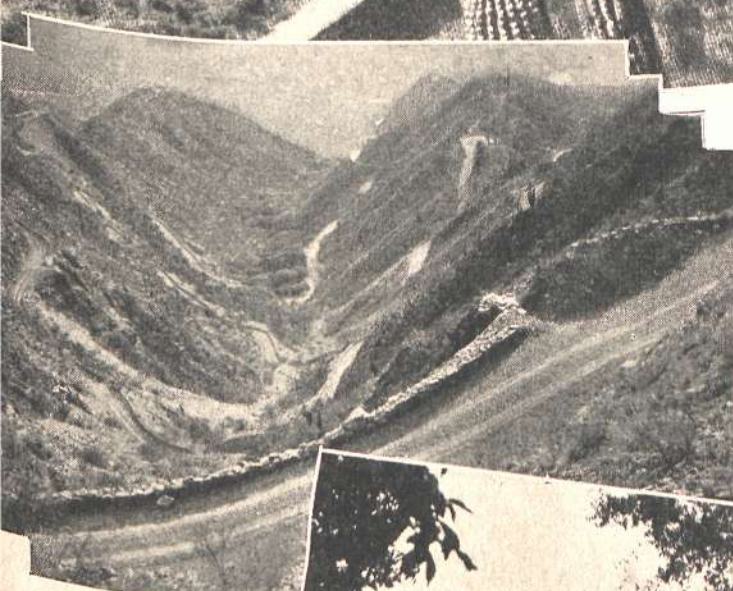
FOTO DE WILENSKI



Una pintoresca vista del camino
de Concepción a Andalgaiá.

Camino del noroeste argentino

Lea el artículo de César Carrizo
que publicamos en la página 1.



Las Chilcas. Ruta del
camino nacional de Ca-
tamarca a Andalgaiá, a
2300 metros sobre el ni-
vel del mar.



Desde este camino se di-
visan los cerros de El
Rodeo, de Catamarca.





Mujeres y niños fugitivos de Bilbao llegan a territorio francés.

La guerra civil en España



El abanderado del ejército popular catalán en un desfile realizado en Barcelona.



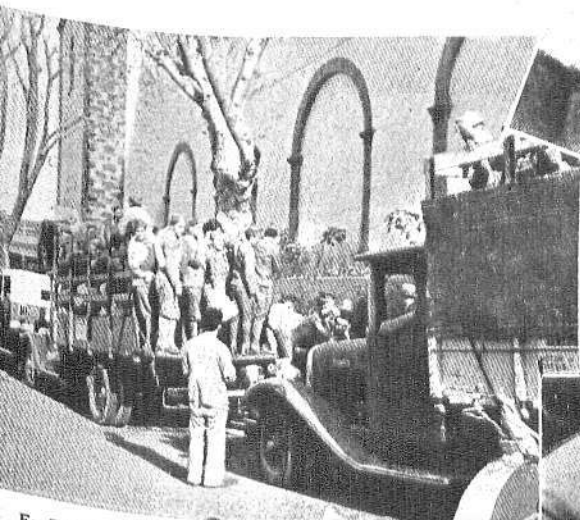
Tropas nacionalistas que luchan en el frente de Vizcaya, durante la hora del rancho.



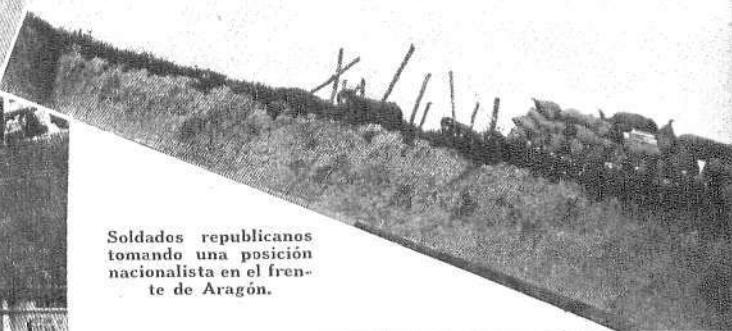
Auto blindado abandonado por las milicias vascas en las proximidades de Guernica.



Puesto avanzado de ametralladoras de las fuerzas revolucionarias, en Villarreal, frente de Vizcaya.



En Tetuán se realiza el adiestramiento de los falangistas. Aquí se ve un contingente ya adiestrado dirigiéndose al puerto para embarcarse rumbo a Sevilla.

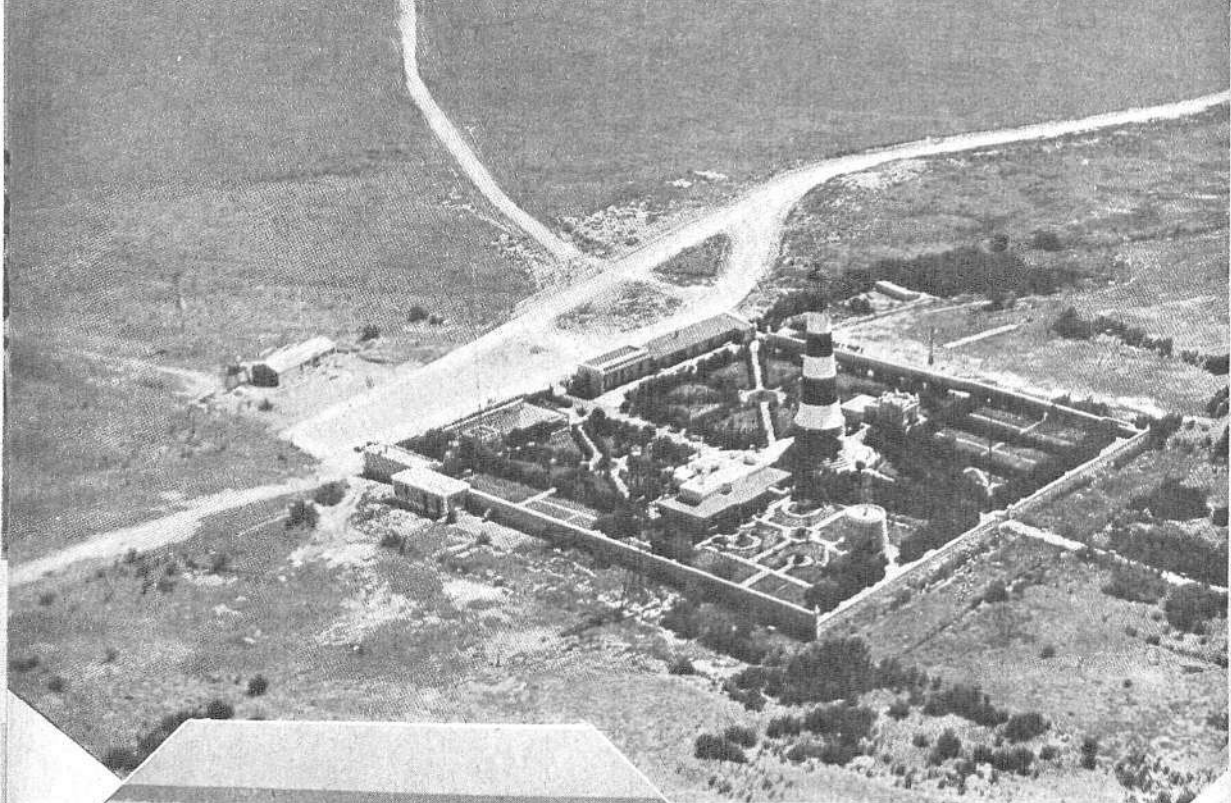


Soldados republicanos tomando una posición nacionalista en el frente de Aragón.



El comandante y oficiales de uno de los batallones que operan en el frente de Madrid cambian, en plena trinchera, impresiones con sus soldados.

Una mujer herida en uno de los bombardeos aéreos sobre los suburbios de Barcelona.



Estado actual del camino pavimentado de Mar del Plata al faro Punta Mogotes, que se prolongará hasta Miramar.

Un camino pavimentado unirá a Mar del Plata con Miramar

Fotos de Carnaghi

El Intendente Municipal de Mar del Plata, ingeniero José L. Camusso, y miembros del Consejo de Vialidad de la Provincia, a orillas del arroyo Chapadmalal, en el sitio en que se construirá el puente del camino pavimentado de la ciudad balnearia a Miramar.

Barranca de los Lobos sobre la que correrá el camino en el nuevo tramo del faro Punta Mogotes a Miramar.





Disponiéndose a colocar una bandera en la cumbre del cerro Cacheuta.

Señoras Teresa F. de Balbi y María de Dacomo, y señoritas Juana y María C. Morello y Enriqueta Reboledo.



"Caras y Caretas" en Cacheuta



El vicegobernador de Mendoza, doctor Cruz Vera, con el teniente Carlos Reyes y el señor Mario Conalbi.



Señor Amílcar R. de la Llave y señora.

Fotos de Bejarano



"¿VÁS A SER SIEMPRE SOLTERONA IRENÉ?"



NO TENGO NOVIO PORQUE NO QUIERO

EL NOVIO DE MARIA DIJO QUE ERA TU ALIENTO... QUE SI FUERAS A TU DENTISTA...



¿QUIEN TE DIJO ESO?

MARIA... DIJO QUE TU ERES MAYOR QUE ELLA Y QUE NUNCA HABIAS TENIDO NOVIO.



IRENE VISITA AL DENTISTA

SEÑORITA, EN LA MAYORIA DE LOS CASOS EL MAL ALIENTO PROVIENE DE LAS PARTICULAS DE ALIMENTOS QUE QUEDAN EN LOS INTERSTICIOS DE LA DENTADURA... LE ACONSEJO EL USO DIARIO DE COLGATE... SU ESPUMA PENETRANTE ELIMINA ESTOS FOCOS DEL MAL ALIENTO.

GRACIAS DOCTOR... EMPEZARE HOY MISMO



QUINCE DIAS DESPUES

SI QUERIDA... FELIZMENTE... GRACIAS A TI Y A COLGATE

AHORA ANDAS DE FIESTA EN FIESTA, IRENÉ

¿Porqué arriesgarse a tener mal aliento?

Use la Crema Dentífrica Colgate, cuya espuma penetrante elimina de entre los dientes las partículas de alimentos - causa principal del mal aliento. Al mismo tiempo su ingrediente pulidor especial limpia, blanquea y da brillo a la dentadura.

Compre hoy un tubo de

COLGATE

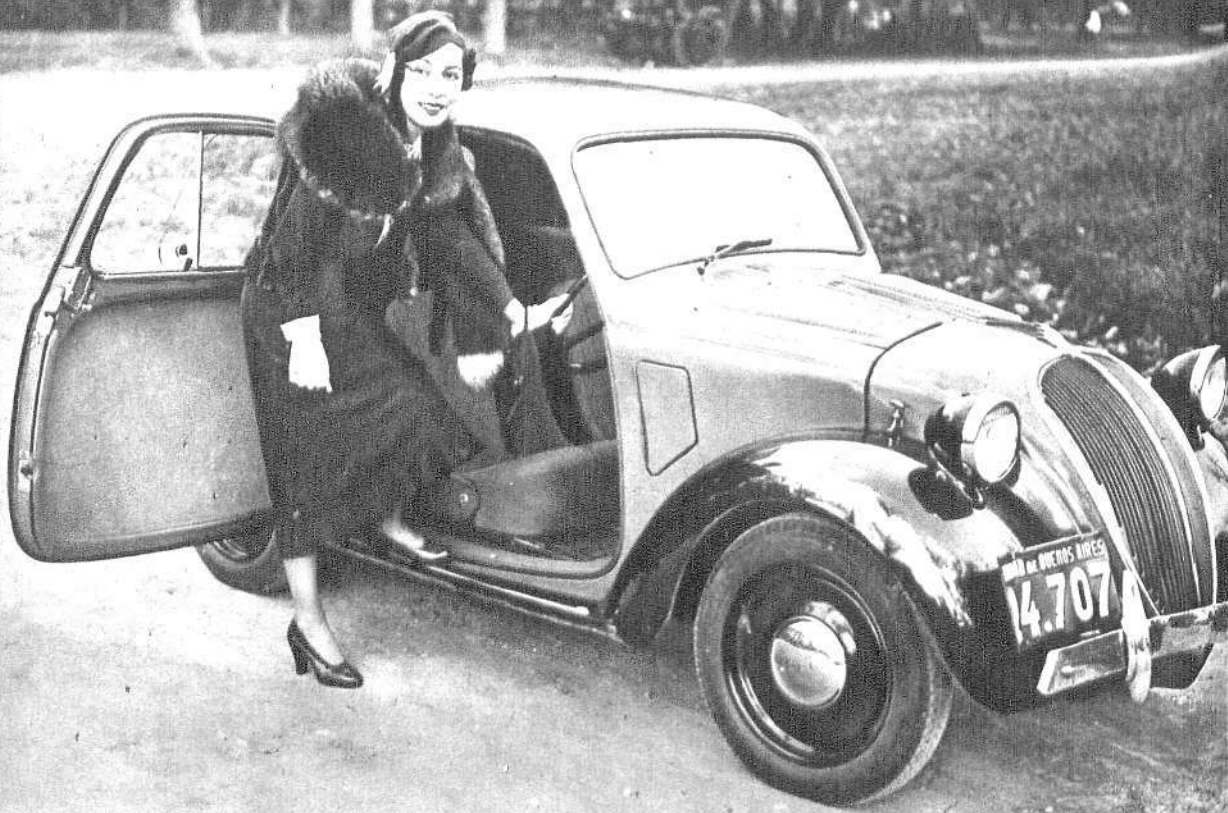


Tubo mediano \$ 0.30

Tubo gigante (100 grs.) solo \$ 1.20



SOLO 70 CTVS. TUBO GRANDE

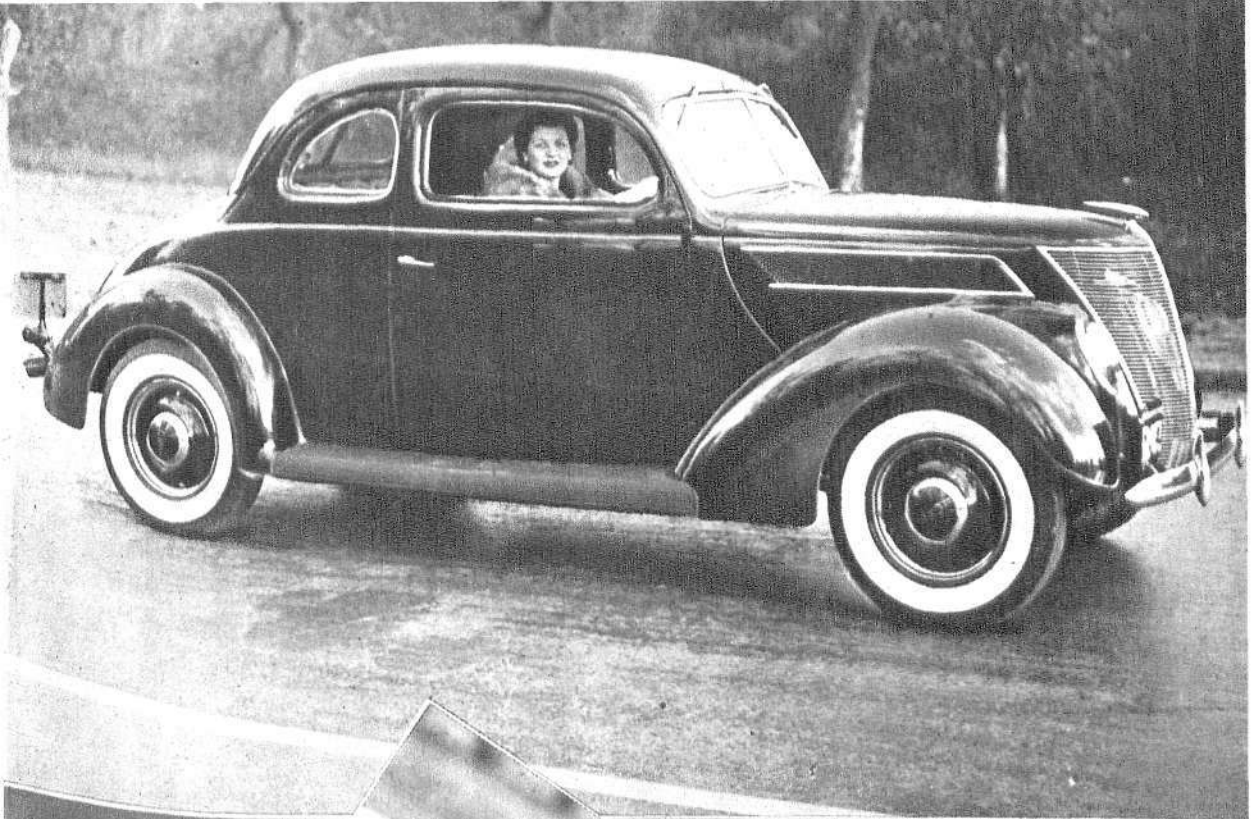


María Inés Riberos, dispuesta a enfrentar con su pequeño coche la belleza de nuestros caminos.

El volante femenino en las carreteras de Buenos Aires

Irma Nora Aranda y Amalia Saavedra, sin temer los rigores del frío, descubren la frescura de sus rostros en ansias de nuevos horizontes.





Zulema S. de Franco, antes de emprender la partida, abre en una interrogación la mirada de sus ojos claros.

Amelia L. S. de Kirkner buscando panoramas renovados al abrigo de su coqueto automóvil.





La moda en Nueva York

Foto exclusiva para
"Caras y Caretas".

Traje de calle
en lana color
crema. El "jer-
sey" es de color
borra de vino.



C I N E

Joan Crawford

Foto exclusiva para
"Caras y Caretas"

© Biblioteca Nacional de España



El capitán de fragata
Gukikake Hanada y señora.



El señor Goshio Shinya
con el almirante Demecq
García.



Damas de la colectividad
japonesa.



Señoras de Izquierdo Val-
dés y de Ocampo.



El encargado de negocios de la legación
japonesa saludando a la señora Ana Weiss
de Rossi y al señor Alberto M. Rossi.

La señora de Romero y el
señor Takaichi.

El encargado de negocios japonés ofreció una recepción



Los doctores Arce y Molinari y
el coronel José María Sarobe.



Los doctores Del Campo y Crespo
y los señores Takataa y Louro.

Fotos de Escudero, exclusivas
para "Ceras y Ceras".

Señores Baltasar Torres, Yogarria y
Takataa.

El anfitrión con algunas de las in-
vitadas.





Señoritas de Gorruma Shortrede, De la Mota, Pérez, Durán, Quiroga y Alvarez, en la feria a beneficio del templo de Santo Domingo.



Quiosco criollo atendido por las señoritas de Mendoza, Garro, Gutiérrez, Vital, Voguet, Belmonte, Alvarez y Ruiz Moreno.

FERIA DE NOVEDADES, EN SAN LUIS

Fotos de La Vía



Señoritas Blanca Rosa Sánchez, Elsa Nélida Quiroga y Zulema Ojeda, en el quiosco holandés.



Señoritas Carmen y Amalia Dagfal interpretando un baile.

PEINESE BIEN...

y gáñese un

RELOJ



FRASCO
VIDRIO
DESDE



En el interior de las tapas de muchos de los envases de FIXINA, el mejor fijador del cabello, se han colocado numerosos VALES para obtener, absolutamente GRATIS, preciosos y modernos

RELOJES

FIXINA

El mejor fijador para el cabello.

GRIET



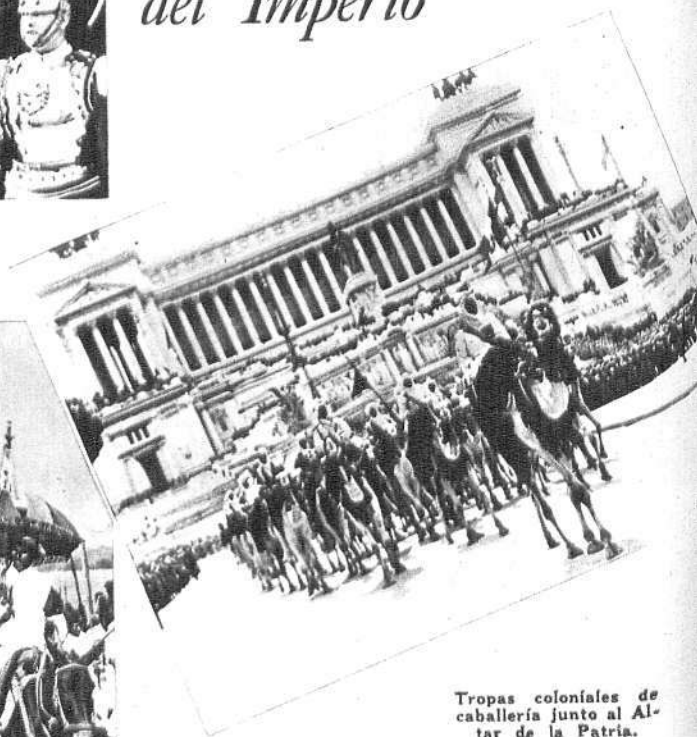
Imponente aspecto que presentaba la Vía del Triunfo durante el desfile de las tropas junto al Arco de Constantino.

"CARAS Y CARETAS" EN ITALIA

Primer aniversario del Imperio



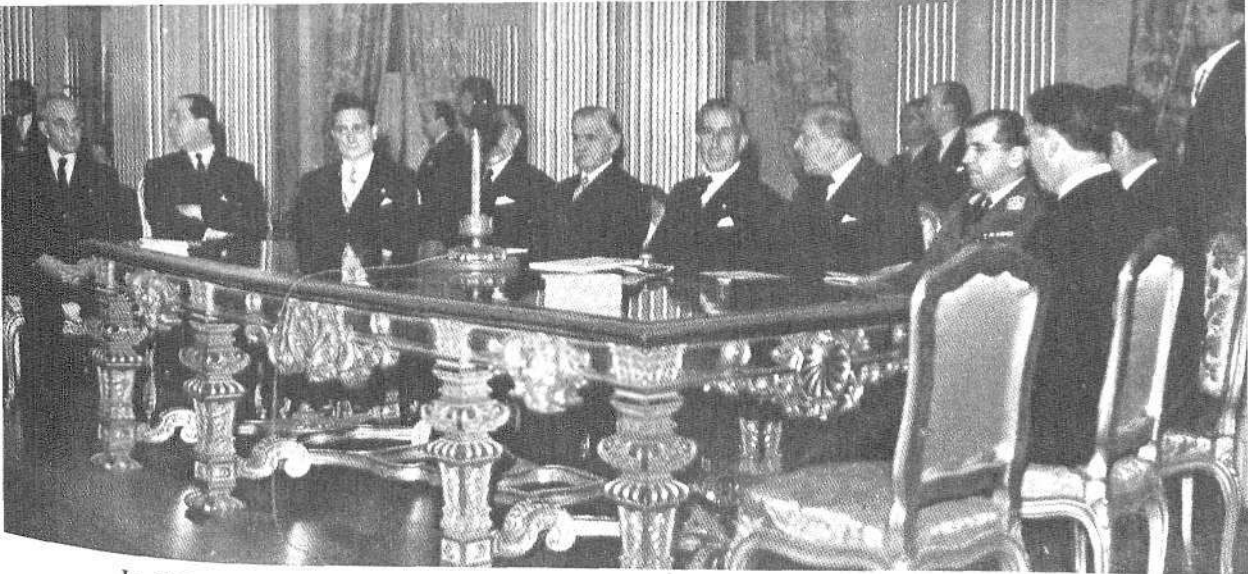
Los soberanos de Italia, el Duce, el heredero de la corona y la princesa del Piemonte en el palco real presenciando el desfile.



Tropas coloniales de caballería junto al Altar de la Patria.



Sacerdotes abisinios que tomaron parte en las fiestas.



La mesa que presidió el acto inaugural del Congreso, en la que figuran autoridades nacionales, representantes diplomáticos de países vecinos y miembros del comité organizador.

Inauguróse el III Congreso Argentino de Vialidad

LOS ORADORES

Fotos de Bell



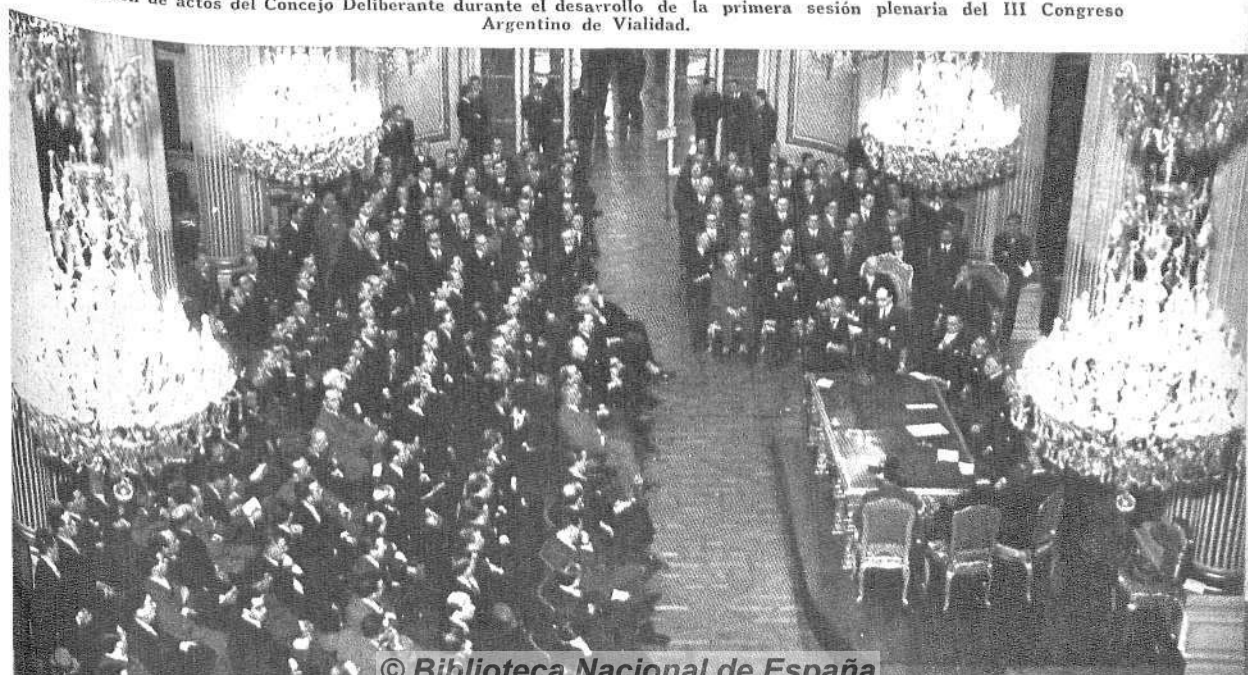
El presidente del Congreso, Justiniano Allende Posse, abriendo el acto.

El ministro de Industrias y Obras Públicas de Mendoza, ingeniero Franck Romero Day.

El señor Antonio Delfino hablando en su carácter de presidente de la Bolsa de Comercio.

El ingeniero Urbano Aguirre dirigiendo la palabra a los congresales en el acto inaugural.

El salón de actos del Concejo Deliberante durante el desarrollo de la primera sesión plenaria del III Congreso Argentino de Vialidad.



HO MENAJE AL Dr. PEREZ QUESADA



Cabecera del banquete en el Jockey Club. Señor Melián Lafinur, doctores Ibarra García y Martínez Thedy, señor de Alzaga Unzué, doctores Edgardo Pérez Quesada y Artayeta; señores Schoo Lastra y Fernández Guerrico.



El doctor Pérez Quesada conversando con un comensal.



Señores Alejandro E. Shaw y Alberto Güiraldes.



Señores Benito Ureta Sáenz Peña, Pedro Carrere y Carlos Istueta.



Señores Héctor Farini Fynn, Carlos Alfredo Tornquist y Adolfo Mujica.

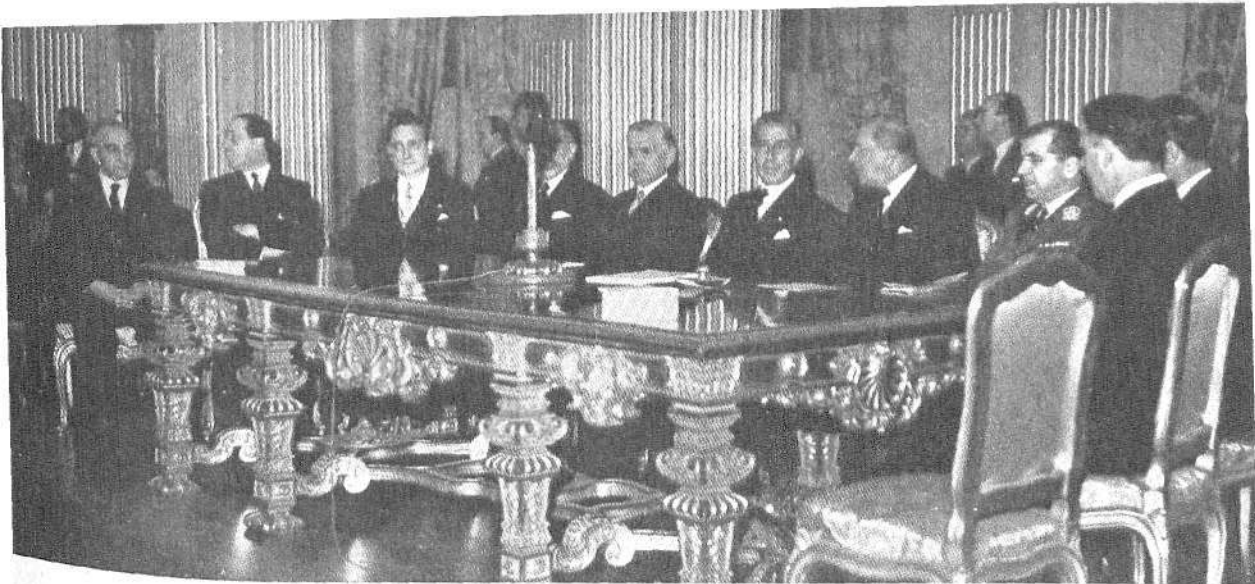
Señores Carlos Güiraldes (hijo), Ricardo Fernández Guerrico y José Marcó del Pont; doctor Rafael D. Mantilla, general Eduardo Raybaud; señores Alejandro E. Shaw y Eduardo B. Legarreta.



Doctores Rafael Carranza, Norberto B. Cobos y Matías Pinedo Oliver; don Raúl Lozardi Saa Pereyra y doctor Atilio D. Barilari.



Fotos de Sdrubolini



La mesa que presidió el acto inaugural del Congreso, en la que figuran autoridades nacionales, representantes diplomáticos de países vecinos y miembros del comité organizador.

Inauguróse el III Congreso Argentino de Vialidad

LOS ORADORES

Fotos de Bell



El presidente del Congreso, Justiniano Allende Posse, abriendo el acto.



El ministro de Industrias y Obras Públicas de Mendoza, ingeniero Franck Romero Day.



El señor Antonio Delfino hablando en su carácter de presidente de la Bolsa de Comercio.



El ingeniero Urbano Aguirre dirigiendo la palabra a los congresales en el acto inaugural.

El salón de actos del Concejo Deliberante durante el desarrollo de la primera sesión plenaria del III Congreso Argentino de Vialidad.



HO MENAJE AL Dr. PEREZ QUESADA



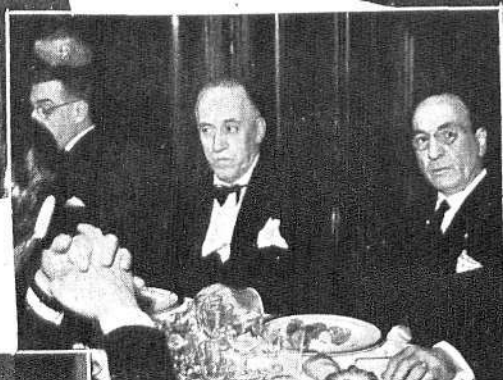
Cabecera del banquete en el Jockey Club. Señor Melián Lafinur, doctores Ibarra García y Martínez Thedy, señor de Alzaga Unzué, doctores Edgardo Pérez Quesada y Artayeta; señores Schoo Lastra y Fernández Guerrico.



El doctor Pérez Quesada conversando con un comensal.



Señores Alejandro E. Shaw y Alberto Güiraldes.



Señores Benito Ureta Sáenz Peña, Pedro Carrere y Carlos Istueta.



Señores Héctor Farini Fynn, Carlos Alfredo Tornquist y Adolfo Mujica.

Señores Carlos Güiraldes (hijo), Ricardo Fernández Guerrico y José Marcó del Pont; doctor Rafael D. Mantilla, general Eduardo Raybaud; señores Alejandro E. Shaw y Eduardo B. Legarreta.



Doctores Rafael Carranza, Norberto B. Cobos y Matías Pinedo Oiver; don Raúl Lozardi Saa Pereyra y doctor Atilio D. Barilari.





De izquierda a derecha: ingenieros Carlos Germán Frers, Nicolás M. Herrera, Enrique Chanourdie, Justiniano Allende Posse, general Alejandro Obligado, doctores Horacio A. Pozzo y Luis María Urdaniz.



Ingeniero Justiniano Allende Posse, presidente de la Dirección Nacional de Vialidad.

El Tercer Congreso Nacional de Vialidad marcará grandes rumbos a la política caminera de la República

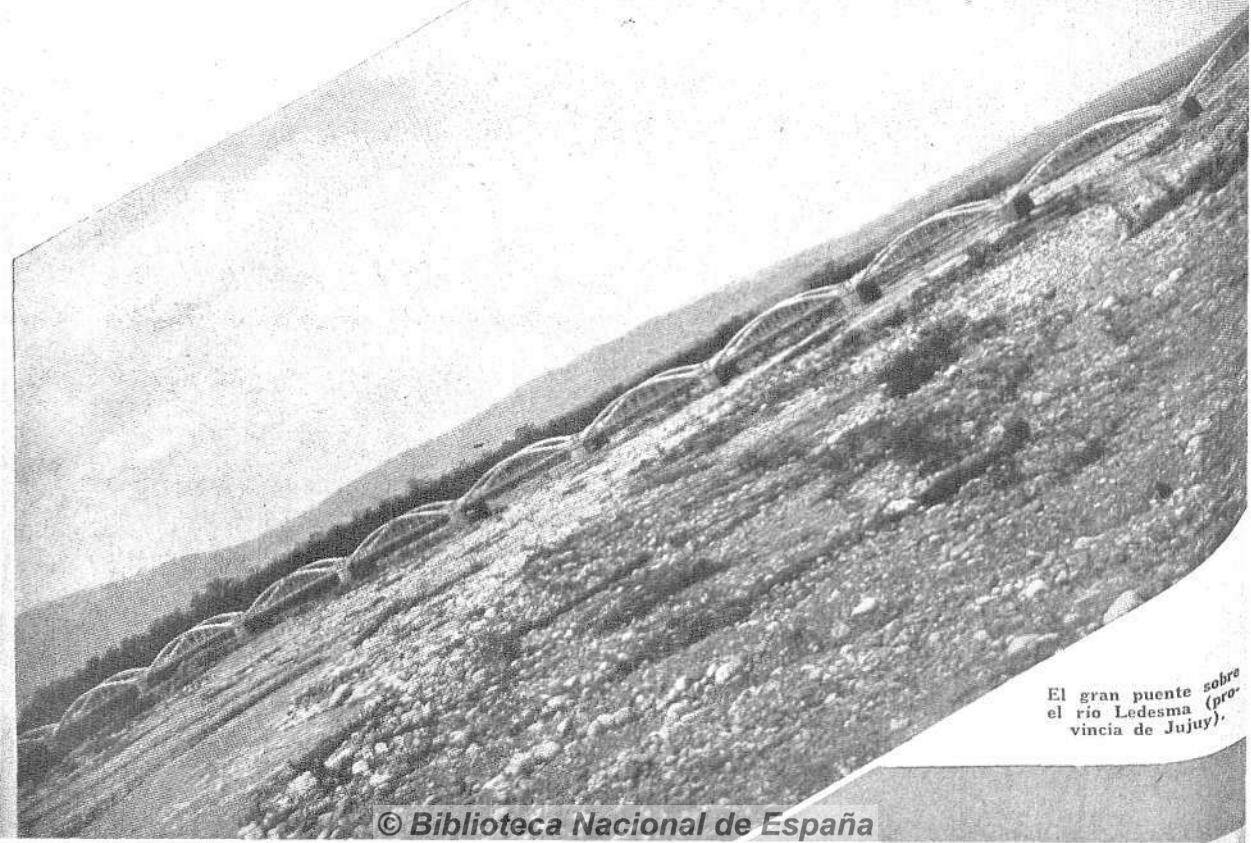
Ingeniero jefe de la repartición, señor Carlos J. Alonso.

Señor Augusto de Muro, secretario general.

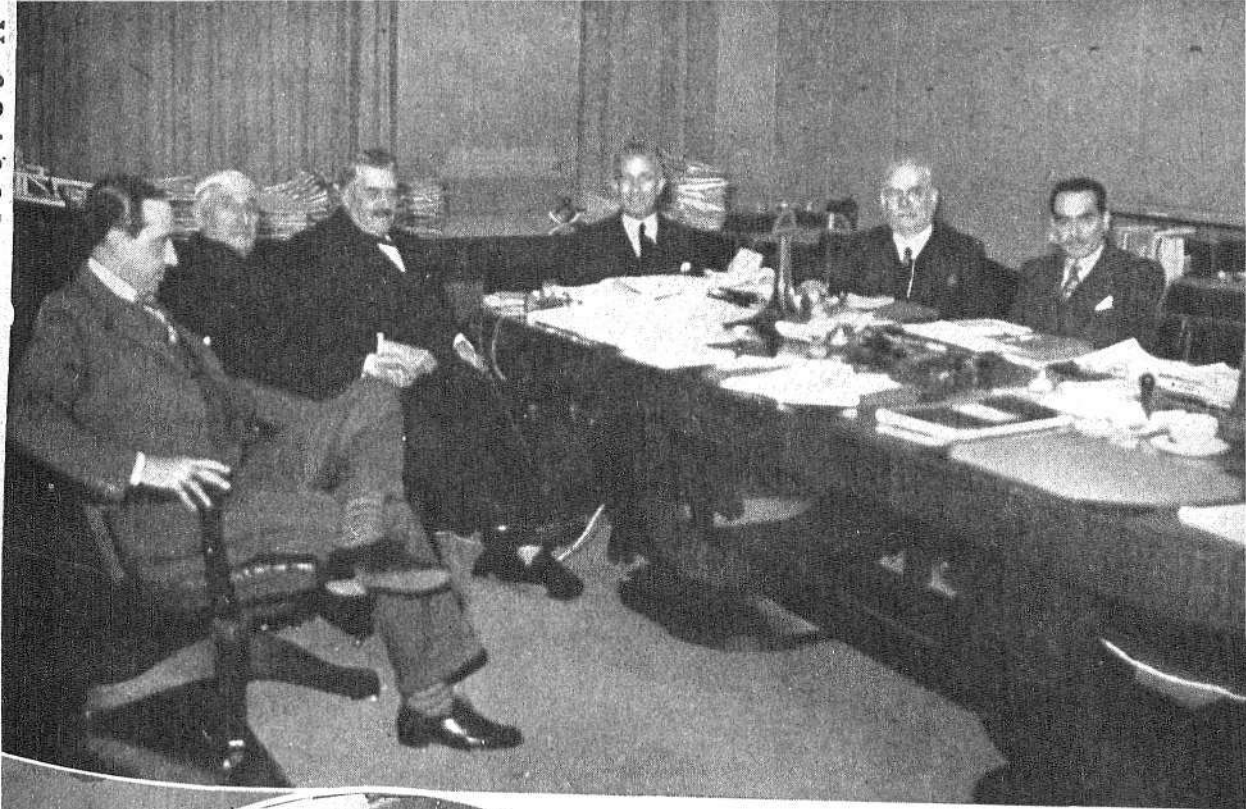




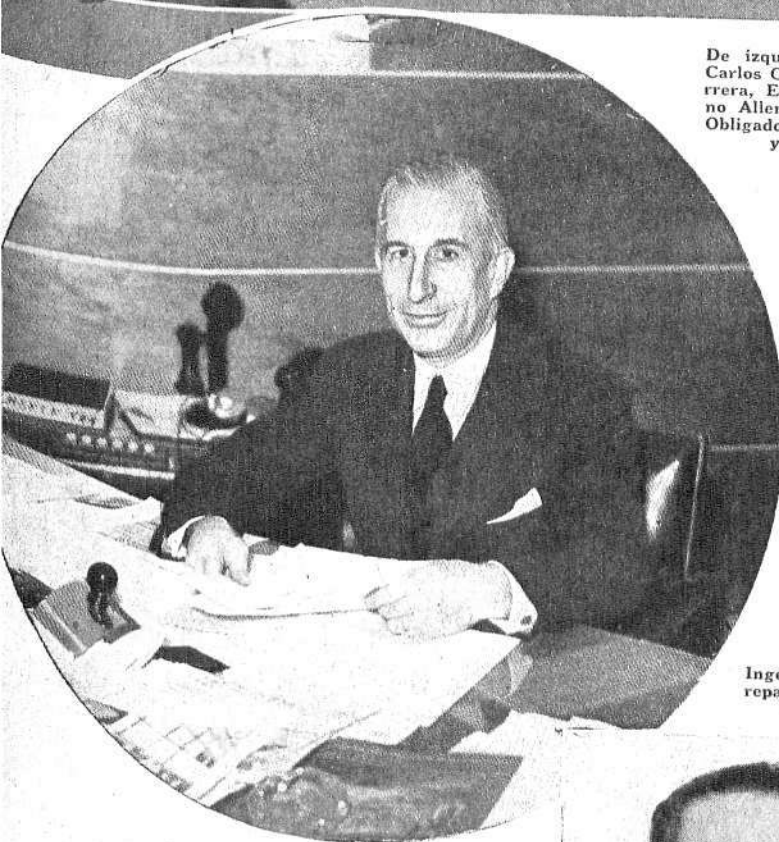
Puente metálico sobre
el río San Juan, fren-
te a Villa Indepen-
dencia.



El gran puente sobre
el río Ledesma (pro-
vincia de Jujuy).



De izquierda a derecha: ingenieros Carlos Germán Frers, Nicolás M. Herrera, Enrique Chanourdie, Justiniano Allende Posse, general Alejandro Obligado, doctores Horacio A. Pozzo y Luis María Urdaniz.



El Tercer Congreso Nacional de Vialidad marcará grandes rumbos a la política caminera de la República

Ingeniero jefe de la repartición, señor Carlos J. Alonso.

Señor Augusto de Mu-
ro, secretario general.

Ingeniero Justiniano Allende Posse, presidente de la Dirección Nacional de Vialidad.

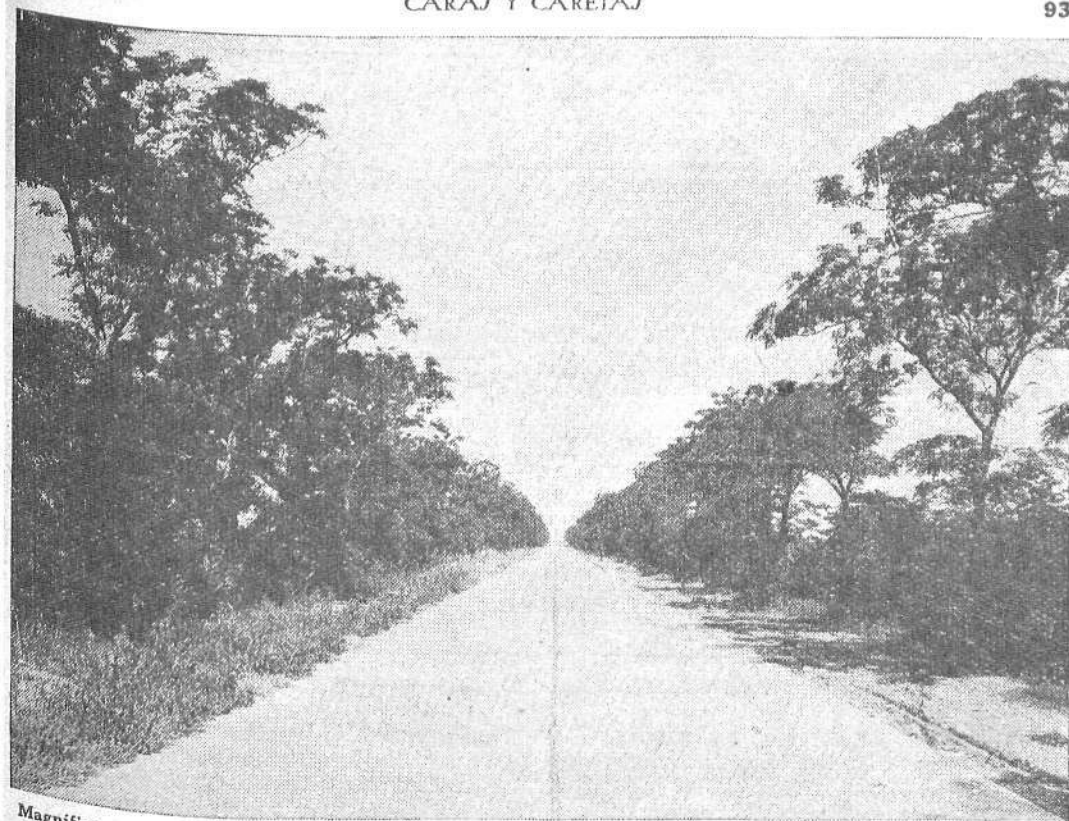




Puente metálico sobre
el río San Juan, fren-
te a Villa Indepen-
dencia.



El gran puente sobre
el río Ledesma (pro-
vincia de Jujuy).



Magnífico camino de hormigón armado (ruta 166). Tramo entre Esperanza y Nuevo Torino, en la provincia de Santa Fe.

El Tercer Congreso Nacional de Vialidad marcará grandes rumbos a la política caminera de la República

A CABA de inaugurar sus sesiones, en el recinto del Concejo Deliberante de esta Capital, el Tercer Congreso Argentino de Vialidad, convocado para considerar importantes problemas relacionados con la vialidad en nuestro país.

Será esta, sin duda alguna, una asamblea trascendental, de cuyas deliberaciones han de surgir orientaciones nuevas y conclusiones prácticas, capaces de afianzar y promover con más intensidad, si cabe, el desarrollo del camino en toda la vasta extensión del territorio de la nación argentina.

Grande y meritoria es la labor hasta hoy realizada por la Dirección Nacional de Vialidad, organismo autónomo del Estado a cuyo cargo está la iniciación, la vigilancia y la realización de las obras viales llevadas a efecto y por cumplirse. Y a esa actividad patrótica y bien dirigida, han contribuido tanto el celo y la competencia de quienes la desarrollan, como el aporte de los diversos factores que intervienen en ella.

LA LEY NACIONAL DE VIALIDAD

En materia vial nuestro país ha seguido un

proceso evolutivo. Las primeras comunicaciones se hicieron sobre las huellas utilizadas por las postas y las carretas que buscaron los caminos altos y las vados practicables. Algunos decretos dictados después de la declaración de la Independencia, en 1810, mostraron la visión de los hombres que comenzaron a gobernar nuestro país libre que necesitaba mejores comunicaciones.

Posteriormente, los núcleos de población fueron aumentando. Acreció la población y el gobierno nacional, los gobiernos provinciales y los municipios trataron de mejorar las rutas terrestres, sin otro criterio que el de hacer posible el tránsito de escasos vehículos. Se insinuaba cada vez con mejores perspectivas el progreso de la Nación. Nacieron las primeras vías férreas y este hecho que en otros aspectos significó para el país un progreso apreciable, fué un motivo de retardo para el progreso del camino argentino. Pues los pueblos que antes se unían por rutas terrestres, abandonaron estas para utilizar el ferrocarril, que se extendía cada vez con más impulso por todas las regiones del suelo argentino. Mientras se operaba aquel abandono de las rutas comunes, sólo fueron objeto



Camino interprovincial San Juan-Mendoza. Tipo de construcción: carpeta asfáltica.

de algún cuidado y de algún mejoramiento las que conducían a las estaciones ferroviarias que desempeñaban la función esencial de facilitar el transporte de los productos. Y esta situación se prolongó, hasta que aparecieron los primeros vehículos automotores. Algunas iniciativas aisladas, por lo general de carácter local, empezaron a insinuarse con el propósito de fomentar el camino. Llegamos así al año 1930. Habían sido importados al país hasta entonces 630.000 vehículos automotores y la presencia de los mismos formaron el ambiente propicio para el incremento de la obra vial, toda vez que se la reclamaba con insistencia en todas partes. Un ensayo de carácter transitorio permitió comprobar la conveniencia de un impuesto sobre la nafta para fomentar los caminos y sobre esta base se sancionó después, en el año 1932, la Ley Nacional de Vialidad número 11.658, por lo cual se creó una red nacional de carreteras y se estableció el sistema de la Ayuda Federal para vincular el esfuerzo de las provincias con el del gobierno nacional, asegurando la misma ley la inversión anual de cerca de cien millones de pesos en obras camineras, obtenidos en gran parte por el impuesto total de siete centavos por litro de nafta expendido.

Conforme a lo dispuesto en dicha ley, cada una de las provincias creó su correspondiente organismo técnico, los cuales, en un trabajo armónico, metódico y de colaboración con el organismo vial nacional, han contribuido a realizar la importante labor hasta hoy cumplida.

DESARROLLO DE LA OBRA VIAL

Para tener una idea completa de la actividad desarrollada por la Dirección Nacional de Vialidad, desde su creación en 1932 hasta el 31 de diciembre del año anterior, bastarán las cifras que vamos a consignar en las que están com-

prendidas también las obras realizadas de acuerdo con la ley Mitre (número 5315) y las correspondientes a las realizadas en las provincias con los fondos de la Ayuda Federal.

OBRAS CONSTRUIDAS HASTA 1936 INCLUSIVE

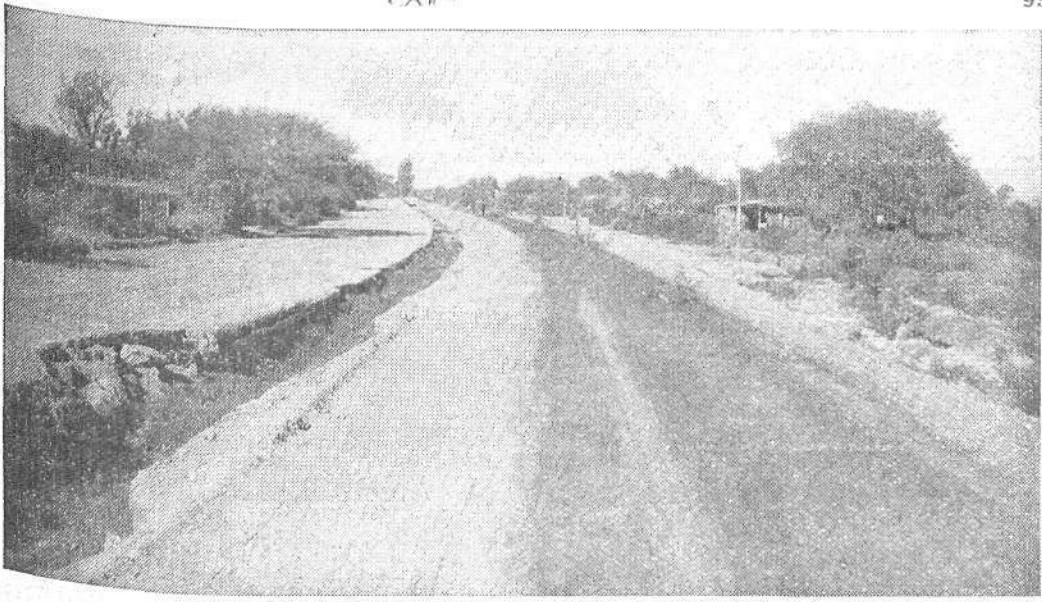
	Km.	\$
Red Nacional	5.408	68.522.854,74
Ley 5315	3.374	5.423.068,91
Ayuda Federal	9.357	15.851.722,32
Totales	18.139	89.797.645,97

En trabajos de mejoramiento y conservación en caminos existentes se invirtieron respectivamente las sumas de \$ 2.637.687 y \$ 10.135.837.

Proyectada sobre otro plano, también puede advertirse la labor cumplida. El plan para 10 años aprobado, tiene asignada una suma de 300 millones de pesos. Hasta la fecha, han sido aprobados proyectos de obras con esa imputación por valor de 160 millones y el importe de los trabajos contratados asciende a 152 millones. Lo cual indica que en cuatro años se ha puesto en marcha más del 50 % de la obra planeada para diez.

Los detalles de la obra en construcción y de la que se iniciará en breve, son también reveladores de la intensa actividad que se despliega:

	Km.	\$
Red Nacional		
Obras en construcción	3.881	68.291.052,60
Obras a inic. en breve	1.349	17.067.895,00
Ley 5315		
Obras en construcción	643	1.829.270,77
Obras a inic. en breve	718	1.983.624,17
Ayuda Federal		
Obras en construcción	14.420	33.803.287,36
Obras a inic. en breve	1.952	6.126.083,23



Un detalle del camino entre Santiago del Estero y Loreto.

LA LABOR DEL CONGRESO

El Tercer Congreso Argentino de Vialidad, en el que toman parte entidades y empresas de todo el país vinculadas de diversa manera con el problema vial argentino, tienen a su consideración importantísimos temas que habrán de ser dilucidados a través de sus debates. No será, desde luego, misión de este Congreso la de juzgar la actuación de la Dirección Nacional de Vialidad que tiene sus jueces legales. Y sí, en cambio, serán tareas suyas la de reunir la mayor suma de esfuerzos para una labor común eficiente, que pueda marcar nuevos rumbos y contribuir a la solución de los múltiples problemas que plantea el desarrollo de la obra vial en el país.

Basta enunciar los asuntos incluidos en el programa preparado, para alcanzar en toda su vastedad la importancia de esta asamblea de factores de la vialidad argentina.

La economía vial aparece en primer término con el análisis del aspecto económico, político, social y turístico de la obra vial; de los problemas de tránsito, de los recursos necesarios para la ampliación de los planes conocidos; con el estudio del momento económico propicio para la construcción de un camino; la función de los transportes con relación al tipo de afirmado; la explotación de un camino de montaña; la coordinación de los caminos con las vías férreas y navegables; la conveniencia de aumentar el equipo móvil del país; la red nacional; las redes provinciales y las municipales, estas últimas en su coordinación con los caminos nacionales.

En materia de legislación se propone el estudio de la ley de vialidad y los resultados obtenidos con su aplicación comprendiendo la ayuda federal, las leyes y reglamentos provinciales, la ley Mitre y todo lo que atañe a los aportes actuales destinados a caminos o calles, así como también se relaciona con este capítulo lo que se refiere a la política fiscal en materia de automotores.

Luego el estudio técnico sirve para la consideración de lo que se ha hecho y puede hacerse para la mejor construcción de pavimentos, en la compleja función de los ingenieros cuando estudian una obra, al presentar sus proyectos, al fiscalizar los trabajos y al considerar la conservación de los árboles, buscar los parajes más bellos para que el camino pierda su monotonía y la necesidad de velar porque haya una mayor especialización técnica en el personal de los organismos viales. Por último, han de tratarse los asuntos que comprenden al tránsito, a la educación vial, a los accidentes y la determinación de los mismos y, especialmente, se procurará hallar soluciones prácticas que sean capaces de uniformar la legislación en su parte básica, para que un solo criterio rijan la circulación y una sola patente sea capaz de poner término a la anarquía actual en esta materia.

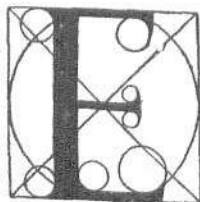
Como puede apreciarse en esta reseña, amplia y fecunda ha de ser la labor del Tercer Congreso Argentino de Vialidad. Asamblea de técnicos y de peritos en tan importante materia, tiene en nuestro país una significación trascendental, no sólo por los problemas enunciados que habrá de abordar, sino también porque estando representadas en él todas las regiones argentinas, cada una hará oír la voz de sus necesidades y hará llegar a la reunión el eco de sus observaciones y de sus experiencias, para que de él surja la solución apropiada.

Si en todas partes la ecuación vial: "Caminos son tránsito", es una verdad, en ninguna lo es tanto como en nuestro país. Y contribuir a la difusión y al perfeccionamiento del camino en la Argentina, es obra altamente práctica y profundamente patriótica. Por eso formulamos nuestros mejores votos, porque el Tercer Congreso Argentino de Vialidad sea fecundo en orientaciones y soluciones adecuadas a la realidad vial de nuestra patria, en el momento presente, y con vista a su futuro inmediato y remoto, pleno de halagadoras perspectivas.



▲
Señor Ministro de
Obras Públicas de la
Provincia de Buenos
Aires, ingeniero José
M. Bustillo.
▼

La política vial de la provincia de ▼ bajo el actual gobierno, e



L actual gobierno de la provincia de Buenos Aires se ha trazado, en materia de obras públicas en general y de obras de vialidad, en particular, un amplio plan que está ya en ejecución y que se cumple con un sentido real y distributivo de las necesidades generales de aquel estado y de las propias de cada región.

"Las obras públicas proyectadas y en realización — ha dicho el señor gobernador de Buenos Aires, doctor Manuel A. Fresco, en su reciente mensaje leído ante la H. Legislatura de la Provincia, al mismo tiempo que satisfacen necesidades impuestas por el adelanto expansivo de todos los servicios públicos, ejercen una influencia decisiva y provechosa en las actividades del comercio y de la indus-

tria y atenúan el mal degradante y amenazador de la desocupación, que en pueblos nuevos y vigorosos, llenos de recursos y exigencias perentorias de todo orden, constituyen tanto una vergüenza como una desgracia".

La política caminera

Y refiriéndose especialmente a la política caminera de su gobierno, ha dicho también el doctor Fresco, en la ocasión premencionada: "Contribuye a idénticos fines la política caminera que hemos iniciado. Hacer caminos en la provincia de Buenos Aires, acortar las distancias que separan sus extremos geográficos, es trabajar por la concentración de su autonomía, por la unión de sus pueblos y de sus hijos, por la formación espiritual cada vez más definida de un tipo común de ciudadanos viriles y animosos, a través de las diversas regiones de nuestro vasto y fecundo suelo. Abrir



El director general de Vialidad de la Provincia,
ingeniero José L. Negri en su despacho.

Buenos Aires viene significándose de forma realmente constructiva

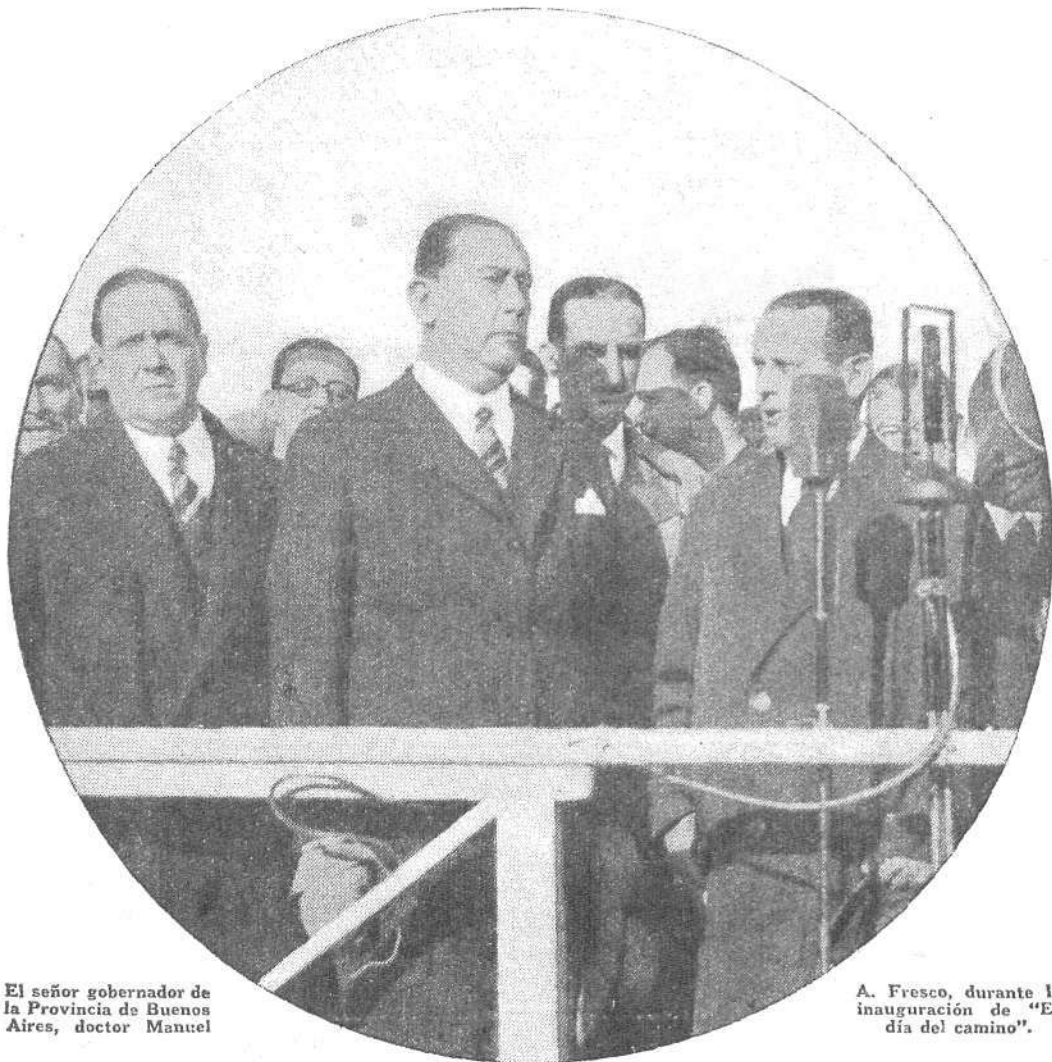
vías de comunicación fáciles y amplias entre ciudades porteñas, es asegurar el porvenir de una sociabilidad fortalecida por la unidad de sus ideales y de su culto, mientras el resultado inmediato de esas vías se traduce en la baja de los fletes y en el más conveniente transporte de todos los productos a los centros de embarque y de consumo. Subdividida la tierra en la forma proyectada, podemos calcular los efectos de la red caminera en el desenvolvimiento de las colonias y de las chacras de la Provincia, ya que el comercio general adquirirá facilidades y proporciones de mucha importancia entre todos los mercados internos y grandes centros urbanos".

Tales son los fundamentos en que inspira su política caminera el gobierno de la provincia de Buenos Aires y cuya realización en las distintas zonas de la Provincia constituyen su mejor elogio.

Las obras públicas

Por su parte, el señor ministro de Obras Públicas de la Provincia, ingeniero José M. Bustillo, comparte con el señor Gobernador el criterio de fomentar en el más extenso y rico estado argentino las obras camineras y la construcción de otras de carácter público, cuya importancia podrá apreciarse con la lectura de las referencias que más adelante consignamos.

En la parte relativa a este departamento de la administración bonaerense, el mensaje del señor Gobernador expresa lo siguiente: Con ritmo acelerado se cumplió en el último período el propósito enunciado por el gobierno de la Provincia de propender e intensificar la ejecución de obras públicas de interés general, así como el desarrollo de las principales fuentes de riqueza. Directamente tienen conocimiento de ello — agrega, — y lo aprecian en



El señor gobernador de la Provincia de Buenos Aires, doctor Manuel

A. Fresco, durante la inauguración de "El día del camino".

forma palpable los habitantes de nuestro suelo, en donde las obras se llevan a cabo, recibiendo así los beneficios del camino que se construye o mejora, facilitando la comunicación y el intercambio; de la ejecución de nuevos pavimentos que embellecen los pueblos y valorizan el suelo; de las obras sanitarias que llevan al par que el adelanto edilicio la defensa para la salud de los habitantes; de los desagües que benefician, mejoran y sanean los campos; de la creación, urbanización y mejoramiento de los balnearios, parques y playas para solaz y esparcimiento de la población; de la construcción y ampliación de obras hospitalarias para satisfacer la demanda de camas y comodidades para los enfermos y llenar debidamente las funciones que la asistencia social exige; de la acción de los trenes viveros y concursos regionales de agricultura y ganadería, que facilitan al colono material para su tarea en forma económica, como así el conocimiento de los cultivos y el estímulo y mejoramiento de la producción.

La ley número 4539 trata del plan de trabajos públicos para el trienio 1937-1939, que

importa en total la suma de \$ 118.555.000, y la ley número 4590 autoriza al P. E. para convenir con la Dirección Nacional de Vialidad la financiación de la ejecución de 2.500 kilómetros de caminos mediante la emisión de títulos por 70.000.000 de pesos. Los beneficios que importará la ejecución de las leyes mencionadas, cuya trascendencia resalta de la simple enunciación, serán generales para todo el territorio de la Provincia y sus habitantes apreciarán bien pronto, confirmando la impresión que llevan hasta la fecha, el decidido propósito de este gobierno en pro del bienestar de los mismos y de las industrias y el comercio.

El plan de 70 millones

La ley que autoriza la ejecución de 2.500 kilómetros de caminos, fué proyectada por el P. E. de la Provincia y sancionada en el corriente año por la H. Legislatura. Según se ha dicho ya, para la financiación de este vasto programa de acción caminera, se emitirán títulos denominados "Títulos del plan de 70 millones de pesos, Caminos Pavimentados de la



Ingeniero Juan G. Bertold, secretario técnico de la Dirección de Vialidad.

provincia de Buenos Aires", de un interés no mayor de 5 % anual acumulativo a cancelarse en diez años y no podrán ser colocados a un tipo inferior del 90 %. Estos títulos y sus cupones estarán exentos de todo impuesto creado o a crearse, haciéndose cargo la Provincia de los impuestos a los réditos establecidos por las leyes naciona-

les números 11.682 y 11.683, hasta tanto se obtenga su liberación por ley de la Nación.

Para el servicio de los títulos de referencia se destinarán anualmente 7.000.000 de pesos moneda nacional provenientes del fondo de "Ayuda Federal", cargándose al Fondo de Vialidad de la Provincia, las cuotas correspondientes al interés acumulativo.

La ley 4590 contiene otras disposiciones tendientes a regular la inversión del fondo del empréstito de Pavimentación, estableciendo que se destinarán anualmente como mínimo 7 mi-

llones de pesos moneda nacional para la construcción de caminos y que el plan trazado en la misma deberá ejecutarse, en lo posible, dentro del plazo de cuatro años.

Labor del ministerio de Obras Públicas

Variada e intensa ha sido la labor desarrollada por el ministerio de Obras Públicas de la

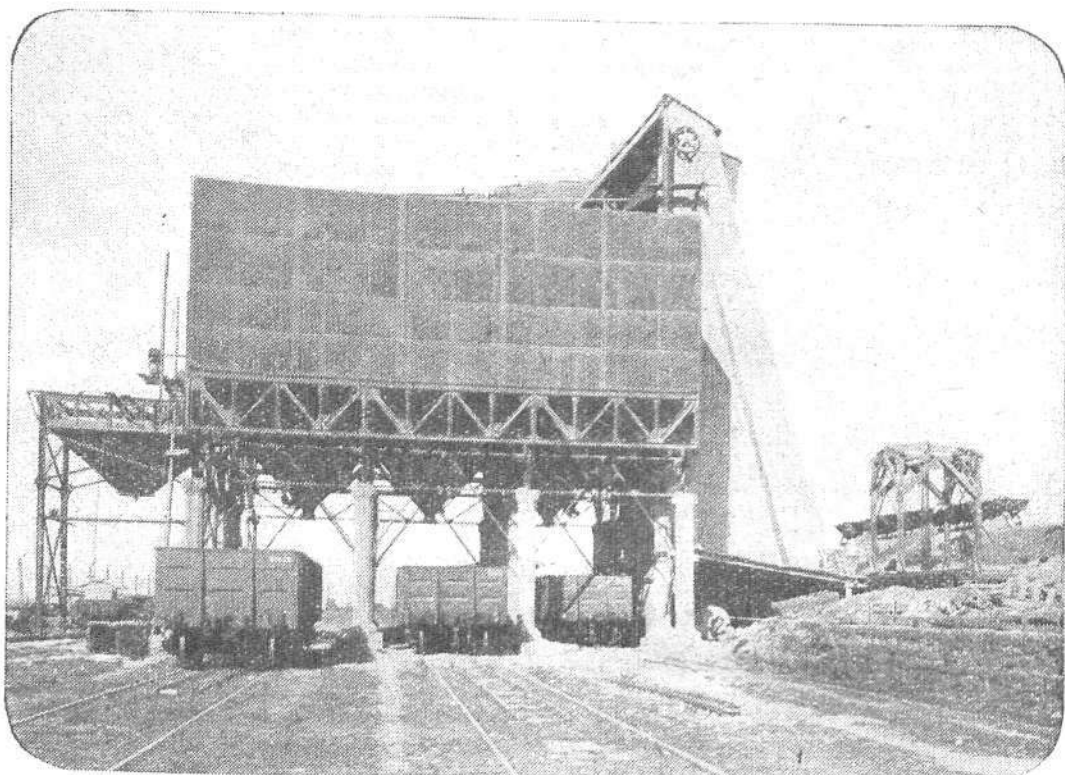
Provincia, en el primer año de su actuación, recientemente cumplido. No cabe en esta crónica enumerar todos los aspectos de esa labor, que abarca las más diversas cuestiones relacionadas con dicha cartera. Pero, para dar una idea de la misma, bastará mencionar aquí las tres cuestiones más importantes logradas por su titular, ingeniero Bustillo, a saber: la sanción de la ley de 70 millones para vialidad; la ley orgánica de obras públicas que reglamenta toda actividad técnica de este departamento y la del plan de trabajos públicos para



Señor Rómulo S. Márquez, secretario administrativo de la Dirección de Vialidad.



El magnífico edificio que ocupa en La Plata, la Dirección de Vialidad Provincial.



Fábrica de adoquines y pedregullo de Sierra Chica.



Ingeniero Horacio Montes, sub jefe de la Inspección General.



Ingeniero Aquiles F. Ortale, jefe de la División Mantenimiento.



Ingeniero Alberto Bonneserre, jefe de la División Trazados.

el trienio 1937-1938-1939, que comprende obras por valor de 118.555.000 de pesos.

Un hecho reciente se viene a agregar a los anteriores y es la tra-



Ingeniero Guillermo Raffetti, jefe de la División Puentes.

Ingeniero Alberto S. Depoilly, jefe de la División Construcciones.

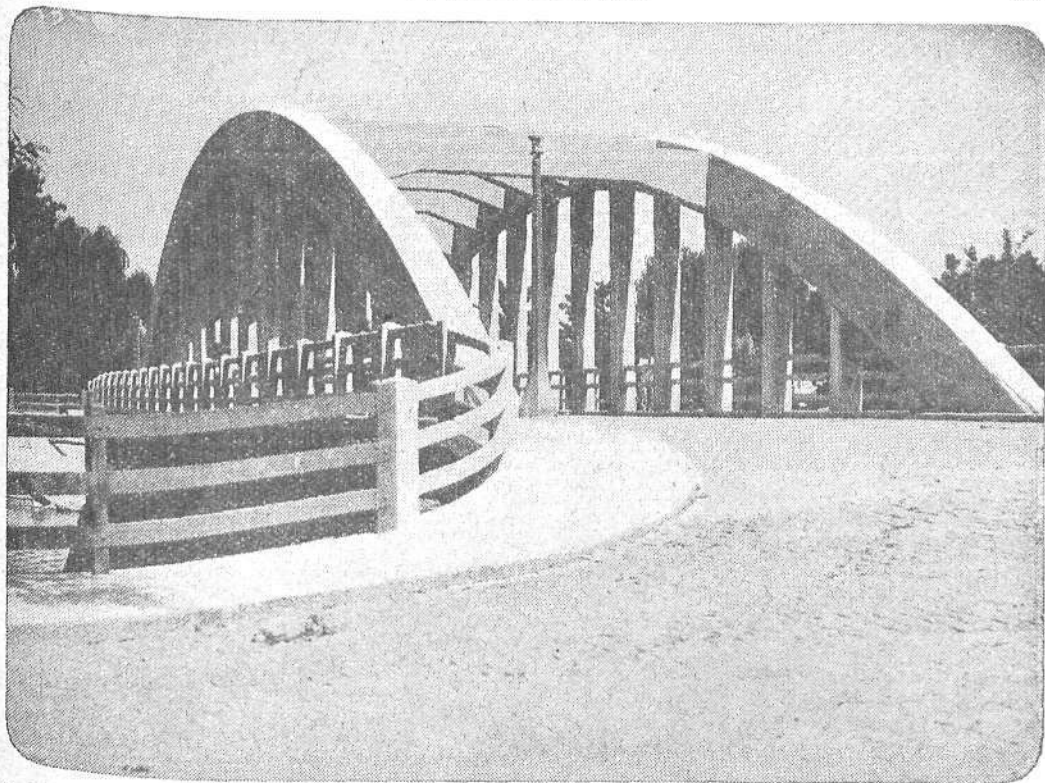
mitación de diversos acuerdos entre la Dirección Nacional de Vialidad y la Dirección de Vialidad de la Provincia, para desarrollar entre ambas reparticiones una labor solidaria y armónica que tienda a dar impulso a la acción caminera en el territorio bonaerense y a facilitar la ejecución de las leyes nacional y provincial vigentes sobre la materia. Para lograr este propósito entre los funcionarios nacionales y provinciales que tienen a su cargo las ramas de la administración vial, se han realizado recientes entrevistas en las que se consideraron los acuerdos de referencia, a concretarse de un momento a otro.

Aparte de estas cuestiones fundamentales, el ministro de Obras Públicas bonaerense tiene realizada una labor múltiple, que comprende obras diversas de irrigación, construcciones, mejoras, creación de paseos, etc., en zonas distintas, en localidades de importancia y en pueblos de la Provincia.



Características del plan de carreteras

El plan propuesto por el P. E. de la Provincia se funda en la necesidad de ejecutar la construcción de una red orgánica



Puente "Rocha" sobre el río Tigre (Tigre). Esta sólida y elegante obra de arte tiene una luz de 40 metros.

ca de caminos que responda a un propósito preconcebido según el más óptimo criterio técnico y económico, pero de realización inmediata para acogerse a las disposiciones de la Ley de Vialidad, en sus once años futuros de vigencia.

Los caminos que se construirán de acuerdo con la ley 4590, tendrán un ancho mínimo de 60 metros entre alambrados, estableciéndose que los terraplenes de 12 metros en el coronamiento, no pasarán por los centros poblados, observándose para estos casos el decreto número 641 del 13 de julio de 1934 que establece previsiones para la rapidez y seguridad del tránsito en las carreteras de la red troncal de la Provincia.

Los caminos que formarán esta red troncal de la provincia de Buenos Aires, unirán los actuales caminos nacionales, algunos ya terminados, otros en construcción y en estudio los demás y pasarán próximo a los pueblos con acceso a los mismos, y no tendrán ningún otro cruce que no sean los pasos a nivel con las vías ferroviarias, formando circuitos. Se establecerá el circuito Campana, Pilar, Rodríguez, Marcos Paz, Cañuelas, San Vicente, hasta empalmar con el camino



Señor Carlos Pérez del Cerro, ingeniero jefe de la Dirección de Vialidad.



Ingeniero Juan P. Marelli, jefe de la fábrica de Sierra Chica.

Ingeniero Luis A. Harispe, jefe de la Zona III.



Señor Rodolfo N. Longinotti, habilitado general.



Ingeniero Julio Zuker, jefe División Materiales.

nacional que pasa cerca de este último pueblo y que va de Brandsen a Témperey. Otro circuito será el que arrancando del camino nacional a Rosario en San



Un detalle del amplio camino de cintura de La Plata.

Antonio de Areco va a San Andrés de Giles, Mercedes, Navarro, Lobos, Monte, Ranchos, Chascomús, hasta empalmar con el camino nacional a Mar del Plata. Y así tendremos también el circuito San Nicolás, Arrecifes, Carmen de Areco, Chivilcoy, 25 de Mayo, Saladillo, Las Flores, Guido, Madariaga. Y el de Las Flores, General Belgrano, Ranchos y Brandesen. Otro camino de importancia será el proyectado entre Maipú y Juárez pasando por Tandil y que unirá los caminos nacionales a Mar del Plata, a Bahía Blanca y a Balcarce. Desde Juárez saldrá un camino a Necochea pasando por la Dulce. Otro a General Laprida para unir el camino proyectado entre Olavarría y Tornquist. Y esta red queda completada con los caminos que se construirán desde el nacional que pasa por Chacabuco a Bragado y 25 de Mayo y de Saladillo a Azul pasando por Tapalqué. También se unirán con un camino pavimentado las ciudades de Mar del Plata y Necochea.

La Dirección de Vialidad, al proyectar la red citada ha tenido en cuenta que ésta servirá de acceso a los puertos de embarque, San Nicolás, La Plata, Mar del Plata, Necochea, Bahía Blanca y Zárate, vinculándolos así al plan de construcción de elevadores de granos. También se ha consultado la intensidad del tránsito y la descongestión de los actuales caminos haciendo nuevas rutas más directas y cortas, salvando el cruce por los grandes cen-

tros poblados, como ser la Capital Federal. Y también se ha tenido en cuenta la parte de turismo, por lo cual se proyecta la construcción del camino de Tandil a Juárez por las sierras de aquella localidad y otro de Olavarría a Tornquist que pasará por la Sierra de la Ventana.

El camino de la costa

Dos obras camineras de trascendental importancia y que jalonan un gran esfuerzo, sin duda histórico, se han realizado con la supervisión de la Dirección de Vialidad de la Provincia de Buenos Aires: son ellas el camino terminado ya y que se denomina "de la costa" que va a Mar del Plata, costearo las márgenes del Plata y del Atlántico, y el en construcción sobre la ruta tradicional mediterránea, que une a la Capital Federal con la misma ciudad balnearia.

El camino de la costa quedó definitiva y oficialmente inaugurado el 18 de enero de 1936, fecha en que fué recorrido en su extensión total de 437 kilómetros por el entonces gobernador de la Provincia, doctor Raúl Díaz, y su ministro de obras Públicas ingeniero Numa Tapia.

Algunos tramos interrumpidos de este camino habíanse librado al tránsito en 1931. En este año se iniciaron los primeros reconocimientos de carácter técnico y cuando se dispuso la ejecución de esta obra, se encomendó su estudio.

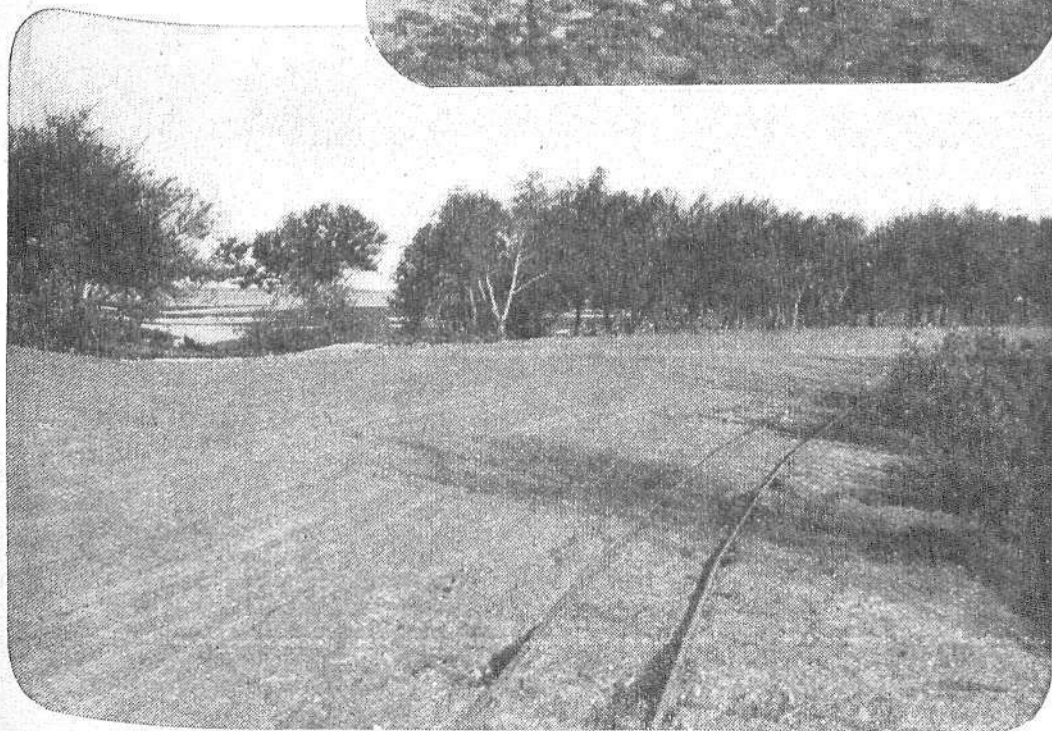
Trozo del pintoresco camino de Punta Lara a Quilmes, por la costa del Plata.

proyecto y dirección al ingeniero Juan G. Bertold, actual secretario técnico de la Dirección de Vialidad, quien ha sido uno de los "pioneers" de la misma, en el sentido integral del vocablo, y quien, después de realizarla, se halla, no obstante sus intensas y complejas tareas, virtualmente a cargo de la conservación del importante camino.

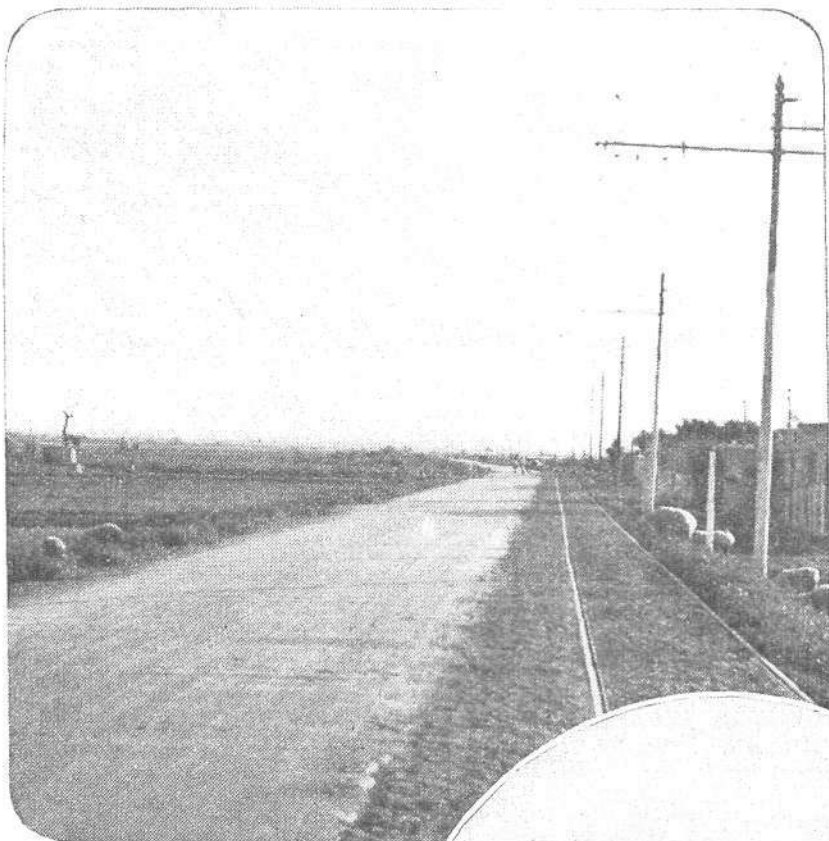
Este camino constituye una magnífica ruta de turismo, y su realización fué un propósito acariciado por muchos y condensado en uno de los ensueños de hierro de aquel vigoroso estadista que fué Carlos Pellegrini, quien dijo: "Hay que pensar en el camino costanero. El día en que se haga, nada habrá más hermoso en el país".

En efecto, asombra pensar que a tan pocos kilómetros de la Capital Federal, en regiones completamente llanas, podamos deleitarnos con una diversidad y una sucesión tan grande de panoramas, siendo de lamentar que muchos argentinos que han ido muy lejos, dentro y fuera del país, los desconozcan.

No es de extrañarse enton-



▼ Frente a un codo del camino Punta Lara-Quilmes, bordeado por sauces y ejemplares de la flora aborigen (talas). ▼

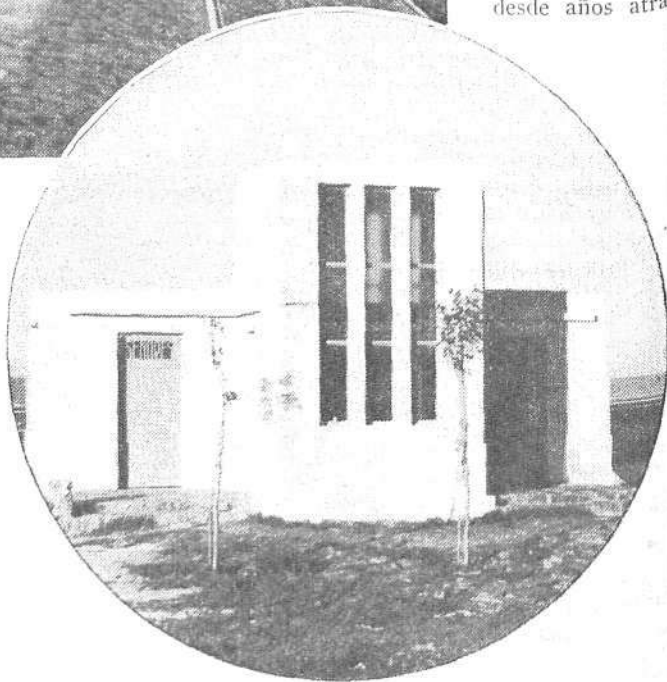


El "camino blanco", hoy camino Rivadavia. Tramos ribereño entre Ensenada y La Plata.

ces, que el gobierno del doctor Fresco, compenetrado de la necesidad práctica de esa gran arteria — que viene, a manera de sistema de gran simpático, a poner en vibrante conexión casi la mitad de la enorme comarca ribereña, hasta la gran metrópolis del mar argentino, — haya puesto en juego toda su más empeñosa gestión para propulsar y sistematizar, técnicamente y bajo un riguroso control, la conservación de este camino. Confirmando tan empeñosa dedicación, es oportuno recordar las palabras del ministro de Obras Públicas, ing. Bustillo, pronunciadas con motivo de la inauguración del Día del Camino. "He dicho más de una vez, que la Provincia tiene el privilegio de sus costas marítimas y fluviales a donde debemos dirigir la población del país, que veranea en el extranjero o que no puede aprovecharlas por dificultades de acceso o por su excesivo costo. El camino de la costa es la preocupación del Poder Ejecutivo y su propósito es mejorarlo siempre y extenderlo hacia el sur hasta donde sea posible, uniendo en su recorrido los balnearios actuales o los que sean susceptibles de

fundarse en las playas apropiadas. El problema consiste en vencer los obstáculos naturales; y constantemente se estudia la manera de dominar con vegetación los médanos de arena. Está resuelto el camino de Mar del Plata a Miramar, con lo que se afirman los propósitos que vengo enunciando".

El camino de la costa no es, precisamente, pavimentado. En el tramo de La Plata a Magdalena, que tiene unos 45 kilómetros, desde años atrás



La higiene privada en los caminos. Un detalle revelador de previsión vial, que constituye un precedente aún entre los países más adelantados del mundo.

se hallaba consolidado en parte con conchilla y en parte con conglomerado calcáreo. Últimamente esa base firme ha sido "empetrolada" partiendo de Magdalena hacia la capital de la Provincia. Los 195 kilómetros de la ruta de Magdalena a General Conesa, se han construido con conchilla y arena; desde General Conesa hasta General Madariaga, en una extensión de 65 kilómetros, se procura su mejoramiento gradual también con conchilla y en

los tramos finales, desde General Madariaga hasta Mar del Plata, que comprenden 122 kilómetros, se ha aprovechado en parte la naturaleza del terreno, construyendo el camino sobre albardones de conchilla.

Pero, si es justo señalar el valor inestimable de tan importante ruta bonaerense, no lo es menos el consignar la erogación mínima que han demandado su estudio, su construcción y su conservación. Un concepto estrictamente económico ha informado estas tres fases de su desenvolvimiento, sin abandonarlo nunca, al extremo de que ese criterio pareciera ser la esencia, el espíritu que preside el mantenimiento del camino. Tanto, que hoy se estudia la prosecución de su mejoramiento gradual con algún producto bituminoso, en toda la extensión de la importante carretera.

Otro detalle digno de destacarse para comprobar el espíritu patriótico con que ha sido realizada esta obra, es el siguiente: surgían inconvenientes para la construcción de los puentes sobre los ríos Samborombón y Salado, pues las obras se habían presupuestado en medio millón de pesos. Entonces el talentoso ingeniero Bertold proyectó dos puentes tipo económico para una sola trocha y con un ensanchamiento central, siendo su costo total — ¡asómbrese el lector! — de \$ 83.100. — Agreguemos que en la longitud del tramo de Magdalena a Arroyo Chico, en las proximidades de Estación Macedo, F. C. S., partido de Madariaga, hay

emplazados no menos de 25 puentes, todos ellos de tipo económico, pues para su construcción se aprovechó material proveniente de demoliciones de puentes viejos.

El tramo de Mar del Plata a Miramar

Consideramos oportuno recoger en estas páginas una información reciente, relacionada con el tramo de Mar del Plata a Miramar, del camino de la costa. Según ella, el director de Vialidad de la Provincia, ingeniero Negri, acaba de recorrer esa parte de la ruta a construirse en breve. Como consecuencia de sus observaciones, el mencionado funcionario propondrá al P. E. la inclusión en el proyecto respectivo de obras complementarias, consistentes en la construcción de parques para el aprovechamiento de las bellezas naturales que existen en el trayecto del camino, con lo que se agregarían a dicha obra vial, nuevos motivos de atracción para el turismo, con las consiguientes ventajas para las importantes ciudades balnearias ubicadas en los puntos terminales del tramo en cuestión.

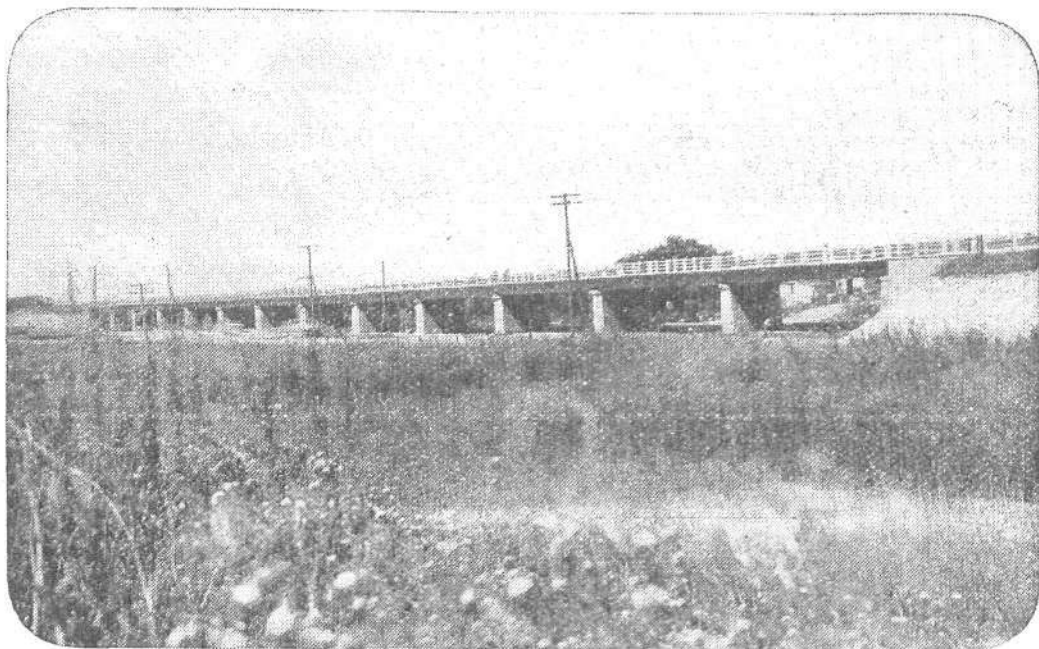
El camino por la ruta tradicional

Hablemos ahora de camino a Mar del Plata por la ruta tradicional que está en construcción.

La Nación, por intermedio de la Dirección Nacional de Vialidad, construye la parte com-



▼ Atrayente motivo de la carretera de la costa (La Plata-Mar del Plata), que invita, por simple sugerencia, al tráfico contemplativo y a la "promenade"... ▼



Formidable puente sobre el río Salado, con 155 metros de luz. Esta poderosa obra de arte, tipo "viga simplemente apoyada", facilita el camino entre General Paz y General Belgrano.

Los resultados

prendida entre la Capital Federal y Dolores y la provincia de Buenos Aires, el resto. La parte que corresponde a la Provincia y que tiene una extensión de

201 kilómetros, se hace en hormigón armado y la parte correspondiente a la Dirección Nacional de Vialidad, se hace en macadam asfáltico.

En el primer tramo de la construcción provincial que parte de Dolores y llega ya hasta cerca de General Guido, se han construido 20 puentes y 20 alcantarillas; en el segundo, que empieza en el límite anterior y termina entre las estaciones Pirán y Las Heras, hay 15 puentes y 22 alcantarillas; el tercero, en una extensión de 42 kilómetros, que parte a 9 kilómetros de Las Armas y llega hasta 12 kilómetros de Vidal, cuenta 24 puentes y 31 alcantarillas, y el cuarto tramo, que va desde el citado punto de Vidal hasta Mar del Plata, en una extensión de 52 kilómetros, tiene 7 puentes y 52 alcantarillas.

Esta importante obra caminera de la provincia de Buenos Aires debería de estar terminada, según los plazos establecidos en los contratos respectivos, entre los meses de diciembre del corriente año y enero de 1938. Pero las construcciones se hallan retrasadas a causa de las muchas lluvias caídas durante el invierno de 1936. No obstante, dicho atraso podrá recuperarse durante la construcción del pavimento si se presenta un año de acciones climatéricas normales.

La Dirección Provincial de Vialidad está empeñada en que la mencionada obra tenga término dentro de los plazos fijados y, en lo que de ella depende, le imprime a las obras la necesaria celeridad.

Conociendo el ritmo impuesto a todas las obras públicas de la Provincia, tenemos fe en el perfeccionamiento de esta construcción.

No cabría en la apretada síntesis de esta crónica señalar los resultados inmediatos y mediatos de las dos importantísimas obras viales que acabamos de describir. Pero sí podemos consignar dos interesantes conclusiones, forzosamente breves: el camino de la costa constituye ya una bella y proficua realidad, pues ha puesto en comunicación a toda una zona de la provincia de Buenos Aires que antes se hallaba aislada por falta de vías férreas u otras. Y será, además, un desahogo para la ruta tradicional. Por otra parte, será siempre un factor estimulante del turismo, tanto por conducir a la ciudad balnearia más importante del país, cuanto porque el paisaje de la costa fluvial y marítima constituye, por sí sólo, un atractivo para quienes gustan deleitarse con la contemplación de la naturaleza. En cuanto al camino en construcción por la ruta tradicional, el debate público suscitado dice más que ningún comentario sobre la utilidad de esta importante obra vial de la Provincia.

El Día del Camino

Al bocetar esta reseña vial de la Provincia, es justicia exteriorizar el concepto francamente elogioso que el director de vialidad de la Provincia de Buenos Aires, ingeniero José L. Negri, ha logrado conquistar del consenso público, no solamente por su clara versación en materia vial y su eficiente laboriosidad — renovada en forma constante dentro del complejo mecanismo de su repartición, — sino por el patriótico empeño de ir superando día a día su propia obra, y el concepto social y educativo con que conecta la propulsión del camino



Puente sobre el arroyo Camarones en el camino de Castelli a Pilar. Esta obra tiene una luz de 90 metros.

con las exigencias culturales y demográficas de la colectividad.

Enfrentados a su destacada labor, no podemos menos que recordar sus propias palabras pronunciadas en el memorable Día del Camino, palabras que a la par de ser una promesa, tenían toda la austeridad de una rotunda profesión de fe. "No se nos escapa la magnitud del problema — decía el ingeniero Negri, refiriéndose a la diversidad y magnitud de las obras a realizar. Sabemos que éste no se resolverá en días ni en meses. No podemos, en consecuencia, temer a los indiferentes, a los gastados, a los escépticos, a los satisfechos, a los fríos, a los que jamás se encelaron por ningún ideal: ya hemos calculado su peso muerto. Menos nos arredra su número: también lo hemos calculado. Sabemos que aun siendo tantos, son inocuos. Y que son más inocuos cuando sin recordar su triste jerarquía, pretenden oficiar de conductores, olvidando que nunca podrían merecer bien de la Nación o llamarse amos de la sociedad, quienes la nublan con la opacidad gris de su apatía..."

"*Questi sciaurati che mai non fur vivi*" como dice el verso del sumo poeta.

"Convencidos de ello hemos resuelto no mirar hacia atrás. Y por eso, desde hace una temporada, anticipándonos a esta celebración gratísima, hemos llegado por vez primera en los anales de la actividad vial, a las autoridades escolares, a su Dirección General, a los Consejos, a todas las escuelas de la Provincia, sin olvidar una sola; a sus maestros, que pasan de 11.000; a sus niños, que exceden de 400.000 y a todas las entidades o personas vinculadas a la noble, a la casi divina misión de enseñar. Seguros, bien seguros, de que ése es el terreno fértil y de que en él debemos trazar los surcos y sembrar".

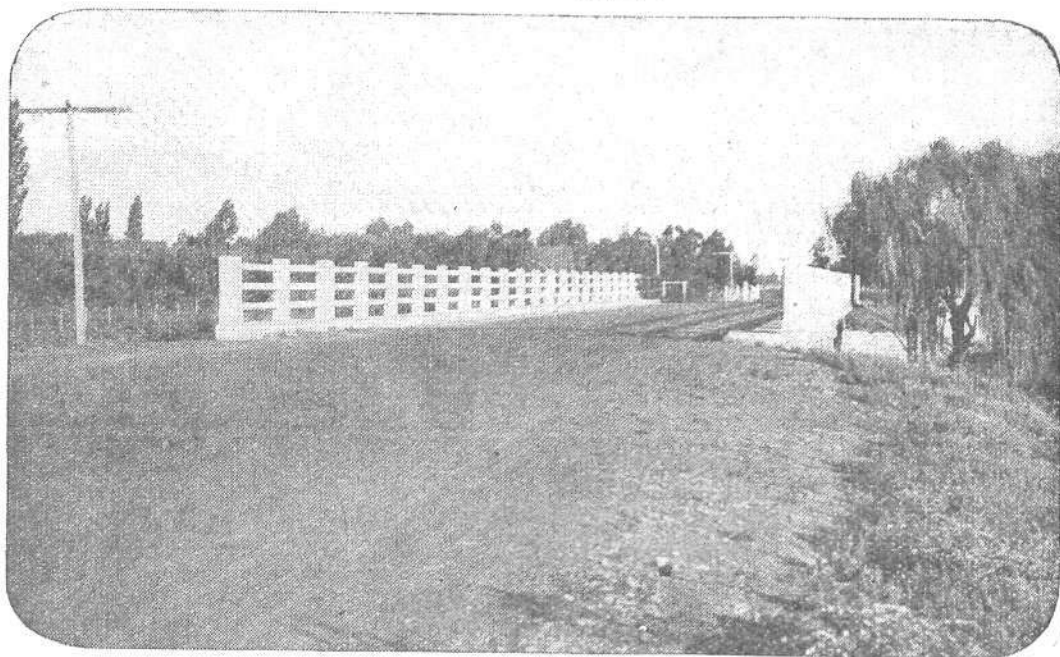
Y bien. El ingeniero Negri, destacado universitario, ha sabido poner en práctica desde la Dirección de Vialidad de la provincia, las normas directrices

del Gobierno en materia vial, realizando además, infinidad de iniciativas cuyo solo enunciado acredita el juicioso concepto de una clara visión capaz de armonizar las proyecciones de la obra pública con los escollos de la responsabilidad. Ante el acierto con que ha logrado prestigiar su delicada labor, no creemos excesivo el elogio, aplicándole la consagración del acertado aforismo inglés: "The right man te right place".

Y refirámonos ahora al Día del Camino, durante cuya celebración — 5 de octubre — se puso en evidencia uno de los aspectos más importantes de la Dirección de Vialidad, bajo su faz eminentemente educativa y social.

En la celebración del año 1936, cupo al organismo vial de la Provincia una actuación señalada, que se tradujo en una intensa campaña de propaganda vial en toda la extensión del territorio bonaerense. Afiches ilustrativos sobre diversos aspectos de la vialidad; estampillas conmemorativas para su fijación en sobres, facturas, etc.; la impresión y distribución de 25.000 carteles transparentes, constituyeron el aporte de la Dirección Provincial de Vialidad a la propaganda vial en el Día del Camino de 1936.

Pero donde la acción de aquel organismo ha sido más intensa y acaso también fecunda, es en el desarrollo del plan de educación vial en que el director se halla empeñado, poniendo en su cumplimiento una dedicación digna de elogio. Un alto concepto pedagógico y social inspira esa labor de la Dirección, orientada hacia la conquista del maestro y del escolar. En efecto, la Dirección Provincial de Vialidad, por



Puente sobre el arroyo Zanjón o del Gato.

intermedio de sus impresos ilustrativos, ha llegado a las escuelas de toda la Provincia. Veinte mil ejemplares de una circular con instrucciones fueron distribuidos entre los once mil maestros dependientes de los distintos consejos escolares departamentales. Y fué así como el Día del Camino, en todas las escuelas de la Provincia, se dictaron clases alusivas al significado y la importancia social de la obra vial y cada alumno recibió una estampilla alusiva, que fué pegada en los respectivos cuadernos. Cuatrocientos mil niños argentinos recibieron, pues, ese día nociones diversas sobre la materia. Además, se distribuyeron entre ellos 600.000 volantes exaltando las bondades del camino y su necesidad en la Provincia para la vinculación entre sus habitantes, y también se hizo una importante distribución de otros volantes con texto especialmente destinado a los padres, maestros, profesores y educadores y, finalmente, un tercer volante sobre respeto a las señales camineras tuvo una acogida unánime en todos los sectores de la población bonaerense. Como complemento de esta propaganda, en muchas localidades los niños escolares asistieron a la inauguración de obras viales cercanas.

De esta manera se asoció a las escuelas, a los maestros y a los escolares de la más extensa y rica provincia argentina, a la celebración de una fecha que en un país grande como el nuestro, desprovisto aún en gran parte de carreteras apropiadas para el tránsito cómodo y fácil, constituye un verdadero simbolismo. Esta parte de educación vial de la niñez representa un paso significativo hacia la comprensión de este problema que las generaciones próximas habrán de resolver integralmente si desde ahora se las ilustra con respecto a sus características e importancia.

La fábrica de Sierra Chica

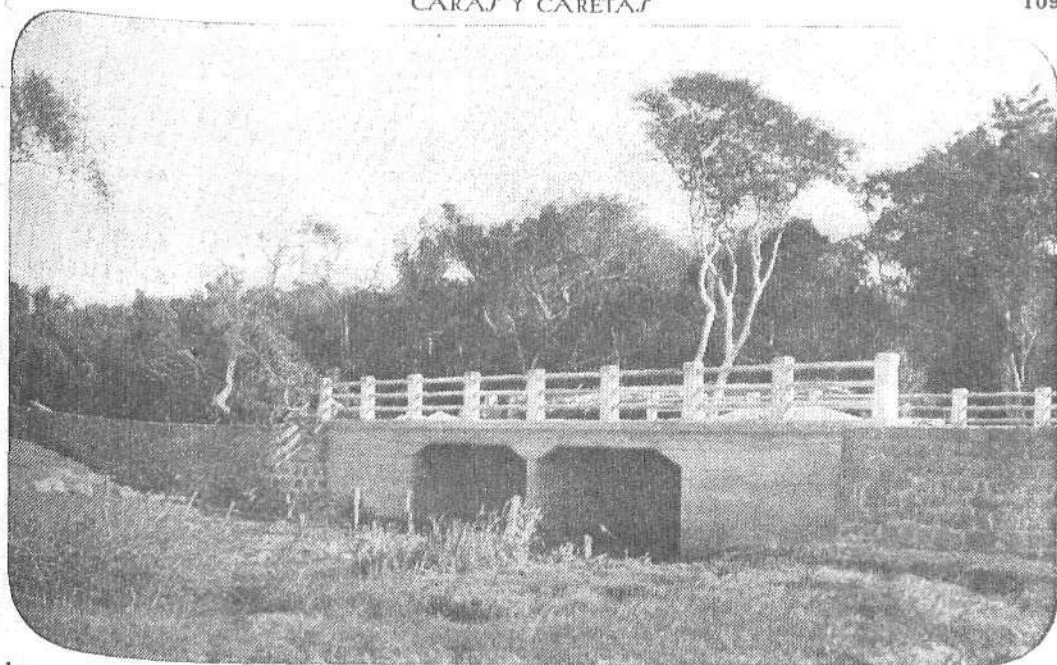
Debemos referirnos en esta crónica, destinada a destacar las actividades del Gobierno bonaerense en materia de obras públicas, a un importante establecimiento oficial que depende de la Dirección de Vialidad de la Provincia. Se trata de la fábrica de Sierra Chica, creada por ley provincial del año 1911, para explotar el cerro fiscal existente en la localidad, y cuyas actividades consisten en la producción de piedra bruta, pedregullo, adoquines, cordones, bloques, etc., así como la fabricación de caños, cordones y demás elementos de cemento armado. Todos los materiales producidos en esta fábrica son destinados a obras viales y a servicios públicos.

Cuenta la fábrica con una usina de 1200 H. P., formada por cuatro motores Diesel de 300 H. P. cada uno, directamente acoplados a sus respectivas dinamos, que producen corriente continua de 440 voltios. La energía eléctrica producida es aprovechada mecánicamente en diversas secciones de la fábrica, como ser, trituradoras, talleres, perforadoras, etc.

La fábrica posee además talleres propios para la fabricación y reparación de herramientas, así como para toda otra función inherente al establecimiento mismo.

Función social de la fábrica

Una característica de la fábrica de Sierra Chica, la primera que se constituyó en el país para la elaboración de material pétreo destinado a obras públicas en general y de vialidad en particular, es la de que contribuye a la redención de los reclusos en el presidio local. En efecto, los penados trabajan en las canteras, percibiendo un jornal que, aunque modesto, les proporciona un pequeño fondo. Con



Puente de cemento armado, sobre el arroyo Las Cañas. De este tipo de construcción existen numerosas obras en diversas zonas de la Provincia.

las retribuciones que a ellos les corresponden por su trabajo rudo pero útil, se forma el llamado "peculio de penados", que queda a disposición de los mismos, durante la reclusión o en el momento de ser liberados. De esta manera, aquellos que tuvieron la desgracia de llegar al presidio, hallan en el trabajo en las canteras una forma práctica de ahuyentar el ocio de la prisión y a la vez que inician una rehabilitación de sus vidas por la disciplina de una labor diaria, realizan una obra de beneficio colectivo proporcionando al estado elementos útiles para el progreso de la Provincia, y obtienen, como hemos dicho, una remuneración que los estimula en la propia acción individual.

Producción de la fábrica

La fábrica de Sierra Chica tiene actualmente una producción mensual aproximada de 9000 toneladas de pedregullos en general, 1300 toneladas de piedra bruta, 5000 toneladas de adoquines comunes grandes, 25.000 toneladas de adoquines granitillos, 500 toneladas de cordones tipo Provincia. Toda esta producción corresponde a la sección granito. En cuanto a la sección cemento armado, se fabrican mensualmente 900 caños de diversos diámetros y 200 cordones de hormigón.

Diversas obras de arte, para monumentos, edificios y obras públicas, han salido o están en preparación en este importante establecimiento. Podemos citar entre ellos: basamento de granito para un monumento en Morón; otro para una estatua en Adrogué; otro para un basamento a Benjamín Muñiz, uno de los animadores del camino de la costa; pedestales de granito labrado para el parque del Azul; basamentos de granito para la estatua de Lincoln en Lincoln, de Alberti, en Alberti, de Guido en el pueblo de su nombre y del general Vedia en San Martín; bloques de granito para el mo-

numento al sabio Pasteur y al general Mitre en la Capital Federal; bloques de granito pa-

ra el monumento a López Merino en La Plata, para el camino Quilmes-Avellaneda y para la portada del hospital de Niños de La Plata; monumento al general San Martín en Bolívar; obelisco de 15 metros de alto para la ciudad de La Plata.

Dirige este organismo con verdadera dedicación y acierto, el ingeniero Juan P. Marelli.

HEMOS semblanteado, "calamo corrente", la acción vial del gobierno de la provincia de Buenos Aires. Frente a esta realidad tangible, encauzada tesoneramente en el noble sentido del bien público, están demás todas las laudatorias. Habla por sí la descripción de la obra en su somera referencia. Empero, ello no es óbice para que destaquemos, cerrando este capítulo, el claro concepto que tienen los hombres de gobierno de la Provincia sobre su delicada gestión. Felizmente, el gobernador de la Provincia, doctor Fresco, como su ministro de Obras Públicas, ingeniero Bustillo, cuentan para la mejor eficacia de su tarea, con inteligentes y capaces colaboradores. Nos referimos a los directores de vialidad; a los técnicos, entre los que descuellan eminentes profesionales. Y nos referimos, con especial mención a los dos secretarios de la Dirección Provincial de Vialidad, el que asume el despacho técnico, ingeniero Bertold — mencionado en diversos pasajes de esta crónica — y el secretario administrativo, señor Rómulo S. Márquez, quien con versación excepcional y un dinamismo que corre parejo con su inteligencia, ha sabido sincronizar armoniosamente todo el movimiento administrativo y burocrático de la repartición.



Del interior de esta magnífica estación (Ferrocaril Central Argentino), arrancan las líneas troncales que se bifurcan poderosamente, uniendo el litoral con el centro y norte de la República.

CUÁL era el verdadero, el único enemigo de la patria, cuando los prohombres de la organización nacional afrontaron la enorme responsabilidad de consolidarla sobre bases jurídicas modernas y definitivas? El desierto. En efecto, las teorías aplicadas en nuestro medio social, ningún resultado positivo podrían arrojar sin la previa organización de sus comunicaciones. De ahí la trascendencia que dieron al magno problema nuestros más profícuos y destacados estadistas. La profecía del presidente Avellaneda ha tenido su elocuente comprobación: "Estamos convocados delante del mundo para presenciar uno de los sucesos más grandes de la historia: la desaparición del desierto de América". No había hipérbole en el discurso del ilustre mandatario, en circunstancias en que los rieles avanzaban hasta la naciente población agrícola de Chivilcoy, no; latía en sus palabras el acento más acendrado de la verdad y la esperanza, pese a la tarea ciclópea que comportaba internarse en la pampa — todavía morada propicia del salvaje — para afirmar los conceptos más bellos de la civilidad. El cuadro sombreado de atávicos recelos y de pereza autóctona, con la prosa centelleante de Avellaneda iba a adquirir de pronto colorido magnífico: ya pertenece a nuestra literatura escogida, la pieza que leyó en el acto inaugural del ferrocarril a Tucumán, su provincia natal. Sarmiento, titánico siempre, y Mitre reflexivo, trazarían también con la pluma y la palabra, en los severos recintos legislativos y en las arengas callejeras, la trayectoria rotunda por donde alcanzaríamos la victoria fecunda del trabajo.

Acaba de editarse la "Historia del Ferrocarril del Sur". Se han necesitado 700 páginas para dar a conocer cabalmente el proceso admirable de la empresa de don Eduardo Lumb, iniciada en 1861. Mitre y don Mariano Saa-

La riqueza y la a través de la

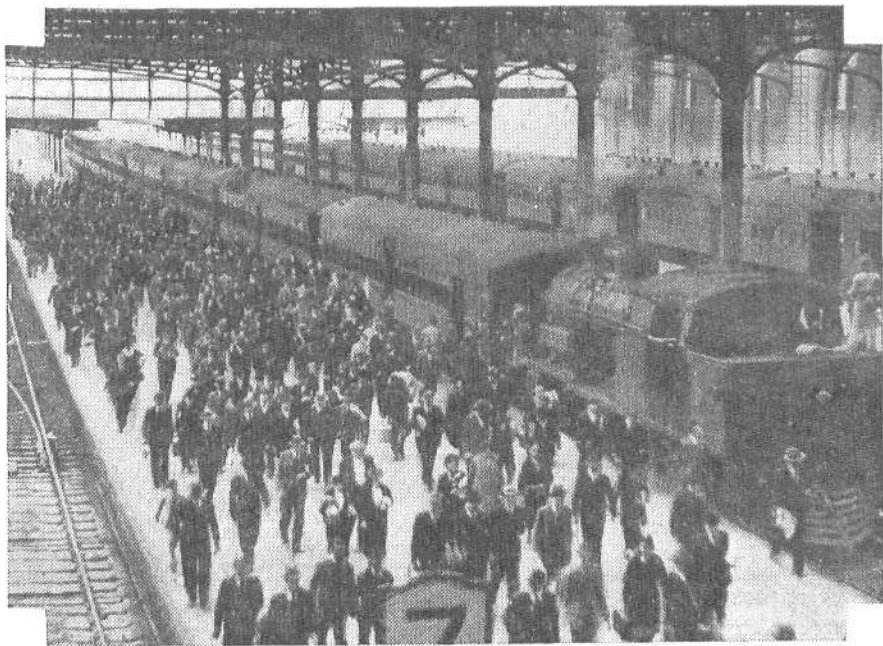
Salvadas las distancias, nada se

vedra gestaron la nueva etapa, y en diciembre de 1865 llegaba el primer tren a Chascomús. Diez años más tarde, Dolores era punta de rieles, quedando la campaña bonaerense, que más había sentido el influjo del esfuerzo público y privado, incorporada al ideario integral de la cultura.

Camino de hierro de Buenos Aires al Oeste

Después de la caída de Rosas, el riel resulta uno de los tantos postulados sociológicos a cimentarse. La iniciativa es de pura cepa criolla: don Jaime Llavallol, don Mariano Miró, don Manuel Guerrico, don Bernardo Larroudé, don Norberto de la Riestra, don Adolfo van Praet y don Daniel Gowland, en su mayoría porteños, la prohijan con abierto entusiasmo y diligencia. La empresa tenía, dentro de la perspectiva histórica en que se había concebido, los caracteres de una fantástica aventura. Del corazón rebotante de la "gran aldea" partiría, rumbo al oeste, atravesando las quintas solarietas, el convoy que ha inmortalizado la crónica y el arte. En enero de 1854 queda sancionada oficialmente, bajo la denominación del título. "La Porteña", con su insólito silbato, había despertado la pacata ciudad y sus alrededores, dejándoles indeleblemente impresos sus bríos de veterana. Hoy podemos contemplarla en las crujías del Museo de Luján y echar

En los andenes de Constitución (Ferrocarril del Sud), un convoy de circulación sub-urbana vuelca su copioso contingente de pasajeros sobre la gran Capital.



Cultura argentinas política ferroviaria

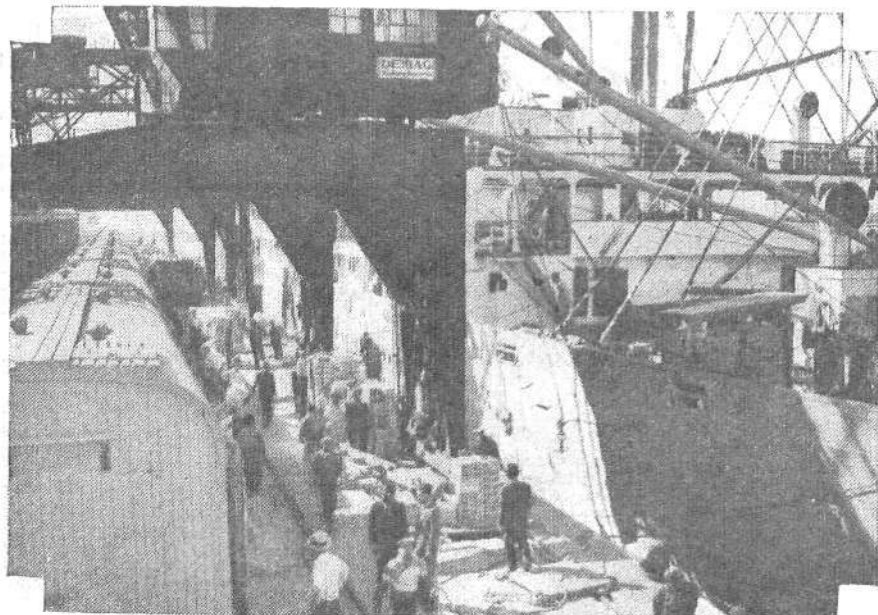
puso a la conquista del porvenir

fácilmente nuestras cuentas sobre el verdadero vértigo que significa el desenvolvimiento de los ferrocarriles en la República. Como es sabido, la ceremonia de la inauguración tuvo lugar el 30 de agosto de 1857, quedando el primer tramo ferroviario librado al servicio público, y, más que a eso, a las contingencias desconocidas del futuro. Años después, el débil conato de progreso se dirigía a Moreno y sucesivamente a Chivilcoy y demás puntos de la región. Su prosperidad era un hecho consumado.

“La Porteña” procedía de las fábricas británicas y el capital de igual procedencia, dándonos la sensación exacta de la confianza que inspirábamos al mundo civilizado, vino a resolver el problema harto difícil de la implantación progresiva de los caminos de hierro. El organismo económico del país yacía postrado después de incruentas luchas internacionales y civiles y la política de fronteras mantenía en tensión el ánimo público. El riesgo era dramático, pero nuestras posibilidades vencieron ante el dilema que planteaba el adelanto y el bienestar nacional. Inglaterra contaba en su favor con el primer tratado de comercio y amistad, desde 1825, y es la casa Baring Brothers la que concierne el primer empréstito con el gobierno del ilustre y dinámico Rivadavia, que despachó hábiles emisarios a Londres, donde él mismo había trabajado intensamente, para dar cima a otros negocios no menos importantes.

“El malísimo estado de la vialidad en todo el territorio de la Confederación — decía Urquiza — sin excepción alguna, llega al doloroso extremo de no poder exportar valiosos frutos, muy especialmente de las provincias del norte, porque los gastos de transporte exceden al precio que tienen en los mercados donde podrían expendirse. El gobierno nacional no ha desviado un momento su atención de este importantísimo objeto y ha buscado con avidez los medios de que absolutamente carece, para satisfacer esa imperiosa necesidad. Ha promovido con perseverancia la empresa de la construcción de un ferrocarril”. El vencedor de Rosas debía ahora luchar contra el determinismo material y geográfico para que su victoria fuera completa y el entendimiento con el capitalismo dispuesto a elaborar con nosotros la grandeza común. Mitre, con su profundo sentido analítico, completaría el pensamiento de Urquiza: “Al tomar en mis manos los instrumentos del trabajo, para levantar y conducir la primera palada de tierra del ferrocarril, siento mayor satisfacción que la que experimentaré dirigiendo máquinas de guerra, aunque fuera para triunfar gloriosamente. Démonos cuenta de este triunfo pacífico. Busquemos el nervio motor de estos progresos, y veamos cuál es la fuerza inicial que lo pone en movimiento. ¿Cuál es la fuerza que impulsa este progreso? ¡Señores, es el capital inglés!”

Está ampliamente historiado los orígenes y desarrollo del Ferrocarril del Sud para que nos detengamos en mayores detalles. Los dispersos núcleos de población del “incommensurable piélago verde”, hallan en los rieles el nexo vital que ha de centuplicar su capacidad de expansión múltiple e inteligente, vale decir, permite la estructuración de nuestra incipiente vida organizada.



Tren del Ferrocarril Buenos Aires al Pacífico atracado a la Dársena Norte, en circunstancia de transbordar a un formidable transatlántico un importante cargamento de frutas de Mendoza y San Juan.

Proyecciones sociales y políticas

La economía social y política argentina, bajo el impulso de las vías férreas pronto presenta un conjunto robusto y promisorio. Las empresas, que se han extendido en todas direcciones, llevan las producciones y frutos del país hasta los puertos de embarque. La inmigración se desparrama por doquier; las industrias movilizan ingentes recursos y el comercio abarca las temibles lejanías donde el pulpero había sido el señor de horca y cuchilla de los pudientes y los desheredados... En 1863, se planea con éxito la unión del litoral con las provincias de Cuyo. Se trataba de la implantación del "traction engines". Un año después, mister Beare trajo de Inglaterra "El Buey", máquina que corrió de Barracas a la ciudad, con pesadez irremediable. Bajo la presidencia de Sarmiento, en 1874, se acordó a los hermanos Juan y Mateo Clark una concesión para construir el ferrocarril transcontinental: es la piedra angular del Ferrocarril Buenos Aires al Pacífico, que, prácticamente, establece una sólida conexión entre los dos océanos. El sucesor de Sarmiento, sorteando las terribles dificultades de la época, en 1877, consigue poner el asunto sobre rieles administrativos más viables, valga la alegoría, y surge el tramo Mercedes - Villa Mercedes de San Luis y de este punto a Mendoza y San Juan, la obra correría por cuenta del gobierno federal. En 1882, entre éste y los nombrados concesionarios se hacen nuevas negociaciones, y el 1883 se echan las bases de la empresa del F. C. B. A. al Pacífico.

Ya no es la posición geográfica la que determina el favor de las redes ferroviarias; ahora cruzan en todas direcciones, salvando la topografía más accidentada, para dar unidad

efectiva a la vida social, política y económica de la Nación, que se erige soberana de su destino feliz. Millares de obreros se han empleado en la construcción y manejo de la vasta obra y se han explotado nuevas fuentes de riqueza naturales. No estarán demás los guarismos: aleccionadores; en 1862, de los 47 kilómetros de línea férrea con que contaba el

país, 8 eran de propiedad inglesa. Tres años después, sobre un total de 149 kilómetros, 148 pertenecían al capital inglés, y siguiendo el desarrollo por quinquenio, verificamos lo siguiente: en 1870, el país cuenta con 732 kilómetros de línea férrea, correspondiendo 545 a empresas británicas; en 1875, la proporción es de 1956-963; en 1880, 2516-1124; en 1885, 4502-2096; en 1890, 9432-7670. En 1910, 28.321-20.884. A partir de 1915, la extensión de las líneas británicas arroja los siguientes resultados: en 1917, 25.096 kilómetros; en 1923, 25.260, y en 1926, 25.518. En 1930, ramificadas por toda la República, en una extensión superior a los 26.500 kilómetros, alcanza al 70 %, aproximadamente. A partir de 1917, las empresas británicas, en número de 14, están administradas por las ocho compañías siguientes:

Ferrocarril del Sud, que administra, al propio tiempo, el Ferrocarril de Buenos Aires, Ensenada y Costa Sud, y el Ferrocarril Bahía Blanca y Nor-Oeste.

Ferrocarril Central Argentino.

Ferrocarril Oeste de Buenos Aires.

Ferrocarril Buenos Aires al Pacífico, que administra al Ferrocarril Gran Oeste Argentino y al Ferrocarril Villa María-Rufino.

Ferrocarril Entre Ríos, que administra al Ferrocarril Nord-Este Argentino.

Ferrocarril Córdoba, que administra al tranvía a vapor de Rafaela.

Ferrocarril Midland de Buenos Aires.

Y Ferrocarril Trasandino.

En 1865, sobre un total de capitales de pesos 5.379.898 oro sellado, aplicados a la explotación ferrocarrilera, 3.754.898 pertenecían al capital británico. En 1930, sobre una inversión global de 1.600 millones de pesos oro, 1.300 millones corresponden al capital británico. Consideramos estas cifras bastantes sugerentes.

**El riel,
agente
poderoso
de la
defensa
y el
bienestar
de la
Nación**



La conexión ferro-tranviaria dentro del tráfico "vecinal", nos proporciona a cada minuto esta escena. Público que transborda del subterráneo del Anglo a un convoy del Ferrocarril Oeste.

La misión del riel aparece hoy de un poder vital extraordinario. Nada puede hacerse casi, dentro de nuestra compleja vida de relación, sin la participación directa de este poderoso agente de la cultura y la riqueza pública.

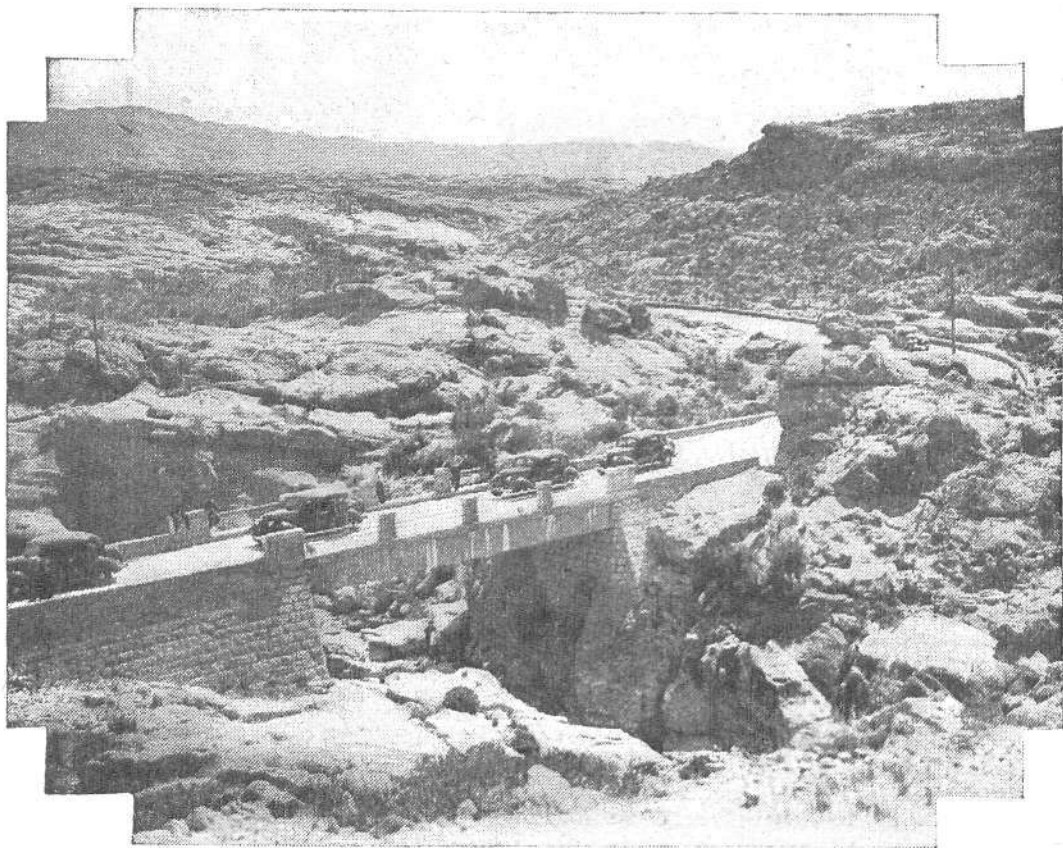
Sea por mero interés recreativo, con fines de estudio y de utilidad individual y colectiva, las vías férreas nos permiten el desplazamiento regular de nuestros intereses. Y si la masa social saca una ventaja permanente del empleo de este medio estupendo de la civilización, ¿qué diríamos de las necesidades extremas de la defensa nacional? Sencillamente que, merced a este recurso, trazado con visión certera del porvenir, nuestro país está en condiciones excepcionales de acudir con presteza a los lugares donde la integridad nacional esté en peligro, habiéndose demostrado su eficiencia en las contiendas civiles.

Temas subsidiarios: tarifas ferroviarias y coordinación nacional de transportes

El tiempo no hace sino diversificar las especulaciones del capital, del trabajo y de la inteligencia. Como corolario de las noticias precedentes, cabe formular algunas consideraciones de actualidad, a fin de perfeccionar los elementos de juicio que tenemos acerca de los fundamentales intereses del país. Hemos ya enunciado los temas y confiamos a la síntesis una explicación honorable y acabada de cada uno. La prensa en general, desde que se suscitaron, ha venido ilustrando detenidamente a la opinión pública, y nos remitimos desde ya a sus juiciosas reflexiones.

Las tarifas ferroviarias, lógicamente, están supeditadas a las fluctuaciones de los negocios públicos. Un estado de crisis provoca una alteración en el ritmo financiero de una empresa privada, tanto o más que en las esferas superiores. Recientemente se dió le caso de que

las empresas Sud, Central Argentino, Oeste y Pacifico, que representan un capital de mil millones de pesos, atravesaran por un período anormal como consecuencia de la depresión mundial registrada. Las autoridades administrativas de las mismas, produjeron los documentos necesarios, con el objeto de obtener una compensación legal en relación con la magnitud de tan cuantiosos capitales. Se abogó por la reforma parcial de la ley de ferrocarriles, llegándose a la sanción de la coordinación nacional de los transportes. La opinión responsable ha autorizado plenamente esta política inteligente, cuya elasticidad contempla las ventajas recíprocas con igual criterio ecuaníme. Como todos los pleitos son onerosos, cuando el interés privado choca no hay mejor solución que el arreglo amistoso, sobre las bases del respeto colectivo, que es el único que en realidad cuenta. Las tarifas de cargas y pasajeros son más bajas en nuestro país que las vigentes en Suiza, Canadá, Italia, Noruega, Estados Unidos, Austria, Alemania, Suecia, Francia y Gran Bretaña, máxime teniendo en cuenta la escasa densidad de nuestro movimiento. Los accionistas han llegado a no percibir dividendos. Tal situación no podía prolongarse. El riel y el camino, en vez de completar honradamente el cuadro de la expansión vial, se bifurcaban en sentido opuesto. En ciudades de la febril locomoción de Buenos Aires, la baratura ofrecía aspectos inquietantes. Entonces no quedaba otra solución que dar un cuerpo unitivo a la política vial argentina. La Comisión Nacional de la Coordinación de Transporte es el nuevo órgano de nuestra potencialidad material y debemos confiar sin reticencias en el espíritu justiciero que informa su existencia.



Puente de piedra y cemento entre Carlos Paz y Cosquín (Córdoba).

Vialidad y turismo en armoniosa conjunción

Las maravillosas serranías de Córdoba vitalizadas por la cultura del camino

SIN ninguna reserva aplaudimos la decisión de los dirigentes del Tercer Congreso Nacional de Vialidad de clausurar tan eminente asamblea en la ciudad de Córdoba, centro cultural y geográfico de la República.

Precisamente, en la provincia de Córdoba se ajusta, con el concurso de maravillosas carreteras, el nudo máximo de nuestra extendida raigambre vial.

Pero el camino cordobés no solamente responde a las necesidades del tráfico irradiado hacia todas las latitudes de nuestro territorio; es un complemento de las exigencias impuestas por el turismo nacional en aquel magnífico solar de serranías verdequeantes, de graciosas poblaciones, de panoramas eternamente renovados por la policromía de los matices y por el sortilegio de la luz...

No puede entonces hablarse de carreteras sin ensamblar la emoción contemplativa que promueve el turismo serrano durante todas las estaciones del año.

Para definir nuestra impresión contemplativa frente a las sierras cordobesas, nos sentimos imposibilitados a superar en este ligero boceto

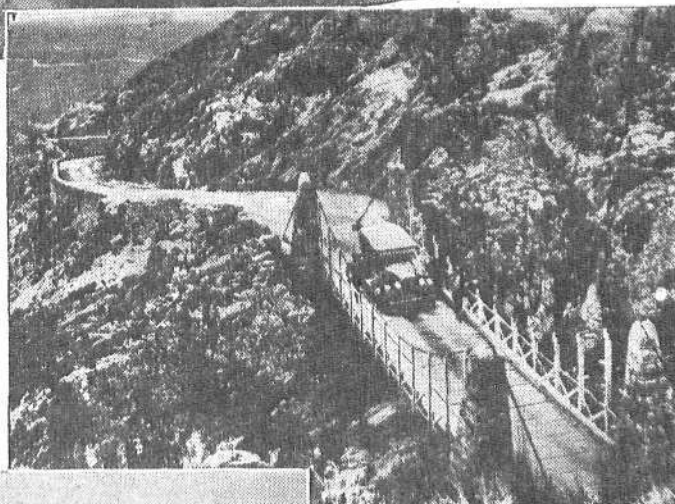
nuestras propias palabras. Repitamos, en consecuencia, el concepto que otrora nos mereció el admirable panorama. ¿Queréis, dijimos, una región más llena de gracia y armonía, en el corazón de la República? ¿Queréis un consorcio más amable entre la majestad de la naturaleza y el "confort" de la vida?... ¡Córdoba, y sus sierras! Es una visión de ensueño que acaricia el espíritu, frente al panorama siempre renovado de la montaña y el torrente, del valle y la arboleda, del camino civilizado que corre por las verdes serranías y la escena pastoril que reclama la flauta de Teócrito para eternizarse en el poema...

Pero, así como la emoción es de enorme y sugestiva, es de sencillo el viaje. Ensayemos la ruta, trazando, siquiera sea al correr de la pluma, el itinerario de los turistas para su internada. En la cercanía de Córdoba, la culta y acogedora capital de don Jerónimo Luis de Cabrera, nos encontramos con Villa Allende, primorosa población diseminada entre suaves cuchillas y junto al rumoroso arroyo Saldán, serpiente de plata que se retuerce entre los rojos pedrones de su lecho accidentado. Hacia el nor-



Un sólido y gallardo puente de cemento, salva de borde a borde las rocas acantiladas del río Tercero.

te y semioculto entre los repliegues de las lomadas. Unquillo se alza como un niño alegre y retozón que sale al paso de los autos. Y luego Río Ceballos, tapizado a trechos de huertas y sembrados. Y a continuación, curvando hacia la derecha, Ascochinga, esa población con fulguraciones de joya, desde cu-



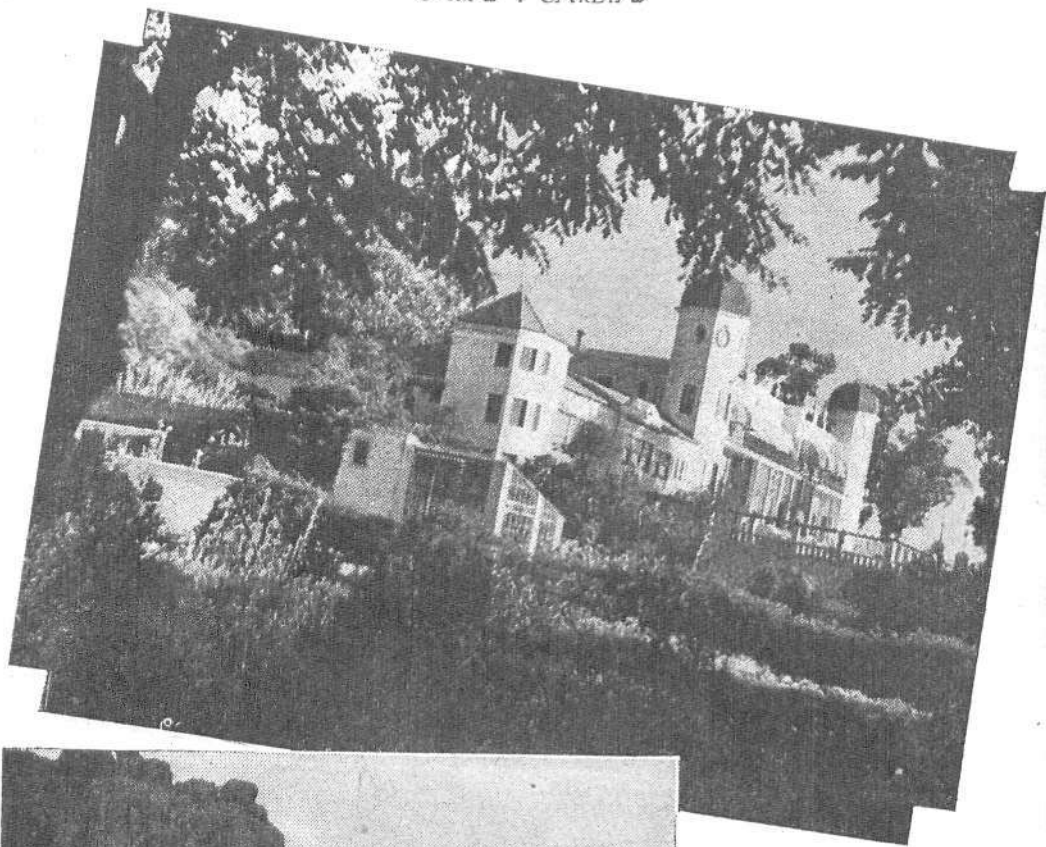
Sobre la ruta a las altas cumbres de las sierras cordobesas, un puente colgante aparece en un recodo de la carretera.



ya eminencia — meseta que domina los horizontes — se abarcan todas las vegas de la comarca que van escalonándose en primoroso anfiteatro.

Tomando hacia la izquierda, y a partir de Río Ceballos, se llega a La Falda. Se va viajando por una de las carreteras más bien construidas de la República, frente a un escenario que no tiene solución de continuidad en la belleza de sus

Camino de 6 de Septiembre, bordeando una serranía de Córdoba, Quebrada del Pirata.



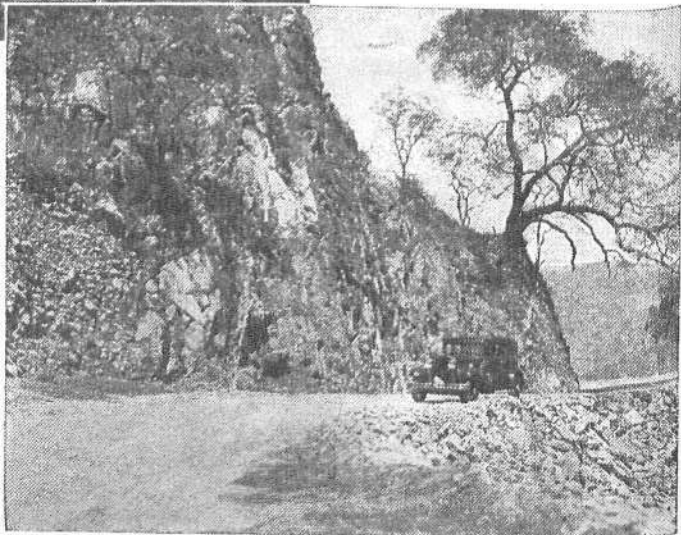
Magnífico panorama del gran Hotel Edén La Falda, en La Falda.

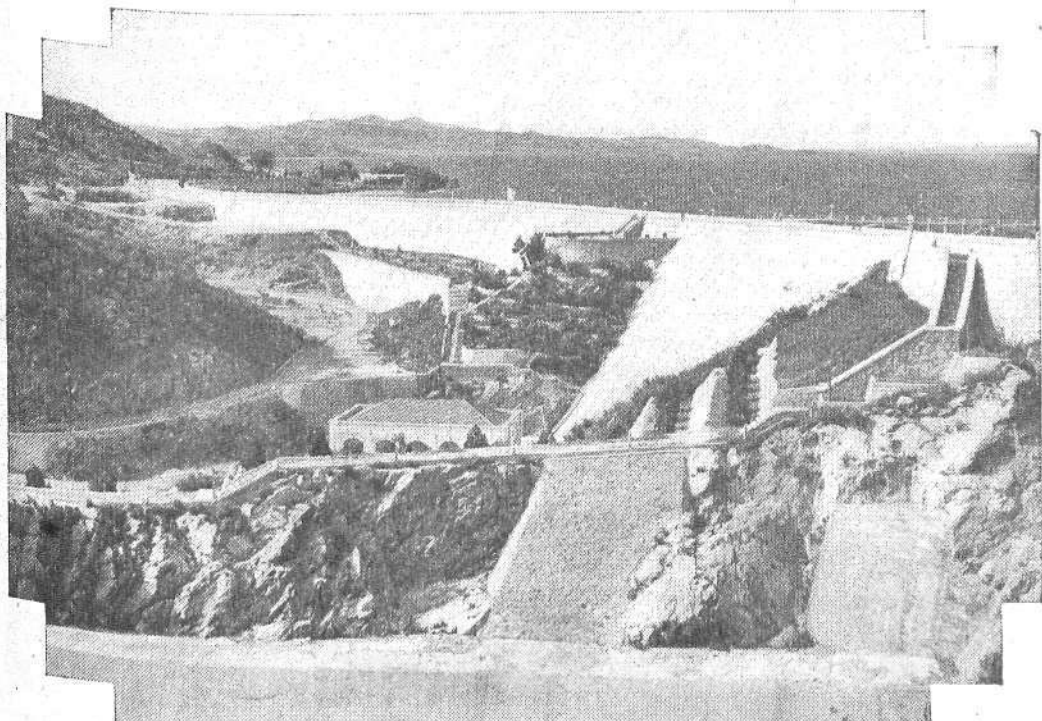


Junto a la piedra viva, casi tallada a pico, pasa el camino a Ascochinga.

paisajes y en el abigarramiento luminoso de sus colores. Hemos dicho alguna vez que La Falda es un *faubourg*, usando el galicismo en el concepto de una atildada elegancia edilicia. Más que *faubourg*, es un paraíso. Tiene cinco mil habitantes y está situada a 950 metros sobre el nivel del mar, ubicación geográfica que le concede un franco predominio visual sobre sus pintorescos alrededores. Y al referirnos a La Falda es justiciero confesar —

Interesante paisaje serrano, civilizado por la vibrante acción del camino.





Parte del camino construido sobre el muro de contención del embalse, en uno de los sitios más pintorescos de la serranía.

La Falda tiene en su vecindario dos de esos hazańos gestores, cuyos nombres es preciso citar. Nos referimos a los señores Walter y Bruno Eichhorn, quienes acaban de cumplir sus bodas de plata vecinales, habiendo contribuido bizarramente con su esfuerzo creador a fundamentar sobre cimientos vitales el desenvolvimiento de la primorosa población. Basta citar su obra máxima, el "Edén Hotel de La Falda", para hacerse acreedores a la más justiciera laudatoria.

Más allá de estas pintorescas serranías, pobladas de vegetación y siguiendo la ruta del sur, camino a Cosquín, se llega a Carlos Paz, en la ribera del Lago San Roque. Y en seguida estamos en Alta Gracia. Realmente es una "alta gracia" esta sultana de las sierras cordobesas. Porque ningún otro centro montaños como éste está mejor ataviado por los dones de la naturaleza. ¿Y cómo no hablar de Cosquín? Por lo menos, cabe recordar que Cosquín es el centro serrano que tiene en su ejecutoria, abolengo fundador de las "villegiaturas" mediterráneas, pues es de vieja data su atractivo turístico como región sumamente saludable y de sugerente atracción.

Recordemos también La Calera, situada en la margen izquierda del río Primero. Y no olvidemos — ¡qué esperanza! — a Valle Hermoso con su agreste y maravilloso paisaje de Las Vaquerías, uno de los panoramas más típicos y originales de las sierras de Córdoba. Ni olvidemos a Cruz Chica, con sus heredades salpicadas de bulliciosos manantiales. Ni a Los

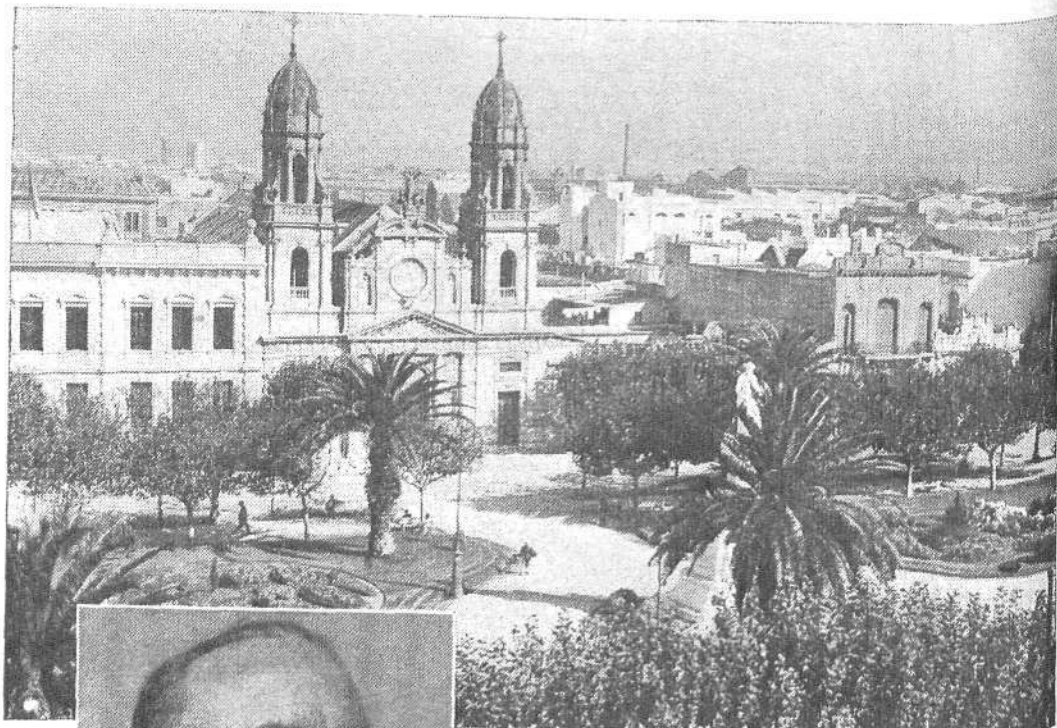
Molles, con su tramo de camino quebrado y umbroso, llamado "la vuelta al mundo".

Tomando otra carretera llegamos a Huerta Grande, gracioso centro veraniego donde entre los verdes jardines emergen de vez en cuando las casonas clásicas como un trasunto redivivo del tiempo colonial.

Luego La Cumbre y Los Cocos. Y más allá, al remate de un sólido camino, Capilla del Monte, junto al Uritorco. El Uritorco, recio pico que se levanta a más de 1800 metros de altura, se dijera un centinela impávido que tutela, con elegancia de gran señor, las bellezas geográficas del lugar.

Más allá de la Pampa de Achala y hacia el sur, están Mina Clavero y Yacanto, a 900 metros de altura, dos de los más hermosos rincones de las sierras.

Es posible que nuestro "viaje", perfilado con la rapidez del relámpago, carezca un tanto de la elocuencia de la objetividad. Empero, hemos tratado de unir a la sencillez de la descripción meramente referencial, la apreciación técnica que importa a la avidez del turista. Es de rigor aseverar que a todo este conjunto de cosas bellas — sierra amplia y majestuosa; hondo cielo eternamente azul; clima suave y parejo; colorido, paisaje serenidad... — se une el más brillante triunfo del esfuerzo humano en la conquista de la vialidad, con la difusión de las carreteras; en el embellecimiento de los pueblos; en la amplitud y difusión de los medios locomotivos. — M.



La plaza central de Avellaneda, entre cuyos atildados jardines se alza la estatua del eminente estadista doctor Nicolás Avellaneda.



El diputado nacional don Alberto Barceló, intendente municipal de Avellaneda.



Señor Manuel J. Esteves, diligente secretario de la Intendencia Municipal.

Perfiles salientes de Avellaneda, la Chicago argentina

Obras públicas

V i a l i d a d

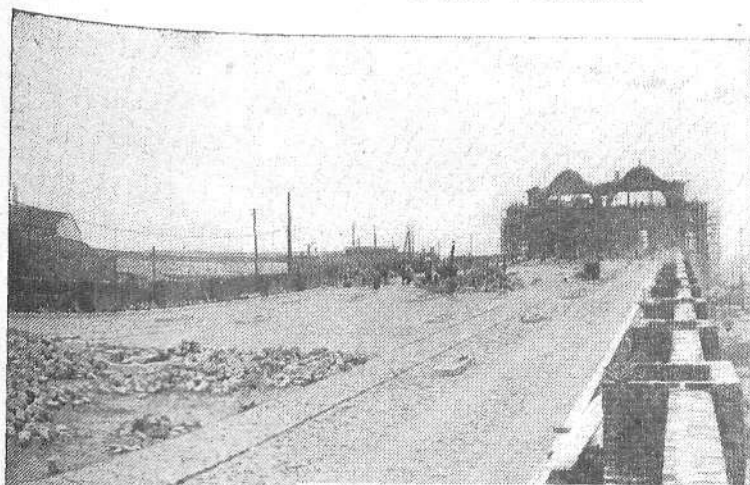
Pavimentación urbana

mismo nombre — con el cual se recuerda, digámoslo de paso, al gran estadista argentino homónimo — la ciudad de Avellaneda tiene un gobierno municipal integrado por el Concejo Deliberante y la Intendencia, de cuya labor conjunta y de colaboración recíproca, surgen las ordenanzas y disposiciones que imprimen a la ciudad y al partido un acelerado ritmo de progreso.

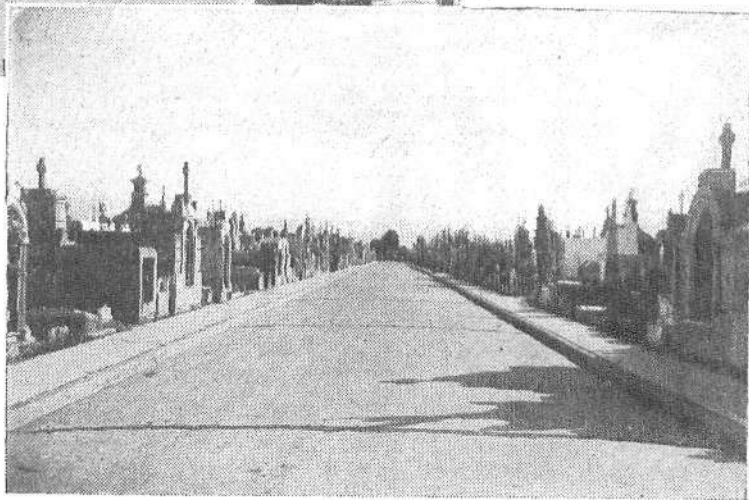
Avellaneda dispone de medios de locomoción — tranvías, ómnibus, "colectivos", ferrocarriles, etc., en todas direcciones y los servicios de asistencia social, así como los de alumbrado y otros de orden público, responden no sólo a los adelantos actuales de las respectivas especialida-

La ciudad de Avellaneda, con su nutrida población de cerca de 400.000 habitantes y con su intenso movimiento industrial y comercial, ocupa, como se sabe, el tercer lugar entre las ciudades argentinas. Para dar una idea de su importancia y de su potencialidad económica, bastará decir que el capital colectivo en giro alcanza a la respetable suma de 600 millones de pesos moneda nacional.

Sede de las autoridades del partido que lleva el



El puente Alsina, en construcción, sobre el Riachuelo, una importante obra a inaugurarse en el corriente año.



Vista de una de las calles principales del cementerio de Avellaneda, pavimentada de acuerdo con el vasto plan de mejoras urbanas.

mentando y existe el proyecto de emprender la repavimentación de la amplia avenida Pavón, en toda su extensión y la de la avenida Mitre, desde Crucesita a Sarandí, cuyas calzadas serán ampliadas.

EL PUENTE ALSINA

Una obra de gran importancia que se está cumpliendo en estos momentos y que se ha-

des, sino también, dentro de lo posible, a las necesidades de su numerosa población.

Se hallan instalados dentro de su perímetro varios miles de establecimientos mercantiles e industriales, entre los que se destacan los más importantes frigoríficos del país, hilanderías, fábricas de papel, jabón, vidrios, aceites, enlozados, ácidos, fósforos, etc. También tienen su asiento en la localidad o en el partido, grandes talleres metalúrgicos. Actualmente funciona en el mercado de Abasto, la Corporación de Carnes, cuyas ventas se realizan en subasta pública perfectamente controladas por la inspección veterinaria, lo que favorece al consumidor, pues el precio a que éste adquiere el producto es sumamente módico.

En cuanto a educación y cultura, Avellaneda cuenta con más de 70 escuelas primarias, a las que asisten más de 45.000 niños y funcionan también en la ciudad una Escuela Normal Nacional Mixta, una Escuela Nacional de Comercio, la Biblioteca Municipal y varias bibliotecas populares.

El deporte, por su parte, está representado por numerosas e importantes instituciones.

OBRAS PUBLICAS Y DE VIALIDAD

El Municipio de Avellaneda se halla empeñado, en estos momentos, en la realización de un importante plan de obras públicas y de vialidad que habrán de estimular las actividades de todo orden, significando, al mismo tiempo, un nuevo y poderoso impulso para su progreso. Numerosas calles del partido se están pavi-

lla ya muy adelantada, es la construcción del puente Alsina, en el límite del partido de Avellaneda con la Capital Federal, a la terminación de la avenida Sáenz por este lado y al comienzo de la avenida Remedios de Escalada de San Martín por el de Avellaneda. Esta obra es realizada por la Dirección Nacional de Vialidad.

PASEO COSTANERO DEL SUR

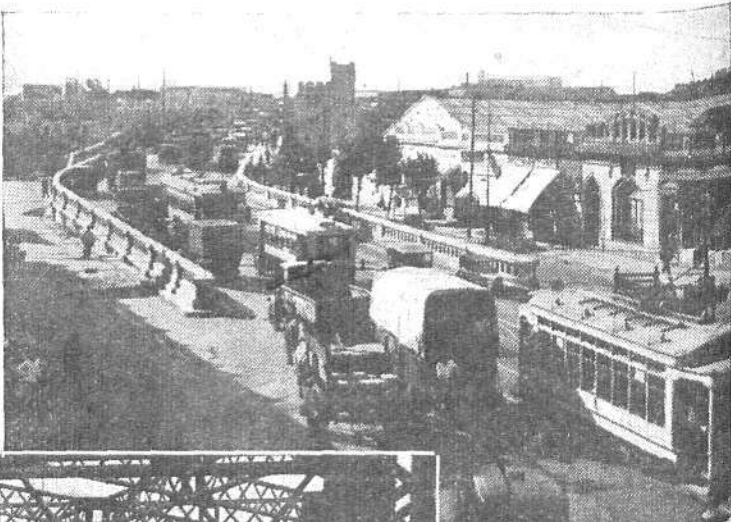
En el plan de obras públicas sancionado por la Legislatura bonaerense, figuran varias de ellas a ejecutarse dentro del partido de Avellaneda y que han sido incluídas en el mismo por gestiones de sus autoridades edilicias.

Podemos mencionar, como una de las más importantes, el proyectado paseo costanero del Sur, a construirse entre Avellaneda y el balneario de Punta Lara en La Plata, obra ya iniciada por el gobierno anterior con la construcción del tramo Punta Lara-Quilmes. Falta, pues unirlo con Avellaneda, que es lo que se hará.

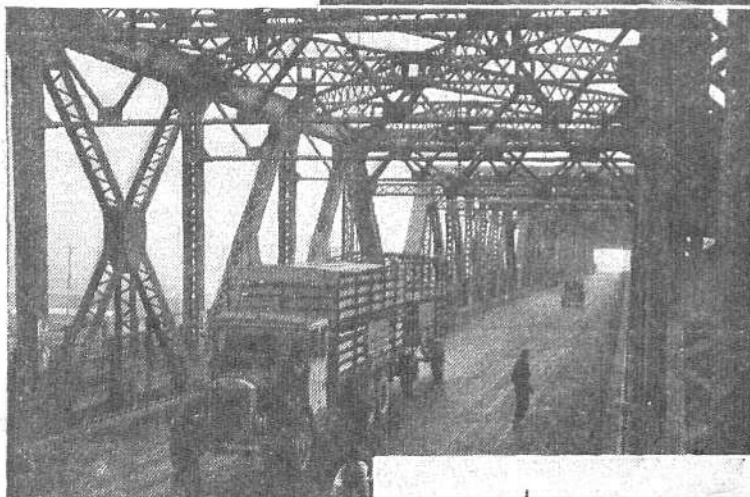
BALNEARIO Y PARQUE

Otra obra importante cuya realización se ha contemplado en la misma partida, es la cons-

trucción de un balneario y parque sobre el río de la Plata. Para esta obra se destinarán tres millones de pesos y, de acuerdo con los proyectos del señor Intendente, las mismas se ejecutarán entre los arroyos Santo Domingo y Sarandí, en una extensión de 20 cuadras, más o menos. El balneario va a estar unido por dos canales navegables y por dos calles pavimentadas



El puente General Pueyrredón, poderoso cordón umbilical que une la ciudad de Avellaneda con la Capital Federal.



Un detalle del formidable puente de hierro emplazado sobre las vías del ferrocarril.

que correrán a las márgenes de los citados arroyos. Basta tener en cuenta que Avellaneda, con su numerosa población, a pesar de lindar con el Plata, carece de un balneario y parque de esparcimiento, para apreciar en toda su importancia el valor de las proyectadas obras.

EL CEMENTERIO

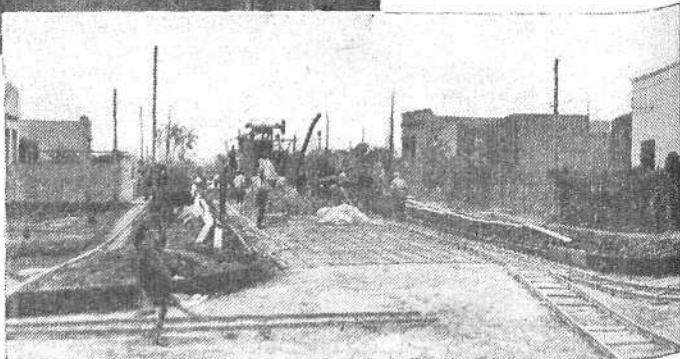
Cabe señalar en esta reseña de la labor edilicia de Avellaneda, las obras que el Municipio ha realizado en el cementerio local, las cuales, además de haber significado una ampliación de la necrópolis, han tenido por objeto embellecerla. Para ello se han pavimentado sus calles interiores y se lo ha dotado de veredas de mosaico, poniéndolo así en mejores condiciones estéticas y de comodidad para el público.

OBRAS DE PAVIMENTACION

En cuanto a obras de pavimentación dentro del Partido, además de las que hemos mencionado anteriormente, podemos decir que las mis-

mas, en los últimos quince años, han permitido cubrir una superficie total de 2.556.900 metros cuadrados, hallándose en ejecución otros 95.000 metros cuadrados.

Asimismo, se hallan



Moderna máquina pavimentadora en pleno funcionamiento en una calle de Avellaneda.

a resolución del Concejo Deliberante local licitaciones efectuadas para obras de pavimentación equivalentes a 71.700 metros cuadrados y se encuentran en tramitación ante la Dirección de Bonos de Pavimentación de la Provincia, de acuerdo con la Ley 4125, otros 284.000 metros cuadrados de calles.

Paralelamente a esta obra de pavimentación, se han ejecutado rectificaciones, entubamientos y construcción de desagües en todas las zonas pavimentadas, calculándose en 68 kilómetros de extensión la totalidad de conductos existentes y en cerca de 3.000 las bocas de tormentas.

Por la Ley 4376, ampliada por la 4489, se ha autorizado obras de desagües por un importe total de pesos 3.500.000.

Por las rutas fluviales

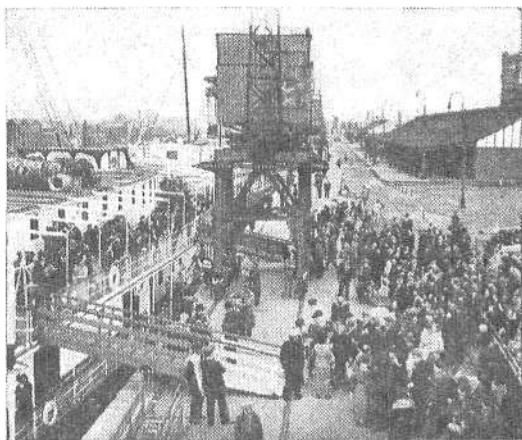
"Caminos que caminan"...

ALGUNA vez Sarmiento, refiriéndose a nuestros grandes ríos, les llamó "camino que caminan". Según Alberdi, el término había sido abreviado en Pascal. Sea como fuere, nuestra raigambre fluvial — sobre todo las grandes arterias cuya configuración geográfica ha acreditado para las provincias de Entre Ríos y Corrientes y territorio de Misiones, la nominación de "Mesopotamia Argentina" — representa para el tráfico nacional un aporte de sorprendentes beneficios. Mientras el Plata,

*"Piélago undoso que soberbio insulta
Al piélago salobre y espumoso",*

al decir del panegírico de fray Cayetano José Rodríguez en gracioso soneto, abre sus anchas fauces para dar libre curso a la navegación internacional, el Paraná, el Uruguay y el Paraguay, erizados de puertos y ciudades, arrastran hasta su confluencia y por los medios más técnicos y perfeccionados de la navegación moderna, la vida siempre renovada de los trópicos.

Después de estas arterias máximas, los ríos interiores — salvo el Bermejo y el Negro, navegados parcialmente — no han sido aprovechados para el tráfico, más por la despoblación de las tierras adyacentes que por las características fluviales propias para el ejercicio de determinada circulación náutica.



La moderna motonave "Ciudad de Asunción" saliendo de la dársena sur, rumbo al norte.

Justo es reconocer que nuestros grandes ríos, no obstante beneficiar sólo una parte oriental del territorio argentino, dan curso en sus aguas a los barcos fluviales más cómodos, más modernos y perfeccionados del mundo. Se explica, entonces, que aparte del interés comercial de estos "camino que caminan", vitalizados por los más poderosos medios del transporte, promueven constantemente el interés turístico, sobre todo atrayendo hacia las tierras del norte y en la época invernal, una nutrida corriente de viajeros anhelosos de descanso, de delectación espiritual y de "villegiatura".

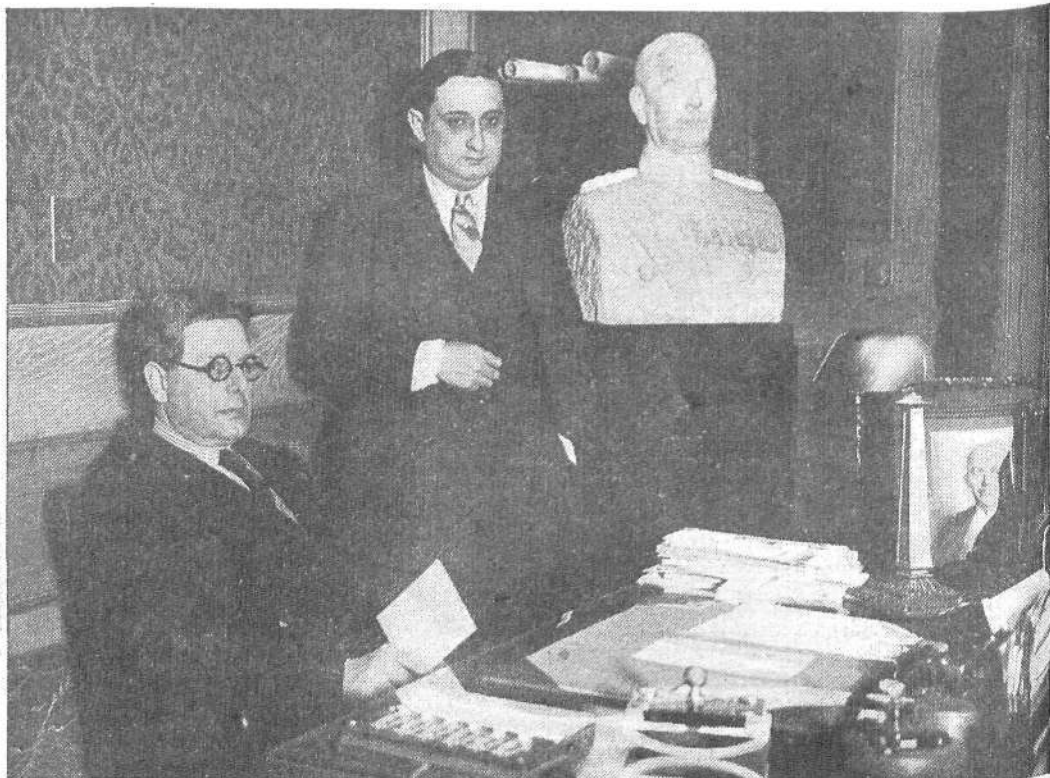
El norte ¡Claro! Allí está la piedra imantada. En el alto Paraná, sobre todo, entre el macizo de la selva infinita. Allí está esa maravilla de los siglos, grabada en roca viva, que se llama las cataratas del Iguazú. Allí sí que está el sortilegio. A partir de Posadas el panorama se engrandece. Se intensifica la luz. El calor amable pone una nota de remozamiento en el espíritu, mientras el colorido — el árbol, el río, la nube, los amaneceres... — se derrocha en graciosos matices.

De Posadas al norte, el río Paraná toma aspectos indescritibles. Ambas costas, argentina y paraguaya, se caracterizan por las altas lomas tapizadas de árboles. De vez en cuando, algún río tributario se desprende en todo su cauce, provocando bulliciosas cascadas. Por fin, Puerto Aguirre. Luego, por el camino del bosque — pleno Parque Nacional del norte, — las Cataratas del Iguazú.

¿Describirlas?... ¡Vano intento! ¡Es tan formidable este espectáculo! ¡Tiene tal unción panteísta! ¡Sugiere tan enormes reflexiones aquel río iracundo convertido en monstruoso turbión al despeñarse sobre las ásperas rocas de su cauce, que pluma y pincel fallan, sin duda, en la vana pretensión de dar una idea exacta de esta maravilla de la naturaleza!...



Un detalle de las Cataratas del Iguazú.



Señor intendente municipal de San Martín, doctor Juan M. Guglielmelli, con su secretario, señor Daniel Oscar Salguero.

El partido de San Martín, el centro radiador de caminos más importante de la República

Apuntaciones sobre una obra vial de verdadera trascendencia

LAS AVENIDAS SAN MARTÍN Y GENERAL PAZ

En materia vial, el partido de San Martín — cuya parcelación urbana no tiene solución de continuidad en su contacto con la ciudad de Buenos Aires — es el centro radiador de caminos más importante de la República. Identificado a la masa de población metropolitana, concentra periféricamente una enorme porción del tráfico en su flujo y reflujo de la gran Capital. Allí está el nudo sensible que recoge y gradúa con nerviosa intensidad, casi todo el movimiento del oeste. Una especie de bulbo raquídeo — si se nos permite la metáfora — en la inmensa raigambre de intercomunicaciones de la Capital con todos los centros de la ribera del Plata y los partidos de Matanza, 6 de Setiembre, Merlo, General Rodríguez y Luján.

Basta este sólo enunciado para darse una idea clara del concepto edilicio que debe primar dentro del fomento de la vialidad pública, ya que para su cultura y propulsión es preciso armonizar y conectar inteligentemente, los intereses de la Comuna con el plan caminero que viene desarrollando la acción federal sobre todo el territorio de la Nación. Por suerte, los destinos del partido de San Martín están en manos de un intendente municipal, el Dr. Juan Guglielmelli, quien no solamente está

compenetrado de las exigencias de esta situación dual, puesta en juego por el entronque de los caminos, sino que conceptúa — amplio espíritu el suyo y de clara visión — que en el desarrollo de la vialidad finca el progreso material de la República.

No es extraño entonces, que el doctor Guglielmelli, fervoroso cultor del camino, haya dedicado en todo momento su más intensa preocupación en la prolongación de la avenida San Martín, carretera internacional destinada a mantener a lo largo de las Américas, con los beneficios del tráfico, el nombre inmarcesible de nuestra Gran Capital. Las gestiones del doctor Guglielmelli en tal sentido, arrancan de 1930, no bien asumió en carácter de comisionado, el mado de la Comuna y a raíz de la revolución. Fué entonces, que en unión del jefe del departamento de obras públicas estudió y proyectó un plan vial en el cual se contemplaba, en primer término, la avenida San Martín. En cumplimiento de este plan, se trataba de la pavimentación de la avenida Constituyentes hasta empalmar con el puente Bancalari de la avenida Gaona, camino de Tres Cruces a Palomar; la repavimentación de la avenida Rivadavia y pavimentación de la avenida Díaz Vélez. En suma:

todo un plan de caminos radiales y de acceso a la Capital Federal, de verdadera importancia.

Someramente hemos puesto de relieve al iniciar esta nota, la situación de verdadero privilegio en que se encuentra el Partido con respecto a las carreteras nacionales en su irradiación metropolitana. Este contacto, que da a San Martín características de centro neurálgico — usando el término un tanto manido en estos últimos tiempos — acrecienta su validez práctica con el consorcio de todas las carreteras intervecinales. Por lo pronto la avenida General Paz, en vísperas de su magnífica colaboración vial, constituye para el municipio, el primer camino de cintura. Como segundo camino de cintura, está el que viene de Vicente López y pasa por Florida, San Martín, Caseros y Ciudadela. El tercer camino de cintura, también sale de Vicente López; pasa por Villa Munro, Villa Ballester, Billingham, Martín Coronado y Palomar. Y el cuarto camino de cintura es el que, saliendo de las calles pavimentadas de San Isidro, pasa por Boulogne, Kilómetro 24 y Hurlingham, empalmando en los otros caminos.

El doctor Guglielmelli, una vez realizado el estudio caminero de la referencia, se puso en comunicación con sus colegas, los entonces comisionados municipales de los partidos de Vicente López, San Isidro, San Fernando, Tigre, San Miguel, 6 de Setiembre y Matanza, invitándoles a una reunión a los efectos de cambiar ideas sobre un plan de vialidad de conjunto. Concurrieron los comisionados con sus asesores técnicos. Y después de varias reuniones en las que se pusieron de acuerdo con el plan propuesto, firmaron de consumo sendas notas al presidente provisional de la República, general Uriburu y a los ministros de obras públicas de la Nación y la Provincia de Buenos Aires, pidiendo la pavimentación de los caminos intervecinales. Atendida la justa demanda de los comisionados, se dió cima, durante el gobierno provisional y con fondos provenientes del gravamen al consumo de la nafta. El primer camino que se llevó a la práctica fué el de Tres Cruces a Palomar y al cual el doctor Guglielmelli llama cuarto camino de cintura, por Boulogne, camino que se ha pavimentado hasta el Kilómetro 24.

De los otros caminos, en vísperas de ser pavimentados, la avenida Constituyentes se va a realizar, en su mayor parte, por bocos de pavimentación de la Provincia. Igual procedimiento se empleará con la avenida Díaz Vélez. La avenida Constituyentes es linde jurisdiccional entre los partidos de San Martín y Vicente López, San Isidro y San Fernando. Y la avenida Díaz Vélez es la arteria fronteriza entre San Martín y Matanza.

Como saben nuestros lectores, la gran avenida San Martín ya ha tenido un principio de realización por parte de la Dirección Nacional de Vialidad.

La iniciativa de mantener en esta carretera el nombre del héroe máximo de la independencia americana, general José de San Martín, fué sostenida por el doctor Guglielmelli en el Instituto Sarmatiniano, organismo de revivencia histórica del cual forma parte como miembro de número. Opina el doctor Guglielmelli que el nombre de San Martín debe conservarse no hasta Lima — como sostienen algunos estadistas peruanos — sino hasta Guayaquil, ciudad donde se produjo la célebre conferencia.

— Creo absolutamente justificada esta nomenclatura en la forma propuesta — nos dice el doctor Guglielmelli, durante una breve interlocución que sostenemos con el destacado munícipe. — Como es del dominio público — agrega — la iniciativa



Monumento del Libertador en la plaza de General San Martín.

sobre estas nominaciones viales está en el Congreso Nacional. Veremos lo que se resuelve.

Al semblantar "cálamo corriente" estas apuntes relacionadas con la vialidad de San Martín, lo hacemos como un simple acopio de datos que podrán servir, sin duda, para la referencia futura de la vialidad vecinal en su conexión con las grandes arterias de la República. Pero he aquí que en el correr de las anotaciones, tropezamos con un antecedente que por simple gravitación no más, se incorpora en forma miscelánea — jugosa, sin duda — a la historia de la vialidad argentina, ya que se trata del primer envío serio dado a las carreteras clásicas: la avenida circunvalatoria General Paz, y la mentada avenida San Martín.

Fué en 1930, el 23 de diciembre, día en que el general Uriburu, se acercó, oficialmente, al Colegio Militar de San Martín para distribuir los despachos a los nuevos subtenientes. El presidente provisional de la Nación, acompañado de selecta comitiva, regresando del Colegio, volvía a recorrer la avenida San Martín. El comisionado municipal, doctor Guglielmelli, conocedor del trayecto que recorrería el primer magistrado, debía poner en juego un interesante arbitrio para atraer la simpatía del general "pro domo sua", es decir en favor de las grandes carreteras, entiéndase bien. La "confabulación" — si "confabulación" puede atribuirse a la ingerencia del teniente coronel Alzogaray y teniente coronel (hoy general) Pedro J. Rocco, que estaban en el secreto, consistía en detener el coche presidencial en la intersección de las dos carreteras, con el noble propósito de impresionar "de visu" al mandatario y obtener su eminente promesa.

Y así fué no más. El coche se detuvo. Iban en el vehículo, además del general, su señora esposa y su ayudante de campo el teniente coronel Alzogaray. Se corrió la ventanilla de vidrio.

— ¿Cómo está, doctor Guglielmelli?... — interrogó el Presidente de la Nación. — ¿Deseaba algo de mí?...

Se produjo la excusa correspondiente. El saludo de rúbrica. Y pudo entonces el doctor Guglielmelli pedir al jefe del Estado por "sus caminos". Le instó, sin duda, para que comprobara el panorama silvestre del solar donde se conectaban, como en una parábola de la historia, los nombres de los dos guerreros, San Martín y Paz, unidos en las afueras de Buenos Aires por la esperanza civilizadora del camino. El baldío, ahogado por el agreste pastizal, no condecía con la aureola de los gloriosos nombres.

— Pedimos vuestro apoyo, general... — insistió el doctor Guglielmelli. — Y bastará vuestra decisión para que el Estado Nacional cumpla con la deuda que tiene contraída con la Provincia de Buenos Aires, que al desprenderse de sus partidos más importantes (Belgrano y San José de Flores) no impuso más condición que la apertura de una avenida de circunvalación de cien metros de ancho, por lo menos, realizando lo que ordena la ley de cesión de 1887...

Sobraron, sin duda, los argumentos. Porque más que todo, obraron la elocuencia del momento, de la emoción del panorama, de la gratitud para con los perincelitos creadores de la nacionalidad...

De ahí, la promesa formal del general Uriburu de prestar todo su apoyo a la consecución de esta obra vial. "Porque es cosa fácil de hacer... — agregó. — Y se hará".

— Hable usted con Guerrico, Guglielmelli. Vienen en la comitiva.

Y el coche siguió. Enterado don José Guerrico — a la sazón intendente municipal de Buenos Aires — de las palabras del general, demostró su franca aprobación por la obra de la avenida General Paz.

Y pocos días después, en el despacho municipal de la avenida de Mayo, en presencia del intendente Guerrico y del comisionado de San Martín, doctor Guglielmelli, el director de Parques y Paseos, ingeniero Thais, esplayaba un interesante proyecto de arborización de la avenida General Paz, proyecto que alcanzó el consenso de todos, inclusive del presidente provisional de la Nación. Y en base de ese proyecto, se practicaron las plantaciones actuales de la amplia avenida de circunvalación federal. La primera tipa se plantó en la confluencia con la avenida San Martín, el 30 de junio de 1931.

Empeñado de cuerpo entero en la realización de esta campaña de cultura vial, el doctor Guglielmelli contó con el apoyo decidido del secretario de obras públicas de la intendencia municipal, doctor Adolfo Mujica, como asimismo con el apoyo de ciento treinta sociedades de fomento que se confederaron a tales efectos, bajo la denominación de Congreso de Sociedades de Fomento Amigos de la Avenida General Paz. Gracias a la acción tesonera de todos los hombres que constituyen ese conjunto de Asociaciones, a la acción dinámica y eficiente de



Niñas que plantaron las primeras tipas en la avenida San Martín y General Paz. Con esta ceremonia se inició esta etapa final, definitiva de la gran obra.

la Dirección Nacional de Vialidad y al apoyo decidido del Presidente de la Nación, general Agustín P. Justo, que se declaró entusiasta partidario de la Avenida General Paz, esta poderosa arteria muy en breve será librada al servicio público en toda su extensión.

Concentrando la labor vial de la comuna de San Martín al égido urbano, podemos advertir que se ejecuta la repavimentación de la calle Rivadavia desde General Paz hasta Haedo, sobre la base de hormigón armado. En lo que corresponde al tercer camino de cintura, se va a realizar con grunitullo, el pavimento y con una calzada de 6 metros, el afirmado entre Palomar y Martín Coronado. Para el cuarto camino de cintura, construido actualmente hasta el Kilómetro 24, se llamará a licitación para realizar el resto hasta empalmar con el camino de Hurlingham. Con esto quedará completo el plan de caminos de cintura. El camino de Tres Cruces a Palomar ya está realizado con una rectificación de la Avenida Tres Cruces en su entrada a la Provincia. Este camino va a tener una ramificación a Haedo. En el punto en que este camino dobla, pasando por José Ingenieros, va a continuar por la avenida Marcelo T. de Alvear. Esta última avenida se va a afirmar con Bonos de Pavimentación.

Este es, a grandes trazos, el panorama vial del Partido de San Martín, bajo la inteligente, empeñosa y sagaz gestión edilicia de su actual intendente. La acción constructiva puesta en juego de acuerdo a las exigencias del tráfico y con vistas al futuro, tiene, sin duda, una trascendencia excepcional.

Lamentamos evidentemente, que este ligero boceto tenga que circunscribirse a la vialidad del Partido, siquiera sea para ponerlo a tono con los materiales básicos de esta edición que gira alrededor del Tercer Congreso Nacional de Vialidad. De otra manera, nos hubiera sido sumamente grato extender nuestras apreciaciones sobre la amplia y fecunda labor administrativa de un intendente municipal de la energía, cultura y calidad moral del doctor Juan Guglielmelli, quien comprometido de la alta misión que le ha sido confiada y desertando del campo de la política, sabe poner al servicio de la Comuna el sentido práctico del deber, la visión del estadista y el noble entusiasmo del patriota.

Con la realización de numerosas obras públicas, el municipio de Campana entra en un período de franco progreso

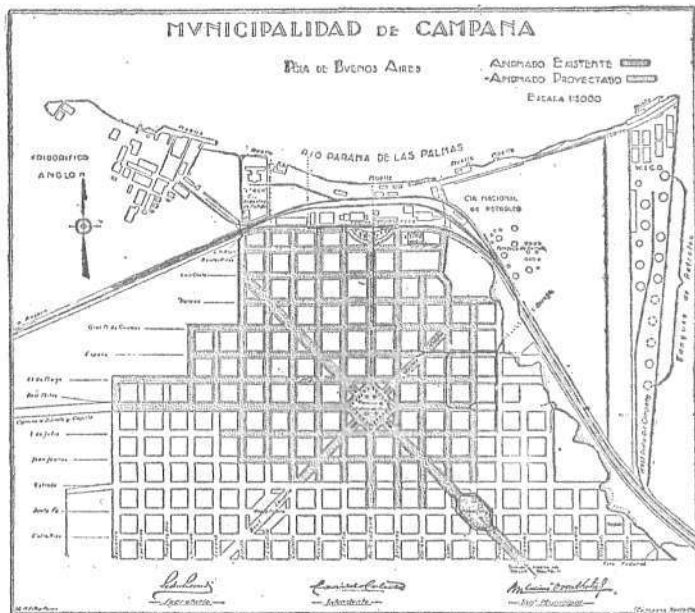
EL PAVIMENTO URBANO Y EL CAMINO A LA PLATA

EL municipio de Campana — que por ubicación fluvial tiene, dentro del tráfico, una situación de privilegio, — se apresta a poner en práctica numerosas obras públicas de verdadera trascendencia para el progreso local.

Desde luego, la autoridad edilicia, representada en la rama ejecutiva por el señor Casildo Coletta — quien al propio tiempo que ejerce funciones de intendente municipal, es diputado ante la Legislatura de la Provincia — pone su más noble empeño en el sentido de propulsar las obras de beneficio público reclamadas por aquella floreciente población y su rica campaña. La pavimentación urbana está, por lo pronto, en vías de practicidad. A tales efectos, se ha licitado el afirmado de 198 cuadradas con materiales de cemento armado y para tráfico liviano y pesado. Este último tipo de pavimento se destina a las calles que dan acceso al puerto. Esta obra vial que será comenzada en estos días, ha sido adjudicada a la empresa Juan Govi y Cía., la que ha obtenido la construcción sobre la base de \$ 10.98 por metro cuadrado, incluido el movimiento de tierra y los cordones de las calzadas.

Es de rigor exteriorizar que para la consecución de esta obra de tan grandes beneficios para el municipio, las autoridades comunales han debido tropezar con factores no muy propicios. Conviene anotar que el fuerte de la oposición partió del núcleo de afincados urbanos poseedores de mayor número de propiedades. Esta tendencia al retroceso se explica ante la perspectiva del gravamen que importa todo pavimento moderno, sin tener en cuenta los beneficios que reporta con la notable valorización de los inmuebles. Felizmente y para bien del municipio, la obra del pavimento está en vías de realización.

Otro de los grandes problemas urbanos en vías de solución, se relaciona con el desecamiento de tres bajíos — verdaderas ciénagas, en la época de las reversiones plu-



Plano del égido urbano de Campana. El grisado corresponde a las calles en vísperas de ser pavimentadas.

viales — diseminados en la planta urbana. El estancamiento de las aguas en estas depresiones del terreno — "palanganas", como apropiadamente se les denomina — es atentatoria contra la higiene pública. Para subsanar este accidente del terreno, la intendencia municipal construye actualmente tres túneles de intercomunicación, acueductos que perforarán las barrancas de estas albercas, de manera de realizar un desagotamiento sistematizado técnicamente. Estos trabajos hidrológicos, adjudicados por licitación pública, los realiza la

empresa constructora del ingeniero Guillermo Buzón. Los estudios básicos los realizó el jefe de obras públicas de la Municipalidad de Campana, ingeniero Máximo O. von Kotsch, quien, atinadamente, modificó los planes anteriores que no concedían con la exigencia científica reclamada por las obras. El estudio de Von Kotsch fué aprobado sin enmiendas por la dirección de hidráulica de la Provincia.

Complementa su plan de obras el intendente señor Coletta con la organización de una plaza de ejercicios físicos, la modificación del alumbrado público y la modernización de la avenida Rivadavia y plaza Eduardo Costa. Dentro de poco tiempo se construirá, un nuevo matadero con instalaciones modernas. Actualmente el jefe de la comuna realiza gestiones ante la Provincia en el sentido de que sea involucrado en el plan vial el camino que cierra el abanico irradiado desde la Capital Federal, camino de segunda circunvalación metropolitana que partiendo de Campana llega a La Plata, a través de las poblaciones de General Rodríguez, Las Heras, Marcos Paz, Cañuelas y Brandsen.



Señor Casildo Coletta, diputado provincial e intendente municipal de Campana.

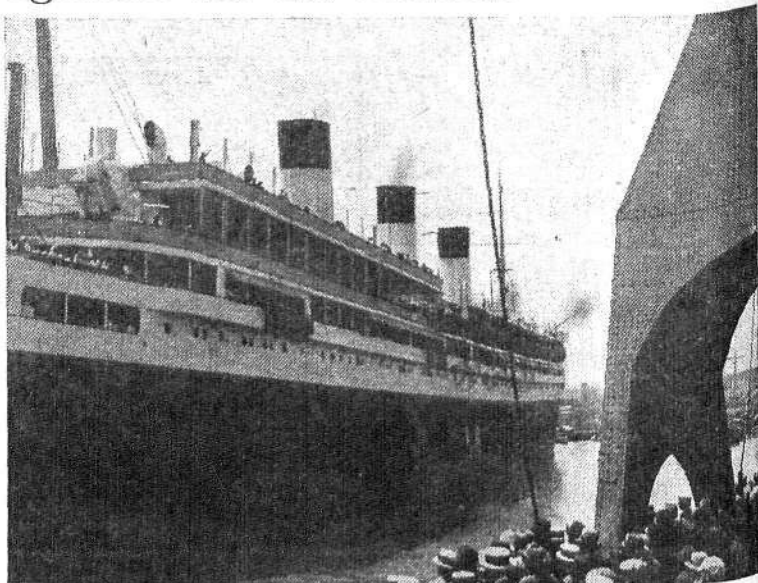
La Hamburgo Sud-Americana y los progresos del turismo. Iniciativas de la compañía de navegación A. M. Delfino

EL 20 de julio próximo emprenderá el "Cap Arcona" su nuevo crucero al Brasil, excursión esperada por los turistas argentinos, que conocen las ventajas ofrecidas por la empresa.

El "Cap Arcona" es un palacio flotante, una maravilla de la ingeniería naval. A bordo de la suntuosa nave los viajeros no echan de menos las lujosas comodidades de que disfrutaban en tierra. Salones artísticamente decorados, en los que se realizan fiestas, conciertos y bailes, camarotes amplios, comedores magníficos, instalaciones deportivas y otras dependencias, preparada con toda la amplitud y el primor que pueden desear los más exigentes, ofrecen a los pasajeros un ambiente de placido descanso. El servicio inmejorable con que el personal atiende al pasaje, contribuye al bienestar disfrutado a bordo de la grandiosa motonave.

Dieciséis días dura el viaje redondo, diez de los cuales transcurren en Río de Janeiro, emporio de cultura y joya de la naturaleza, que todos deben conocer. La permanencia en Santos es de un día, lo que proporciona ocasión para visitar Sao Paulo, otra maravillosa ciudad brasileña.

Antes de la inauguración de estos cruceros, el turismo veíase limitado por grandes obstáculos.



El "Cap Arcona" saliendo del puerto de Buenos Aires en un crucero.

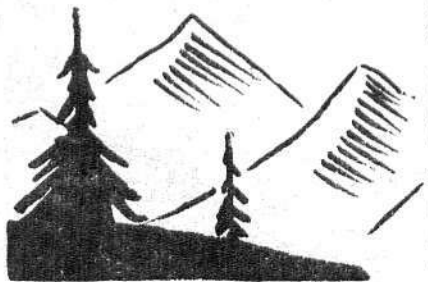
los. Faltaba esa unidad de conjunto que hacen tan amenas las excursiones. Actualmente, gracias a la iniciativa de la Compañía de navegación A. M. Delfino, los turistas encontraron el más perfecto medio para satisfacer sus deseos.

Para el próximo crucero se han inscripto ya numerosas personas, entre las cuales figuran muchos excursionistas uruguayos y distinguidas familias argentinas.

La Compañía de navegación, cuyos servicios regulares a los puertos de la zona patagónica han sabido extender su línea de acción cultural, son realizados por los lujosos vapores "Comodoro Rivadavia", "Buenos Aires" y "Madryn".

PARA CUALQUIER
EPOCA DEL AÑO

EDEN HOTEL LA FALDA



en las sierras de Córdoba - 1000 metros sobre el nivel del mar - Naturaleza magnífica - Clima benigno y seco - Todos los deportes y cancha particular de golf (18 hoyos) - Grandes comodidades - Calefacción central - Atención personal.

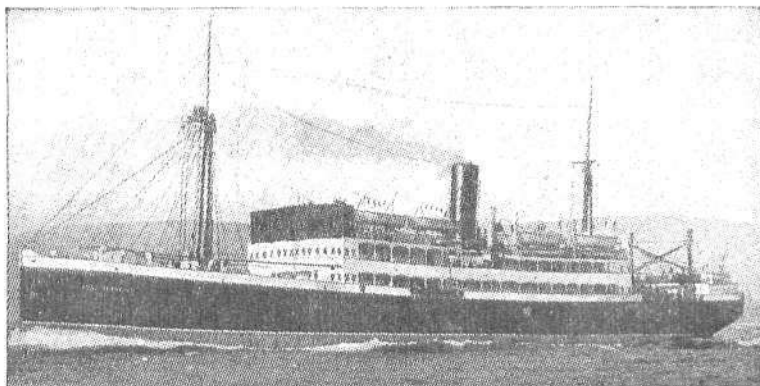
Informes:

Buenos Aires: Florida 229, escr. 507, U. T. 33 - 2159
Rosario: Santa Fe 1047, escr. 211, U. T. 23684
y en todas las agencias de turismo.

La navegación
al sur argentino

Los vapores
de la casa

José
Menéndez



El vapor "José Menéndez".

DESDE hace muchos años, la vialidad marítima de nuestra costa se halla a cargo de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia "José Menéndez". El apellido Menéndez está ligado de modo íntimo al progreso de la región patagónica, pues el creador de esta casa consignataria supo dedicar todas sus iniciativas a la implantación de centros productores, cuya vida va en creciente auge. Dos modernos vapores de pasajeros: el "José Menéndez" y el "Asturiano", de 4.500 y 3.000 toneladas, respectivamente, realizan el servicio regular de pasajeros entre Buenos Aires y Magallanes (Chile), con escalas en Puer-Madryn, Comodoro Rivadavia, Puerto Deseado, San Julián, Santa Cruz y Río Gallegos.

Son buques modernos, de lujo, que ofrecen al turista toda la seguridad y las comodidades necesarias. Otros dos vapores de la acreditada empresa naviera: el "Argentino" y el "Atlántico", de 5.000 y 2.000 toneladas, son de carga y hacen el transporte a los puertos citados. Los viajes regulares son de 10 días de ida y 10 de vuelta. Todos estos buques fueron contruidos expresamente para la navegación de la costa sur. Los destinados a pasaje poseen cómodos camarotes, lujosos comedores, salones de música y de fumar y otras dependencias, por las cuales el viaje resulta sumamente entretenido. Numerosos turistas los emplean para visitar los lugares de la región patagónica, tan abundantes en bellezas naturales.

Caja Popular de Ahorros de Tucumán

Su importante misión social

EN 1915, merced a la iniciativa del entonces gobernador provincial, don Ernesto E. Padilla, fué fundado este organismo, posiblemente único en el país, por la multiplicidad de beneficios sociales que presta y por su organización reglamentaria. No es una institución de carácter comercial.

Dentro de sus orientaciones cardinales, asume la obra de redención de la deuda de la provincia y contribuye poderosamente a la asistencia social y al mantenimiento del magnífico parque tucumano Nueve de Julio. Construye casas para empleados públicos provinciales y municipales. Les entrega esas fincas cuando los empleados tienen cinco años de antigüedad en sus puestos, y por valor de cuarenta veces el sueldo que gozan. Al mismo tiempo ha instituido el seguro de vida de los asociados, entre los cuales se comprenden también a los jubilados. Otro de los beneficios consiste en el adelanto hasta de dos meses de sueldo. Ha construido doscientas casas en el término de dos años y fundado dos ingenios, en forma de cooperativas: "Marapa" y "Ñuñorco". Asimismo hace préstamos sobre hipoteca a pequeños propietarios, hasta la cantidad de 1000 pesos y un interés de seis por ciento.

Su gran edificio social se comenzará a construir en julio próximo y se terminará en marzo del



El señor presidente de la Caja Popular, doctor Tulio S. Peirano, en su despacho.

año entrante. Tendrá siete pisos. La obra ha sido encomendada al arquitecto Martín Noel y se levantará frente a la plaza principal de Tucumán. Está presupuestada en 1.200.000 pesos.

La Caja ha comprado la conocida finca "La Florida", al Banco Hipotecario Nacional. Este inmueble ha sido transferido al Gobierno de la Provincia con destino a Parque Provincial. "La Florida" se extiende desde Monteros a Tafi del Valle en una zona sumamente pintoresca.

La Caja va a contribuir a la construcción del Palacio de los Tribunales con un millón de pesos. Este edificio está presupuesto en 2.600.000 pesos. Probablemente contribuirá con el total de la obra mediante una modificación de la ley.

La comuna de San Isidro bajo la acción



Diputado nacional, señor Ernesto L. de las Carreras, intendente municipal de San Isidro.

Si es una verdad axiomática que las poblaciones de la vecindad de Buenos Aires deben ponerse "a tono" — ésta es la palabra — ora en vibración, ora en gracia, con el ritmo de nuestra gran Metrópoli, es de lógica pura suponer que los municipios en tales condiciones, favorecidos al propio tiempo, por la ubicación, el panorama, la densidad demográfica y el prestigio social, deben poner en evidencia el noble afán de coordinar armoniosamente los elementos fundamentales de su propia vitalidad.

Bajo este punto de vista, la comuna de San Isidro constituye lo que podríamos definir como una brillante realización. Su ejecutoria, sedimentada a través del tiempo sobre los cimientos de una magnífica tradición, tiene en su timbre solariego inconfundibles blasones. Sobre este noble aporte, vinculado fuertemente a los fundamentos de la familia argentina, su variedad topográfica enmarcada en los festones del paisaje ribereño, ha contribuido, con los motivos gráciles y siempre renovados del accidente, a proporcionar los preciosos elementos para que San Isidro conserve y abrigue cada vez más su categoría de primoroso "faubourg" y floreciente centro urbano.

Por fortuna para su propulsión ciudadana y su atilado refinamiento, le ha tocado en suerte, dentro del encauzamiento de sus destinos, la acción constructiva de un intendente municipal que aparte de tener un concepto claro y hondo de la obra edilicia reclamada por tan progresista vecindario, reúne por dinamismo, por cultura y por propio acervo espiritual, todas las aristas reclamadas a sus grandes munícipes por las ciudades modernas. Hemos nombrado al señor Ernesto L. de las Carreras, diputado al Congreso de la Nación e intendente municipal de San Isidro.

Hace muy poco tiempo — semanas no más — los vecinos de la ciudad ofrecieron un homenaje al señor de las Carreras, como demostración de agradecimiento bien merecida. El gobernador de la Provincia, doctor

Manuel A. Fresco, cuyas gestiones administrativas tienen en don Ernesto L. de las Carreras un intérprete eficaz, adhirió al acto, mediante su visita.

El señor de las Carreras, que pertenece a una familia de claro abolengo, nació en la Capital Federal el año 1884. Por línea paterna es descendiente de patricios uruguayos, y por la materna es bisnieto del presidente oriental don Juan Francisco Giró. Sus dotes de honestidad y de trabajo fecundo le hacen digno de su estirpe.



Escribano señor Carlos B. Zocchi, secretario de la Intendencia Municipal.

Inicióse en la vida administrativa en 1921, como concejal de la comuna que actualmente dirige, siendo reelegido varias veces, mercedamente, hasta ocupar la Intendencia en 1929. Diputado y senador provincial, cargos en los que supo distinguirse por sus iniciativas, fué luego elegido para ocupar una banca en la Cámara de Diputados de la Nación, puesto que desempeñó por dos períodos. En 1936 volvió a ser elegido intendente municipal de San Isidro, continuando en su cargo de diputado.

Su primera obra fué la de asegurar la percepción de las entradas municipales de un modo estricto, saneando las finanzas. A su iniciativa se debe el proyecto de construir el palacio municipal, en un terreno adquirido a módico precio.

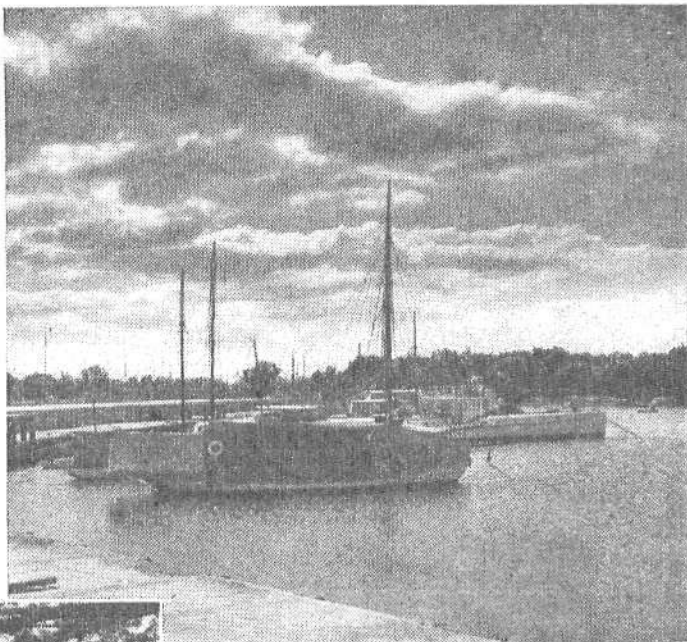
Uno de los actos realizados el día del homenaje a que hemos hecho referencia, consistió en la inauguración

propulsora y sagaz de su actual Intendente

de las magníficas instalaciones de la Asistencia Pública en un edificio comprado por la Municipalidad, gracias a las gestiones del intendente.

También han quedado terminadas las veredas de la ciudad y los pavimentos, así como las plantaciones de arboleda en las avenidas y principales calles.

Entre los proyectos figuran la construcción de dos nuevos mercados en Martínez y San Isidro, y el embellecimiento de la ribera, donde se hará una avenida de 500 a 1000 metros, en terrenos ganados al río; la prolongación de la calle Roque Sáenz Peña; la instalación de un camino, que prolongará la avenida Mitre hasta Punta Chica, y otras obras de embelle-



Motivo portuario en la graciosa ribera de San Isidro.

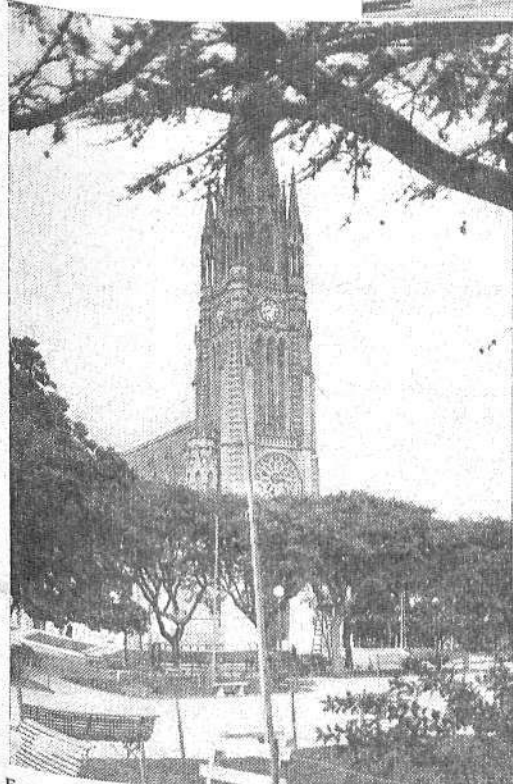
tura de nuevas calles, por un valor de 500.000 pesos.

Los comedores escolares, en los que se facilita alimentación a 2000 hijos de obreros, resulta una obra social de extraordinaria importancia, complemento de la Colonia de Vacaciones.

La ayuda del gobierno de la Provincia, conseguida por el señor de las Carreras, alcanza a una suma de 1.420.000 pesos, distribuida en numerosos rubros. En ellos están comprendidos aportes en dinero efectivo, destinados a las siguientes obras: construcción de la Sala de Primeros Auxilios de Martínez y de Boulogne, Colonia de Vacaciones para Niños Débiles, Asilo para Ancianos, Club Atlético de la Dirección General de Navegación y Puertos, Club Náutico San Isidro, ampliaciones de aguas corrientes, bibliotecas de la ciudad y otros pueblos del partido, Colegio de Salesianos y otros destinos de gran importancia benéfica y edilicia.

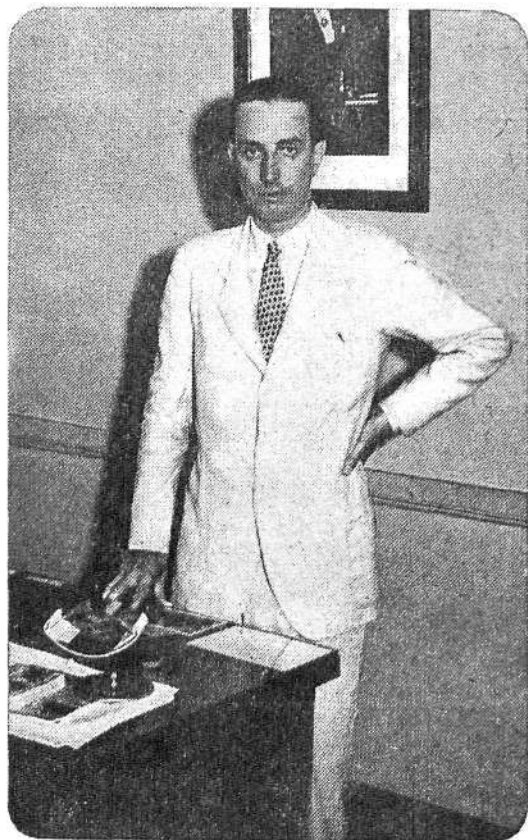
Basta esta sola enunciación para poner de relieve los altos dotes administrativos del señor De las Carreras y el concepto sociológico que tiene en la orbitación y manejo de la cosa pública.

En un año de gestión administrativa, don Ernesto L. de las Carreras ha dado recio impulso a la comuna de su cargo. Se explica entonces el consenso vecinal evidenciado últimamente en un homenaje de verdadera trascendencia y que a la par que constituye un premio a su eminente gestión, es un bravo y elocuente estímulo para que siga perseverando en su fecunda y bien orientada labor.



Enguinaldada por la arboleda de la plaza pública — que es un primor — la iglesia de San Isidro, del más puro estilo gótico, levanta al cielo su gallarda silueta.

cimiento de la ciudad y sus alrededores. Deben citarse la terminación del puerto de San Isidro, las construcciones de edificios propios para las oficinas de Correos y Telégrafos, de San Isidro y de Martínez. En los servicios de limpieza se han realizado grandes progresos. La intendencia consiguió la aper-



Doctor Ezequiel Bustillo, presidente del directorio de Parques Nacionales.

No podemos hablar de "parques nacionales" sin que asome a las puntas de la pluma la silueta rediviva de una gran figura, todo un ilustre varón del patriciado: don Francisco P. Moreno — el "perito Moreno", como le conoció de confín a confín la familia argentina. A su iniciativa, a su munificente generosidad, debióse la creación del Parque Nacional de Nahuel Huapi.

Designado por el gobierno nacional como perito en la demarcación limítrofe con Chile, el doctor Moreno cumplió esta misión con celo y competencia excepcionales. El Congreso Argentino, en reconocimiento a tan noble y eficiente labor, le acordó en premio una extensión de campos fiscales en la zona lacustre. El eminente ciudadano se apresuró a declinar la aceptación de tan valiosa como justiciera recompensa. De ahí su magnífico documento al ministro doctor Escalante, magnífico en su declinación y en su esencia, cuyos considerandos tienen la visión del estadista y la validez de toda una cátedra de moral cívica. Nadie mejor que él podía vaticinar sobre "la grandeza de aquellas tierras, hechas argentinas para siempre". Y por eso mismo venía "invocando los términos de la ley, a solicitar la ubicación" de las tierras que le habían sido donadas por ley, en la vecindad del Nahuel Huapi, para que "hecha esa ubicación se sirva aceptar la donación que hago a favor del país de esa área, que comprende desde la laguna Los Cántaros,

Los par

La zona lacustre del Nahuel Huapi—región de ensueño—magnificada por la cultura forestal.

inclusive, al norte, hasta el boquete Barros Arana, al sur".

Así nació el Parque Nacional en aquella región paradisiaca, por obra de un generoso desprendimiento — que era a la vez una clarividencia, — al ritmo de un prístino sentimiento de argentinidad. Atento a esta iniciativa, el gobierno, por decreto de enero 17 de 1907, disponía la reserva de 43.000 hectáreas. Y posteriormente, el año 1922, decretaba la creación del Parque Nacional del Sur, extendiendo su superficie a 785.000 hectáreas.

POSTERIORMENTE al funcionamiento de la Comisión Pro Parque Nacional del Sur, que comenzó a funcionar precariamente en 1924, se designaron nuevas entidades administradoras. Pero recién a partir del año pasado, y por imperio de la ley 12103, la Dirección de Parques Nacionales, entidad autárquica, ha tomado a su cargo la orientación administrativa de este organismo que tiene además superintendencia sobre el Parque Nacional de Misiones, que contribuye con su inmensidad silvícola a dar magnificencia panteísta a las maravillosas cataratas del Iguazú. El directorio actual está constituido así: presidente, doctor Ezequiel Bustillo; vice 1º, doctor Antonio M. Lynch; vice 2º, general Alonso Baldrich; directores: don Luis Ortiz Basualdo, ingeniero Eduardo M. Huergo, ingeniero Carlos G. Frers, coronel Rómulo E. Butty y don Aarón Anchorena.

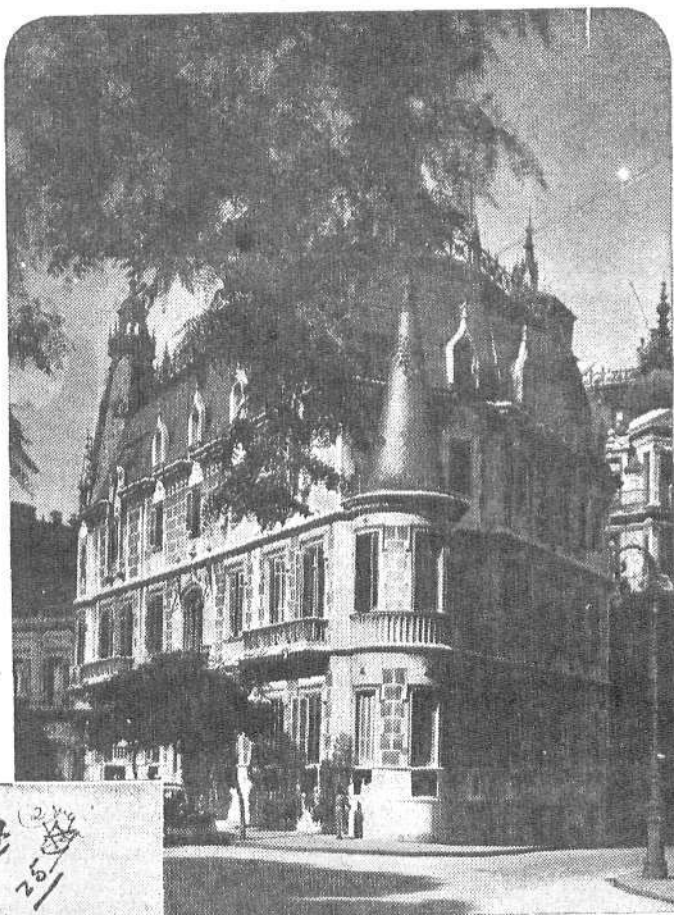
DESCARTANDO el prestigio burocrático de su delicada función directriz, nos ha bastado una simple interlocución con el doctor Bustillo para definir los perfiles de su bien plasmada personalidad. Desde luego, nos encontramos con un funcionario que hace honor al puesto, por el brillo de una clara inteligencia modelada en una cultura poco común. Sobre todo, domina la materia. Se advierte en él, de primera intención, al urbanista de gusto refinado y al sociólogo a la vez. No es extraño entonces afirmar que así como sabe aprovechar para estilamiento de la silvestre heredad, los motivos terrígenos, la belleza del panorama y el accidente, sabe también que al llevar la vibración del confort moderno y los recursos de la estética forestal a la zona lacustre, promueve la cultura del país, intensifica el turismo, acrecienta la población comar-

ques nacionales

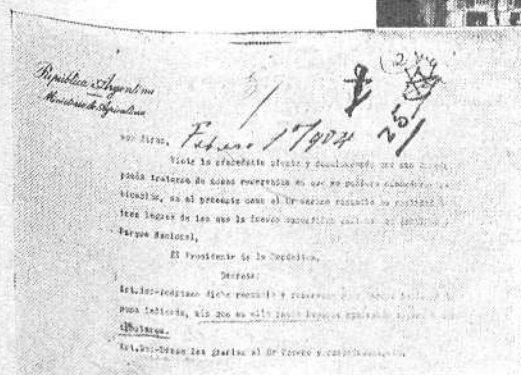
cana y lleva a la agreste región un profundo sello de argentinidad.

Convencido de tan nobles tendencias — reveladoras de un franco sentido patriótico, de energía y de versación, — no creemos necesario intensificar la nota elogiosa para definir el acierto con que ha procedido el gobierno de la Nación confiando la presidencia de Parques Nacionales al doctor Bustillo.

Las incomparables bellezas naturales de la región de los lagos andinos, la majestuosidad de las florestas, la sugestionante y arrulladora apacibilidad de las aguas lacustres, la imponente de las montañas andinas, la hermosura glacial de las nieves, la tibia y acariciadora luminosidad del sol y el encanto indeleble del cielo límpido en las noches estrelladas de plenilunio, hacen de aquel



El palacio administrativo de "Parques Nacionales", en la Capital Federal, frente a la plaza San Martín, triángulo de las calles Maipú, Santa Fe y Charcas.



Este suceso definitivo a nuestra soberanía y cuyo repudio y modesta aprehensión debe contribuir tanto a la buena montación de los destinos de la nacionalidad argentina.

Supra el honor de saludar a E. con mi más alta consideración

H. Moreno
 Noviembre 13/1903
 Excmo. Sr. Ministro de Colonias
 Buenos Aires

Autógrafos históricos. La donación de tierras del perito Moreno y la aceptación que suscriben el general Roca como presidente de la Nación, y el ministro de Agricultura, doctor Escalante.

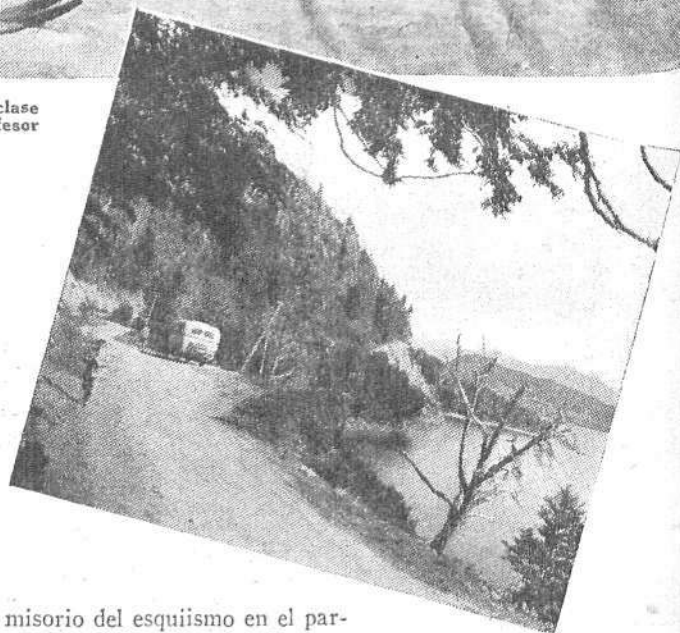


En las inmediaciones de Bariloche. Una clase de esquí bajo la dirección del profesor Hans Nobel.

rincón argentino una privilegiada zona de turismo, llena de maravillosos atractivos.

No sin razón se ha comparado a esa región andina con Suiza. Y es que Nahuel Huapi, como Suiza, ofrece al turista, al estudioso y al artista y a todos cuantos lleguen a él, parecidos paisajes y semejantes atracciones.

Ya se practica allí el andinismo, que cuenta con entusiastas cultores y se ha impuesto, en estos últimos tiempos, como el más útil y temerario de los deportes, el esquismo. El primero, es el deporte de las cumbres rocosas; el segundo, el de las llanuras y de las faldas nevadas. Y en pleno invierno, cuando arrecia el frío y se hielan cerros, picos y planicies, se combinan ambos deportes en forma tal, que constituyen no sólo un motivo para agilizar el cuerpo, sino también para alegrar el espíritu con las alternativas impresionantes de la ascensión y del descenso y con la contemplación de los blancos paisajes polares que se ofrecen a la vista de los "amateurs". Comprendiendo el futuro pro-

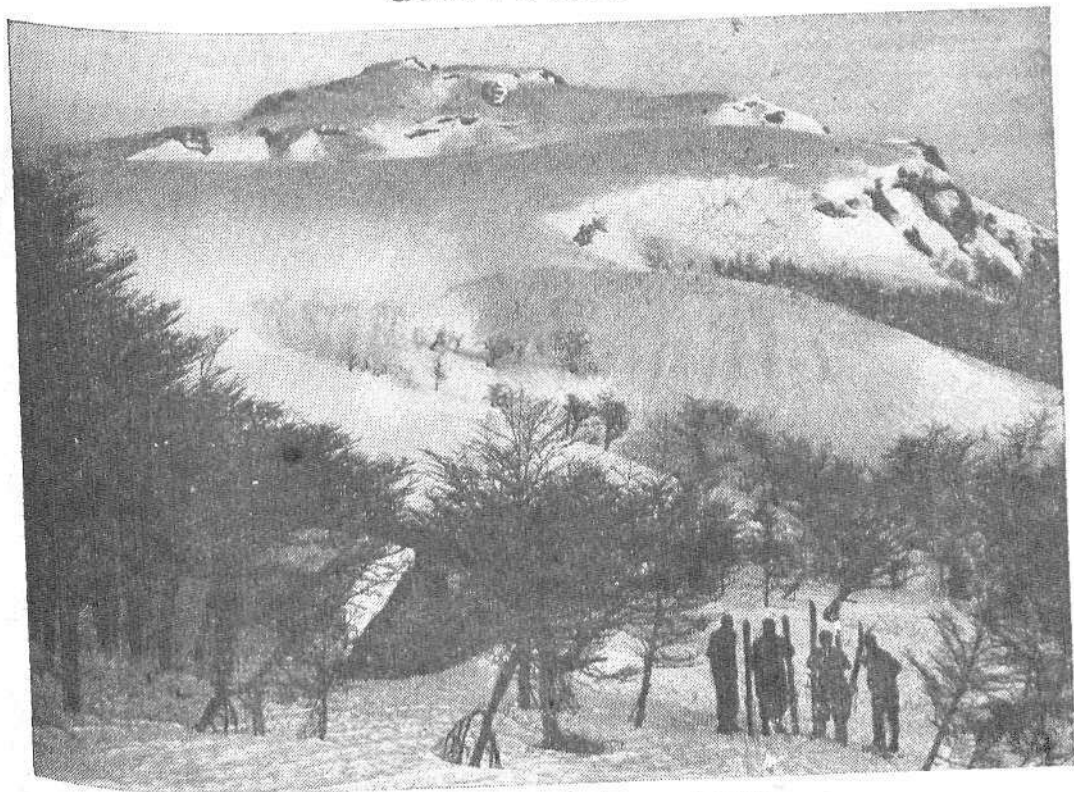


Pintoresco trozo de camino (ruta número 2), bordeando el Nahuel Huapi.

misorio del esquismo en el parque, la Dirección de Parques Nacionales contrató oportunamente al famoso campeón y profesor austriaco de esquí, Hans Nobel, quien después de un estudio detenido sobre las condiciones de las nieves, pudo declarar: "Si se construyen refugios y puntos de largada, las canchas de la región del parque no tendrán nada que envidiar a las más renombradas de Europa". Merced a las clases gratuitas que dictó el profesor Nobel el año pasado, ha nacido en los turistas argentinos una creciente afición a este deporte.

La pesca en los lagos claros y serenos de la zona, es otro de los deportes que se practica también en Nahuel Huapi. Deporte suave, sin riesgos, éste de la pesca tiene su encanto excepcional. Tiene fama por sus cardúmenes, el lago Trafal con su exquisito salmón, cuya conquista constituye la finalidad entusiasta de muchos aficionados del deporte del anzuelo.

Hermosos caminos serranos



Cancha de esquí en la ladera del cerro Dormilón.

facilitan el automovilismo y la equitación; tibios rincones arbolados ofrecen apacible refugio para el camping; en las limpidas e inofensivas aguas de los lagos puede practicarse sin riesgos la natación, y para quien desee internarse en ellos y contemplar sus costas llenas de bellezas, hay allí servicios de lanchas, las cuales, oscilando suavemente sobre las ondas, mecen al viajero como para adormecerlo y darle la sensación de que realiza un viaje por un país maravilloso.



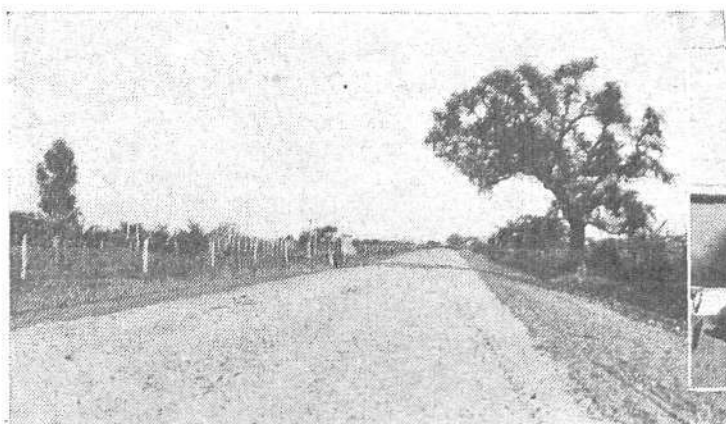
Estupendo panorama que circunscribe al hotel Llao Llao (en construcción).



Una simpática nota de andinismo. La señora Frey de Neu Meyer, frente al maravilloso sudario de la nieve.

La vialidad tucumana bajo el

EL INGENIERO ROBLES MENDILAHARZU



Camino Cuy del norte a Ranchillos, en la zona industrial.



Ingeniero Roberto Robles Mendilaharzu, director del departamento de vialidad de la provincia.

Si bien es cierto que la obra vial en Tucumán no ha alcanzado todavía una estructuración completa, ello se debe, en primer término al retardo con que esta provincia se acogió a los beneficios de la ley nacional de vialidad, número 11.658. No es el caso desentrañar las causas de esta demora, ya que la inteligente y tesonera acción de la actual Dirección Provincial de Vialidad ha logrado merced a su laboriosa y acertada gestión, reparar airoosamente y en gran parte, la pasada negligencia.

No debe extrañarnos el éxito de esta tonificante labor vial, teniendo al frente de la repartición, en calidad de presidente, a un profesional del dinamismo y versación del ingeniero Roberto Robles Mendilaharzu. Colaboran con él, en calidad de directores, los señores ingenieros Mario Bron, como vicepresidente; ingeniero Manuel García Fernández y Enrique Brandenburg y señor Domingo Maurín, como vocales titulares; ingeniero Julio F. Palmeiro y señor Carlos Alberto Paz, como suplentes, actuando como secretario el señor Arturo Bulacio Poince.

En el deseo de dar a nuestros lectores una visión de conjunto del panorama vial de la Provincia de Tucumán, hemos recurrido a la fuente más autorizada para dicha información, el ingeniero Robles Mendilaharzu.

— Al entrar en funciones la Dirección Provincial de Vialidad — nos dice el presidente de la repartición — los caminos presentaban, con algunas excepciones, las características de un estado primario o inicial, sobre cuyos trazados o apartándose de ellos, es necesario evolucionar a los efectos de alcanzar en materia vial, el perfeccionamiento aconsejados por la intensidad del tráfico y por la técnica.

— ¿Y cuáles son las causas, señor ingeniero, que han intervenido en este estado de retraso en que encontraron ustedes las carreteras al crearse la actual Dirección de Vialidad?

— En concepto nuestro, esas causas primordiales son tres. En primer término, la subdivisión de las propiedades y la naturaleza de las tierras. En segundo, la clase de tráfico y su evidente intensidad. Y en tercer término — y haciendo abstracción de toda política — el abandono de los poderes públicos.

— ¿Tendría la deferencia de explicarnos?

— De mil amores. Refiriéndome al primero de

los conceptos, cabe recordar que nació el camino por obra de los conquistadores, quienes desarrollaron su trazado según los itinerarios coincidentes con la comodidad de los valles y siguiendo los bajíos para cruzar las colinas y vadear los ríos y arroyos por los mejores pasos, buscando, brújula en mano, la forma de acortar las distancias. Promovida la colonia, con la fundación de poblaciones, se abrieron nuevos caminos de intercomunicación. Vino luego el impedimento vial, provocado por tapias enramadas y alambrados, impedimento que torció el curso de los caminos por deslindes impropios de la topografía del terreno. El ferrocarril, más tarde provocó la creación de nuevos centros poblados, modificando así el trazado de los caminos primitivos. La presencia del ingenio azucarero, contribuyó asimismo, como factor de trascendencia en la rectificación de los caminos, pues al propio tiempo que aceleraba la subdivisión de la propiedad dando mayor realce a la tierra, creó nuevos núcleos de población para los cuales fué necesario abrir nuevos pasos a los fines de facilitar el tráfico cañero...

— Nos parecen sumamente racionales sus apreciaciones...

— Esa ha sido, sin duda, la forma en que han venido eslabonándose los caminos en la Provincia. En el momento actual contamos con una red de caminos de 3604 kilómetros, haciendo abstracción de las calles fronterizas de propiedades. Los recorridos viales son o sumamente largos con respecto a la mínima distancia, o tortuosos y quebrados por ángulos rectos. Agregue a ésto que la falta de desagües adecuados y las huellas producidas por el tráfico han contribuido en muchos casos, a convertir los caminos en desagües naturales de los terrenos linderos, creando así un problema muy serio para la vialidad.

— Por otra parte, es de rigor puntualizar que no se ha sistematizado el ancho de los caminos previsto por el Código Rural. En consecuencia, las variaciones existen no sólo entre un camino y otro de la misma categoría, sino que en una misma ruta es de observar la lamentable invasión caprichosa del alambrado y de la edificación que ahogan en diversos tramos, el adecuado cruce de los vehículos. Este, a mi modo de ver, es uno de los más serios problemas, en cuya solución está empeñada la Dirección Provincial y en armoniosa colaboración con la Dirección Nacional de Vialidad.

impulso de una inteligente gestión

EXPONE UN JUICIOSO PLAN DE TRABAJO

"En nuestro país, Tucumán representa la provincia con mayor densidad de población; y su red caminera, al desarrollarse paralelamente a su crecimiento demográfico, ha llegado a clasificarse con el mismo tenor de densidad. Hay que tener en cuenta, además, la naturaleza del suelo tucumano. La misma riqueza en humus de nuestras tierras constituye un enemigo poderoso del camino. Agravan esta situación la intensidad de las lluvias y la existencia de un subsuelo constituido por arcillas impermeables de muy difícil infiltración. Juzgará usted si esta característica podrá dar calce a ciertos vecinos inextricables para fomentar la novísima "industria del pantano".

— ¿Y la influencia del tráfico industrial con respecto a la conservación de los caminos? — interrogamos.

— He ahí un punto relacionado con mi segunda observación. Puede hacerse resaltar su importancia al expresar que durante el año 1934 se transportaron 2.780.404 toneladas de caña, correspondiendo cerca de un millón quinientos mil toneladas al transporte en carros directamente a los ingenios y el resto al transporte en ferrocarril o decauville. Ahora bien, el transporte de la caña a los ingenios por carros se hace recorriendo en promedio de 5 kilómetros, de los cuales 1 a 2 kilómetros se efectúa por callejones dentro de la plantación, y 3 a 4 dentro de caminos generales, y el transporte por ferrocarril o decauville exige el empleo del carro para el transporte hasta el cargadero que dista más o menos 5 kilómetros para el ferrocarril y 3 para el decauville. Esta cosecha significa en números 1.000.000 de toneladas de caña, con un peso complejo promedio por carro de 3800 kilogramos. ¿Qué clase de tierra puede soportar el peso de semejante carga por repetidas veces? La pregunta es de más fácil respuesta, sin duda, si se tiene en cuenta que el caso presentado para la cosecha de 1934, por ejemplo, fué menos grave que el real, ya que dicha zafra fué de las menores desde que rige la ley de limitación de la producción azucarera. Ahora bien: ¿el carro cañero de dos ruedas sin elásticos, que produce las huellas y destruye los caminos de tierra podría desaparecer o disminuir en su número? Hasta el presente es el único vehículo que puede llegar al surco a pesar de haberse hecho ensayos de otros sistemas. Es decir, que aun no existe la probabilidad de reemplazarlo. Sin duda alguna, la Dirección Provincial de Vialidad, compenetrada del valor de la riqueza de la industria madre, buscará la forma de conciliar los intereses en juego, comenzando por proyectar un tipo de calzada que satisfaga al tráfico automotor y de carros, reglamentando el tráfico y buscando la forma de mejorar las características del carro, de manera de substituirlo al actual por otro de llanta más ancha.

— Ha dicho usted "abandono de los poderes públicos"? — nos atrevemos a insinuar.

— Efectivamente. Y me he referido a la época anterior a la creación de la Dirección Provincial de Vialidad. Y salvando honrosas excepciones, por cierto. Bajo este punto de vista, sostengo, como usted ve, que el mal viene de lejos, desde el propio origen de los caminos tucumanos por obra de la espontaneidad y la improvisación. Se ha venido realizando, en consecuencia, una labor sin



Tramo central de la avenida Aconquija.

armonía, sin unidad de acción y a veces bajo los arbitrios no muy razonables de la política de comité. Por eso la nueva ley, al dar a la Dirección Provincial de Vialidad superintendencia sobre las comisiones vecinales de higiene y fomento — que tuvieron, hasta hace poco, facultades extraordinarias sobre los caminos de su jurisdicción, — persigue que se trabaje en forma más permanente y más armoniosa. Así, con el estudio de los presupuestos, esta Dirección estará en condiciones de indicar los caminos que deben arreglarse para conseguir la unidad de obra entre las comisiones vecinales".

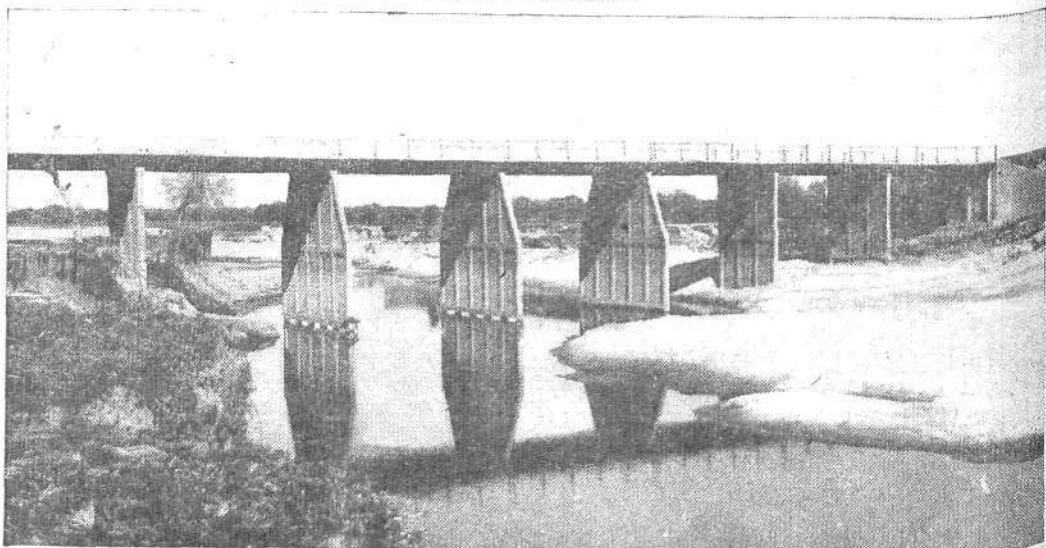
Hasta aquí, la autorizada palabra del ingeniero Robles Mendilaharsu. Como se ve, al desentrañar con cierta crudeza, el problema de la vialidad provincial, se advierte un concepto claro de la obra a realizarse. Y en efecto. La acción acertada del organismo de su Dirección, ha comenzado ya a cosechar los primeros frutos. Podemos informar a nuestros lectores que durante el corriente año, con excepción del camino de Ralos a Cejas, se han ejecutado o comenzado todas las obras que figuran en el presupuesto de 1936 o que han sido autorizadas por decretos.

Así se han terminado las siguientes: construcción de un desagüe y defensas para proteger la avenida Aconquija; construcción de defensa al terraplén de acceso al puente sobre el río Salí en el camino al Timbó, y se han hecho arreglos en los caminos de Tapia a Raco, de Trancas a San Pedro de Colalao, de Choromoro a Chuscha, del Timbó Viejo al Naranjo pasando por el Matal, y de San Miguel a Colombres, por un importe total de \$ 38.366.50.

Además se ha comenzado la construcción de la avenida Aconquija, autorizada por un importe total de \$ 466.480.64 moneda nacional y hasta el 31 de diciembre se había invertido ya la suma de \$ 186.912.50 moneda nacional.

Al par de las inversiones citadas, con el fondo provincial se atendió el costo de las expropiaciones, adquisición de terrenos, etc., de las obras de Ayuda Federal, por un importe de \$ 69.297.27 moneda nacional, con el que el total de inversión de obras asciende a la suma de \$ 294.576.27 moneda nacional.

En resumen, el monto de las obras terminadas o en ejecución del fondo provincial y de las obras en ejecución de Ayuda Federal por el año 1936, alcanza a la cifra de \$ 1.383.067.54, de la cual hasta el 31 de diciembre de 1936 se había abonado \$ 454.920.69 moneda nacional.



Puente de tipo mixto sobre el arroyo Grande, en el paso Magariños (camino de San Salvador a Concordia).

PROGRESOS DE LA VIALIDAD

OBRA de grandes alientos es la emprendida por el gobernador de Entre Ríos, de la cual ya dimos varios detalles interesantes. Ahora, en ocasión del número dedicado a la vialidad nacional y sus progresos, resulta necesario ofrecer a los lectores un resumen de los adelantos logrados por el actual gobierno de la progresista provincia. El doctor Eduardo Tibiletti ha concedido al problema una justa importancia. Para él, vialidad y vitalidad son palabras sinónimas. Y en este programa de unir por caminos modernos los puntos vitales de la industria, el comercio y el turismo de la feraz región ha encontrado un eficaz colaborador en la persona del ministro de Gobierno y Obras Públicas, doctor Sebastián Mundani.

Necesidades de la vialidad en Entre Ríos

La vasta y rica zona de la provincia mesopotámica, una de las más intensamente pobladas de toda la Argentina, no tiene un suelo montañoso, sino que está compuesto por una llanura, ondulada a trechos y regada por numerosas corrientes fluviales. Esta circunstancia da al problema de la vialidad características difíciles para su solución, características que se han agravado recientemente, por causas que el Gobernador indicaba en su mensaje de 1936.

"Como consecuencia de la disminución de fondos — decía — que le fueron asignados, la Dirección Provincial de Vialidad ha seguido desarrollando una acción preferentemente de mantenimiento de la red de caminos ya existentes, y sólo se han ejecutado obras nuevas de importancia en los de ayuda federal.

"Debido a que en los últimos años no ha sido posible destinar a vialidad los recursos

Uno de los grandes aspectos de la obra de Tibiletti. — Resumen de las obras de la red caminera de la

necesarios y a que fué reducido en forma sensible su personal, es necesario pensar que esa situación no debe prolongarse por más tiempo, y que forzosamente se tendrá que hacer el sacrificio de aumentar los fondos para poder llenar el claro existente en nuestra vialidad secundaria, en la que tenemos zonas totalmente abandonadas".

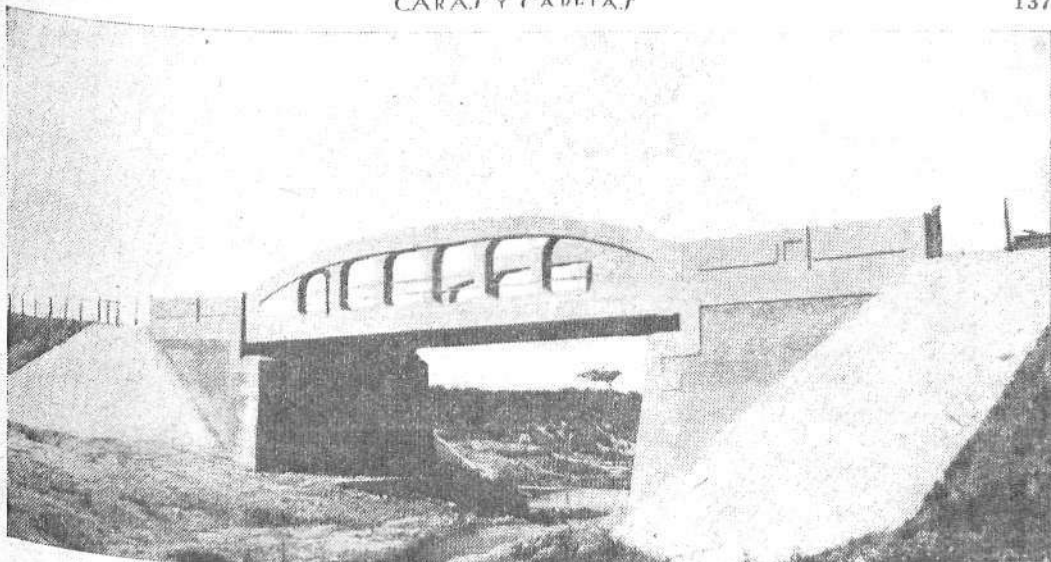
Los trabajos de la Dirección Provincial de Vialidad

De acuerdo con estas normas del primer mandatario entrerriano, la Dirección Provincial de Vialidad puso manos a la obra.

Preside la entidad el ingeniero Alberto F. Laurencena, que en su gestión une el cariño a la tierra natal a la experiencia técnica. Hombre de vasta preparación y de un admirable dinamismo, sabe sacar recursos y resolver cuestiones intrincadas.

En su fecunda actividad es ayudado eficazmente por los vocales, ingenieros Pablo Gorostiaga y S. Spangembert, y el secretario de la corporación, señor Enrique Alonso. También cooperan de modo destacado el inspector general, ingeniero José A. Blanda; y los jefes de la sección caminos, ingeniero Juan René Reynafé; de la sección equipos camineros, ingeniero Nicolás A. Verruno; de la sección estudios y proyectos, ingeniero Alfredo Iglesias Paiz, y de la sección obras, ingeniero Felipe S. Tauber.

Los señores Laurencena y Gorostiaga han sido designados por el P. E. entrerriano delegados al III Congreso de Vialidad.



El magnífico puente de hormigón armado del arroyo Crespo, cuyo arco tiene 20 metros de luz.

PROVINCIAL DE ENTRE RÍOS

stión gubernativa del doctor Eduardo
alizadas y de las emprendidas. —
esopotamia Argentina.

Mantenimiento de los caminos en la Provincia

De acuerdo a la distribución de los caminos de la Provincia, éstos se dividen en dos clases: 1º, los pertenecientes a la red troncal nacional, que abarcan un desarrollo de 2150 kilómetros y son mantenidos por la Dirección Nacional de Vialidad; 2º, los caminos denominados de ayuda federal, cuidados por la Dirección Provincial de Vialidad.

En su casi totalidad los caminos mantenidos por la Provincia los constituyen los abovedados construidos en tierra, de los cuales hay una red de 6160 kilómetros, habiendo sido construidos por administración 4034 kilómetros y por contrato 2126 kilómetros. De esta red se mantiene en forma permanente 4333 kilómetros. Su mantenimiento se realiza por administración y mediante 68 equipos camineros, distribuidos en toda la Provincia bajo el control de las tres secciones de Paraná, Rosario Tala y La Paz.

La construcción de los caminos fué iniciada en el año 1924, pero recién tomó impulso en el año 1928.

Los resultados obtenidos con el sistema de mantenimiento en la Provincia, no pueden ser mejores, pues la experiencia ha demostrado que aun después de fuertes precipitaciones pluviales rápidas, es posible transitar por los caminos ya oreados, ofreciendo los únicos puntos vulnerables al tráfico la falta de obras de arte o bien la mala calidad de algunos terrenos que hace indispensable su mejoramiento.

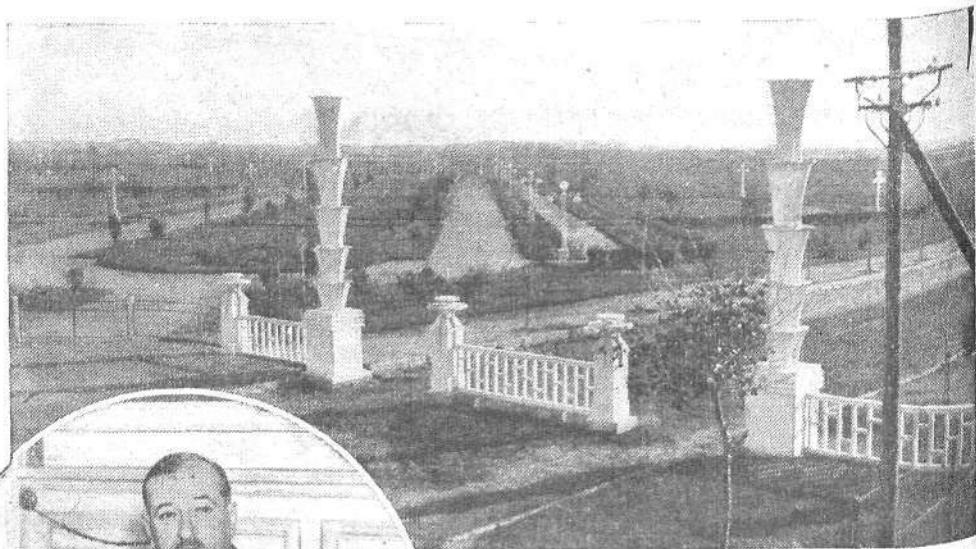
Por este motivo se hace necesario evolucionar paulatinamente y siempre encarando el problema desde el punto de vista económico hacia el mejoramiento de la tierra en los caminos. Se impone, pues, el estudio de los suelos de cada región, tarea en la cual está empeñada la Dirección de Vialidad.

Pequeños ensayos han demostrado el éxito de estos mejoramientos desde le momento que ciertos tramos de caminos que antes resultaban infranqueables después de las lluvias, se han mejorado por el procedimiento sencillo de una simple mezcla de tierras.

Aun cuando los caminos de Entre Ríos no soportan un tráfico intenso, ya se está observando que los accesos a las ciudades requieren un camino sólido, que ya puede ser la típica carretera de hormigón u otro mejoramiento de acuerdo a los recursos económicos de que se dispone.

El trabajo de los equipos es rigurosamente controlado y cada uno de ellos tiene asignado un recorrido mínimo de 60 kilómetros, de acuerdo a la naturaleza de los suelos en cada caso, con un promedio de 3000 metros diarios de repaso, pudiéndose afirmar desde ya que es necesario evolucionar hacia los tractores Diesel de gran velocidad y que quemar combustibles de bajo precio.

En general, puede decirse que cada sección está perfectamente organizada para la atención y vigilancia de los equipos, contando con el personal de inspección depósito y talleres, donde se procede a la reparación de las maquinarias e implementos de los equipos. Además en el taller central ya se construyen las piezas y máquinas niveladoras que antes era necesario adquirir en las casas proveedoras.



Un detalle del Parque San Martín, obra de la actual intendencia.



El Intendente Municipal de Bragado, señor Francisco L. Ibarra en su despacho.



Señor Horacio Reyes, prestigioso periodista, secretario de la intendencia municipal de Bragado.

PARA poner en armonía esta breve semblanza sobre la comuna de Bragado con los materiales de esta edición — dedicados casi en absoluto a la obra vial realizada en el país durante los últimos años, — no necesitamos ahondar el panegirico ni detenernos en apreciaciones editoriales. Bastan, a nuestro juicio, las referencias de la obra pública, tan eficiente como honesta y acertada, para llevar al juicio de nuestros lectores toda la amplitud del panorama.

Pero esta parquedad en la exposición no obsta para que pongamos de relieve, siquiera sea de un plumazo, las razones fundamentales que han influido en forma decisiva para el éxito de una gestión edilicia que nos atrevemos a calificar de eminente. El éxito de la obra pública en Bragado, a partir del año 1930, se debe al claro concepto que sus autoridades municipales tienen de la cosa pública. Estamos enfrentados, fuera de toda duda, y en el sentido administrador, a un gobierno de comuna de verdadera calidad. Esta es la palabra: "calidad". Y al subscribirla, ejercitamos una expresión de justicia poniendo de relieve el nombre de su intendente municipal, don Francisco L. Ibarra, uno de los munícipes más

La comuna de Bragado puede exponer notables progresos merced a la gestión de sus autoridades municipales

Obras públicas — Caminos — Edilidad

identificados al bien público con que cuentan los partidos del primer estado argentino. Y es de rigor también, poner en evidencia la gestión francamente constructiva que en colaboración a las labores municipales ha sabido desarrollar en forma prominente y con incansable dedicación ante los poderes públicos de la Provincia y de la Nación, el actual senador provincial don José L. Blanch, columna fuerte a la vez de la situación pública local.

Comuna de "puertas abiertas" — sin metáfora — la de Bragado, no es extraño entonces, suponer que las autoridades edilicias han logrado atraer, identificar — diremos mejor, — al sentido beneficiario de la obra pública, la colaboración abierta y generosa de la colectividad.

Establecida así esta conexión — que tiene fundamentos de verdadera simpatía — entre autoridades y vecindario, no han de extrañar nuestros lectores que la obra pública haya alcanzado los más destacados relieves.

En lo que compete al pavimento urbano, podemos informar que el afirmado se inició hace pocos años por obra del actual intendente. Se pavimentaron 45 cuadras. Ahora la labor se ha ampliado con ochenta cuadras más, de las cuales se han terminado 20. Es decir, que en la actualidad, el afirmado central cuenta con 65 cuadras.

Siendo Bragado asiento permanente de la Zona V de Vialidad Provincial — jefe de esta zona es el ingeniero Juan A. Costa, — el gobierno de la comuna ha sabido aprovechar ef-



Equipo de trabajadores, pavimentando una calle de la ciudad.

tesonero de este monumento y presidente de la comisión ejecutiva ha sido el señor Juan B. Ibarra, uno de los vecinos más caracterizados y progresistas de Bragado.

Dentro de poco se inaugurará el parque San Martín, sobre una superficie de 32 hectáreas. Sobre este extendido solar que el consenso público definió de antaño con el mote de "el bajo" — no solamente por la depresión del terreno, sino por el destino plebeyo de ser un basural, — se levantará con sus bosquecillos estilizados, sus fuentes y sus rosadales, el parque San Martín. El trocambio nos re-

cientemente esta circunstancia, obteniendo para la propulsión de la obra caminera considerables ventajas. Por gestiones del senador señor Blanch, presidente a la vez del Concejo Deliberante, la Dirección Provincial de Vialidad ha construido el puente Carrizales, entre los partidos de Bragado y Alberti, obra inaugurada recientemente. Por medio de la misma repartición provincial se construye en la actualidad el puente de Santa Rosa, sobre el río Salado, entre Bragado y Chacabuco.

En su constante preocupación de perfeccionar el tráfico rural acortando distancias entre los cuarteles del partido y en su conecadenación con las rutas vecinas, la municipalidad realiza una intensa obra de rellenamiento y solidificación de caminos de tierra, a cuyos efectos ha distribuido por toda la campaña equipos camineros.

Durante la progresista administración Ibarra, el municipio ha sentido el impulso de un verdadero florecimiento urbano. No solamente el pavimento ha aportado su brillante nota de cultura edilicia, favoreciendo el tráfico y contribuyendo al hermoseamiento de la ciudad y a la valorización del inmueble, se ha construido en General O'Brien la casa para la delegación municipal y el corralón municipal en Bragado. Se ha removido la arborización de la avenida Pellegrini, substituyendo los viejos árboles por 400 tilos. Se acaba de licitar la construcción del cementerio de O'Brien, obra que se iniciará a fines de junio. Se han licitado también, públicamente, las obras de ensanche, entrada, capilla, administración, pórtico y pabellones de nichos del cementerio de Bragado, obra presupuestada en 105.000 pesos y que comenzará a ejecutarse en junio. Y muy en breve se llamará a licitación para la construcción de un matadero moderno con cámaras frigoríficas.

Aparte de todas estas obras, se ha tenido en cuenta la salubridad, estética y hermoseamiento de la ciudad. Hace pocos días no más, el pueblo de Bragado, congregado en su plaza pública, ha rendido pleitesía conmemorativa a su fundador el coronel Eugenio del Busto, inaugurando su magnífico monumento-mástil, obra del estatuario Luis Perlotti. Propulsor



Caminero trabajando con la rastra en el camino: Bragado-O'Brien.



Monumento-Mástil, obra del escultor Luis Perlotti, erigido recientemente en Bragado al fundador de esta población coronel Eugenio del Busto.

cuerda, por simple contacto de las ideas, con la admirable "maison" que embelleciera Bonaparte sobre las tierras de viejas caballerizas. Este "bajo" de Bragado, higienizado y ennoblecido por los jardines públicos, está a cien metros de la plaza y a veinte del colegio nacional. En su transformación, se abillantar — al uso palermitano — con albercas cristalinas y graciosas pérgolas — y sobre un parterre, el más eminente sin duda, se levantará la figura ecuestre del Gran Libertador, fundido en bronce en el arsenal Esteban de Luca.

Calorifix



Calorifix es la estufa a kerosene más limpia, más económica y mejor construida.

Calorifix desarrolla un calor intenso de inmediato. SIN RUIDO, SIN PRESION, SIN PELIGRO.

Las legítimas llevan la marca de garantía.

Calorifix
estampada en el recipiente.
Fijese bien: rechace las imitaciones.

Unicos Concesionarios:
ARETZ & Cía.
BELGRANO 460 - Bs. Aires.
U. T. 33, Avda. 5205.



Use
**Agua
Colonia
BRANCATO**
El perfume
de moda



la preferida
por las personas
de buen gusto

Enlaces en el interior



VILLA BALLESTER. — Señorita Arminda Angela Scott Viale, cuyo enlace con el señor Luis Nicanor Giccole González, acaba de efectuarse en la localidad.



TANDIL. — En el templo parroquial de la ciudad, fué consagrada la unión matrimonial de la señorita María Elena Salvi, con el señor Nicolás Granatta.



9 DE JULIO. — Un acontecimiento social constituyó el enlace de la señorita Elida Joseme, con el señor Juan Ciappa, efectuado recientemente en 9 de Julio.



SANTIAGO DEL ESTERO. — La señorita Rosa Isés y el señor Nadin Neme, ambos de la colectividad siriolibanesa local, el día de la consagración de su enlace.



DOLORES. — La pareja Ripodas-Larroy, cuyo enlace se ha realizado en la ciudad de Dolores.



RECONQUISTA. — Los nuevos esposos Goldaraz-Bonavita, de la sociedad local, momentos después de consagrada su boda.

El niño y la escuela

POR LAS DUDAS, MUCHACHO...

Muchacho, aprende a golpear y... a recibir golpes. Sólo es fuerte el que sabe, tanto como castigar, soportar el castigo de los rivales dignos, caballerescos y fuertes. El boxeo no debe ser un deporte para ser visto desde lejos y del otro lado de las cuerdas. Es un buen ejercicio y nos coloca en la situación de repeler cualquier agresión, adjudicando un fuerte castigo y sin poner en peligro la vida. Andar a los golpes con la gente nunca está bien; pero es preferible saber recibirlos y darlos más fuertes antes que caer en la cobardía de cargar un arma cualquiera.

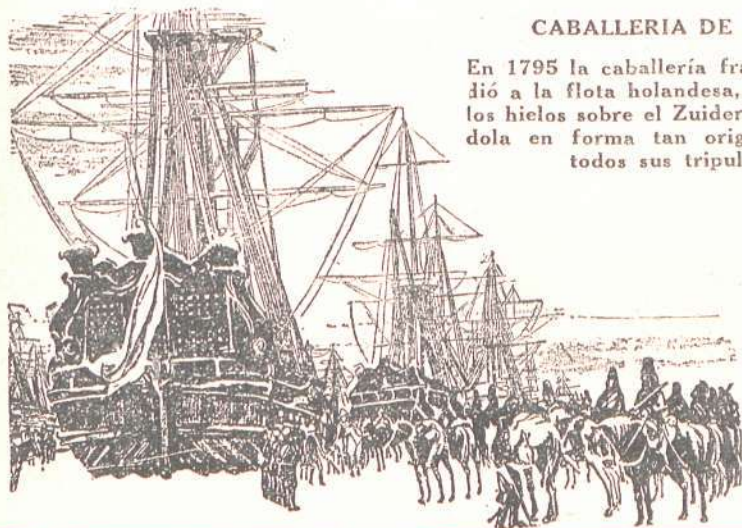
Adiéstrate, muchacho, en el boxeo. Practícalo como un deporte sano y viril. Aprende a medir tus golpes y hasta es posible que, como de esta manera sabrás cuánto duele, llegues también a dominar tus impulsos y a darlos y... recibirlos nada más que cuando es necesario.

Pero, por las dudas, aprende y prepárate.



CABALLERIA DE MARINA

En 1795 la caballería francesa sorprendió a la flota holandesa, bloqueada por los hielos sobre el Zuiderzée y, abordándola en forma tan original, apresó a todos sus tripulantes.



DE AQUI PARA ALLA



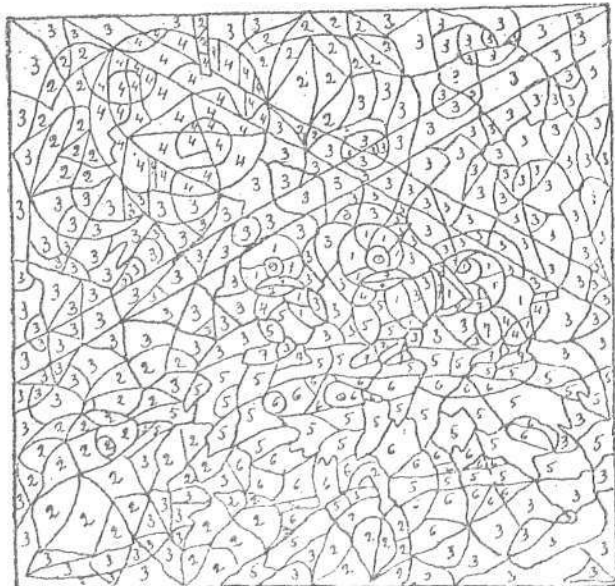
LOS PERROS DE SAN BERNARDO

Son los más gloriosos y heroicos del mundo. Descienden de la raza alemana denominada "Leonberg". El fundador del hospicio, en el siglo X, tuvo la idea de utilizar animales robustos e inteligentes para socorrer a los viajeros que se perdían entre los hielos de las montañas. Así, con los primitivos ejemplares del monasterio, comenzó a realizar una obra humanitaria. A cada perro, pendiente del cuello, lo dotó con un barrilito de vino reconfortante, cuya espita el animal mismo abría sobre la boca de las víctimas. El perro de San Bernardo es el más fuerte de la raza canina. Hay ejemplares que pesan hasta noventa kilogramos.



EL PRIMER PEQUINES EN EUROPA

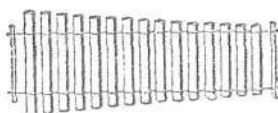
Después del sitio de Pequin por las fuerzas franco-británicas, el 8 de octubre de 1861, el capitán Duan, del ejército inglés, penetró en la capital china y en uno de los pasillos del Palacio de Verano encontró un perrito de raza desconocida hasta entonces por los europeos. No sin dificultades logró salvarlo y llevarse a Europa, bautizándolo con el nombre de Looty. Fue el abuelo de todos los que actualmente existen en el viejo continente.



UN PUZZLE PARA COLOREAR

Si se quiere dar vida a este aparente laberinto de líneas, coloréese cada espacio numerado en la siguiente forma: Los lugares donde se indica un 1, con negro; 2, con verde; 3, con azul; 4, con rojo; 5, con gris; 6, con marrón; 7, con amarillo. Los blancos puros van sin numerar.

UN XILOFON CASERO Y ECONOMICO



Nuestros lectores habrán admirado muchas veces a los músicos que en los teatros hacen sonar este sencillo instrumento golpeándolo con un pequeño martillo.

Sin mayores gastos pueden construirse uno utilizando esos tubos de cartón que frecuentemente se utilizan para el envío de revistas por correo.

Cuanto más grande sea el tubo más grave será el sonido. Suponiendo que se utilizan tubos de 44 centímetros de longitud, éste constituirá el "ut" fundamental del xilofón.

Cortándolo por la mitad se habrá obtenido el "ut" de la octava más baja.

He aquí las longitudes respectivas, correspondiendo para cada nota:

Do	44 centímetros
Re	38,5 "
Mi	34,5 "
Fa	32,3 "
Sol	28,5 "
La	26 "
Si	23 "
Do	22 "

Divididos los tubos anteriores por la mitad, darán las notas de la octava superior.

Los tubos se reúnen atándolos con dos hilos y dejando espacio de un centímetro entre cada cual.

Para hacerlos sonar se utilizarán martillitos de madera.



CURSO LIBRE DE CHISTOLOGIA

Los amigos de los niños

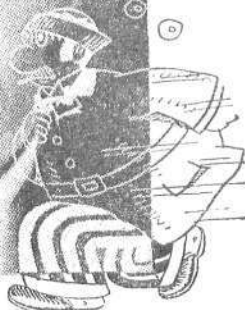
A la izquierda, George Herriman, creador de El Gato Loco y, a la derecha, otro hábil e ingenioso humorista, Hirschfield, padre del infame "Abie".



GEORGE HERRIMAN'S KRAZY KAT



HIRSCHFIELD'S ABIE



ANTES DEL BAUTISMO

Carlos y Luisita, dos pibes de seis y cinco años, respectivamente, juegan en el jardín de su casa persigiéndose. De pronto, Luisita se detiene, y dice a su hermano:

— ¿Sabes, Carlos? ¡Me hubiera gustado mejor ser varón!

El pibe se encoge de hombros, y replica, displicente:

— ¡A buena hora se te ocurre!... Eso debiste haberlo dicho antes de que te bautizaran.



SITUACION DIFICIL
— ¡Arriba las manos!

Un pobre muchacho pide limosna, y una dama le dice:

— ¡Perdonal! No tengo níqueles.

— Pues también acepto pesos... — insinúa el pibe.

El padre, reprendiendo al hijo:

— ¡Otra mentira! Muchacho, con lo embustero que eres, no sé a qué te vas a dedicar cuando seas grande.

— Pues, a la política, papito.

La madre reprende al pibe:

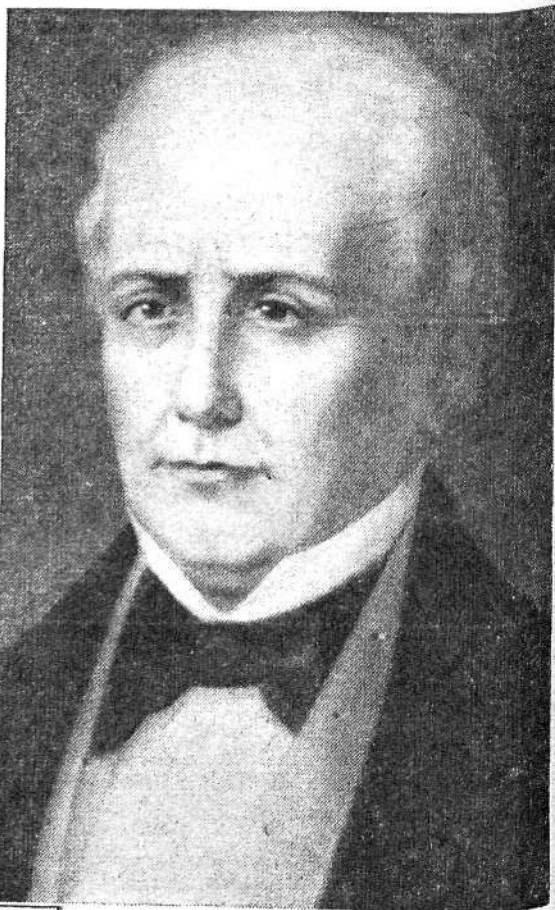
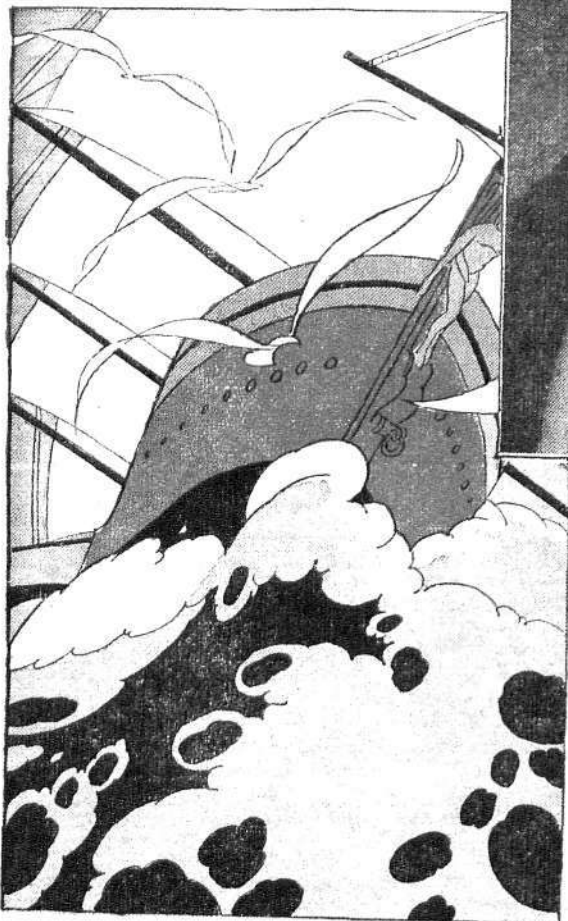
— Enriquito, el pan no se tira. Quizá algún día te veas precisado a recogerlo.

— Bien, mamá; pero yo creo que será más fácil recogerlo si lo tiro que si me lo como.



EN LOS DIAS DEL DILUVIO
— ¡Eh! ¡Señor Noé! ¿Y yo?... Soy el hombre serpiente.

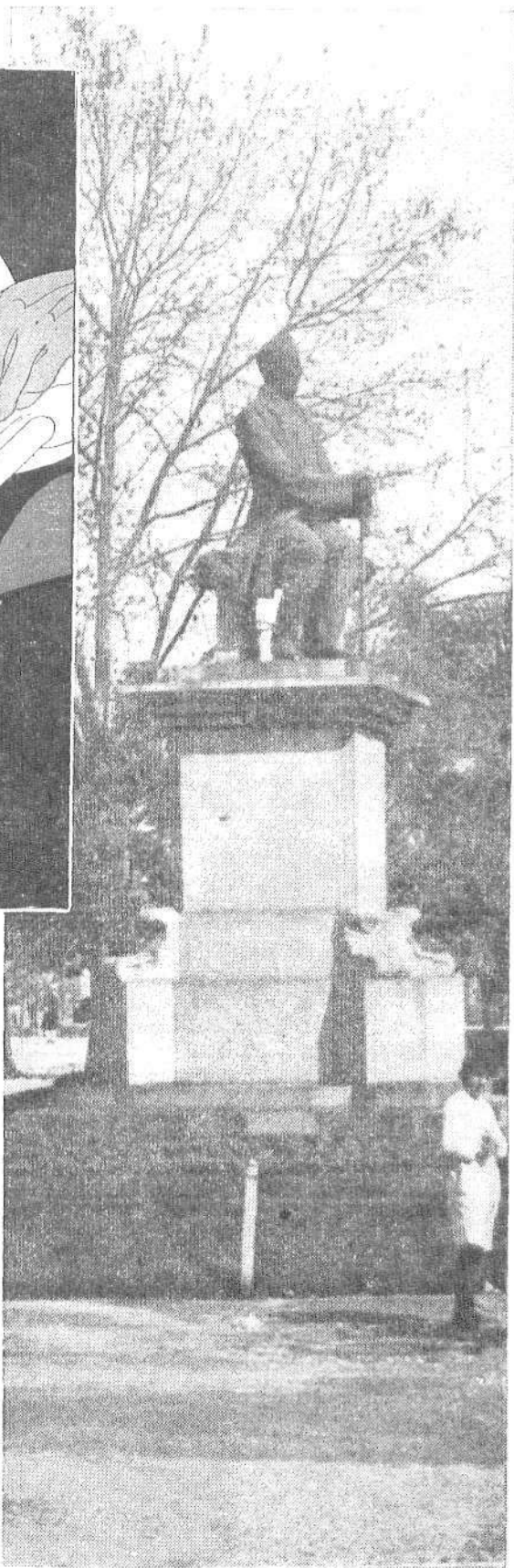
MOMENTOS DE LA HISTORIA Y DE LA VIDA DE LOS GRANDES ARGENTINOS



NACIÓ en Mataró, España, el 20 de agosto de 1765. En su mocedad se dedicó a la marina, alcanzando el grado de piloto, si bien más tarde abandonó aquellas actividades para dedicarse al comercio. Llegó a Buenos Aires en 1793 e inmediatamente se vinculó con la sociedad más distinguida, particularmente con los hijos del país. En 1806 y 1807, como oficial del regimiento de Miñones, contribuyó al rechazo de los invasores ingleses.

Matheu, según el historiador Núñez, fué un decidido revolucionario, tan honrado como un viejo español y tan fanático por los principios de la Revolución como por los

DOMINGO MATHEU



de la religión de Cristo. Muy grande debió ser la confianza que inspirara a los patriotas cuando se le llegó a confiar la suplencia de Saavedra, al frente de la Junta, desde agosto de 1811 hasta que fué creado el triunvirato.

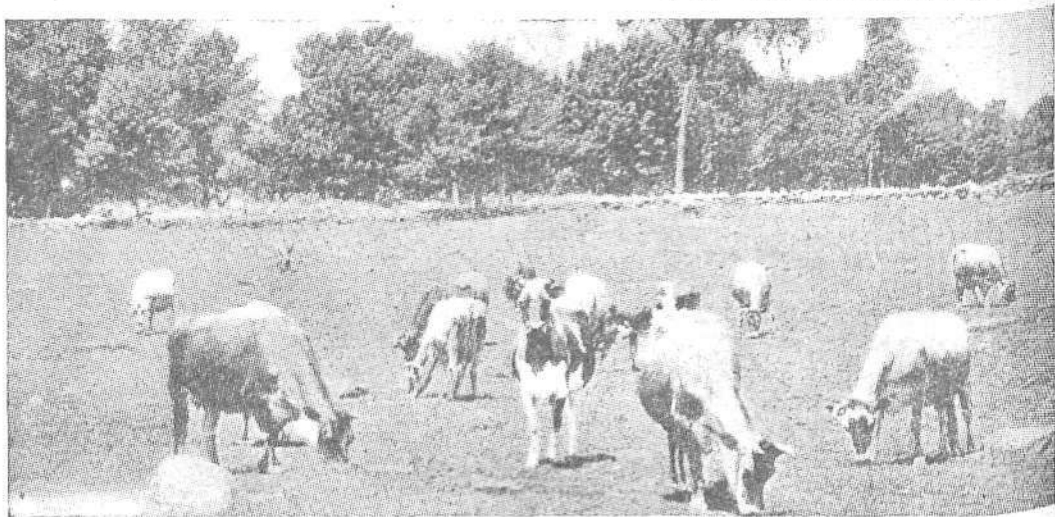
Fué él quien costeó en gran parte la primera expedición militar enviada al Alto Perú y recuerdan los cronistas que, en todo momento, su firma y su bolsa estuvo dispuesta para ayudar a la causa de la emancipación. Se debió a su energía la creación e instalación de la primera fábrica de fusiles, de la que fué director.

En 1817 se retiró a la vida privada y falleció el 28 de marzo de 1831.

LAS FUENTES DE
LA PRODUCCION
ARGENTINA

La industria del tambo: la leche

Por HUGO MIATELLO



Un buen plantel de vacas lecheras para formar un hermoso tambo.

La leche es un líquido blanco-amarillento, opaco, ligeramente dulce, de olor característico, que segregan, por sus órganos respectivos, las hembras de los mamíferos, que la naturaleza ha destinado a la alimentación de la cría y que el hombre utiliza, todo o en parte, principalmente el de la vaca, oveja y cabra, para su alimentación o para usos industriales. Es de composición compleja y variable y las sustancias principales que tienen importancia para la industria de que nos ocupamos, son el agua, la grasa y la caseína. Contiene además lactosa, o azúcar de leche, albúmina y varias sales minerales.

La grasa es la parte más valiosa de la leche, se encuentra dentro de pequeñísimas vesículas, en suspensión en la leche y es lo que constituye la manteca. La caseína, que también se encuentra en suspensión en la leche, es igualmente importante, porque coagulada por efecto del cuajo y de una temperatura un poco elevada, viene a formar el queso. La albúmina es sustancia parecida a la anterior y coagulada por acción de diversos ácidos y de una más elevada temperatura, se fabrica con ella la ricotta. La lactosa, un azúcar menos dulce que el de caña o de remolacha, se encuentra en solución en la leche y por efecto de un fermento lácteo que se encuentra en la atmósfera, a determinada temperatura se transforma en ácido láctico, que es el que echa a perder la leche, coagulándola, especialmente en verano, si no se toman las debidas precauciones para asegurar su conservación. Y en fin, las sales minerales, que se encuentran en solución algunas y otras en suspensión, son principalmente cloruros, fosfatos y citratos de potasio, sodio, magnesio y calcio y concurren con los demás componentes a completar el valor alimenticio de la leche.

La proporción en que se encuentran dichas sustancias en la leche de vaca, puede variar según diversos factores que luego examinaremos, pero se mantienen alrededor de estos términos, calculados como promedios: agua 87.50

por ciento; grasa, 3.50; caseína, 3.50; lactosa, 4.50, y sales minerales, 0.75, todo por ciento. Esta composición varía también, y principalmente, según la especie, habiendo comprobado el análisis, por ejemplo, que la leche de cabra puede contener, término medio, 4.50 de grasa y 4 por ciento de caseína; y la de oveja más aún: el 8 y el 6 por ciento de las mismas sustancias respectivamente. La leche de mujer, en cambio, es tan rica en grasa como la de cabra y en caseína lo es menos que ninguna, pues no pasa de 2.70 por ciento, pero es más dulce que todas, ya que contiene más del 5 por ciento de lactosa.

La leche, en origen, no es más que sangre transformada por las glándulas mamarias del animal y acumuladas en diversas cavidades que contiene la ubre y que por la succión del ternero o la acción del ordeño, sale por los pezones.

La secreción de la leche empieza en seguida de la parición, pero durante los primeros 8 ó 10 días, es un líquido espeso, amarillento por bre en azúcar y caseína, algo ácido, llamado calostro, que sirve al ternero para purgarse y no es apto para la alimentación humana, ni para ser utilizado industrialmente; después de estos primeros días la leche tiene una composición normal. El período de lactación, es decir, el tiempo en que se hace efectiva la secreción de la leche, suele durar en las vacas de 7 a 8 meses, pero puede prolongarse hasta 10 y más; en las ovejas dura 90 días y en las cabras de 150 a 180 días.

De los factores que influyen en la composición y rendimiento de la leche, de su higiene y conservación hablaremos en el próximo número desde esta misma sección.

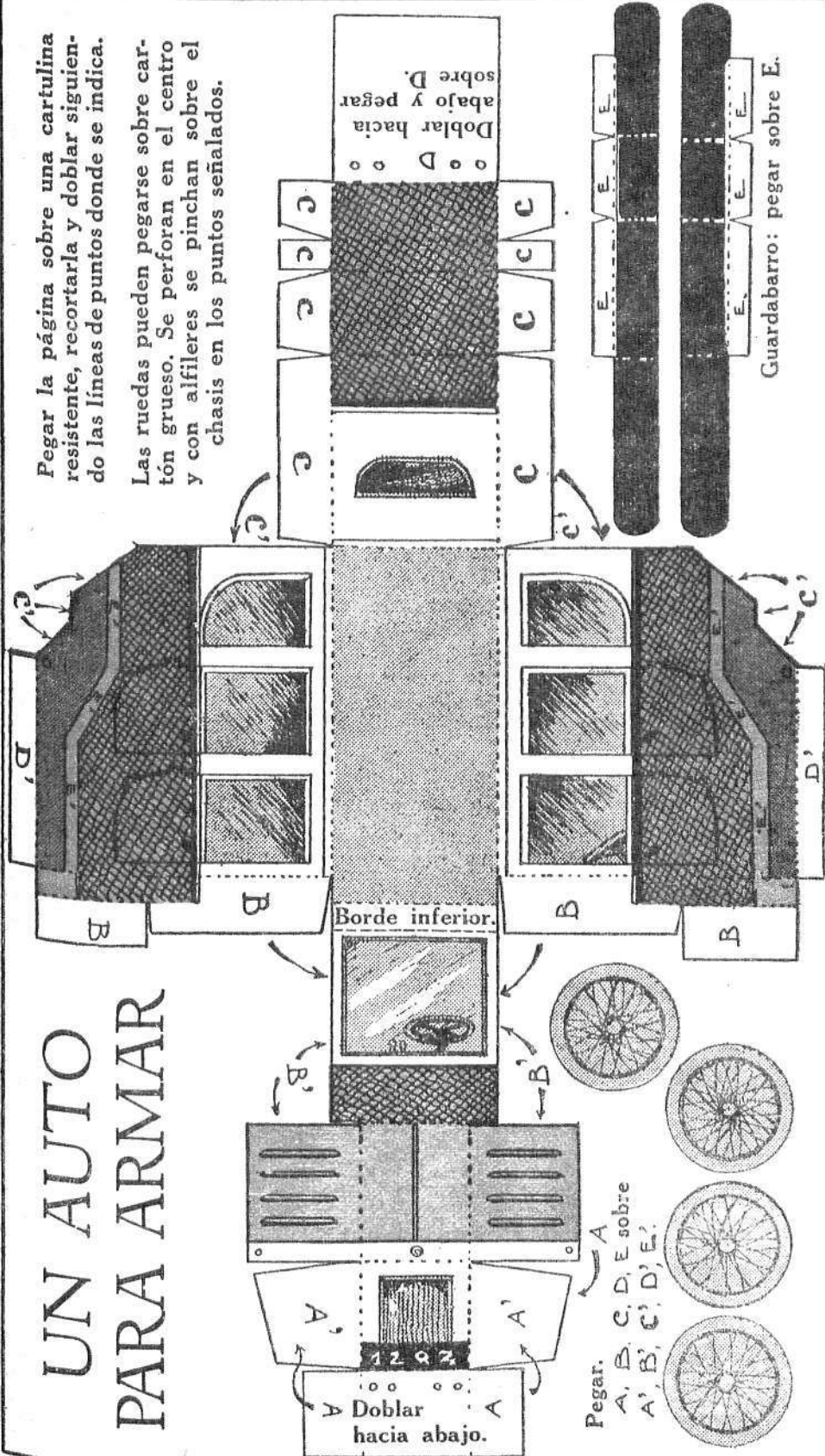
Hugo Miatello

INGENIERO AGRÓNOMO

UN AUTO PARA ARMAR

Pegar la página sobre una cartulina resistente, recortarla y doblar siguiendo las líneas de puntos donde se indica.

Las ruedas pueden pegarse sobre cartón grueso. Se perforan en el centro y con alfileres se pinchan sobre el chasis en los puntos señalados.



Las desventuras



1



2



5



6



9



3



4



7



8



10

PASATIEMPOS

SOLUCIONES CORRESPONDIENTES AL CONCURSO DE PASATIEMPOS DEL MES DE ABRIL DE 1937

Ejemplar N° 2009 (3 de abril). — Número 1: Norma-Ramón-Román; 2: Estar en receso (esta r en receso); 3: Cosa rara (Co-sara-ra); 4: Dársena, Sena; 5: Axioma; 6: Obras son amores (obra souuuo es); 7: Ver las estrellas; 8: Mal de muchos consuelo de tontos (mal, de muchos) con suelo de ton tos); 9: Planeta, plata; 10: Bebedora; 11: Tres vidas oscuras; 12: Nada en alta mar.

Ejemplar N° 2010 (10 de abril). — Número 1: Recargado; 2: I O NEGRAS GERANIOS; 3: Degradado; 1 2 3 4 5 6 7 8 5 4 6 7 8 1 2 3 4
4: No hay juego sin trampa; 5: Emilio Sosa, San Luis. Leguminosas no sale, semillas son malas. Manuel; 6: Persiana; 7: Reyerta.

Ejemplar N° 2011 (17 de abril). — Número 1: MEDICOS-DECIMOS; 2: Alma mía (Alma mi a); 3: 1 2 3 4 5 6 7 8 2 5 4 1 6 7
Una mujer en libertad; 4: Conformar al cliente (Con forma r al cli en te); 5: Disparada; 6: No por mucho madrugar amanece más temprano; 7: MIRADO-MARIDO; 1 2 3 4 5 6 1 4 3 2 5 6

8: Clavo-calvo; 9: DEJAR A UN LADO (El hombre 4 3 1 5 1 1 8 6 7 2 1 2 9 1 0
es "J", le da "UN" a la mujer "DORA"). J LE DA UN 1 2 3 4 5 6 7
A DORA); 10: No concuerda. 8 9 1 0 1 1 1 2

Ejemplar N° 2012 (24 de abril). — Número 1: El sabio es superior al rey. (El sabio está colocado en la parte superior, el rey está representado por Alfonso X); 2: El amor a la vez es agrio y dulce; 3: A salto de mata. (As alto de mata, arbusto significa mata, de modo que as es alto); 4: Bajo mano (Bajo m a no); 5: Bajo mano; 6: ZEUS-SUEZ; 7: La caja de 1 2 3 4 4 3 2 1

Pandora; 8: Canal de la mancha; 9: Rosario, Esther: Siento ir sin Inés estaré en Retiro hora seis. Hortensia; 10: Posología.

N° 1

Jeroglífico comprimido (locución), por "Rino" (La Plata, F. C. S.)
(Fuera de concurso)

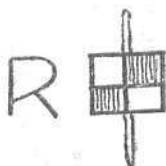


N° 2

Jeroglífico comprimido (frase), por "Rino" (La Plata, F. C. Sud)
(Fuera de concurso)

N° 3

Jeroglífico comprimido, Mod. adv., por "Rino" La Plata, F. C. Sud)
(Fuera de concurso)



N° 4

Jeroglífico comprimido (Locución), por "Rino" (La Plata, F. C. S.)
(Fuera de concurso)

N° 5

Criptografía (frase: 2-3-7), por T. Legarreta (Bánfield, F. C. Sud)
(Fuera de concurso)

PAVEAR 500 I

N° 6

Frase con intercalación, por T. Legarreta (Bánfield, F. C. Sud)
(Fuera de concurso)

M I N E M A D E R A R A L A G U A

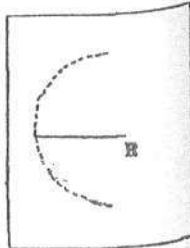
N° 7

Comprimido, por "Fray Canuto" (Capital Federal)

FABULA MASONICA

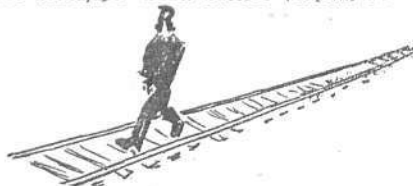
N° 8

Frase interpretativa, por "Fray Canuto" (Capital Federal)



N° 9

Frase hecha, por A. E. Zatorre (Capital Federal)



Concurso de mayo. — Se reciben soluciones hasta el 15 de junio próximo inclusive.

Concurso de junio. — Se reciben soluciones hasta el 15 de julio próximo inclusive.

BASES

"CARAS Y CARETAS" ha establecido un concurso mensual de juegos de ingenio, para el que se otorgarán cuatro premios en la siguiente forma: dos a los que remitan mayor número de soluciones exactas y otros dos a aquellos a quienes se les publiquen mayor cantidad de juegos, ajustándose a las siguientes bases:

1° — En caso de empate los premios serán adjudicados en la forma más equitativa que resuelva la Dirección.

2° — Es requisito indispensable adjuntar a las soluciones el cupón respectivo, que se halla al pie de esta página, no siéndolo para el envío de colaboraciones.

3° — Las colaboraciones deben ser acompañadas de la firma, solución y domicilio, aunque se publiquen con pseudónimo, recomendando especialmente que tales requisitos no se detallen al reverso, sino debajo de cada juego, dejando un espacio razonable entre uno y otro, cuando se remita una serie.

4° — Todo colaborador que por haber sido premiado una o más veces, deseara dentro de lo posible, la publicación de sus trabajos, deberá anotar la siguiente inscripción, debajo de cada juego: "Fuera de concurso", quedando bien entendido que esas colaboraciones no dan derecho a recompensa alguna, computándose únicamente a los efectos del concurso de soluciones, pero excluidas, en lo que se refiere al de colaboraciones.

Esta cláusula no es obligatoria en lo que respecta a los juegos. Al mencionar "fuera de concurso", es con el propósito de facilitar la publicación, quedando, por lo tanto, el colaborador en libertad de acción, pudiendo enviar sus trabajos en la forma corriente.

Véanse las bases de los concursos mensuales (con premios).

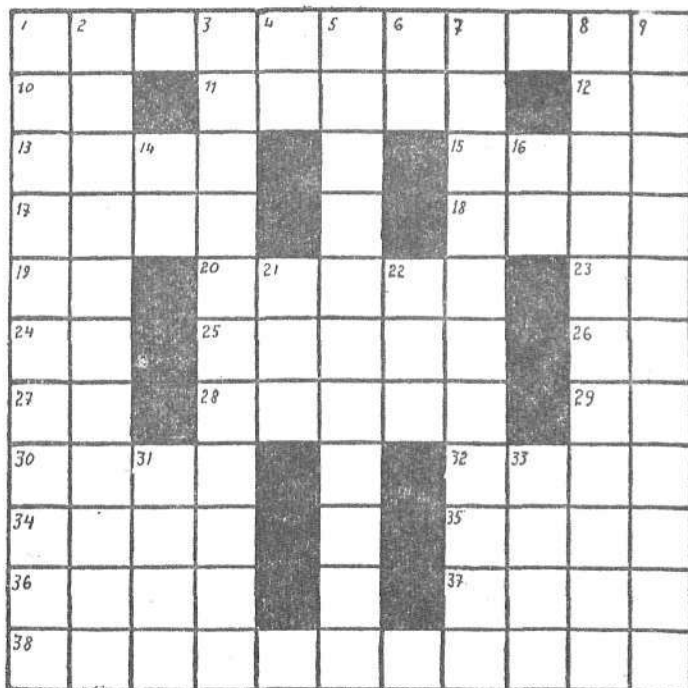
CONCURSO DE PASATIEMPOS
JUNIO DE 1937
CUPON N° 2018

PALABRAS CRUZADAS

HORIZONTALES

PROBLEMA NUMERO 101

1. Volver general.
10. Preposición que sirve para indicar el lugar, la posición, el tiempo, etc.
11. Población y distrito de Colombia, en el departamento de Huila, provincia de La Plata.
12. Letra que en la numeración romana, precedida de X, vale noventa.
13. (Estanislao), escultor francés contemporáneo; nació en París en 1858.
15. Río de Rusia que nace en los montes Urales y desagua en el mar Caspio.
17. (Félix), ilustre prelado español que fué obispo de Palmira y confesor de Carlos IV (1750-1824).
18. Voz equivalente a madre.
19. Pronombre anticuado "tuyo".
20. Volcán de Costa Rica (2638 metros de altura).
23. Abreviatura de "atmósfera".
24. Moverse, transportarse de un lado para otro.
25. Que mira demasiado, curioso.
26. Abreviatura de "radio".
27. Abreviatura de "sodio".
28. Amontonar, poner en montón.
29. Idolo cuya existencia hace derivar Mahoma del tiempo de Noé.
30. Hijo de Badad, que sucedió a Hussán en el reino de Idumea (Historia Sagrada).
32. Acierto, habilidad.
34. Señalo el dote a una mujer.
35. Hacer subir alguna cosa tirando de la cuerda de que está colgada, la cual pasa, al efecto, por un punto más elevado.
36. Hablar en público para persuadir y convencer a los oyentes o mover su ánimo.
37. Vademécum, cartapacio.
38. Medio que se intenta aplicar generalmente a cualquier daño, plural (figurado).



La solución en el próximo número.

4. Nombre de una letra del alfabeto sánscrito, que los gramáticos indios consideran como vocal, y tiene el sonido de la "i" precedida de una "r" suave y gutural.
5. Asustado.
6. Artículo determinado, femenino.
7. Que puede iluminar.
8. En forma o parecido al camarón.
9. Que relata o refiere, plural.

14. Apócope de la palabra "madre", que se aplica en Cuba a ciertas mujeres de color, ya de edad, juntamente con su nombre.

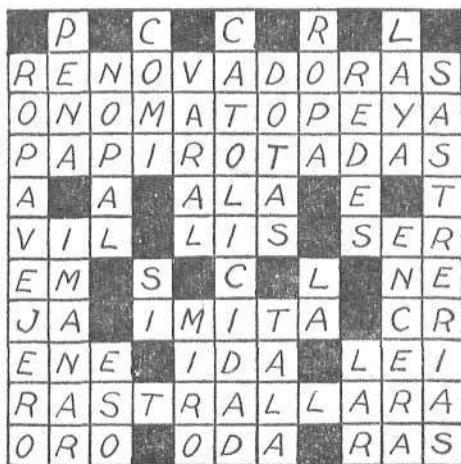
16. Iniciales de nuestro país.

21. Opera cómica en tres actos y cinco cuadros, música de Planquette, libreto de Meilhac y Gill, obra elegante y graciosa (1884).

22. Astro luminoso, centro de nuestro sistema planetario.

31. Unen, enlazan, sujetan con cuerdas, cintas, etc.

33. Tiempo del verbo "izar".

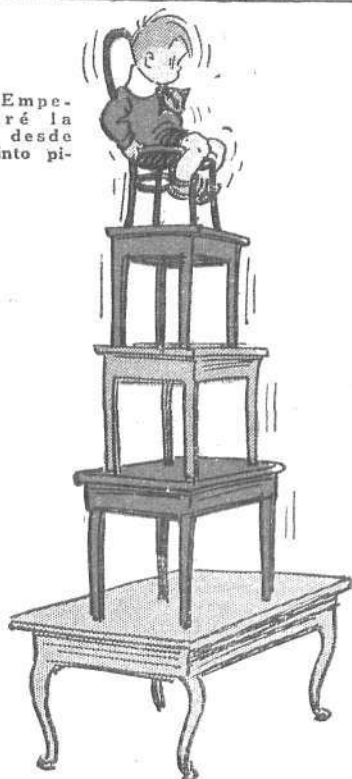


Solución del problema número 100.

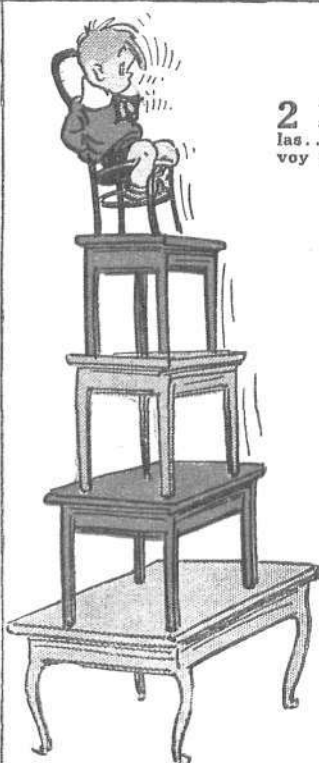
VERTICALES

1. Untados de gelatina.
2. Que enamora, femenino.
3. Que hace o compone epítomes, femenino.

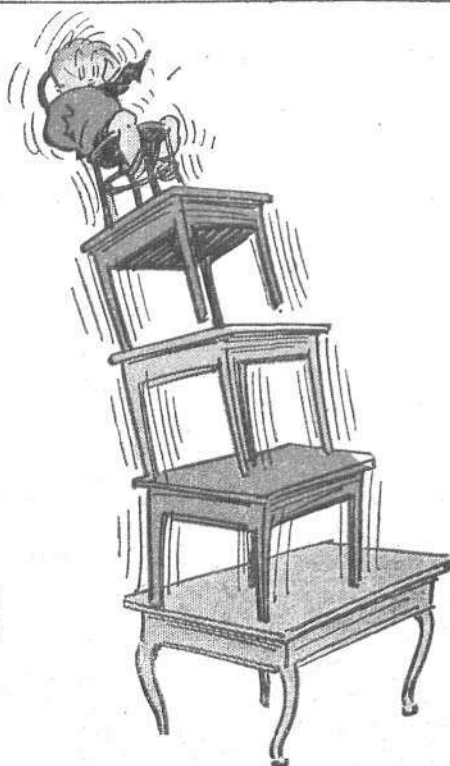
1 — Empezaré la prueba desde un quinto piso...



2 — A la una, a las dos y a las... para volar, voy a precisar.



5 (La voz de la madre). — ¡Chingo! Fíjate si hay alguien en la puerta de calle...

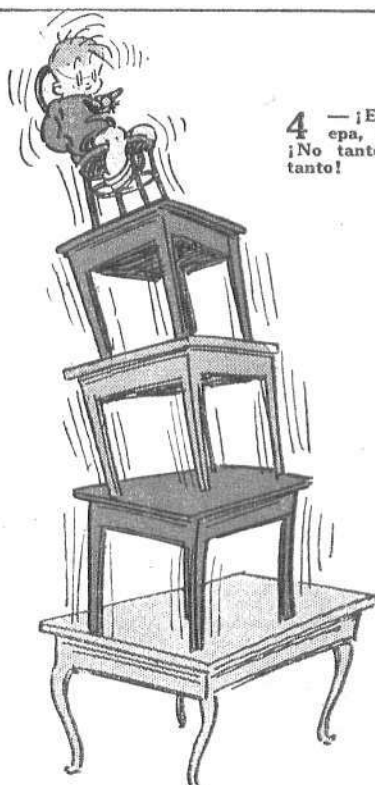


GRACIA QUE SER GRACIOSO

3 — Más o me-
nos así debe
ser un terremoto...
¡Qué lindo!



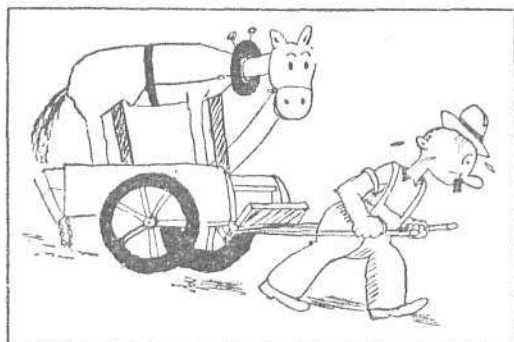
4 — ¡Epa,
epa, epa!
¡No tanto, no
tanto!



6 — No, ma-
mi: no hay
nadie.



Los pequeños dibujantes



EL MUNDO AL REVES
por Luis Angel Almada.



EL HEROE "SONORO"
por Carlos Miguel Colque (Pie de Palo, San Juan).



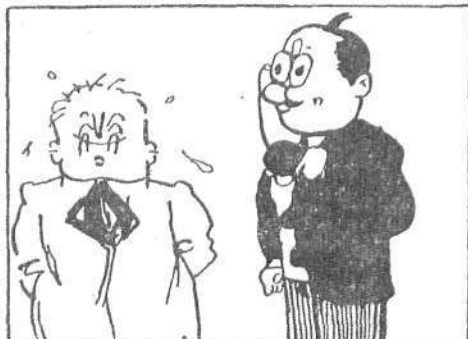
EL CARNICERO
por Carlos A Iriarte Vercelli (Gua-
leguay, Entre Rios).



EL PERRO DE MI CASA ESTA
ESTUDIANDO EL PIANO
por Domingo Bellino.



COMO QUEDO EL TRAJE DE MI
PAPA EN UN DIA DE LLUVIA
por Eusebio Sánchez (Remedios de
Escalada).



MANECO Y CHINGOLO, AMIGOS DE "CARAS
Y CARETAS"
por Eduardo Celoria (La Cautiva, Córdoba).



DON PANFILO Y SU FAMILIA DE PASEO
por Josefa Risso (Casilda).

Semanalmente publicamos aquellos dibujos que, a juicio de la Dirección, tienen más gracia y originalidad. No es necesario que sean perfectos. Los preferimos sencillos y expresivos. Deben ejecutarse con tinta china, sobre cartulina blanca de tamaño de postal, anotando en el dorso, con el título del dibujo, el nombre, apellido, edad y domicilio del pequeño artista. Los autores de los dibujos reproducidos pueden pasar inmediatamente por nuestra Administración a retirar sus premios. A los del interior se les mandará por correo. Deben efectuarse los envíos a Sección Infantil, "Caras y Caretas", Chacabuco N° 151, Buenos Aires.



Al primero que vi fué a Horacio Varela, tranquilo, sonriendo, apoyado en sus muletas. Así que me conoció, me pidió fuera inmediatamente a su casa a avisar a la familia que no volvería hasta la tarde, que no temieran nada... "No puedo salir, Horacio; no me dejan", le dije. La verdad era que había trabajado tanto por llegar...



No me hacía gracia el tener que abandonar mi punto de observación y esperaba que en aquel patio tuvieran lugar cosas tan memorables, que lanzaba ese pretexto, harto plausible, para quedarme allí a la espera de lo que acontecería y sin ceder el puesto a los compañeros que en la aventura me habían acompañado.



"¡Un estudiante a quien no dejan salir, pobrecito! ¿Entonces ustedes no saben escaparse?"... Yo habría podido contestar que lo hacía con una frecuencia que me ponía a cubierto de semejante reproche; pero, preferí la acción y desaparecí. Me escapé con éxito, corrí a casa de Horacio, tranquilicé a la familia y, jadeante y extenuado, ocupé mi puesto de observación.



En la Legislatura se desarrollaban las escenas más interesantes de aquel día. Decidimos reingresar al colegio y llegar a ella por las azoteas. Lo hicimos así y a favor del tumulto que entre los claustros se notaba, ganamos el techo y como gatos nos corrimos hasta dominar el patio de la Legislatura.

Radio Cocktail

Una observación oportuna

EN estos días en que nuestra familia artística se agita en busca de la solución que resuelva el viejo problema de amparar sus derechos en la justicia, conviene que formulemos una observación cuya atencencia con dicho asunto no puede entrar a discutirse.

Hemos dicho cuál es el peligro que amenaza constantemente al artista criollo, indicando la forma de contrarrestarlo, porque pecaríamos de optimistas si pensáramos que pudiera suprimirse por completo.

Las malas prácticas cunden, se perfeccionan y arraigan fuertemente donde encuentran campo propicio. No es con paliativos que alivian momentáneamente que debe curarse una enfermedad crónica y peligrosa, sino con medios radicales, que corten el mal de raíz y luego tonifiquen al paciente.

Hay que decir las cosas con toda franqueza, porque nuestra condición de espectadores imparciales nos obliga a ello. "Ayúdame y te ayudaré". Pero si el artista no se defiende, ¿qué lograrán nuestras prédicas?

Creíamos engañarnos al escuchar días pasados una propaganda por determinada broadcasting, pensando en todo caso que se trataría de una equivocación al enunciarse el aviso. Pero cuando vimos que grandes afiches murales "inteligentemente" distribuidos confirmaban cuanto habíamos oído, sentimos verdadero bochorno.

no, porque no concebimos que una emisora, puesta en el camino de explotar su elenco, ofrezca a éste con grandes títulos: "Invitamos al pueblo a bailar con nuestros artistas", sin que consideremos humillante el hecho de poner a los artistas a disposición de todo el que pueda pagar una entrada.

Sin embargo, hemos llegado a esto. Por un peso moneda nacional, cualquier individuo que pase sin destino frente a un sitio determinado, tiene derecho, por esos centavos, a divertirse con las figuras de una estación radiodifusora, más celosa de sus ganancias que de sus prestigios.

En una palabra: ese broadcaster no sólo tiene derecho a explotar la labor artística de su contratado, sino que puede destinarlo a cualquier menester con tal de que rinda un mayor beneficio pecuniario.

Es por aquí, amigos artistas, por donde debe empezarse; por nuestra casa. La dignificación que se persigue no vendrá de afuera, si antes los propios interesados no exigen que se les guarde el respeto y consideración debidos.

Y opinamos de esta manera, porque tenemos entendido que no todos los artistas de esa emisora son bailarines, y aun en el supuesto caso de que lo fueran, creemos que no todos se prestarían a bailar con la primera persona que se les presente, por la poderosa razón de haber oblado un peso en la boletería.

Un nuevo miembro de la Academia de la Historia



Acaba de designarse miembro correspondiente de la Academia de la Historia que preside el doctor Nicanor Sarmiento, a nuestro distinguido amigo el señor Julio B. Jaimes Répide. Con gran satisfacción consignamos la noticia, por tratarse de una persona a quien se ha reconocido con méritos suficientes como para ocupar un cargo que, bueno es confesarlo, sólo esta reservado a los capaces. A los capaces que, como Jaime Répide, han realizado obra de sano patriotismo, bregando siempre porque el espíritu de las nuevas generaciones se plasme en el ejemplo del pasado, el de las gloriosas tradiciones criollas. Don Juvencio y el Cicerone Porteoño, personajes tan simpáticos y familiares a nuestro público, no son más que los nombres tras de los cuales se ha dado a conocer desde el micrófono Julio B. Jaimes Répide, el flamante miembro de la Academia de la Historia. Sus recuerdos, comentarios y anécdotas llenas de amor al terruño, han sido impresas en gran parte por su compilador en un gran volumen, en el cual se advierte el criterio del historiador y el indiscutible gusto de un argentino que conoce y ama el suelo en que ha nacido. De su labor bibliográfica, nos ocuparemos extensamente en una fecha próxima.



RADIO Splendid

LA BROADCASTING DE
TODOS LOS HOGARES

PRESENTA

"LA LINTERNA MAGICA"

Un programa siempre renovado y original, con las más notables
estrellas de la radiotelefonía americana.

LUNES, JUEVES y SABADOS, a las 22 hs. MARTES y VIERNES, a las 15 hs.



Un aspecto del banquete con que "La voz del deporte" que dirige el señor Cipriano Roldán en la emisora rosarina, L T 3, festejó su cuarto aniversario.



Marta Bazán, cancionista que actúa en L V 7, Radio Tucumán.



POL BREVAL, tenor que se elogió por su actuación en Radio Municipal.

Radio Publicidad Luján se adhirió a los festejos del 25 de Mayo



Francisco Benavente. Eficaz locutor y coordinador de programas.



Señor Mendoza, encargado del control general.

La luna de miel de que disfruta el señor Eduardo A. Abrisqueta, director de "Radio Publicidad Luján" y gran amigo de "Radio Cocktail", no ha impedido que el micrófono de sus estudios esparciera por todos los rincones de la importante ciudad, un interesante programa patriótico, como adhesión a los festejos de la fecha histórica. Desde muy temprano, saludando al sol, se escucharon los acordes de las marchas militares a través de los altoparlantes instalados en la calle San Martín, plazas y edificio de la municipalidad y durante todo el día, el micrófono se ha hecho presente en los lugares donde se rendía homenaje a la Patria.

RADIO FENIX

La estación genuinamente argentina

El programa que satisface todas las preferencias.

Dirección y Administración: Talcahuano, 1186.

Ibáñez, Del Ponte y Cía. PUBLICIDAD

Necesitamos un consejo

¿Cómo podríamos conseguir que muchos locutores dijeran *Álava* — voz esdrújula — en lugar de "Alava", al nombrar la hermosa provincia española que tiene por capital a Vitoria?



Un ensayo de la compañía radioteatral que en L R 1 interpreta en forma brillante la excelente obra de César Carrizo que lleva por título "La Virgen de Copacabana".



El conocido periodista y crítico español González Olmedilla, aparece con parte de la Compañía de la Comedia Argentina en los estudios de Radio Prieto, donde el mencionado periodista dirige la audición "Crítica Teatral", que goza de tanto prestigio entre nosotros.

Un nuevo aniversario de LR 6, Radio Mitre

Festejando la efemérides patria y coincidiendo con un nuevo año de vida, esta emisora realizó el día 25 de Mayo un lunch en sus estudios de la calle Santa Fe 2043, al cual fueron invitados gran número de periodistas, representantes de firmas comerciales, artistas y personas vinculadas a la casa.

La labor realizada por los señores Huergo y Zuanich, directores administradores de esta broadcasting, ha llevado a la misma a ocupar el puesto que se merece en la radiotelefonía argentina.



Se ha comenzado a irradiar la novela titulada "La Sangre de la Camelia", original de Segismundo Vиейtes, por la onda de Radio Argentina y cuya interpretación está a cargo de la Compañía de Comedias Musicales que dirige la primera actriz Herminia Velich. Trátase de una interesante obra de corte sentimental.



y



le invitan a escuchar en sus programas a...

CUARTETO AGUILAR

ORQUESTA LIRICA

J. CLEMENTE

TÍPICA ROSSANO

CONJUNTO VENEZIA

JUAN GARCIA

ENRIQUE RUIZ

LUIS BARREIRA

OSCAR ALONSO

ALFREDO ROJAS

ANTONIO MEHA

CARLOS AVERO

CELIA LOUZA

FANNY LOY

MARIA Y. GRECO

GEMMY KATZ

JULIA DE ISLA

LOURDES DO MAI

FRANCE DA SILVA

RITA DE ECLIA

CARMENCITA DE LERMA

COMPANIA MECHA CAUS

COMPANIA HERMINIA

VELICH

COMPANIA SEGUNDO

POSIAR

COMPANIA ARTE

ESPAROL (Fm. ACTIZ)

AMANDAY

COMPANIA JOAQUIN

PIERNA

COMPANIA COMEDIAS

LIRICAS

COMPANIA G.

FEDERMONTE

EDUARDO CASADO

JAIME RAMPULLET

MANUELITA GUTIERRES

CAPERUCITA ROJA

ELENA CASTRO DE

BORDIGONE

JUAN G. OLMEDELLA

MANUEL BARBERA

JULIA ALONSO-ROBERTO RATTI

El conjunto Crisol tendrá a su cargo la interpretación de "Adiós, le dije al amor"



Laurita Moreno, cancionista e inteligente actriz del conjunto.



Sergio Montes, que comparte la dirección de la compañía con Carlos A. Arana.

Ha comenzado ha irradiarse esta nueva obra del conocido escritor y periodista Horacio Varela, por la onda de Radio Ultra, bajo la dirección de los señores Sergio Montes y Carlos Arana.

La producción que nos ocupa, cuyo argumento se desenvuelve en el ambiente estudiantil, tiene sus pasajes interesantes en las aventuras sentimentales y notas saturadas de alegrías y tristezas, propias de las obras de esta índole. "Crisol" cuenta, pues, con una oportunidad más de lucimiento en esta nueva producción de Varela, donde le toca actuar en forma intensa y poner de relieve las condiciones destacadas de sus excelentes intérpretes.



Cuarteto vocal "Frederick-Hall", que obtiene un merecido éxito en L R 4, Radio Spléndid.

Escuche todo el mundo



Receptor 7 lámparas de metal. Toda onda cualquier corriente. Ojo eléctrico.

Material extranjero.

Garantía dos años, \$ 99.-

Laboratorio Radio Eléctrico "TRUCCO"

Solicite demostraciones y catálogo gratis. SALTA, 341 - U. T. 37 - 3162 - Buenos Aires.



El señor Urrutia, nuevo presidente de la Asociación Rosarina de Foot-ball, en la fiesta con que "La Voz del Deporte", de L T 3, celebró su cuarto aniversario.

Novedades en Radio París

Por esta onda ha dado comienzo la transmisión de la obra original de Antonio Duval titulada "Esto... lo hizo Dios", con el concurso de Laurita Hernández como primera actriz y Antonio Daglio como primer actor, estando dicha interpretación dirigida por el conocido hombre de teatro don Atilio Supparo.

El resto del elenco está constituido por las actrices: Morena Chiolo y María Elena Quiroga y los actores Arturo Grecco, Alfredo Arrocha y Alejandro Fernández, además de varias figuras cuyos nombres no conocemos y que forman el conjunto de que hacemos mención.

Creemos muy acertada la idea de Radio París al reincorporar las audiciones radioteatrales a sus programas de este año.

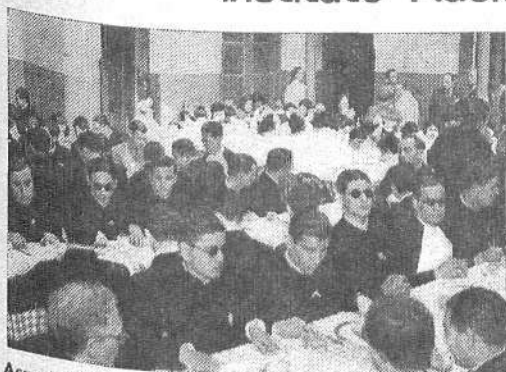


Rosita Quiroga enseñándole su contrato a Rudy Ayala. Debe tratarse de grandes cantidades a juzgar por la expresión de ambos.

Rosita Quiroga, la gran cancionista criolla, ha vuelto a sus actividades después de un largo alejamiento de nuestras estaciones radio-difusoras, con un vasto repertorio de canciones a las que nos tenía acostumbrados y que ahora brinda con todo el sabor criollo que ella imprime a sus inter-

pretaciones y en medio de la gran alegría y cariño que encontrará siempre en los oyentes de Radio París.

Se ofreció una comida a los asilados en el Instituto Nacional de Ciegos



Aspecto del comedor del "Instituto Nacional de Ciegos".

La señorita Silvina Posse, con la contribución de la firma Bunge y Born Ltda., fué la organizadora de este simpático acto al que prestaron además su valiosa colaboración artística las siguientes personas:

Lolita Vila, tiple del teatro Avenida; Basilio Torres, bajo del teatro Avenida; Manuel Llamas, barítono del teatro Avenida; maestro Muguera, teatro Avenida; William Withe, concertista de piano; E. Arellano, declamación; Augusto Rafael Codecá; Roberto Bengoa, acom-

pañado por sus guitarristas Alonso, Ponce, Robles y Rodríguez. El violinista del aceite "Cocinero" señor Abel Maschio, que ejecuta en una lata de aceite con una cuerda. La niñita Lyli Riéra, declamación; la soprano Sonia Valetti.

Adhiriéndose a los festejos de la fecha histórica, la misma firma, en su audición "Aceite Cocinero", que se propala por Radio Spléndid, rindió un interesante homenaje a la Patria, por medio del conjunto que encabeza el popular actor Enrique Arellano con Vicente G. Retta como asesor literario.



Don Enrique Arellano rodeado por la compañía que dirige.

En forma entusiasta colaboraron nuestras broadcastings en la celebración de la fecha patria

LOS festejos realizados con motivo de la conmemoración del 25 de Mayo, han alcanzado este año un brillo inusitado, al cual han contribuido en no poco las estaciones radiodifusoras del país.

Comenzando por el acto de "Homenaje al Himno" efectuado en la Plaza del Congreso, en el cual tomaron parte las escuelas dependientes del Consejo Nacional de Educación y todas las bandas militares, la municipal y la de Policía de la Capital, los cantos y marchas fueron irradiados por gran número de nuestras emisoras, que lo hicieron con toda corrección.

En los programas extraordinarios preparados al efecto, merecen destacarse aquellos en los cuales se buscó la nota patriótica unida a la originalidad, como las estampas radiales de Radio Spléndid, en las que se lucieron los artistas en la remembranza titulada "La Cuna del Himno", donde la contralto argentina Nena Juárez entonó la canción patria, acompañada al piano por Cátulo Castillo.

Otras estaciones hicieron intervenir a todo su elenco de artistas en escenas y transmisiones especiales, como Radio Prieto y Callao, en un interesante desfile en que pusieron de manifiesto la calidad de sus elementos, sobre todo en la interpretación de música y canciones nativas.

Las transmisiones en cadena con las broadcastings del interior y exterior, han constituido la nota descollante en los vastos programas radiales, y gracias a cuyo esfuerzo, tanto dentro como fuera del país, han podido escucharse los distintos festejos celebrados en nuestra capital, destacándose las hermosas canciones patrias.

Del exterior, también pudimos oír la brillante alocución del señor Embajador de la Argentina en E. U. A., transmitida por la onda de Radio Spléndid.

Además, las ejecuciones de las bandas militares, grabaciones seleccionadas para esta oportunidad, fueron propaladas por Radio Fénix y otras con la debida anuencia del Estado Mayor del Ejército Argentino, que cedió gentilmente a dichas emisoras los discos correspondientes.

También estuvo presente la voz del Vicerio General del Ejército, que no podía faltar en esta ocasión y en la que nos fué dado escuchar la vibrante oración patriótica de monseñor Calcagno, que llegó a todos los corazones argentinos.

Y como broche final, debemos reconocer que la transmisión experimental de la broad-casting del Estado, ha respondido maravillosamente a los fines perseguidos, ofreciendo una versión clarísima de los números programados.



La Sociedad de Autores y Compositores de Música, ofreció una demostración al señor ministro de I. P. del Uruguay

En su sede social, la entidad mencionada acaba de ofrecer una demostración de simpatía al señor ministro de I. P. de la República Oriental del Uruguay, doctor Eduardo V. Haedo.

Dicha reunión, que se desarrolló en un ambiente de fraternal camaradería, consistió en un lunch, al cual concurrió el obsequiado en compañía de su secretario y de la mayor parte de nuestros autores y compositores de música, algunos periodistas y un calificado grupo de amigos y admiradores del homenajeado.

Nos halaga sobremanera constatar actos de esta naturaleza, encaminados a estrechar vínculos con los países vecinos, en un anhelo justiciero de defensa común de los bienes más preciados: la propiedad literaria, en todas sus facetas y ramificaciones. Y muy a tiempo, por otra parte, dado que en estos momentos nuestros hermanos uruguayos han iniciado un amplio movimiento tendiente a defender los mismos intereses, el gran patrimonio de los productores musicales: sus obras, fruto del estudio, del sacrificio, del arte, en una palabra.

Bienvenidos los representantes de todos los países donde se reconozca la labor meritoria de los artistas, tan dignos de apoyo como de la mayor justicia a sus indiscutibles méritos.

Nuestros plácemes

La señora madre de la conocida cantante Lía Reich, ha sido sometida a una intervención quirúrgica, la cual, según se nos informa, se ha realizado con toda felicidad.

Nuestros plácemes a la gentil artista y familia de la paciente por la forma satisfactoria en que ésta se encuentra.



Eduardo Casado, pregonero de la poesía cubana cuya culta e interesante labor es seguida con interés. Integra diariamente los programas nocturnos de L R 2, Radio Argentina y L S 2, Radio Prieto.

Rosalba, en LS 2 Radio Prieto

La Compañía de Arte Español, que con tanto éxito actúa todos los días, menos sábados y domingos, en radio Prieto, de 15 a 15.30, ha comenzado la propalación de una obra inspirada en "Rosalba", novela de ambiente colombiano original de Arturo Suárez. Esta "Rosalba" radiotelefónica se debe a la pluma del prestigioso director del conjunto señor Juan González Olmedilla y, según informes que merecen absoluta confianza, se trata de un romance de amor sumamente interesante, en el que se lucen todos los artistas de esa compañía, que desde hace un año viene realizando una labor digna del mayor encomio.



Irene Marzal, cantante folklórica que se destaca en Radio Ultra por sus acertadas interpretaciones.

Los Sordos Oyen

cualquiera sea el grado de sordera, con el nuevo aparatito acústico marca:

"SORDOYEN"

¡Que felicidad volver a oír bien! ¡No olvide que la Casa Valle, única especialista, está establecida desde hace 30 años!

GRATIS

Pruebas en nuestras oficinas. Hoy mismo pida folletos ilustrados a: Julio Valle, calle C. Pellegrini 603, Buenos Aires. Remita 30 centavos en estampillas para gastos. No tenemos sucursales ni agentes.



Cuando se baten los huevos para el bizcochuelo, se debe entibiar la preparación un poquito sobre el baño de María, resultando entonces un bizcochuelo más esponjoso.

La mayonesa se preparará poniendo las yemas en un tazón, revolverlas y agregarles muy poquito a poco, aceite, mientras se bate con un batidorcito de alambre; se sigue agregando aceite y batiendo hasta que esté espesa. Se la condimenta con sal, pimienta, mostazina, el limón, agregándole por último la gelatina. Para agregar ésta, se la coloca en una tacita, se le agrega agua fría, la cantidad apenas suficiente para remojarla y después entonces, se le agrega el agua caliente (una o dos cucharadas) para disolverla y se agrega entonces a la mayonesa, revolviéndola.

Las salsas para las empanadas: Se prepara poniendo la grasa en una sartén, cocinar en ella la grasa picada, agregarle después el pimentón, sal, ají picante y el agua, darle un hervor y retirarla dejándola enfriar.

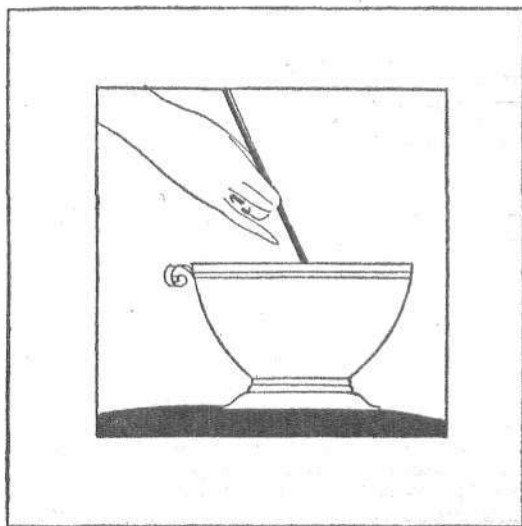
Una vez hechas las empanadas, se las deberá cocinar en horno bastante caliente, para que resulten jugosas. Antes de introducir las en el horno, se les da una pinchadita con un palillo en la parte de arriba.

Para el gateau: El baño se prepara poniendo el azúcar impalpable en un tazón enlozado, agregarle el chocolate rallado y disuelto con un poquito de agua caliente; agregarle también un poco más de agua caliente, mezclar con una cuchara de madera hasta que resulte una preparación espesa y lisa y cubrir con ello la torta, dejando orear.

En la página 165 publicamos el cupón que permitirá el acceso al salón de la Liga Argentina de Damas Católicas, Montevideo 850, donde la señora de Gandulfo dará su décima quinta conferencia sobre el arte de cocinar, patrocinada por "Caras y Caretas".

EL ARTE DE COCINAR

Por Petrona C.
de Gandulfo



Preparar un glacé real: Poner en un tazón las claras sin batir, agregarles azúcar impalpable poco a poco mientras se bate con una cuchara de madera hasta formar una preparación espesa; se le agrega una cucharadita de jugo de limón y seguir batiendo hasta que esté esponjosa. Entonces se divide este glacé real cuando ya esté a punto, en cinco partes; a una se le da color verde, a otra rosa, a otra celeste, a otra amarilla y a otra se la deja blanca. Con la ayuda de boquillas especiales para hacer pétalos, se hacen floritas de distintos colores, formando así un ramo. Alrededor se le hacen unos adornos con lo mismo.



Aceite finísimo "CRISTAL"
*Indispensable para el menú
del paladar más delicado*

(Continuación de la página 31)

Cuando terminaron, el sacerdote dijo a Hôichi:

— Esta noche, después que yo parta, siéntate sobre la terraza y espera. Te llamarán; ocurra lo que ocurra, no respondas. No te muevas. Quédate inmóvil, como si meditaras. No hagas ningún ruido, si no, serás deshecho a pedazos... No tengas temor y no pienses en llamar que te socorran, pues nadie puede ayudarte. Si te atienes minuciosamente a mis instrucciones, el peligro pasará y no habrá ya nada más que temer...

La noche llegó. El sacerdote salió. Hôichi se sentó sobre la terraza como su amigo le había recomendado. Puso el laúd a su lado y tomando la actitud de meditar permaneció inmóvil teniendo cuidado de no toser y de no respirar muy fuerte.

Permaneció así varias horas.

Finalmente oyó pasos que se aproximaban... Atravesaron el jardín y se detuvieron delante de la terraza muy cerca de él.

— ¡Hôichi! — llamó la voz profunda del samurai.

El ciego retuvo el aliento y ni se movió.

— ¡Hôichi! — se oyó de nuevo la voz, con un tono más amenazante.

Después, una tercera voz con un acento furioso...

— ¡Hôichi!...

Este último quedó fijo en su asiento.

La voz murmuró entonces:

— ¡Esto no puede quedar así! Es necesario que yo vea dónde está.

Los pesados pies calzados de hierro subieron la escalera de la terraza, se aproximaron y se detuvieron cerca del ciego. Durante largos minutos en los cuales Hôichi creyó oír los latidos precipitados de su corazón, se hizo un profundo silencio. Al final la voz ronca dijo, muy cerca de él:

— He aquí la "biwa", pero del músico no se ve

nada más... ¡que sus dos orejas!... Esto me explica por qué no ha respondido; no teniendo boca no podía hablar. No queda de él otra cosa que dos orejas. Las voy a llevar a mi señora a fin de poderle probar que yo he obedecido en todo lo posible sus órdenes...

Y al mismo instante Hôichi sintió sus orejas tomadas brutalmente por dedos de fierro y arrancadas de su cabeza... ¡No gritó a pesar del dolor que lo torturaba! Los pasos se retiraron y alejaron en la noche.

De los costados de su cara el ciego sentía correr gotas calientes, pero no osaba levantar sus manos.

Un poco antes de la aurora el sacerdote volvió. Se dirigió hacia la terraza y resbaló sobre una cosa pegajosa. Retrocedió profiriendo un grito de horror... Porque vio a la luz de su linterna a Hôichi que estaba sentado en actitud de meditación mientras que la sangre escapaba de sus heridas.

— ¡Mi pobre Hôichi! — gritó asustado. — ¿Qué te ha ocurrido?

Al oír la voz de su amigo el ciego comprendió que estaba salvado. Estalló en lágrimas y le contó todo.

— ¡Pobre, pobre Hôichi! — dijo el sacerdote, con compasión. — Y decir que has sufrido únicamente por mi culpa. ¡Yo había inscripto los textos sagrados sobre todo tu cuerpo, excepto sobre tus orejas! ¡Yo creía que mi segundo se había ocupado de ellas! No podemos ahora hacer otra cosa que ocuparnos de curarte...

Gracias a los buenos cuidados de un hábil médico, las heridas de Hôichi se cicatrizaron. El rumor de su singular aventura se expandió a lo lejos y pronto se hizo célebre.

Pero en adelante no fué conocido más que por "Mimi-Nashi-Hôichi", Hôichi, el sin orejas.

KAIZOUMI YAKAUMO

LOTERIA NACIONAL. La mejor del mundo

PROXIMOS
SORTEOS:
JUNIO 11, 18 y 25

\$ 100.000 y \$ 50.000

El mejor precio,
la mejor suerte y
el mejor servicio.

Haga su pedido a la muy acreditada y afortunada Casa Vaccaro, única vendedora de 266 grandes controladas y ganadas por sus clientes distribuidos por todo el mundo.

Giros y órdenes a: CASA VACCARO - Avenida de Mayo, 638 - Buenos Aires. Para el cambio general de monedas y la inversión de ahorros y capitales en títulos de renta garantidos por el Estado, es la casa más recomendada de la República. 50 años de seriedad, corrección y eficiencia.



SEMANA DE MAYO

REBAJA DE PRECIOS

Hermosa guitarra modelo grande, boca con mosaicos y doble faja de filetes, entretadura bronce, clavijas finas y rico encordado, con el método "EL GUITARRISTA" de Catalá gratis, incluso embalaje, \$ **13.90**

BANDONEONES "AA" DES-
DE \$ 15.- POR MES

Solicitenos catálogos de estos y cualquier otro instrumento, que remitimos gratis al interior.

Casa DE PAULA

MUSICA-RADIO-FOTOGRAFIA

Av. de Mayo 1357 - Bs. As.

LOTERIA NACIONAL

\$ 150.000

SORTEA EL 11 DE JUNIO. A SU VALOR ESCRITO

ENTERO, \$ 100.000, \$ 23. ENTERO, \$ 50.000, \$ 11.50

Agregar a cada pedido \$ 1.- para gastos.

Casa J. MAYORAL

Diagonal R. S. PENA 864 - Buenos Aires.

LOTERIA NACIONAL

\$ 100.000

JUNIO: 11, 18 y 25.

ENTERO, \$ 23.— DECIMO, \$ 2.30

A cada pedido agregar UN PESO para gastos.

Giros y órdenes a: **JOSE FRAGA**

Avenida DE MAYO, 688 - Buenos Aires.

RADIO

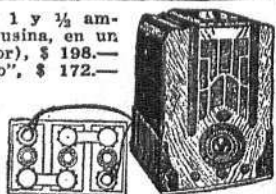
para acumulador. Onda corta y larga. De 6 lámparas. Consume 1 y ½ amperes por hora. El acumulador puede volverlo a cargar en una usina, en un auto, con wincharger, o con motorcito. PRECIO: (sin acumulador), \$ 198.— Para corriente alternada, toda onda, 7 lámparas, "ojo eléctrico", \$ 172.—

Para continua, 7 lámparas, toda onda, "ojo eléctrico", \$ 175. Estos precios incluyen la antena especial para onda corta y para eliminar ruidos. Garantía 5 años. Wincharger \$ 130. Acumulador de 180 amperes \$ 60. Necesitamos revendedores.

Fábrica RYAN de Radios.

Avenida MONTES DE OCA, 689

BUENOS AIRES



Conferencias de la señora Petrona C. de Gandulfo

La señora de Gandulfo dará su décima quinta conferencia sobre el arte de cocinar el 9 del corriente, a las 16, en el salón de la Liga Argentina de Damas Católicas, Montevideo 850, bajo los auspicios de "Caras y Caretas".

Nuestras lectoras podrán asistir gratuitamente, para lo cual tendrán que recortar el cupón que va en esta página, el que les será canjeado por una entrada, mandándolo por correo a nuestra Administración o presentándolo personalmente en "Caras y Caretas", Chacabuco 151, o en la boletería de la Liga Argentina de Damas Católicas.

Los platos y otros objetos se rifarán entre los adquirentes de los números que se expendrán en la boletería, a 20 centavos, a beneficio del Patronato de la Infancia.

15. CONFERENCIA

Señor Administrador de "Caras y Caretas", Chacabuco 151:

Sírvase enviarme una entrada para la 15ª Conferencia que sobre el arte de cocinar dará la señora Petrona C. de Gandulfo.

Nombre

Domicilio

Las conferencias son para damas exclusivamente.

ESTUDIE ^{Una} PROFESION

Enseñamos por CORREO:

Contador	\$ 120
Tenedor de Libros	80
Medista	85
Sastre	110
Radio-Electricidad	140
Automóviles	160
Construcción	150
Procurador	130
Agrícola Ganadero	140
Aritmética	
Publicidad	
Taquigrafía	
Caligrafía	
Vendedor	
Ortografía	
Dibujante	140

Estos precios se pagan en mensualidades de \$ 10.—

Puede ingresar enviándonos lleno el cupón acompañado de un giro postal por \$ 10.—

En países EXTRANJEROS \$ 10 valen 3 dólares y se pagan a los siguientes diarios:

Bolivia, "El Diario", La Paz. — Chile, "La Nación", Santiago. — Colombia, "El Tiempo", Bogotá. — Costa Rica, "Diario de Costa Rica", San José. — Cuba, "Diario de la Marina", Habana. — Dominicana, "Listín Diario", Santo Domingo. — Ecuador, "El Telégrafo", Guayaquil. — El Salvador, "La Prensa", San Salvador. — Guatemala, "Liberal Progresista", Guatemala. — Honduras, "Diario Comercial", San Pedro Sula. — México, "La Prensa", México. — Nicaragua, "La Noticia", Managua. — Panamá, "Star y Herald", Panamá. — Paraguay, "Paraguay", Asunción. — Perú, a nosotros. — Puerto Rico, "El Mundo", San Juan. — Uruguay, "El Día", Montevideo. — Venezuela, "Panorama", Maracaibo.

Regalamos a los alumnos, libros de estudio, papel, sobres y equipos. Otorgamos diplomas.

La administración de este diario certifica la seriedad de esta antigua y prestigiosa institución.

Fundadas el 2 de enero de 1915, son hoy las más importantes del mundo.

Director: Patricio C. Ryan, Bachiller y Contador Público Nacional.

Devolvemos el dinero al alumno desconforme durante los dos primeros meses de estudio. A esta garantía, que cumplimos fielmente, debemos la gran prosperidad alcanzada por esta Institución.

ESCUELAS SUDAMERICANAS

695, Avda. MONTES DE OCA, 695 - Bs. Aires.
(Palacio propiedad de estas escuelas).

Nombre
Dirección
Localidad
Curso que desea estudiar

El Censo General Agropecuario en el Chaco

Publicamos los nombres de las personas que forman parte de las comisiones honorarias territorial y departamentales del Censo General Agropecuario, a realizarse el 30 del corriente en el territorio del Chaco.

COMISION CENTRAL TERRITORIAL

Presidente, doctor José C. Castells, gobernador del Territorio; vicepresidente 1º, José Cuartero, presidente de la Cámara de Comercio; vicepresidente 2º, Bernardino S. Miranda, gerente del Banco de la Nación; vocales: Ramón Correa, gerente del Banco Hipotecario Nacional; doctor C. Martínez Quiroga, veterinario regional; mayor Jorge Félix Gómez, jefe Distrito Militar N° 39; ingeniero León Roger, agrónomo regional; doctor Luis Marpegán, veterinario municipal; doctor J. Hortensio Quijano, presidente de la Sociedad Rural; ingeniero Hermes Muñoz Pinochet, jefe Fiscalización Sanitaria Algodonera; doctor Gustavo Laghereim; Tulio López, jefe de bosques; Eugenio Varela; Sixto Laconich; Heriberto Rover, gerente de la compañía La Indra; monseñor Nicolás De Carlo, obispo del Chaco y Formosa; ingeniero Torcuato Tessi, jefe de agrónomos de la Junta Nacional del Algodón; Silvio P. J. Croce, jefe de Correos y Telégrafos, e ingeniero Raúl Vila, jefe de la Dirección Nacional de Vialidad. Actuarán en carácter de secretario el señor Manuel Navalles Mir.

COMISION DEPARTAMENTAL DE RESISTENCIA

Presidente, doctor José C. Castells, gobernador del Territorio; vicepresidente 1º, Bernardino S. Miranda, gerente del Banco de la Nación; vicepresidente 2º, mayor Félix Jorge Gómez, jefe del Distrito Militar 39; vocales: ingeniero León Roger, agrónomo regional; doctor C. Martínez Quiroga, veterinario regional; doctor J. Hortensio Quijano, presidente de la Sociedad Rural; ingeniero Hermes Muñoz Pinochet, jefe Fiscalización Sanitaria Algodonera; Tulio López, jefe de bosques; ingeniero Raúl Vila, jefe de Vialidad. Actuarán en carácter de secretario el señor Aarón Samuel Jajan.

COMISION DEPARTAMENTAL DE NAPALPI

Asiento en Presidencia Roque Sáenz Peña

Presidente, Carlos Vittori, gerente del Banco de la Nación; vicepresidente 1º, Carlos Williams Hurtado, jefe de la Oficina de Tierras; vicepresidente 2º, Enrique Estatuet; vocales Luis Mazzola, gerente del Banco de Italia; José Moreno, ingeniero Raúl J. Algier, jefe Chacra Experimental; Guillermo Durán, Francisco Pibernus, ingeniero Eduardo Raña, agrónomo de la Junta Nacional del Algodón; Manuel Lázaro, gerente de la Cooperativa Agrícola El Progreso; Amador López, gerente de la Cooperativa Agrícola Limitada; Teófilo Derka y Alberto Falcón, comisario de policía. Actuarán en carácter de secretario el señor Carlos Alberto Bertozzi.

COMISION DEPARTAMENTAL DE MARTINEZ DE HOZ

Asiento en Presidencia De la Plaza

Presidente, Martín Farías; vicepresidente 1º, Gilberto Prieto; vicepresidente 2º, Oscar R. Sein; vocales: Sixto Liva, presidente de la Cooperativa Agrícola Ltda.; Denio Negroni, ingeniero Hermán Sadtler, agrónomo de la Junta Nacional del Algodón; Serafin Fernández, Patricio Delgado y Eladio Gue-

salaga, comisario de policía. Actuarán en carácter de secretarios los señores Adolfo González y Carlos Menises.

COMISION DEPARTAMENTAL DE TOBAS

Asiento en El Zapallar

Presidente, Eliseo Cantón; vicepresidente 1º, Pedro Leale; vicepresidente 2º, Juan Desmarás; vocales: Santiago O. Saquer, juez de paz; Antonio Orban, Enrique Burli, Juan Garricoche, Antonio Arca, Juan Zimmermann, Federico Schuz y Pedro Peralta, subcomisario de policía. Actuará en carácter de secretario el señor José M. González.

COMISION DEPARTAMENTAL DE RIO BERMEJO

Asiento en Puerto Bermejo

Presidente, Enrique Brusés, administrador de la Cia. Las Palmas del Chaco Austral S. A.; vicepresidente 1º, Orlando Arca; vicepresidente 2º, Miguel Seipel, jefe Ayudantía Marítima; vocales: Nilson Franchisena, juez de paz; Lorenzo Erreconde, jefe de la Ayudantía Marítima de Las Palmas; Carlos Barrera, subcomisario de policía de Puerto Bermejo; Martín Carasa, comisario de policía de Las Palmas; Horacio Areco, Eduardo Roión y Ricardo Acosta. Actuarán en carácter de secretario el señor Alejandro J. Ferrer.

COMISION DEPARTAMENTAL DE TAPENAGA

Asiento en Villa Angela

Presidente, José M. Román, gerente del Banco de la Nación; vicepresidente 1º, Ricardo Döbeling; vicepresidente 2º, Andrés Zucarelli, gerente de la compañía La Chaqueña S. A.; vocales: Ulpiano Pando, ingeniero Carlos Mariscotti, Juan Montoto, doctor Ramón S. Freyre, ingeniero Casiano A. Quevedo, agrónomo de la Junta Nacional del Algodón; Antonio Verdejo y Pedro González, comisario de policía. Actuarán en carácter de secretarios los señores Faustino Luis Carrió y Luis Vlain (h.).

COMISION DEPARTAMENTAL DE CAMPO DEL CIELO

Asiento en Charata

Presidente, Rodolfo Palacios, gerente del Banco de la Nación; vicepresidente 1º, Víctor Arrudi; vicepresidente 2º, doctor Bartolomé Martina Fernández; vocales, ingeniero Gonzalo J. Victoria, agrónomo de la Junta Nacional del Algodón, Olinto Prati, Juan F. Tejeda, Luis Fuckman, Amadeo Masola, encargado de la Oficina de Tierras, Valentín Amores, y Ernesto Correa Suárez, comisario de policía. Actuarán en carácter de secretarios los señores Emilio Brousse y Santos O. Bertolotti.

COMISION DEPARTAMENTAL DE RIO TEUCO

Asiento en Colonia Juan José Castelli

Presidente, Joaquín Fortuny; vicepresidente 1º, Alfredo Martinet; vicepresidente 2º, ingeniero Fabio Giovannini, agrónomo de la Junta Nacional del Algodón; vocales, Nicolás B. Oxilia, juez de paz, Mario Vittori, Ramón Sena, Jaime Graells, J. Donato Benítez Torres, encargado de la comisaría, Alejandro Cabeza, Nicolás Chuscoff, Florentino Gutiérrez, Carlos Augusto Troncoso y Tomás Gallarato. Actuará en carácter de secretario el señor Aníbal Allende.



"La República Argentina y las catorce provincias", cuadro alegórico que fué muy aplaudido en el festival artístico y patriótico llevado a cabo en el salón de actos del Colegio Calasanz.



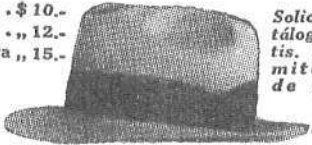
Festival artístico

Fotos de Bell

Vista parcial de la sala durante el desarrollo del interesante programa.

Los Famosos "MONZA"

Clase A. . . \$ 10.-
" B. . . \$ 12.-
Castor extra, 15.-



Solicite Catálogo Gratis. Se remite libre de gastos.

C. DELLA CORTE - San Juan, 1999 - Bs. Aires.

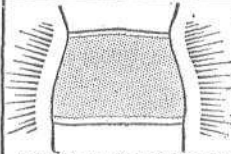
EPILEPSIA CURADA

El famoso REMEDIO DE TRENCH, 50 años de éxito. Certificado E 1625 Depart. Nacional de Higiene.

Cereales "HUDSON". Especiales para alimentación de enfermos.

Consultas "Gratis" - Pida, gratis, folleto "H C". SHEPHERD & Cía.

Bdo. de Irigoyen 842 - Bs. Aires - U. T. 23 - 1257.



Un CINTURON de CALOR

Tal es el efecto de la faja elástica de lana "Iporta". Dolor de cintura, riñones, ciática, lumbago, etc., desaparecen como por encanto. Precio, \$ 7.50 con 0.50 para envío. Pídala por su talle o medida.

Establecimiento Ortopédico

Antigua CASAPORTA-Victoria 755-Bs. As.

COCINAS MODERNAS



"MALUGANI"

ENLOZADAS Y BARNIZADAS

Soliciten Catálogo.

1084-HUMBERTO 1°-1086 Buenos Aires.



Magnífico acordeón marca SOPRANO con voces de bandoneón

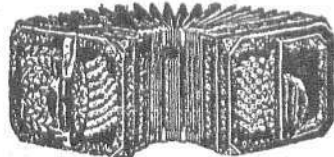
de 8 bajos y 21 teclas, teclado moderno y 43.50

caja lujosa y fuerte, a. \$ 140.—

Bandoneón marca SOPRANO de 71 teclas y 142 voces, desde. \$ 140.—

Surtido completo de guitarras, violines, discos, música, etc. Catálogo gratis al interior.

CASA SOPRANO
BRASIL 1190 — BUENOS AIRES



SABANONES Use PASTA VASENOL

MEDICACIÓN ALCALINA PRÁCTICA Y ECONÓMICA

COMPRIMIDOS VICHY-ETAT

3 o 4 Comprimidos en un vaso de agua — Todas Farmacias

FIJAS, SHOTS,



— ¿Que querés vos, dearero facha tosta? ¿Me venís a cachar porque los gauchos nos son poesto un coaterno ayá en so cancha? ¿Se tuvieras cinco guitas de vergoña, no vendrías a scorchar la pasensia per un resultado que es, a la fin, un triunfo per noiatri, i xeneisi de la Boca!

— ¡Pero no me diga, viejo! ¿Así que no les dolió ni diome el pestiyo de los 4 a dúe?

— ¡Ma no, de ningún modol! ¿O es que vos no manyás que semu incontrado a Macía dado voelta in contra noestra?

— Sí, bueno, pero...

— ¿Y no te sos percatado de que semu cugado con un hombre meno todo un tiempo?

— Está bien, pero...

— ¿E te scordás de que cuel trufatore con patente de árbitro le dió a eyo do penale al pepe?

— Convengo en ello, pero...

— ¿Ah, cunvenís en eyo? ¡Mirá que soerte! ¿E cunvenís también en que Macía nos choriseó do goles qu'estábamo hecho propio al olio?

— ¡Epa!

— ¿Epa? Ma sí, como te lo dico, dearero scorchadore! Per eso te soy dicho aqueyo de antes... Do gole qu'hicimo, más do gole que nos ranfahó el tipo del pito... más do gole que les dió e eyo... ¿Cóanto goles háseno?

— Seis, viejo, seis justitos...

— Boeno; sacale ahora do a los d'eya, ¿coantos quedan?

— Quedan dos solamente, jovie...

— ¿E qué te soy dicho ante? El score del mache entre Boca Chuniór e San Lorenzo, debió de ser sej a do, a favor noestro... ¡Digo, a meno de que yo sia mal de coentas!...

— ¿Y qué dijo Grau después que Grimard le pasó el trapo?

— Nada; dijo que ahora irá más cómodo a Eu-

ropa, porque en el tablero número 2, se trabaja menos que en el número uno...

Alarcón, Noguerita y Pedernera, los tres pibes que pestearon a Rosario, prueban definitivamente que los matches de fútbol se ganan con goles; no con apellidos.

La popular, el paddock, la especial, el terraplén, el bufet y la enfermería, han encontrado un elemento más con el aderezar las ya sabrosas courses de Palermo; elemento que consiste en campanear el duelo a muerte entablado entre el maestro Legui y el grone Acosta, a fin de aventajarse en número de carreras ganadas. Y con motivo de este match entre los dos famosos látigos, escuché el otro día un sabroso dialoguito:

— Antes de fin de junio, el maistro lo pierdo vista al grone...

— ¿Lo que? ¡Me juego hasta el apeyido a que el negro no se deja alcanzar hasta fin de año!

— ¿Que se juega el apeyido, dice? ¿Y cómo dice que se yama?

— Yo? Sequeiro, pa servirlo...

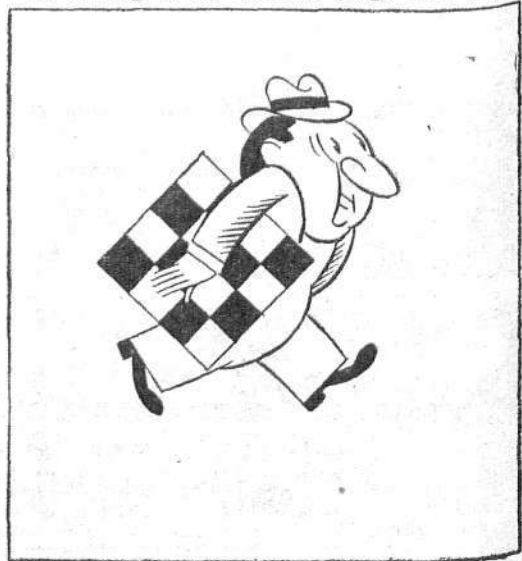
— ¿Sequeiro? ¡Acabáramos! ¡Así que usté se juega el apeyido como quien juega al gana pierde, tanto pa ver si así cambea la contraria? ¡Buen provecho!

— Si serán envidiosos esos xeneises del Boca — se quejaba aquel hincha del River — que con motivo del campeonato de levantamiento e pesos qu'hisimos nosotros, se han dejao decir que se copiamo d'eyos...

— ¿Y en qué se fundan para decir eso?

— En que antes de que nosotros hiciéramos este levantamiento e pesas, eyos habían hecho uno de pesos.

El hurling es un divertido juego muy popular.



BOLLOS Y ETCETERAS

Por Last Reason

lar entre los hijos de la verde Erin, juego que aquí se practica también entre unos cuantos equipos de irlandeses. Y de que se juega a conciencia puede dar fe ese resultado del partido entre San Patricio y Fahy Boys, que fué como sigue: un herido hospitalizado; dos heridos con fractura; tres leves; catorce puntos de sutura; sesenta y dos chichones de todo formato, y ciento quince cardenales con posibilidades al papado. ¡Una papa, el hurling! Una papa irlandesa...

— Si andaremos con el paso cambiado — me decía aquel boquense — que largamos a Valussi y el rubio se hace crack... Que dejamos ir a Zatelli y el colorado se convierte en fenómeno... Que prestamos a Troncoso, y el tipo se destapa... Sólo nos faltaría ahora que el día que nos tocara jugar contra los de Tigre, entre Valussi y Zatelli y Troncoso, nos hicieran la boleta...

Un síntoma fehaciente de que el rugby está tomando carta de ciudadanía en la República, es ese de que ya se trabaja bajo cuerda para favorecer a ciertos clubs; otro, es que ya se piensa en cobrar entrada... ¡Qué lástima, tan lindo que era cuando no iba nadie a verlo!...

Viejo Cantelli, a vos no te quieren creer; pero cada vez que te llaman para que formés al centro del ataque de los gauchos, ¡primero San Lorenzo!

Es cosa frecuente en Palermo que un caballo se trague la pizarra; lo que no era hasta hace poco cosa habitual, es que la pizarra se tragase a un caballo; pero desde que los pizarreros se olvidaron de poner a Petardo entre los concurrentes el día que pagó 12.20, el hecho ya tiene un hermoso precedente.

— Eso de que Tigre, el último de la tabla, le



FABER — 32

haya ganado a Huracán — primero en la estadística — no debió ser nunca motivo de tanto asombro para nadie; ¿acaso no es cosa sabida que los extremos se tocan?

— ¡Ah, con que los extremos se tocan? ¡Y qué hacen que no nos "tocan" a nosotros, los de Tigre, que estamos esperando eso como el pan bendito para entonarnos un poco la busarda?

No sé hasta dónde se llevarán las cosas, pero me han dicho que entre el San José y la Asociación de Polo hay un lío grande que puede traer consecuencias trágicas, y hasta degenerar en rebeldía abierta por parte de los carpinteros. ¡Y pensar que también en el polo la cosa está que arde!

Cada vez que Rosario viene a Buenos Aires nos da un espectáculo magnífico de juego elegante, bonito, limpio y pulcro; y se lleva la canasta llena... Cada vez que los porteños van a Rosario, hacen academia, juegan a lo crack... pero se vuelven con las valijas hasta el tope... Lo cual significa que cada cual es cada cual, en su querencia.

— Es una suerte para Cattaruzza que haya tan poca gente que entienda el idioma japonés en la Argentina...

— ¿Y eso?

— Es que así quedará en secreto lo que ha de haber dicho Fujikura cada vez que Catta le bigoteaba un tanto...

Last Reason

Haga turismo

Los ases del volante: FERNANDO NERY

EL doctor Fernando Nery, no atiende hoy...

—Lo lamento, tenía un asunto urgente, ¿dónde podría hablarlo?

—Está probando el coche de carrera en el camino al Neuquén...

El cliente se quedó frío, helado. Miró un mapa grande que pendía de una de las paredes del estudio, fijó sus ojos en el puntito negro clavado al pie de los Andes, leyó tres veces: Neuquén... y luego, como si justificara la escapada del doctor, sonrióse el cliente, y para despedirse dijo:

—Le deseo buena suerte. Es tan valiente este muchacho, que me gustaría al fin y al cabo que él ganara la carrera aunque yo perdiera el pleito.

El doctor Fernando Nery, de La Plata, es en realidad un volante avezado que únicamente por deporte se metió en estos líos de carreras y que al final le tocó defender cien causas muchas de ellas ya perdidas antes de discutirse,

Como era el único "doctor" cuando se fundó la Asociación Argentina de Volantes, lo tomaron de mira, y tanto hicieron los muchachos hasta que lo nombraron presidente. Nery ha sido siempre volante. Creo que lo es en el alma, creo también que corre porque siente la necesidad de andar siempre fuerte, aun cuando debo recordar a mis lectores que le costó más de diez años de trabajo el primer triunfo que pudo obtener en una carrera. Debíó llegar hasta Canals, para ganarla.

Los que lo conocen desde tiempo, saben que Nery es un gran piloto y que únicamente le falta el tiempo para en-



El doctor Fernando Nery, de La Plata, es el presidente de la Asociación Argentina de Volantes. Como conductor se impuso en varias pruebas ganando el Premio de Canals y la última etapa del último Gran Premio Internacional 1935.

trenarse y dedicarse mucho a su máquina.

Pero los que lo conocen saben también que hay pocos como él para llevar un coche en un mal camino. La muchedumbre, la que suele tener a flor de labios dos o tres nombres ya muy consagrados, tuvo que gritar el del doctor Fernando Nery en una oportunidad, precisamente cuando Nery se había "metido a loco" en el Gran Premio Nacional a Bahía Blanca. Luego volvió a gritar su nombre

al regreso del Gran Premio Internacional, cuando entre Bahía Blanca y La Plata, el "doctor" se había tragado los kilómetros en forma tan espectacular que hizo decir a Riganti: "A Nery no lo alcanzamos hoy ni en avión". Y quien así hablaba era nada menos que el ganador de aquella gran carrera.

Fernando Nery, doctor platense, hermano del gran jugador de Estudiantes de La Plata, es un gran democrático: en sus palabras, en sus gestos, en su forma lisa y llana de resolver las cuestiones difíciles de la Asociación Argentina de Volantes.

Yo lo veo a menudo. Casi siempre nos encontramos en un circuito. Lleva su campera a cuadritos blancos y verdes. Es una cosa rara, llamativa, si se quiere, pero eso sí, única. Ya le hice tres apuestas para sacársela. No hay caso. En cada carrera me lo veo a Nery con la campera aquella, con la misma sonrisa, con la des- preocupación de siempre.

Tanto es así que un día hablando en serio le dije al simpático presidente de los volantes cuáles eran los problemas que agobiaban la entidad, y Nery, de rebote, se mandó esta frase:

"¿Problemas? ¿Que hay problemas? No, hombre; que si los hubiese, se tendrían que resolver solos, porque aquí nadie resuelve nada".

Fernando Nery, doctor en leyes y volante ya consagrado, queda sin embargo como un puente entre los que hacen automovilismo y los que lo mandan hacer. Es por eso que Nery queda en el medio del camino como un estandarte bajo cuyos pliegues se mueven todos los volantes del país.

en automóvil

Por Pedro Fiore

EL GRAN PREMIO NACIONAL

CONVIENE destacar un hecho de valor incalculable: la realización del Gran Premio Nacional de 1937, llena de satisfacción a todos los automovilistas y a los que aun no lo son. Las razones son las siguientes:

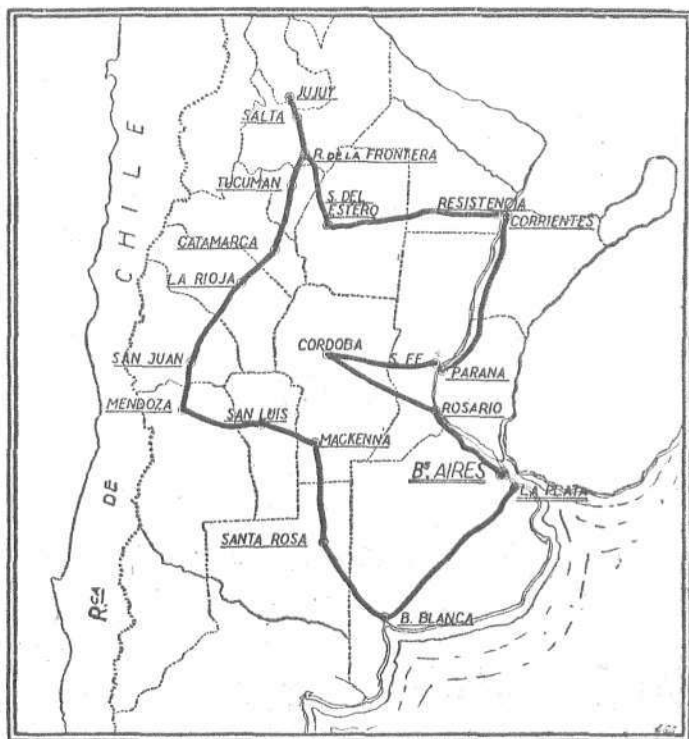
1ª La gran prueba, que probablemente será para coches carrozados tipo standard, abarca los caminos de 14 provincias y dos territorios. Pasa por una infinidad de poblaciones; abrirá nuevas huellas al turismo, porque finalizada la prueba podrá comprobarse que los automovilistas con un poco de buena voluntad puede muy bien recorrer todo el país y conocerlo, antes de llevar fuera de las fronteras el anhelo de conocer el mundo.

2ª Nos comprobará también que este Gran Premio Nacional está, en estos momentos, más a tono con nuestras necesidades que la misma carrera internacional al Brasil, porque — justo es decirlo — es un deber recorrer la mayor distancia en casa... el resto, afuera.

Mientras tanto, veamos el proyecto que presentó el Automóvil Club Argentino para esta gran prueba y que Y. P. F. prometió patrocinar, comprende el paso por las siguientes capitales: Buenos Aires — largada, — Rosario, Córdoba, San Francisco, Santa Fe, primera etapa; cruce del río, Paraná, Corrientes, segunda etapa; cruce en balsa a Resistencia, Santiago del Estero, tercera etapa; Rosario de la Frontera, Jujuy, Salta, Tucumán, cuarta etapa; Catamarca, La Rioja, San Juan, Mendoza, quinta etapa; San Luis, Mackenna, Santa Rosa, Bahía Blanca, sexta etapa; Mar del Plata, La Plata, llegada final.

La distancia será de unos 8.000 kilómetros, y los premios sumarán unos 60.000 pesos.

La partida será para el 9 de Julio. A medianoche, sin duda.



UNA VUELTA DE 8.000 KILOMETROS

Este es el recorrido del próximo Gran Premio Nacional que realizará el Automóvil Club Argentino del 9 al 18 del próximo mes de julio. El trayecto abarca los caminos de 14 provincias y 2 territorios.

¡TRES EN UNO!

EN automovilismo hay cosas raras en cantidad.

Recuerdo haber visto una de estas cosas fantásticas que jamás caminaron pero que llenaron de satisfacción al inventor quien se pasaba el día mirando a pesar de que su máquina no se moviera... ni en broma. Pero cada tanto algo bueno sale a la luz del día, y es el caso de hablar de un extraño vehículo que según los datos que me proporcionan no es una fantasía de un futurista sino un automotor práctico ideado por la Gulf Corporation para explotar terrenos pantanosos. Este vehículo camina en tierra firme, pantanos, en el agua, alcanzando una velocidad de unos 50 kilómetros en buen camino, 12 kilómetros en pantanos y 8 kilómetros en el agua. Enormes neumáticos Goodyear lo mantienen a flote. Se trata de gomas que pesan 143 kilos cada

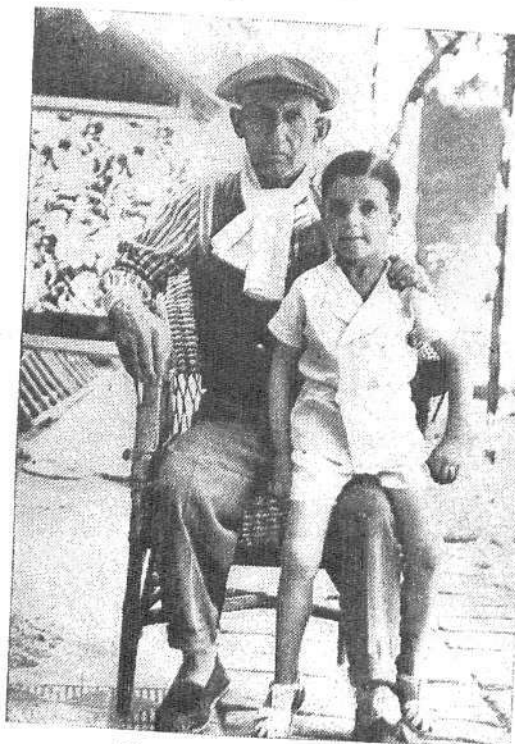
una y cada uno de estos neumáticos lleva tres metros y medio cúbicos de aire a 5 libras de presión.

Los ensayos se hicieron en el estado de Luisiana, donde los pantanos abundan. El vehículo mide casi 7 metros de largo, pesa 3400 kilos y es accionado por un motor de 8 cilindros en V.

CHIMENTOS A GRANEL

UNA frase de Ernesto Blanco: "Yo no pateo el nido a nadie". Y se refería al ofrecimiento de un coche especial de carrera que había estado por pocos días en poder de un colega.

Otra frase, de Kartulovic: "Apuesto un almuerzo para seis, con cigarros, que con el coche que corrí en San Francisco pasaré los 225 kilómetros por hora". Riganti y un cronista aceptaron la apuesta.



Hilario Varela en el presente.

En los años en que se corría a lo indio

Por SILVANO PAJON

DESPUÉS de racionar a la caballada de aquel stud de la calle Mendoza, su capataz, hombre que ya no se sancó al primer hervor, ganó la cocina dispuesto a matearla.

— El indio Morales, don Gumerindo, ha de ser más vejarano que mister Frazer, ¿no?

— Ese Cafulcurá anda taloneándole a los 75, y vaya si el hombre se jugó la vida de puro coquearle al peligro. Bueno, muchachos: ya que me tiran de la lengua, voy a decirles algo de la vida burrera de un ex jockey, hoy en cuarteles de invierno: don Hilario Varela.

— Ex jockey y ex pibe, ¿no?

— Cierto, muchacho, porque Hilario Varela nació en el departamento de Flores, República del Uruguay, en 1873, y va a acusar, dentro de pocos meses, 64 años de edad.

— ¿Cuántas primavera tiene el grone Máximo Acosta, capataz?

— No sé, a punto fijo, pero no ando descaminado si les digo que la edad del negro se pierde en la noche de los tiempos... Hilario Varela, más conocido en el gremio turfístico que los chambegotes de mister Frazer, es uno de los contados sobrevivientes de la época en que actuó el "chivo" Velázquez, jockey diablón, travieso, capaz de pitárselo al mismo Satanás.

— ¿Así, que Velázquez tenía "peritonitis"?

— Era peralta, en efecto, peruano, pereira, el

muy cachafaz. Como Varela y tantos otros, procedían de la patria chica, del otro lado del charco platense. Entre las diabluras del "chivo" que pasaron a la historia, se cuenta la siguiente: cuidaba y corría a Bismarck, caballo bueno, sin vuelta, al cual el "chivo" lo hacía aparecer como flojo, no anotándolo arriba de los 1.200; pero mientras tanto, Velázquez, lo iba llevando a la distancia, y cuando lo tuvo a punto, lo anotó en un clásico, y ¡pum!

— Primero él, seguro.

— Mas lo que no tuvo muy seguro fué el pellejo, pues el "chivo" corrido por muchos de los concurrentes al hipódromo Nacional, el de Belgrano, tuvo que apretarse el gorro y desaparecer por un tiempo de Buenos Aires. Dicen que con esa carrera de Bismarck, el "chivo" se puso pipón, pues había comprado aquí y en Montevideo todos los remates de su inesperado crack. Algo más sobre el "chivo": falleció, octogenario, en Rosario de Santa Fe, hace unos cuatro años, después de cuidar durante mucho tiempo.

— ¿Y Varela, mi capataz?

— Ha de estar bueno, porque ayer la vi lo más campante, con el Benjamín de sus hijos. Sepan que Hilario Varela corrió por lujo desde el año 1886, en Maroñas, hasta el año 1912 en el hipódromo de Mercedes, provincia de Fresco. Y corrió aquí, en Palermo y en Belgrano, en Lanús, en Maroñas y en Río de Janeiro.

— La vuelta al mundo, ¿no?...

— Y nunca rodó, corriendo a lo indio, cuando se calzaba y se *pechaba*, tanto aquí como en la banda. Varela se inició como jockey aprendiendo en Maroñas y en 1886, y corrió la caballada del Progreso, al cuidado de Tomás Guillén. Ganó entrada, y durante dos temporadas se apuntó al clásico Europa, con Guabiyú y con Mandarín en total, cincuenta triunfos.

— Tenemos trainers y jockeys que no arriman ni en una al año, capataz.

— Varela, luego, paseó victorioso las sendas de los studs Gladiador y Oriental, y con el caballo Remington, del segundo, primero él, en el clásico Revancha, sobre 2.500 metros, 60 oro por boleto, gran premio en el que corrieron pingos de la talla de Recuerdo, Corneilles, Bolivia, Firmí y Sombra, ésta segunda, con el "chivo" Velázquez, caballada porteña en su mayoría. Después de ganar muchas en Maroñas, atraviesa el charco en 1891, y sienta plaza de jockey en el stud Argentino, al cuidado de Quiterio González.

— ¿Echando buena en ésta?

— Siguele la buena racha. Corre las caballadas de los studs Casal y Puri, el primero a cargo de Leandro Alvarez (hijo), y lleva a la victoria a nombres como Ravachol, Mudo, Carnaval, Napoleón Gardenia, Veterano, Curapaity, Star, San Vicente, Hipólito y otros. Como jockey actuó en todos los hipódromos provinciales de otrora, y en La Plata y Bahía Blanca. Y cuidó, también, y en Mercedes, plantó banderas. Algo más para pasar a cuarto intermedio de Mateo Amargo.

— Primero: intervino en una carrera donde cinco pingos hicieron puesta, en Maroñas, y ellos fueron, Niño, Ecarté, Teniente, Gordón e Indio, él enhorquetado en Gordon; segundo: lo llevaron a Río de Janeiro, contratado para correr los caballos del stud Cruceiro, donde permaneció tres años y ganó muchas para vicios chicos y grandes. Como ustedes ven, Hilario Varela que nunca rodó en las pistas, en cambio, rodó no por tierras sudamericanas.

CARAS Y CARETAS.



REVISTA SEMANAL ILUSTRADA
DIRECCION, REDACCION, ADMINISTRACION Y TALLERES
151, CHACABUCO, 155 - BUENOS AIRES

TELEFONOS: Unión Telefónica:
Administración: (34) 0924, Dirección: (34) 0925,
Publicidad: (34) 0926, Talleres: (34) 0927, Radio:
(34) 0922.



PRECIOS DE SUBSCRIPCION

Capital: Trimestre \$ 2,50 m\$.n. Semestre \$ 5.—
Año \$ 9.—

Interior: Trimestre \$ 3.— m\$.n. Semestre \$ 6.—
Año \$ 11.—

Exterior: Trimestre \$ oro 2.— Semestre \$ oro 4.—
Año \$ oro 8.—

Número suelto en la capital, 20 centavos. En el interior, 25 centavos. Número atrasado del corriente año, en la Capital, 40 centavos. En el interior, 50 centavos.



Bolivia, Brasil, Canadá, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, República Dominicana, Ecuador, El Salvador, España, Estados Unidos de Norte América, Guatemala, Haití, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, Uruguay y Venezuela, Año \$ 5.— oro sellado.

11.³⁵

equivalente a m\$.n.

No se devuelven los originales ni se pagan colaboraciones no solicitadas por la Dirección aunque se publiquen.

Los repórters, fotógrafos, corredores, cobradores y agentes viajeros están provistos de una credencial, y se ruega no atender a quien no la presente.

EL ADMINISTRADOR

Pineral

Aperitivo



POTENCIA
S.A. DE PRODUCTOS

Muy necesario es el abrigo, pero
¿qué sería de nosotros si no hubié-
ramos tomado nuestro PINERAL?

GUARDE LAS ETIQUETAS DE PINERAL, GRAN
APERITIVO, PARA PARTICIPAR EN UN PRO-
XIMO CONCURSO CON VOLUNTAD